

АҒҢСНЫ АҢЦААРАДЫРРАҚӘА РАКАДЕМИА
Д. И. ГӘЛИА ИХЪЗ ЗХУ АҒҢСУАҢЦААРАТӘ ИНСТИТУТ

В. Е. КӘАРЦИА

АУСУМҢАҚӘА РЕИЗГА

БЫЖЬ-ТОМКНЫ



I АТОМ

АЛЕКСИКОЛОГИА

Ақәа
Academia
2019

ABKAZIAN ACADEMY OF SCIENCES
ABKAZIAN INSTITUTE FOR RESEARCH
IN THE HUMANITIES NAMED AFTER D.I.GULIA

V. E. KVARCHIA

COLLECTED WORKS



VOLUME I

LEXICOLOGY

Sukhum
Academia
2019

АБХАЗСКИЙ ИНСТИТУТ ГУМАНИТАРНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ ИМ. Д.И.ГУЛИА
АКАДЕМИИ НАУК АБХАЗИИ

В. Е. КВАРЧИЯ

СОБРАНИЕ ТРУДОВ

В СЕМИ ТОМАХ



ТОМ I

ЛЕКСИКОЛОГИЯ

Сухум
Academia
2019

УДК 811.35
ББК 81.053(=602.1)я54
Кә 30

Научный редактор д.филол.н., проф., член-корр. АНА **Л. Р. Хагба**

Рецензенты:
д. фил. н., проф. **О. П. Дзидзария**
д. фил. н., проф. **Л.Х. Саманба**

В. Е. КӘАРЦИЯ
АУСУМҘАҚӘА РЕИЗГА быжь-томкны. I атом. **Алексикология.**
Аҕәә: Academia, 2019. 348 д.

В.Е. КВАРЧИЯ
СОБРАНИЕ ТРУДОВ в 7-ми томах. **Том I. Лексикология.**
Сухум: Academia, 2019. 348 с.

© Кварчия В. Е., 2019
© АБИГИ им. Д.И. Гулиа, 2019
© Academia, 2019

АХҚӘА / СОДЕРЖАНИЕ

Вступительное слово.....	7
От редактора	7
<i>Л.Х. Саманба.</i> Валерий Ермейович Кварчия – ученый, гражданин, политик.....	9

ЖИВОТНОВОДЧЕСКАЯ (ПАСТУШЕСКАЯ) ЛЕКСИКА В АБХАЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Введение.....	19
---------------	----

ГЛАВА I. О культуре скотоводства у абхазов	27
---	-----------

ГЛАВА II. Абхазская животноводческая (пастушеская) лексика и ее тематическая классификация	36
---	-----------

<i>1. Частные названия домашних животных и слова, обозначающие связанные с ними понятия</i>	<i>36</i>
Названия, связанные с крупным рогатым скотом.	41
Обозначения вьючных животных и связанные с ними понятия. ...	45
Свиноводческие термины.	50
Термины собаководства.	52
<i>2. Общие животноводческие названия.....</i>	<i>54</i>
Собирательные имена, обозначающие животных.	54
Слова, отражающие основные моменты ухода за скотом.	56
Названия болезней животных и средств их лечения.....	57
Названия общих скотоводческих построек, кормов и пастбищ.....	58
Названия животноводческих профессий.	60
Религиозная животноводческая лексика.	61
Наименования продуктов животноводства.	63

ГЛАВА III. Лингвистическая природа абхазской животноводческой лексики	69
--	-----------

<i>1. Общая характеристика состава терминологии.....</i>	<i>69</i>
<i>2. Морфологическая структура прозрачных животноводческих терминов.....</i>	<i>75</i>

3. <i>Непрозрачные исконные названия и заимствованная лексика</i>	81
Использованная абхазская художественная литература.....	137
Список сокращений	138

СТАТЬИ И СЛОВАРИ

К вопросу о развитии традиционного животноводства у абхазов.....	140
Из истории абхазской животноводческой лексики	145
Названия, связанные с крупным рогатым скотом, в абхазском языке	163
Об абхазском термине ашьамака – «крупный рогатый скот».....	168
Арахэаазара иазку ажэақэа агьсуа бызшэафы	170
Агьсуаа рыхш-хыртцэлых хьызқэа ирызкны.....	176
Агьсуа – аурыстэ ацстэяаазаратэ жэар	180
(Абхазско – русский животноводческий словарь).....	180
Ациаақэа ирыдхэалоу агьсуа хьызқэа ржэар-еилырка.....	257
О социокультурной лексике абхазского языка	314
К этимологии слова «шамахамзар».....	342
Агьсуа жэақэа «ампыл», «амба» рхылтшьтэразы	344

ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО

От редактора

Валерий Ермейович Кварчия – один из видных ученых-абхазоведов и общественно-политических деятелей Республики Абхазия.

Работы ученого публикуются в печати с начала 70-х годов прошлого столетия. Ранние работы автора уже стали библиографической редкостью. Брошюры и монографии автора не залеживаются на полках книжных магазинов, что является свидетельством существующего интереса исследователей и широкого круга читателей к его работам. Назрела необходимость переиздания трудов автора.

Все научные работы В.Е. Кварчия собраны и по тематическому принципу сосредоточены в семи томах.

В первом томе Собрания трудов в основном представлены лексикологические работы автора, в частности, исследования по отраслевой лексике абхазского языка «Животноводческая (пастушеская) лексика в абхазском языке», в основе которой лежит его кандидатская диссертация, защищенная в 1980 году. К ней приложены статьи автора по отраслевой лексике и ряд этимологических замечаний. Здесь же его работа «О социокультурной лексике абхазского языка» и тематические словари: «Абхазо-русский животноводческий словарь», «Толковый словарь абхазских названий растений» (на абх. языке).

Второй том Собрания трудов состоит из ранних работ автора по топонимии Абхазии: «Ойконимы Абхазии в письменных источниках», «Материалы по топонимии Очамчирского района Абхазской АССР (на абх. языке). Представлены также исторические справки и документы по делимитации границ Абхазии».

В основу третьего тома Собрания трудов положена известная монография автора «Ацсны атопонимика» («Топонимика Абхазии»).

Четвертый том состоит из монографического исследования «Современная и историческая топонимия Абхазии», брошюры «О границах исторической и современной Абхазии» и ряда отдельных статей.

Пятый том Собрания трудов представляет известное многоплановое монографическое исследование автора «Из этнической истории абхазского (апсуа//абаза) народа или о языке и истории абхазов и абазин».

В шестом томе Собрания трудов помещены работы автора, связанные с национально-освободительным движением абхазского народа во второй половине XX века. Значительное место в них занимает книга «Из истории национально-освободительного движения абхазского народа 1967 – 1992 годов».

Наконец, в седьмом томе Собрания трудов сосредоточены выступления, рецензии, отзывы и другие материалы.

Уверены в том, что издание Собрания трудов В.Е. Кварчия – многогранного исследователя языка, истории и культуры абхазского и абазинского народов, с удовлетворением и интересом примут не только абхазоведы, но и многие кавказоведы и все, кто интересуется языками и историей народов Кавказа.

**Л.Р. Хагба,
д.филол.н., член-корр. АНА**

ВАЛЕРИЙ ЕРМЕЙОВИЧ КВАРЧИЯ – УЧЕНЫЙ, ГРАЖДАНИН, ПОЛИТИК

Кварчия Валерий Ермейович – главный специалист абхазского института гуманитарных исследований им. Д.И. Гулиа АН Абхазии, видный общественный и государственный деятель, Спикер Народного Собрания – Парламента Республики Абхазия, Кавалер государственных орденов Республики Абхазия «Ахьдз-Апша» III и II степеней, лауреат государственной премии РА им. Г.А. Дзидзария, академик Международной академии духовного единства мира, действительный член Академии АНА, доктор филологических наук, профессор, заслуженный деятель науки Республики Абхазия. Имя В.Е.Кварчия вошло в историю науки, культуры не только нашей страны, но и за ее пределы. Он отмечен в очерках «Мир ученого» (Сухум, 2005) и в книге «Знаменитые люди Кавказа», изданной в г. Нальчике в 2007 г.

Трудный, но славный путь прошел Валерий Ермейович – от лаборанта, младшего научного сотрудника до главного ученого Абхазского института гуманитарных исследований им. Д. И. Гулиа Академии наук Абхазии.

В. Е. Кварчия родился 10 февраля 1946 г. в г. Ткуарчале в семье служащего. Интерес к науке он начал проявлять еще в школе, по окончании которой в 1964 г. поступил на исторический факультет (вечернее отделение) Сухумского государственного педагогического института им. А. М. Горького. Ему удается совмещать учебу в институте с трудовой деятельностью. В 1969 году он становится научным сотрудником, а затем заведующим отделом Абхазгосмузея.

В студенческие годы пишет свои первые статьи, проявляет интерес к археологии, этнографии, эпиграфике и к абхазо-абазинскому языковому материалу. Оказывается под влиянием работ крупнейших абхазоведов Ш.Д. Инал-ипа, З.В. Анчабадзе, Г.А. Дзидзария, Н.Я. Марра, К.В. Ломтатидзе, Г.Ф. Турчанинова и других. Он приходит к выводу, что язык, в отличие от всех известных памятников истории и культуры, является наиболее полным, живым отражением истории и культуры

народа. Без привлечений данных языка этническая история любого народа будет безликой.

В 1970 г. В.Е. Кварчия успешно заканчивает пединститут.

Молодой, уже дипломированный историк В.Е. Кварчия приступает к изучению лексики абхазского языка. С 1975-го по 1980 гг. он работает лаборантом, затем научным сотрудником отдела лексикологии Абхазского института гуманитарных исследований. Одновременно заочно проходит аспирантуру в Кабардино-Балкарском университете и в 1980 году досрочно защищает кандидатскую диссертацию на тему «Животноводческая (пастушеская) лексика в абхазском языке», под руководством выдающегося лингвиста-филолога Б.Х. Балкарова. Спустя год диссертационная работа была издана в виде монографии, которая явилась первым опытом систематического описания одной из высокоразвитых пластов абхазской лексики – животноводческой (пастушеской). Собранный в ней автором обширный лексический материал исследуется многопланово: в лексикологическом, семантическом, этимологическом и сравнительном аспектах. Это исследование было высоко оценено выдающимися языковедами. Представляет значительный интерес и работа автора «О социокультурной лексике абхазского языка» и тематические словари: «Абхазо-русский животноводческий словарь», «Толковый словарь абхазских названий растений» (на абх. языке), которые являются важным вкладом в абхазскую лексикографию.

С 1980-го по 1992 год В.Е. Кварчия работает старшим научным сотрудником, а затем заведующим отделом лексикологии Абхазского института. Он – неутомимый исследователь в области абхазской лексикологии, ономастики, активно занимается проблемами топонимики Абхазии. Значение топонимики для лингвистической, исторической, географической и других наук общеизвестно. Трудно переоценить ее значение и для освещения вопросов истории языка и культуры бесписьменных и младописьменных народов. Трагедия абхазского народа XIX столетия поставила под угрозу физического исчезновения не только абхазского этноса, но и его исторические корни, в том числе и его следы в топонимии. С конца XIX столетия, за короткий срок, топонимическая карта Абхазии была изменена до неузнаваемости. По несколько раз и на разных языках переименовывались географические объекты края. Исконные же названия и их локализация уходили в

забвение. Вместе с тем эта проблема была закрыта для официального обсуждения. Тем не менее абхазский народ всевозможными методами боролся против этого процесса. Исследование абхазской топонимии, восстановление исконных названий являлось одной из главных национальных проблем. В.Е.Кварчия считал необходимым разобраться в сложившейся в географической номенклатуре Абхазии путанице, документально показать облик топонимики домахаджирской Абхазии.

В 1985 г. в непростых условиях была издана работа «Ойконимы Абхазии в письменных источниках», получившая высокую оценку со стороны абхазоведов. В 1988 г. издается на абхазском языке очередная его работа – «Материалы по топонимике Очамчирского района Абхазской АССР».

В 1994–2000 гг. им был продолжен интенсивный сбор полевого материала. Итогом многолетнего труда стала монография «Топонимика Абхазии» (на абхаз. яз., 43 п. л.), вышедшая в 2002 году. Главным образом она же лежит в основе диссертационного докторского доклада В. Е. Кварчия, защищенного в Москве в Институте языкознания АН Российской Федерации в 2003 году.

Данная работа является первым опытом монографического исследования всей топонимии Абхазии и составления топонимического словаря. Благодаря фронтальной описи всех географических названий Абхазии, архивных, картографических и других данных в словарной части книги сосредоточено более 12000 названий.

Монография структурно состоит из предисловия, введения, исследовательской части, районированного топонимического словаря и общего алфавитного словаря-указателя.

В первой главе топонимический материал рассматривается многопланово в лингвистическом, историческом и культурном аспектах. Исследуются полузнаменательные и формальные средства местной топонимии, их структурно-грамматические типы, семантические особенности и т.д. Определен круг терминов – апеллятивов, активно участвующих в развитии географической номенклатуры Абхазии, выделены диалектные особенности, а также названия иноязычного происхождения. Здесь же в этимологических разысканиях освещаются некоторые вопросы исторической географии.

Во второй части работы в виде словарных статей дается основной топонимический материал, снабженный различными историческими

сведениями. В отличие от других аналогичных работ здесь делается попытка более детальной локализации того или иного названия. Указывается район, село или сельский поселок, в котором именованный объект находится, определена его позиция по отношению к ближайшей известной местности. Отдельно выделены по районам оронимы и гидронимы с привязкой к друг другу. Третий раздел исследования являет собой алфавитный топонимический словарь-указатель. Здесь названия снабжены ударениями, указаны варианты названий, а также диалектные формы.

Выход этой фундаментальной работы был воспринят с большим удовлетворением научной и широкой общественностью республики. Монография «Апсны атопонимика» как по объему, так и по охвату материала качественно отличается от аналогичных работ. В ней практически сосредоточены все географические наименования Абхазии, составляющие более 12 тысяч единиц. Материал подается в оригинале, т.е. в абхазской транскрипции. Названия классифицированы по географическим категориям объектов с конкретной их локализацией. Словарные статьи построены с расчетом на то, что они могут быть использованы не только исследователями, но и картографами, землеустроителями, составителями энциклопедий и др.

Не менее важна исследовательская часть этой работы. Здесь впервые целно подвергается научному анализу вся географическая номенклатура Абхазии. Она рассматривается в различных аспектах: в лингвистическом, сравнительно-историческом, историко-культурном. Очевидна научная и практическая значимость исследования. Работа используется как учебное пособие на филологическом, историческом и географическом факультетах Абхазского госуниверситета, на ее основе восстанавливаются исконные названия, составляются географические карты, рассматриваются вопросы административно-территориального устройства республики и т. д.

Исследования В. Кварчия были расценены как значительный вклад в кавказоведение такими известными абхазскими и зарубежными учеными, как члены-корреспонденты РАН Э. Тенищев, С. Старостин, академик Ш. Аристава, Л. Чкадуа, Г. Шамба, М. Кумахов, З. Габуня, Д. Коков, А. Шатров и др.

Монография В. Кварчия «Апсны атопонимика» была представлена в 2003 г. на всероссийском конкурсе гуманитарных исследований Се-

верокавказским представительством Мирового Артийского Комитета. Работа была признана уникальной, и ее автор В. Кварчия награжден золотой медалью и дипломом с присуждением почетного звания «Лауреат седьмой артиады народов России». А в 2005 г. этой работе была присуждена Государственная премия Республики Абхазия по науке им. Г. А. Дзидзария.

В 2006 году выходит очередная монография В. Е. Кварчия «Историческая и современная топонимия Абхазии», представляющая собой первый опыт историко-этимологического исследования абхазских географических названий. Именной материал рассматривается в ней многоаспектно: лингвистически, исторически и географически. Работа базируется на прежних исследованиях автора по топонимии Абхазии, данных из специальной литературы. Автор широко привлекает экстралингвистический материал. Монография «Историческая и современная топонимия Абхазии» по характеру является историко-этимологическим исследованием, как бы обобщающим и дополняющим изданные автором другие работы по этой проблематике.

Значительным событием следует считать также выход в 2015 году монографического исследования В.Е. Кварчия «Из этнической истории абхазского (апсуа // абазы) народа, или о языке и истории абхазов и абазин». Эта книга посвящена исследованию вопросов истории, этногенеза абхазо-абазинского этнического мира с древнейших времен до конца XIII в. н.э. Работа автора базируется на материалах аналогичных исследований ученых Абхазии и других стран, а также на древних, античных и средневековых источниках, широко привлекаются историко-этнографические, фольклорные материалы, и в особенности разнообразный материал как абхазо-абазинских, так и других языков. Комплексно исследовано не только историческое прошлое абхазов и абазин, но и, в определенной мере, отдельные периоды истории ряда других народов Кавказа.

Данная книга представляется своеобразным итоговым трудом многогранной научно-исследовательской деятельности, которая была проведена ученым на протяжении нескольких десятилетий в области изучения первоисточников истории, данных фольклора, лексики, топонимии, этнонимии и других исторических и филологических дисциплин.

Книга В.Е. Кварчия «Из этнической истории абхазского (апсуа // абазы) народа, или о языке и истории абхазов и абазин» получила

высокую оценку со стороны абхазских и других ученых-абхазоведов. Академик Т.А. Ачугба выход данной книги назвал ярким событием в абхазоведческой науке. «Она оригинальна по содержанию, по научному подходу восстановления исторических фактов, событий, явлений и процессов.... Глубоко освещая проблемы этногенеза наших предков, автор внес существенный вклад в укрепление обоснования автохтонности абхазо-адыгских народов на Восточном побережье Черного моря и Северо-Восточной части Малой Азии...».

Доктор исторических наук, профессор А.Л. Папаскир также в своей рецензии пишет: «...в Абхазии произошли два знаковых события. Первое – это выход в свет этого уникального исследования Валерия Кварчия «Из этнической истории абхазского (апсуа // абазы) народа, или о языке и истории абхазов и абазин». Это монография, безусловно, войдет в золотой фонд науки об абхазах. Второе событие – это то, что в лице Валерия Кварчия Абхазия теперь имеет не просто абхазовед и кавказоведа, а маститого востоковеда на уровне таких гигантов науки, как Дьяконов, Глейе, Марр, Ушаков, Меликишвили, Инал-ипа, Ардзинба, Новосельцев и др».

В. Е. Кварчия – прекрасный педагог-лектор. Его лекции, которые он читает в Абхазском госуниверситете, отличаются теоретической глубиной и достаточностью изложения, широким охватом языкового материала, идейной преемственностью с отечественной лингвистической традицией.

В течение многих лет В.Е. Кварчия является заместителем председателя диссертационного совета по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата и доктора филологических наук при АБИГИ им. Д.И. Гулиа АНА, а также членом разовых советов Абхазского государственного университета. Он работает также в составе государственной комиссии по развитию абхазского языка.

Свою научно-педагогическую деятельность В.Е. Кварчия успешно совмещает с общественной. Со студенческих лет он непосредственный участник движения за восстановление прав абхазского народа. В 1966–1970 гг. руководил студенческим правозащитным движением, автор и соавтор многих правозащитных писем в центральные органы бывшего СССР, один из создателей и руководителей Народного Форума Абхазии «Аидгылара», в 2003 г. становится председателем этой организации.

В. Е. Кварчия – депутат Парламента Республики Абхазия четырех созывов. В первый раз был избран депутатом Верховного Совета Республики Абхазия (затем Парламент) в судьбоносное для страны время в 1991 году. Являлся (в 1991–1996 гг.) заместителем председателя мандатной комиссии, членом государственной Комиссии по орденам и медалям Республики Абхазия, в период Отечественной войны народа Абхазии 1992 – 1993 гг. – членом Комитета по обороне и безопасности Республики Абхазия.

В 2007–2012 гг. – депутат Парламента 5-го созыва, председатель Комитета по науке, образованию, культуре, делам молодежи и спорту.

В 2011 г. В.Е. Кварчия назначен председателем государственной комиссии по делимитации и демаркации российско-абхазской границы. В 2012 г. избран депутатом РА пятого созыва. Председатель Комитета по языковой политике и демографии.

В настоящее время академик В.Е. Кварчия является Спикером Народного Собрания – Парламента Республики Абхазия 6-го созыва. Он отдает работе в Парламенте много сил, времени и проявляет особый интерес к вопросу абхазского языка как государственного в Абхазии. За научную и общественно-политическую деятельность В. Кварчия удостоен высших наград, звании и Государственной премии Республики Абхазия.

Академик В.Е. Кварчия может служить примером человека, сумевшего сочетать в себе черты крупного ученого-историка и лингвиста, общественного и государственного деятеля. Он является образцом принципиальности, трудолюбия, энергии, чуткого и благожелательного отношения к людям.

**Л.Х. Саманба,
доктор филологических наук,
профессор**

**ЖИВОТНОВОДЧЕСКАЯ
(ПАСТУШЕСКАЯ)
ЛЕКСИКА В АБХАЗСКОМ ЯЗЫКЕ**

Издательство «Алашара»
1981

Рецензент

Отдел языка Абхазского института языка, литературы и истории
им. Д. И. Гулиа АН ГССР (зав. отд. докт. филол. наук **Л. П. Чкадуа**)

КВАРЧИЯ В. Е. Животноводческая (пастушеская) лексика в абхазском языке. Сухуми, издательство «Алашара», 1981.

Работа является первым опытом систематического описания одной из высокоразвитых отраслей абхазской лексики – животноводческой (пастушеской). В ней собраный автором обширный лексический материал исследуется многопланово: в лексикологическом, семантическом, этимологическом и сравнительном аспектах.

Книга представляет интерес для лингвистов, этнографов, историков, а также для специалистов сельского хозяйства и широкого круга читателей.

Научный руководитель
доктор филологических наук, профессор **Б. Х. Балкаров.**

© Издательство «Алашара», 1981

ВВЕДЕНИЕ

Животноводство – один из древнейших и важнейших видов хозяйственной деятельности человека, преобразивший социально-экономическую жизнь общества и, в известной мере, сам животный мир¹.

С развитием животноводства связано появление многих важных элементов материальной культуры, а также целых систем обычаев, различных религиозных воззрений, богатого фольклора, вызывающих интерес этнографической и исторической наук. Вместе с тем от зарождения и последующего развития традиционного животноводства неотделимо и образование пастушеской терминологии, представляющей собой ценнейший материал как для изучения становления и развития животноводства, так и для исследования истории языков и ряда культурно-исторических вопросов. Акад. В. В. Виноградов указывал, что «история терминологии – это проблема не только национально-историческая, но и интернациональная, проблема истории мировой науки и проблема истории человеческих цивилизаций, истории и культурных взаимодействий и группировок народов»².

Однако в наше время процесс внедрения научно-технических достижений в сельскохозяйственное производство стал способствовать быстрому исчезновению многих древних терминов животноводства. Это делает весьма актуальными сбор и систематизацию всей совокупности животноводческой терминологии, что, в свою очередь, наряду с изучением других пластов профессиональной лексики, является необходимым условием разработки исторической лексикологии языка, создания переводных, толковых, терминологических словарей и справочников.

Традиционное животноводство абхазов в значительной мере уже изучено этнографами и историками Абхазии, но терминология,

¹ К. Маркс и Ф. Энгельс. Соч. 2-е изд. Т. 23. С. 190, 192.

² В. В. Виноградов. Вступительное слово. – Вопросы терминологии. М. 1961. С. 7.

связанная с ним, как, впрочем, и вообще лексика абхазского языка, все еще остается слабо разработанной областью. В основном фиксировались и исследовались лишь отдельные термины. Так, например, некоторый интересующий нас лексический материал представлен в известной монографии П.К. Услара «Абхазский язык»¹. Здесь, в частности, анализируются такие термины, как *аҭс* «самка», *абагы* «козел», «самец», *арахә* «скот» и др. Им было замечено, что термин *арахә* «скот» у абхазов переносно означает и «богатство», «прибыль», а форма *ирахәуп* «годен или годно есть», букв. «являющийся скотом», *ирахәым* «негодно», букв. «не скот», *уи драхәым* «он негодяй».

Ряд абхазских слов, обозначающих животноводческие понятия, вместе с многими другими лексемами, в сравнительно-историческом плане рассматриваются в работе П. Чарая². Некоторые животноводческие названия автор дает как заимствования из картвельских языков.

Названия животных, а также термины, обозначающие обычаи и религиозные воззрения, связанные с животноводством, даны в трудах А. М. Дирра³, И. К. Кипшидзе⁴, Н. С. Джанашиа⁵.

Значительный интерес представляют зафиксированные Н.Я. Марром отдельные абхазские животноводческие термины узкопрофессионального употребления и его замечания по их этимологии⁶.

Различные слова и фразеологические единицы, а также множество пословиц, поговорок, примет, связанных с животноводством, можно найти в трудах Д. И. Гулиа⁷.

¹ П.К. Услар. Этнография Кавказа. Языкознание. 1. Абхазский язык. Тифлис. 1887.

² П. Чарая. Об отношении абхазского языка к яфетическим. СПб., 1912.

³ А. М. Дирр. Список имен, фамилий, названий народов и имен животных у абхазов, мегрелов и дагестанцев. Абхазские слова. – СМОМПК, 44, IV отд. Тифлис. 1915.

⁴ И. К. Кипшидзе. Грамматика мингрельского (иверского) языка (с хрестоматией и словарем). СПб., 1914.

⁵ Н.С. Джанашиа. Религиозные верования абхазов. – Христианский Восток. Т. IV, вып. 1. П-г, 1915. С. 72–112.

⁶ Н.Я. Марр. Абхазско-русский словарь. Л., 1926; Он же. О религиозных верованиях абхазов. – Христианский Восток.

⁷ Д. И. Гулиа. Русско-абхазский терминологический словарь. Сухуми. 1930; Он же. Божество охоты и охотничий язык у абхазов. Сухуми, 1920; Он же. Культ козла у абхазов. Сухуми. 1928; Он же. История Абхазии. Т. 1. Тифлис. 1925.

Следует также отметить работы К. С. Шакрыла, в которых мы находим этимологический анализ ряда видовых названий домашних животных и других терминов животноводства¹.

Большой вклад в абхазоведение внесла и вносит К. В. Ломтатидзе. Немало важных лексических единиц, касающихся животноводства, рассматриваются в ее исследованиях, посвященных вопросам лексики и исторической фонетики абхазского и абазинского языков².

Нами широко использованы также материалы существующих грамматик абхазского языка³.

В настоящее время проделана значительная работа по изучению абхазско-абазинских диалектов. В этой области, наряду с известными работами К. В. Ломтатидзе, имеются специальные монографии по тапантскому (А. Н. Генко)⁴, бзыбскому (Х. С. Бгажба)⁵ и абжуйскому (М. М. Циколия)⁶ диалектам. Они содержат довольно значительный и интересный лексический материал по животноводству.

Целый ряд интересующих нас абхазско-абазинских терминов рассматриваются в исследованиях Г. П. Сердюченко⁷, В. Х. Конджария⁸

¹ К. С. Шакрыл. Очерки по абхазско-адыгским языкам. Сухуми. 1971; Он же. Фонетические особенности бзыбского наречия по сравнению с абжуйским наречием. – Материалы по абхазскому языку и фольклору, выл. XVI. Сухуми. 1939. С. 5–21; Он же. Аффикация в абхазском языке. Сухуми. 1961.

² К. В. Ломтатидзе. Тапантский диалект абхазского языка. Тбилиси. 1944; Она же. Ашхарский диалект и его место среди других абхазско-абазинских диалектов. Тбилиси. 1954; Она же. Историко-сравнительный анализ абхазского и абазинского языков. Тбилиси. 1976; Она же. К вопросу об исходных видах слов *рука* и *нога* в абхазско-адыгских языках и анализ некоторых картвельских основ. – Иберийско-кавказское языкознание. Т. XV. Тбилиси. 1960; и др.

³ Ш.К. Аристава, Л.П. Чадауа. Абхазский язык. Фонетика и морфология. Сухуми. 1960. Грамматика абхазского языка. Фонетика и морфология (коллектив авторов). Сухуми. 1968.

⁴ А. Н. Генко. Абазинский язык. Грамматический очерк наречия Тапанта. М. 1955.

⁵ Х. С. Бгажба. Бзыбский диалект абхазского языка. Тбилиси. 1964.

⁶ М. М. Циколия. Абжуйский диалект абхазского языка. Тбилиси. 1969; Он же. Об абхазском термине «ацэры» яловый. – Труды Абхазского института языка, литературы и истории, т. XXXI. Сухуми. 1960. С. 185–190.

⁷ Г. П. Сердюченко. Язык абазин. М., 1355.

⁸ В. Х. Конджария. Ашхарский диалект и его лексика по сравнению с лексикой абжуйского и бзыбского диалектов абхазского языка. – Ежегодник иберийско-кавказского языкознания. Т. 1. Тбилиси. 1974. С. 255–266; Она же. Очерки по абхазско-абазинской лексике. Тбилиси. 1976.

и С. А. Амичба¹. Статьи С. А. Амичба специально посвящены названиям животных в абхазско-абазинских диалектах. Наиболее богато представлена у автора коневодческая терминология, которая дается по следующим тематическим группам: объездка и уход за лошадью; термины, связанные с назначением лошади; порода и масть лошадей; термины конской сбруи; названия народных конно-спортивных игр и джигитовки; термины и специфические выражения, связанные с ритуалом верховой езды; термины, обозначающие болезни лошадей, и соматические названия.

Отдельные абхазские слова, связанные с животноводством, анализируются и в работах Г. А. Климова², Н. Б. Экба³, Р. Н. Клычева⁴.

В речи батумских абхазов Э. К. Килба выявила ряд животноводческих названий, которые в настоящее время в Абхазии не встречаются или встречаются в ином значении. Например, к ним относятся такие термины, как *арахэмака*, *ашьапымака*, ср. общеабхазское *ашьамака* «крупный рогатый скот», *ахэартра* «хлеб», ср. общеабхазское *ахэартра* «ясли» и др.⁵

Немаловажный лексический материал, связанный с животноводством, содержат и лексикографические работы по абхазскому и абазинскому языкам. Имеются в виду словари, составленные Н. Я. Марром (см. выше), Б. П. Джанашиа⁶, Н. Х. Адзиновым и др.⁷

¹ С. А. Амичба. Названия животных в тапантском диалекте в сравнении с материалом абхазских диалектов. – Сборник статей преподавателей и аспирантов Сухумского государственного педагогического института им. А. М. Горького. Сухуми. 1970. С. 189–196; Она же. Термины коневодства в абхазско-абазинских диалектах. – Ежегодник..., Т. II. Тбилиси. 1975. С. 115–122.

² Г.А. Климов. Этимологический словарь картвельских языков. М., 1964; Он же. Абхазско-адыгские этимологии. 1 (исконный фонд). – «Этимология. 1965». М., 1967.

³ Н.Б. Экба. Лингвистические основы изучения лексики и словообразования русского языка в школах народов абхазо-адыгской группы. Черкесск. 1975.

⁴ Р.Н. Клычев. Глагольные суффиксы направления в абазинском и абхазском языках. Черкесск. 1972.

⁵ Э.К. Килба. Лексические особенности речи батумских абхазов. – Мацне. III, 1979. С. 127–133.

⁶ Б.П. Джанашиа. Абхазско-грузинский словарь. Тбилиси. 1954; Русско-абхазский словарь. Под ред. Х. С. Бгажба. Сухуми. 1954.

⁷ Абазинско-русский словарь. Под ред. В. Б. Тугова. М., 1967; Русско-абазинский словарь. Под ред. Х. Д. Жирова и Н. Б. Экба. М., 1956.

Особо нужно отметить труды абхазских этнографов и историков. Для лексиколога наиболее ценным является этнографическая работа Ц. Н. Бжания¹, специально посвященная изучению скотоводческого хозяйства абхазов. Описывая быт скотоводов, автор приводит значительное число употребляемых ими профессиональных терминов. Отдельные слова подвергнуты этимологизации.

Большое внимание уделено изучению животноводческого хозяйства абхазов Ш. Д. Инал-ипа. В его трудах², как и в работе Ц. Н. Бжания, представлен богатый лексический материал по интересующей нас теме.

Немало животноводческих названий и различных сведений из истории животноводства у абхазов содержат монографии Г. А. Дзидзария³ и И. А. Аджинджал⁴.

Довольно интересные лексические единицы, связанные с животноводством и более всего с верховой ездой абхазов, имеются в исследованиях Г. А. Амичба⁵ и в статье Ю. Цекова⁶, посвященной коневодству у абазин.

Следует также отметить, что ряд абхазских и абхазо-адыгских животноводческих терминов исследуются в сравнительно-историческом плане в трудах адыговедов⁷. Наряду с ними использованы и

¹ Ц.Н. Бжания. Из истории хозяйства и культуры абхазов. Сухуми. 1973.

² Ш.Д. Инал-ипа. Абхазы. Сухуми. 1965. С. 204–225; Он же. Страницы исторической этнографии абхазов. Сухуми. 1971.

³ Г.А. Дзидзария. Народное хозяйство и социальные отношения в Абхазии в XIX веке. Сухуми. 1958; Г. А. Дзидзария, А. А. Олонцкий. Из истории крестьянской реформы в Абхазии.– Исторический архив. Т. V. М., 1950.

⁴ И.А. Аджинджал. Из этнографии абхазов. Сухуми. 1969.

⁵ Некоторые вопросы верховой езды абхазов. – В кн.: Современное абхазское село. Тбилиси. 1967; Он же. Статьи по истории и этнографии Абхазии. Сухуми. 1977; Он же. Верховая езда абхазов. Сухуми. 1978.

⁶ Ю. Цеков. Материалы по коневодству у абазин. – Известия Абхазского института языка, литературы и истории. Т. 1. Тбилиси. 1972. С. 148-162.

⁷ А.И. Аодоков. Фонетические и лексические параллели абхазско-адыгских языков. Нальчик. 1973; Б. Х. Балкаров. Лексические встречи адыгских языков с дагестанскими. – Ученые записки Кабардино-Балкарского НИИ. Т. XX. Серия филологическая. Нальчик. 1964. С. 97–98; Он же. Адыгские элементы в осетинском языке. Нальчик. 1965; М. А. Кумахов. Морфология адыгских языков. Нальчик. 1964; Он же. Словоизменение адыгских языков. М., 1971; Г. В. Рогава. К вопросу о структуре именных основ и категориях грамматических

специальные работы, в которых рассматриваются животноводческая терминология собственно адыгских языков¹.

Наконец, заслуживает быть отмеченным то, что вопросы, касающиеся так или иначе абхазской животноводческой лексики, освещаются в работах таких крупных советских кавказоведов, как И. А. Джавахишвили², С. Н. Джанашиа³. А. С. Чикобава⁴, В. И. Абаев⁵, а также зарубежных ученых: Н. Трубецкой⁶, Ж. Дюмезиль⁷, Ю. Месарош⁸ и др.

Сравнительно мало сделано в абхазском языкознании по выявлению и изучению иноязычной лексики. Здесь можно назвать лишь специальную статью Г. З. Шакирбай, посвященную лексическим заимствованиям из турецкого языка, где рассматриваются несколько интересующих нас терминов⁹.

классов в адыгских (черкесских) языках. Тбилиси, 1956; Он же. Имена органической принадлежности в абхазско-адыгских языках. – Ежегодник..., Т. II. С. 47–57; А.К. Шагиров. Очерки по сравнительной лексикологии адыгских языков. Нальчик, 1962; Он же. Наименования домашних и диких животных в адыгских языках. – Ежегодник..., Т. II. С. 93–97; Он же. Этимологический словарь адыгских (черкесских) языков. (В двух частях, А–Н, П–1). М., 1977.

¹ Х.Б. Дауров. Лексика животноводства в адыгейском языке. – Ежегодник..., Т. II. С. 81–90; З. Ю. Кумахова. Термины коневодства в адыгских языках. – Ежегодник..., Т. II. С. 70–74.

² И.А. Джавахишвили. Введение в историю грузинского народа, т. II. Первоначальный строй и родство грузинского и кавказских языков. Тбилиси. 1937.

³ С.Н. Джанашиа. Сванско-адыгейские (черкесские) языковые встречи. – Труды. Т. Ш. Тбилиси. 1959. С. 81–116; Он же. Экспедиция в Адыгейскую автономную область. – Труды. Т. IV. Тбилиси. 1959. С. 5–157, и др.

⁴ А.С. Чикобава. Чанско-мегрельско-грузинский сравнительный словарь. Тбилиси, 1938; Он же. Отраслевая лексика и научная актуальность ее изучения. – Ежегодник..., Т. II. С. 27–38, и др.

⁵ В.И. Абаев. Историко-этимологический словарь осетинского языка. Т. 1. М.–Л., 1958; Он же. Историко-этимологический словарь осетинского язык., Т. 2. Л., 1973; Он же. Осетинский язык и фольклор. Т. 1. М.–Л., 1949.

⁶ N. Trubetzkoy. Nordkaukasische Wortgleichungen. „Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes», Bd. XXXVII, H. 1-2. Wien. 1930.

⁷ G. Dumézil. Etudes comparatives sur les langues caucasiennes du Nord-Ouest (morphologie). Paris. 1932.

⁸ J. Meszaros. Die Pakhy-Sprache. Chicago. 1934.

⁹ Г.З. Шакирбай. О турецких лексических заимствованиях в абхазском языке. – Известия Абхазского института языка, литературы и истории. Т. II. Тбилиси. 1973. С. 80–96.

В целом все вышеназванные работы, несомненно, представляют большую ценность для исследователей истории животноводства и абхазской животноводческой терминологии. Однако, нужно заметить, что подавляющее большинство этих работ посвящены различным проблемам строя абхазо-адыгских языков. В них животноводческие термины приводятся либо как вспомогательный материал, либо они рассматриваются среди прочего лексического материала. Исключение составляют лишь несколько вышеназванных статей¹, специально посвященных той или иной группе животноводческой лексики, и несколько наших публикаций².

Цель данной работы – представить в наиболее полном объеме абхазскую животноводческую (пастушескую) лексику, показать место последней в словарном составе языка, выявить источники и пути ее образования. Вместе с тем на основе этимологического анализа этой лексики делается попытка осветить некоторые аспекты истории культуры животноводства у абхазов и их культурно-исторических связей с другими народами.

В основу данной работы положен выявленный нами в течение ряда лет обширный лексический и этнографический материал по животноводству. Значительная часть этого материала собрана в районах Абхазии путем устного опроса опытных животноводов, преимущественно представителей старшего поколения. Остальные же данные извлечены из вышеназванных работ, а также из словарей, художественной литературы и периодической печати.

¹ Сбором современных абхазских животноводческих терминов занималась научный сотрудник Абхазского института ДЛИ Н. В. Аршба, однако в связи с тем, что ее материалы не опубликованы, мы не имели возможности воспользоваться ими.

² В.Е. Кварчия. О некоторых терминах скотоводства в абхазском языке. – «Алашара», №10. Сухуми. 1975. С. 82–85; Он же. Об абхазских названиях молока и молочной продукции. – «Алашара», 7. Сухуми. 1976. С. 91–93; Он же. К вопросу о развитии традиционного животноводства у абхазов. – Сообщения АН ГССР. Т. 87, 1. Тбилиси. 1977. С. 201–203; Он же. Об абхазском термине ашьамаҭа «крупный рогатый скот». – Известия Абхазского института языка, литературы и истории. Т. VII. Тбилиси. 1978. С. 105; Он же. Из истории абхазской животноводческой лексики. – Труды Абхазского государственного музея. Вып. V. Сухуми. 1980. С. 116–131; Он же. Названия, связанные с крупным рогатым скотом в абхазском языке. – Сборник работ молодых ученых и специалистов Абхазии. Сухуми. 1980. С. 40–41.

При систематизации и уточнении происхождения животноводческих названий использованы материалы этимологических словарей и работ по родственным абхазо-адыгским и другим языкам, родственным и неродственным. Привлекаются также разнообразные экстралингвистические сведения и иллюстративный материал из художественной литературы.

В основу транскрипции абхазских, абазинских и убыхских слов положен практический алфавит абхазского языка с добавлением следующих знаков для обозначения особых фонем бзыбского диалекта: з-, с-, з°, с° – свистяще-шипящие спиранты, з-, ц-, ц-, – аффрикаты, х-, х° – велярно-фарингальные спиранты. Иноязычные слова, приводимые из разных литературных источников, даются в том виде, в каком они зафиксированы в них (за исключением случаев, когда это невозможно по техническим причинам).

ГЛАВА I



О КУЛЬТУРЕ СКОТОВОДСТВА У АБХАЗОВ

В настоящее время в мире установлено несколько очагов развития древнего животноводства. Один из этих очагов локализуется в Закавказье. Здесь уже в эпоху энеолита существовали культуры, основанные на оседлой земледельческо-животноводческой экономике¹. В этот период в Закавказье², в том числе и в Абхазии, разводили коров, свиней, коз и овец. Об этом свидетельствуют многочисленные костные материалы очамчирского энеолитического селища³.

Животноводство в Закавказье достигает большого уровня развития в период бронзового века и особенно в эпоху освоения железа. Академик Б. Б. Пиотровский пишет: «Скот был основным богатством закавказских племен и главной добычей урартов во время их грабительских походов на север, за реку Аракс. По-видимому, скотоводство Закавказья стояло на высокой ступени развития и не уступало урартскому скотоводству»⁴.

Среди древних археологических памятников Абхазии особо выделяются материалы, относящиеся к XII–VI вв. до н. э., где широко представлены глиняные, каменные и металлические скульптурные фигурки собаки, козла, кабана, быка, лошади и овцы⁵. Кости и многочисленные изображения этих животных встречаются среди археологических памятников VI–I вв. до н.э.,⁶ а также среди материалов позднеантичного⁷ и средневекового периодов⁸.

¹ К.Х. Кушнарева, Т. Н. Чубинишвили. Древние культуры Южного Кавказа. Л., 1970. С. 36.

² Р.М. Мунчаев. Кавказ на заре бронзового века. М., 1975. С. 92.

³ З.В. Анчабадзе. История и культура древней Абхазии. М., 1964. С. 59.

⁴ Б.Б. Пиотровский. Развитие скотоводства в древнейшем Закавказье. – СА, XXII. 1955. С. 12.

⁵ Ш.Д. Инал-ипа. Абхазы. С. 205.

⁶ Очерки истории Абхазской АССР, ч. 1. Сухуми. 1960. С. 28.

⁷ Г.К. Шамба. Ахачхарху – древний могильник нагорной Абхазии. Сухуми. 1970. С. 72-73.

⁸ Ю.Н. Воронов. Тайна Цебельдинской долины. М., 1975. С. 58-60.

Важнейшими свидетельствами уровня и характера древнего животноводства в Абхазии являются расположенные в зоне альпийских лугов многочисленные каменные ограды – *ацангуара*, служившие для загона скота, преимущественно овец, и пристанищем пастухов. Строительство последних одни ученые относят к далекой до Античной эпохе¹, другие – к раннему Средневековью².

Об уровне развития животноводства у абхазов в последующие столетия можно судить на основании сообщений иностранцев, побывавших в разное время на Черноморском побережье Кавказа. Наиболее интересными являются сведения итальянского миссионера Арканджело Ламберти, проживавшего с 1635 по 1653 г. в Мегрелии. Он сообщает, что у абхазов множество крупного и мелкого рогатого скота и что они (абхазы.– **В. К.**) исключительно питаются молочной и мясной пищей³.

Грузинский историк XVIII века Вахушти также отмечает, что в Абхазии разводят много скота, среди которого есть собственно абхазские породы животных⁴. Другой грузинский историк второй половины XIX века М. Джанашвили дает следующую характеристику отношения абхазов к скотоводству: «Главное богатство абхаза составляет домашний скот; по мнению абхаза, это существенный рычаг жизни человека, кормитель, хранитель и возраститель его. В представлении абхаза, жизнь без домашнего скота немыслима»⁵.

В прошлом абхазы большое внимание уделяли развитию таких отраслей животноводства, как разведение крупного и мелкого рогатого скота, коневодство, свиноводство и собаководство. В XIX веке в Абхазии наибольшее развитие получило козоводство⁶. Более того, в этой отрасли Абхазия стала занимать ведущее место на Кавказе⁷. Козоводство получило здесь первенствующее положение в силу различных объективных причин. Это, во-первых, «неприхотливость коз в

¹ Ш.Д. Инал-ипа. Страницы исторической этнографии абхазов. С. 121.

² Ц.Н. Бжания. Из истории хозяйства абхазов. Сухуми. 1962. С. 119.

³ А. Ламберти. Описание Колхиды... – СМОМПК. Вып. 43. Тифлис. 1913. С. 189.

⁴ Вахушти. Географии Грузии. Тбилиси. 1941. С. 145, 171.

⁵ М. Джанашвили. Абхазия и абхазы. – Записки КОИРГО книга XVI. Тифлис. 1894. С. 15.

⁶ Г.А. Дзидзария. Народное хозяйство и социальные отношения в Абхазии в XIX веке. С. 45.

⁷ Ц.Н. Бжания. Из истории хозяйства и культуры абхазов. С. 46.

уходе и тот факт, что они быстро размножились (около трети общего числа маток местных пород котилось двойней)¹, и, во-вторых, особенности географического рельефа, растительного мира и климатических условий Абхазии.

Местные породы коз ценились высоко и были довольно широко известны за пределами края. Вахушти писал: «Коза здешняя весьма красива, с мягкой шерстью; она пестра, с высокими ногами, большим телом, рога ее длинные, примерно в 1,5 аршина, борода длинная, достигающая до колен»².

Судя по археологическим, фольклорным и другим материалам, в средневековый период и в более ранние времена в Абхазии больше всего было развито овцеводство. Об этом свидетельствует тот факт, что в иерархии абхазских пастухов чабан занимает самое почетное место. С овцеводством связывается и создание древнего духового инструмента *аѳарпын* (*ачарпын*) «свирель». Так, один из героев нартского эпоса Къаѳуан (Киатуан), находясь однажды со стадом в горах, увидел во сне, будто кто-то окликнул его: «Чего ты спишь, когда то, что могло бы тебя прославить, уничтожается скотом!». Вскочив на ноги, Киатуан заметил, как овцы зубами рвут и гложут тростники, и они, падая на землю, продуваются ветром и оглашают горы чудесными звуками. Очарованный ими, он отрезал и себе один такой тростник и приготовил из него свирель – *ачарпын*, играть на котором, по словам рассказчика, не пастуху нелегко научиться³.

В Абхазии разводили несколько пород овец. Нам приходилось слышать от старых пастухов о существовании в прошлом местной породы овец, под названием *аѳсуа уаса* «абхазская овца». Это противоречит выводу Ц. Н. Бжания о том, что эмпирические знания народа не выделили овец в особую местную породу⁴. По описанию сказителей, *аѳсуа уаса* относилась к полутонкорунной, мясо-шерстной породе курдючных овец. Еще в XIX веке Орест Евецкий о качестве местных пород овец писал, что «лучшая порода овец в Абхазии»⁵. Здесь в про-

¹ Г.А. Дзидзария. Указ. соч. С. 45.

² Вахушти. География Грузии. С. 171.

³ Ш.Д. Инал-ипа. Памятники абхазского фольклора. Сухуми. 1977. С. 32.

⁴ Ц.Н. Бжания. Из истории хозяйства и культуры абхазов. С. 47.

⁵ Цит. по Г.А. Дзидзария. Народное хозяйство и социальные отношения в Абхазии в XIX веке. С. 43.

шлом также разводили породы курдючных и грубошерстных, жирнохвостых овец.

У абхазов в стаде крупного рогатого скота были представлены корова и буйвол. Абхазские коровы были мелкими. По мнению проф. А. А. Калантар, эти животные являлись местным абхазским отродием так называемого «великокавказского» скота¹. Эта порода по своему экстерьеру и удойным качеством напоминает древнекохидскую породу, которая, по описанию Псевдо Аристотеля (384–322 гг. до н. э.), отличилась своим маленьким ростом и хорошей удойностью². Дюбуа де Моппере также отмечал, что абхазские коровы и быки, хотя и малорослые, довольно хорошей породы³.

Буйвол появился в Абхазии сравнительно недавно⁴. Этим объясняется отсутствие костей или изображений этого животного среди древних археологических памятников Абхазии. Об этом же свидетельствуют фольклорные и языковые материалы. Однако буйвол уже в Средние века занимал важное место среди других домашних животных края. Буйволы были в широком употреблении и в XIX веке. Н. Дубровин писал, что они были породистыми и ценились высоко⁵.

В Абхазии большое значение придавалось развитию коневодства. Здесь в прошлом столетии состоятельные люди имели «значительные табуны»⁶, лошади были чисто местные и довольно хороших качеств⁷. В коневодстве применялся табунный метод выращивания и содержания лошадей. Табуны в течение круглого года содержались

¹ А.А. Калантар. О развитии молочного скотоводства на Черноморском побережье. – Кавказское хозяйство. I. Тифлис. 1911. С.6-7.

² В.В. Латышев. Известия древних писателей о Скифии и Кавказе. – ВДИ. 2, 1947. С. 325.

³ Дюбуа де Монперэ. Путешествие вокруг Кавказа. Т.I. Сухум. 1937. С. 123.

⁴ Кости этого животного найдены в Северном Причерноморье при раскопках в Ольвии в слое I–V вв. н. э. См.: «История скотоводства в Северном Причерноморье». – Материалы и исследования по археологии СССР, 53, М., 1960. С. 35.

⁵ Н. Дубровин. История войны и владычества русских на Кавказе. Т.1, кн. 11. СПб., 1871. С. 7.

⁶ Н.В. Фон-Дервиз. Сухумский округ (заметки бывшего лесничего). – ЗКО-ИРГО, кн. XXV, вып. X. Тифлис. 1906. С. 41.

⁷ К. Кудрявцев. Сборник материалов по истории Абхазии. Сухуми. 1922. С. 23.

под открытым небом и на подножном корму¹, исключение составляли только скаковые и боевые кони, которые большей частью находились на стойловом содержании. Лошади у абхазов служили как для верховой езды, так и для перевозок различных грузов, являлись объектом торговли и мерой стоимости.

Издавна в крае разводили также ослов. А. А. Пахомов отмечал, что ослов можно найти в каждом хозяйстве, они являются одним из самых полезных животных в Абхазии, и абхазы охотно держат их².

В животноводстве абхазов важное место занимало и свиноводство³. Известный турецкий географ-путешественник Эвлия Челеби, посетив Абхазию в 1641 году, писал о наличии здесь, несмотря на запреты ислама, большого количества свиней⁴. Автор XVIII века М. Пейсонель также отмечал, что в Абхазии свиньи были крайне дешевы, здесь пленники стерегли свиней, «которых очень много в этой стране»⁵. Известно, что абхазы держали большие стада свиней, и в XIX веке⁶, когда благодаря проповеди ислама значительная часть населения Абхазии перестала употреблять свинину в пищу. Представляет интерес существовавший в прошлом у абхазов обычай, по которому «если какой-нибудь молодой человек сватал девушку, то родители ее справлялись о том, как велик у жениха *«ажатра»* (особое помещение для свалки виноградных выжимок для откармливания свиней)»⁷, а по сообщению сказителя А. Конджария (с. Бзыбь), родители девушки интересовались, имеется ли у жениха свинарник, большой ли он.

¹ Г. А. Дзидзария. Народное хозяйство и социальные отношения в Абхазии в XIX веке. С. 45.

² А. Пахомов. Абхазия в сельскохозяйственном отношении. – ЗКОСХ, 1–2, 1868. С. 82.

³ Ученые полагают, что свиньи были одомашнены уже в раннем неолите, когда, кроме собаки, других домашних животных не было (см. И. А. Богданов. Происхождение домашних животных. М., 1937. С. 234; М. О. Косвен. Очерки истории первобытной культуры. М., 1957. С. 82).

⁴ (Э. Челеби). Путешествие турецкого туриста по восточному берегу Черного моря. – ЗООИД. Т. 9. Одесса. 1875. С. 175, 176.

⁵ М. Пейсонель. Исследование торговли на черкесско-абазинском берегу Черного моря в 1750–1762 годах. Краснодар. 1927. С. 30, 31.

⁶ М. Селезнев. Руководство к познанию Кавказа. Кн. II. СПб., 1847. С. 207.

⁷ Г. А. Дзидзария. Народное хозяйство и социальные отношения в Абхазии в XIX веке. С. 45.

В представлении древних абхазов, у свиней, как и у других видов домашних животных, был свой покровитель, именовавшийся, по одним материалам – *Шынцә* (Юнцв), а по другим – *Ахәарах* (Ахварах). Г. Ф. Чурсин писал: «Прежде, когда абхазы занимались свиноводством, существовал и покровитель свиней, которому молились и просили о том, «чтобы свиной двор был полон»¹.

Как известно, в жизни скотоводов собака играла немаловажную роль². Издревле, занимаясь скотоводством, абхазы вывели особые породы пастушеских собак – *ахьчала* и *аҭыҭла*. Широкой известностью пользовались абхазские охотничьи собаки *алашәарыца*, порода гончих – *амаҭуар*, *аҭиар*. Упомянутый нами Арканджело Ламберти сообщает, что в 1634 г. владетель Мингрелии Леван II Даддани, подчинив южную часть Абхазии, «наложил дань известным числом охотничьих собак»³. Другой автор Н. В. Фон-Дервиз, посетивший Абхазию в конце XIX века, пишет: «Чего много у абхазов, так это собак... Особенно же злые собаки у пастухов на пастбищах; они нередко стаскивают седока с лошади. ...Лучше раньше послать проводника-туземца предупредить пастуха, который и уводит стаю, иногда достигающую 40-60 штук (у мусульман и до ста), в противоположную сторону»⁴.

Развитие животноводства нашло глубокое отражение в фольклоре абхазского народа. Так, например, в абхазском нартском эпосе неоднократно говорится о мелком и крупном рогатом скоте нартов и о их пастухах – богатырях, о свиньях и свинопасах, о фантастическом коне «*арашь*» и нартских лошадях и т.д.⁵ Ш. Х. Салакая отмечает, что «скотоводство, первоначально – разведение мелкого рогатого скота, впоследствии – крупного, наряду с примитивным земледелием, составляет основу хозяйственного уклада нартского общества, хотя и не является самым древним, каковым отчетливо выступает в эпосе охота. Поэтому выведение в качестве выдающихся богатырей пасту-

¹ Г.Ф. Чурсин. Материалы по этнографии Абхазии. Сухуми. 1957. С. 96.

² Собака считается самым древним домашним животным (см. Льюис Г. Морган. Древнее общество. Л., 1934. С. 27; М. О. Косвен. Очерки истории первобытной культуры. С. 82, и др.).

³ А. Ламберти. Описание Колхиды... С. 24.

⁴ Н.В. Фон-Дервиз. Сухумский округ. С. 44.

⁵ Нарт Сасрыква и девяносто девять его братьев. Сухуми. 1962. С. 19, 20, 47, 56 и др.

хов, идеализация их образа жизни, явно гиперболическое изображение их физической и духовной мощи не вызывают удивления, напротив, представляется вполне естественным и закономерным»¹.

В нартском эпосе имеются также мотивы приручения собаки и лошади. Эти животные появляются на свет вместе с главным героем эпоса – Сасрыквой. День своего появления на свет последний озаменовал выдающимся подвигом – приручением коня *Бзоу*². Сказания рисуют реалистическую картину отгонного скотоводства с упоминанием горных лугов, а также равнин Северного Кавказа, где скот пасется летом, абхазского Причерноморья, где зимуют стада. Нарты при этом живут оседло, а стадами управляют пастухи, каждый из которых пасет только стадо, состоящее из одного вида домашнего скота. На основании этого Г. А. Амичба полагает, что в конце бронзового периода (II–I тысячелетия до н. э.) у абхазских племен имелись специализированные отрасли животноводства³.

Животные и их различные повадки фигурируют в многочисленных абхазских пословицах и поговорках. Часть их указывает на различные стороны развития животноводства у абхазов, другие подчеркивают роль животных в жизни человека, дают высокую оценку скоту. Например, об отношении абхазов, до появления мусульманства в Абхазии, к свиноводству и к свинине можно судить на основе таких пословиц, как: *аҳәа иашьтәу, аҳәа ағәырбжьы иахауеит* «тому, кто ищет свинью, слышится ее хрюканье»; *аҳәа этәыз аҳәа амгәа дахәон* «тот, кому принадлежала свинья, просил ее потроха»; *аҳәа ыркааны ала зшьыз* «тот, кто, заставив свинью визжать, зарезал собаку»; *аҳәа ахәдеиҭи дыбжьазит* «пропал он, как шея свиньи», т. е. «канул, пропал без вести и безвинно» и др.

В прошлом некоторые хозяева держали тысячу и более голов скота. Об этом и об обычае отпускать в лес сотню голов от каждой тысячи как «долю покровителя леса» абна инцәахәы, говорит народная поговорка: *зкыи аазаны шәкы абна илазцоз* «те, которые, возрадив тысячу голов, пускали в лес сотню».

Скот для абхазца всегда являлся самым желанным богатством. Ярким свидетельством этого являются различные общенародные вы-

¹ Ш.Х. Салакая. Абхазский народный героический эпос. Тбилиси. 1966. С. 51.

² Ш.Х. Салакая. Абхазский нартский эпос. Тбилиси. 1976. С. 37.

³ Г.А. Амичба. Верховая езда абхазов. С.7.

ражения. Так, например, абхаз, увидев какую-нибудь ценную находку, берет ее в руки со словами – *анцаа рахә сыт (сытала)* в смысле «бог, давай мне добро», букв. «бог, давай мне (всегда) скот». Если в беседе один выскажет мысль раньше другого, то запоздавший говорит: *сапхә рахә уоуеит* «вперед меня получишь скот». Когда человек выпрашивает что-то у другого, изложение своей просьбы заканчивает словами *убри сытәозар (исзыкоуцозар, исоуазар) уаха рахә сахәом* «если это ты мне дашь (или сделаешь, получи), то я другого скота не прошу». Абхаз, увидев стоящего на дороге человека, приветствует его словами – *уа рахә узытшун!* «да, ожидает тебя скот!», а в ответ произносится – *уа еицахзытшун* «да ожидает нас вместе». При выражении благодарности говорят: *умоурахә мызааит* «чтобы не пропал твой скот», проклятием же является формула – *умоурахә ызааит* «чтобы пропал твой скот». Когда человек отдает животное другому, он благословляет покупателя словами: *хырхагас иуоуааит* «на счастье тебе», букв. «да станет оно умножителем твоих голов», проклятием же является фраза – *хырхагас иумоуааит* «чтобы оно не стало умножителем твоих голов», или же *хырхагас укамлааит* «чтобы ты не стал умножителем голов».

Важность роли животноводства подчеркивают и многие народные поверья. Согласно одному из них, реку можно увидеть спящей, т. е. недвижимой. Увидевший это, если сразу же вслух произнесет какое-нибудь желание, то оно непременно сбудется. Так, те, которые «видели» спящую реку, свое желание коротко выражали следующими словами – *лари, уари, хызи, чхуари*, букв. «собака, человек, сыворотка, сухарь», в которые вложены такие мысли: «собака» – это хранитель добра и людей; «человек», т. е. чтобы люди были невредимыми; «сыворотка» – чтобы был скот; «сухарь», т. е. чтобы всегда было зерно. Представляют большой интерес и многочисленные приметы, связанные с животными. По значению среди них выделяются приметы о погоде, имеющие практическую ценность. Так, например, скотоводы считают, что если скотина утром не выходит из хлева, то будет плохая погода; если зимой буйвол встряхивается – будет снег; если свиньи стали играть – наступит тепло¹; если коровы начнут в полдень возвращаться для отдыха домой – к дурной погоде²; если коровы в полдень

¹ Д.И. Гулиа. Абхазский календарь. Сухум. 1921. С. 2.

² Д.И. Гулиа. Сборник абхазских пословиц, загадок, скороговорок, омонимов и омографов, народных примет о погоде, заговоров и наговоров. Сухуми. 1939. С. 109.

начали испуганно бегать – будет дождь¹; если животные днем после дождя садятся вместе – опять будет дождь и т. д.

Развитие животноводства нашло глубокое отражение и в топонимике, ономастике, астрономии и в народном календаре. Большое значение животных в жизни абхазов объясняется также возникновением скотоводческих культов (см. гл. II), занявших важное место в их религиозных верованиях. Эти культы и связанные с ними многочисленные ритуалы, в представлении народа, должны были магически обеспечить размножение домашних животных, их здоровье, защиту от зверей и других бедствий, рост удою и вообще увеличение продуктивности животноводства.

Можно было бы рассмотреть целый ряд и других материалов², но, на наш взгляд, и выборочно приведенные сведения дают основание утверждать, что скотоводство являлось одним из древнейших занятий абхазов и играло исключительно важную роль в их жизни.

Скотоводство и сегодня остается важной отраслью сельского хозяйства Абхазии. Однако оно коренным образом отличается от древнего абхазского экстенсивно-отгонного скотоводства. В настоящее время в республике имеются десятки крупных колхозных и совхозных скотоводческих хозяйств с благоустроенными помещениями для скота и прочной кормовой базой. В них широко используются различные научно-технические достижения и передовые формы труда. В постановлении июльского (1978 г.) Пленума ЦК КПСС «О дальнейшем развитии сельского хозяйства СССР»³ говорится о необходимости дальнейшего ускоренного развития животноводства в нашей стране, обращается внимание животноводов на важность укрепления кормовой базы за счет перевода ее на современную научно-техническую основу, улучшение породности скота и повышение его продуктивности при одновременном росте поголовья.

¹ Г.А. Амичба. Статьи по истории и этнографии Абхазии. С. 52.

² Скот у абхазов являлся главным объектом торговли. Нами записаны интересные сведения о том, что абхазские скотоводы в прошлом сгоняли большие стада животных (преимущественно самцов) к морю и, двигаясь далеко в сторону Краснодарского края или Турции, постепенно реализовывали свой скот.

³ См. газету «Правда» от 5 июля 1978 года.

ГЛАВА II



АБХАЗСКАЯ ЖИВОТНОВОДЧЕСКАЯ (ПАСТУШЕСКАЯ) ЛЕКСИКА И ЕЕ ТЕМАТИЧЕСКАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ

Интенсивное занятие абхазов в течение многих веков животноводством способствовало образованию в их языке обширной животноводческой терминологии. Здесь представлены как видовые названия домашних животных, так и названия, дифференцированно обозначающие каждый вид животного по полу, возрасту, цвету, экстерьеру, упитанности, назначению и т. д. Вместе с тем имеются собирательные (общие) имена, называющие представителей всех или нескольких видов домашних животных, слова, обозначающие отрасли животноводства и профессии в этих отраслях, части тела и болезни животных, поведение животных и издаваемые ими звуки.

Значительную часть животноводческой лексики составляют лексемы, отражающие основные моменты ухода и использования домашних животных, названия скотоводческих построек, кормов и пастбищ, а также наименования продуктов животноводства. В отдельную группу выделяется религиозная животноводческая терминология.

Все вышеназванные лексические группы распределяются на частные (конкретные) названия, т. е. названия, связанные с отдельными видами животных, и общие (собирательные) термины. Частные названия, в отличие от общих, дифференцируются по отраслям животноводства.

1. Частные названия домашних животных и слова, обозначающие связанные с ними понятия

Термины, относящиеся к мелкому рогатому скоту.

В абхазской скотоводческой терминологии лексемы, связанные с мелким рогатым скотом, составляют довольно широкий круг. Ос-

новой состав этой лексической группы представлен во всех абхазо-абазинских диалектах.

Мелкий рогатый скот абхазы именуют аґсаса||аґсас-а. Термин аґсаса широко встречается в фольклорных материалах и в первых абхазских письменных текстах. Однако у абхазов, проживающих в Турции, он означает только стадо самок мелкого рогатого скота, а стадо самцов они называют ашьасса. Последний термин бытует у абазин в значении «мелкий рогатый скот». Эти факты, по-видимому, указывают на то, что в прошлом у абхазов и абазин существовали оба термина – аґсаса и ашьасса. Первый служил для обозначения стада самок, второй – для стада самцов мелкого рогатого скота. Известно, что абхазы, имевшие большие стада мелкого рогатого скота, держали отдельно молодняк – аґьмасса, отдельно взрослых самок и отдельно самцов. Такое деление именовалось аґеи аґьеи реилыхра «разделение на тельное и сухое».

Основным и видовыми названиями представителей мелкого рогатого скота являются аґьма «коза» и ауаса «овца». Эти термины воспринимаются и как названия взрослых самок. Последние обозначаются и словом аґьша, бзыб. аґьша «самка».

Козел именуется аб||ааб, а баран – аґы. Кроме них существуют и другие названия, характеризующие те или иные качества взрослых самцов:

аґьа «племенной козел-производитель»

абаґь II аабаґь¹ «некастрированный (нехолощеный) козел

абаґь мылмыц «самый активный козел-производитель»

абаґьмажароу «нестареющий козел-производитель»

абаґьрбаба «пассивный козел, но делающий вид активного»

абаґьмаґа: «козел – старый, изношенный».

Представляет большой интерес богатая номенклатура, обозначающая мелкий рогатый скот по половозрастному признаку:

самки

азыс, бзыб. аз'с' «козленок»

азысцшқа «козленок в первые дни после рождения»

амшаґызыс «козленок от 2-х до 3-х месяцев» асыс, бзыб.

а-с'ы'с «ягненок»

¹ П.К. Услар. Этнография Кавказа. Языкознание. 1. Абхазский язык. С. 68.

асыспшқа «ягненок в первые дни после рождения»
 ағынсыс «ягненок, родившийся в середине зимы»
 ағнызыс «козленок, родившийся в середине зимы»
 ахәрасыс «ягненок после трех месяцев»
 ахәразыс «козленок после трех месяцев»
 ашышыгысыс «ягненок, родившийся в начале лета»
 абаҫқан «козленок, родившийся в начале лета»
 ақыжә «козленок от шести месяцев до одного года»
 ақәашт «ягненок от шести месяцев до одного года»
 мзысхьа, бзыб. з'с'хьа «коза, окотившаяся в раннем возрасте (около одного года)»
 ацьмаҕыс «коза полуторагодовалая»
 ауасҕыс, бзыб. ауасц'ыс' «овца полуторагодовалая»
 ацьмахьа «окотившаяся коза» ауасахьа «окотившаяся овца»

самцы

абзыс, бзыб. абз'с' «козленок-самец»
 абзыспшқа «козленок-самец в первые дни после рождения»
 атсыс, бзыб. атс'ыс' «барашек»
 атсыспшқа «барашек в первые дни после рождения»
 ахәрабзыс «козленок-самец после трех месяцев»
 ахәраҫсыс «барашек после трех месяцев»
 абаҕзыс «козленок-самец в возрасте одного года»
 абзныжә «козел от одного до полутора лет»
 аҫызыжә «баран от одного до полутора лет».

Далее возраст самцов определяется по количеству окота самок их ровесников, а возраст самок измеряется по количеству окота, например: ахьақәла «козел или баран – ровесник козы (овцы) с одним окотом», т. е. – двухлетний баран, козел», ҫынхьаа ашытәа «козел – ровесник козы с двумя окотами», т. е. «трехлетний баран, козел», ҫынхьаа ацьма «коза с двумя окотами», хынхьаа ацьма «коза с тремя окотами» и т. д.

Козы и овцы считаются молодыми до третьего окота, и называют их ацьмаҕарақәа «молодые козы», ауасаҕарақәа «молодые овцы», а старыми козами – «ацьмамаҕа», старыми овцами – «ауасамаҕа» зовутся они после шестого окота.

Козлят и ягнят-двойняшек абхазы именуют «аџаза».

Специальным термином ахыркџа обозначается козленок или ягненок, который не имеет матери – постоянной кормилицы. Животное же, потерявшее детеныша, носит название аџыда, бзыб. аџада – аџмаџыда (о козе), ауасаџыда (об овце).

Существует ряд терминов, различающих коз и овец по породе, назначению, масти, упитанности, форме рогов и т. д.: аџсуаџма «коза местной породы», букв. «абхазская коза», аџсуа уаса «абхазская овца», амаџхь уаса «грубошерстная, жирнохвостая овца»; ардахан уаса «овца тонкорунной длинношерстной породы»; аныџџагатџ «овца или коза (независимо от возраста и пола), предназначенная для жертвоприношения», асырцџа «жертвенный ягненок», азырцџа «жертвенный козленок», аџсаџатџ «поминальное животное»; ауасашкџакџа «овца белой масти», ауасеикџатџа «овца черной масти», ауасаџшь «овца коричневой (рыжей) масти», аџмаџџыш «серая коза», аџмашкџакџа «коза белой масти», аџмаџгра «рябая коза», аџмахџдыш «коза с белой шеей»; ауасачах «откормленная овца», аџмаџсыла «упитанная коза», аџмабаа «худая, невзрачная коза»; атџыџаду «длиннорогий», атџыџах «козел с перекрещивающимися рогами», ауасџџах II ауасџџахы «баран, у которого три и более рогов», агды «комольный», аџмакџры «мелкоухая коза», ауасакџры «мелкоухая овца», алымџариџма «коза с естественными подвесочками на шее»; ахшџаџма «коза, отличающаяся в стаде крупностью сосков», пхашьярахя (пхашьярахья) «овца или коза, отдававшаяся помещику зависимым от него крестьянином за право на женитьбу»¹, букв. «плата за стыд» и др.

Лексемами «ахыркџа» и «алабаркџа» именовали в прошлом животных, которых отдавали наемному пастуху ачныр II ахьча сверх того, что он должен был получить по истечении договорного срока. По традиции, наемный пастух, получив свою долю – ахьчаџса, должен был выбрать из нее лучшего холощеного козла или барана и со словами: «Сыбчараџ усыкџныхџ!» – «Владыка мой Абча, благослови меня!» – передать бывшему хозяину. Тот резал козла и в присутствии своей семьи и соседей благословлял молодого пастуха. Последний, уходя со своим стадом, получал от хозяина взамен зарезанного жи-

¹ Г.А. Дзидзария. Народное хозяйство и социальные отношения в Абхазии и XIX веке. С. 267.

вотного одну козу и овцу, которые именовались аныҳәаҗса букв. «цена (плата) за моление»¹.

В лексиконе пастухов имеются также и другие названия представителей мелкого рогатого скота. Так, например, специальными терминами обозначаются вожаки стада коз и стада овец – аҗмаҗыза (о козе), ауасарҗыза (об овце).

Блуждающая коза или овца именуется словом аҗмҗала (о козе), ауасаҗала (об овце), чужое же животное, приставшее к стаду, называется алала, бзыб. алашәа. Последнее у абхазов пользовалось особым вниманием и неприкосновенностью. Человек, зарезавший или продавший алалу, получал презрительную кличку «алала зфаз», букв. «тот, кто съел алалу».

Понятие «суягная овца» выражается словом ауасеимгәа, а о козе говорят – аҗмеимгәа. Яловое животное обозначается лексемой атәры, а понятие же «оплодотворенная» по отношению к овце и козе передается словами аттәы (об овце), абтәы (о козе) – аттәра, абтәра «оплодотвориться, случиться».

Самцы мелкого рогатого скота, за исключением племенных козлов-производителей, подлежали убиению или продаже. Первых называли ашьтәы «подлежащие убиению», другие же именовались словом аҗиитә «подлежащие продаже».

Скотовладельцы начинают холостить самцов с возраста одного года. Свежехолощенный козел обозначается терминами абаҗҗраҗәа (о козле) и аҗыҗраҗәа (о баране). По прошествию некоторого времени после холощения козел получает новое название – ашьтәа или абшьтәа, а баран – аҗышьтәа.

Холощение абхазы производят специальными инструментами аҗамскәагә, акәамсаг, араҗәага, бзыб. араҗга, а сам процесс холощения обозначается словом араҗәара, бзыб. араҗра.

Блеяние козы передается словом аҗмаҗаабжь, а овцы уасаҗаабжь.

Пастухи при надобности вернуть козу или овцу назад кричат рахь-рахь, а при подзывании, говорят қаца-қаца (для козлят), қҗец-қҗец, қҗац-қҗац (для коз), сықә-сықә, бзыб. кыта-кыта (для овец)², при поукании – рреит, қҗеу или иах, гҗах.

¹ Ц.Н. Бжания. Из истории хозяйства и культуры абхазов. С.77.

² Х.С. Бгажба. Бзыбский диалект абхазского языка. С. 214.

Словом ажаҳэара именуется понятие «жевать». Последнее употребительно по отношению ко всем видам жвачных животных.

Существует ряд лексем, обозначающих различного рода постройки для мелкого рогатого скота: ауасатра «овчарня», ашьарашэара (уст.) «овчарня», ашьшыга, асартра «ягнятник», ацьматра «помещение для взрослых коз», ацьмаргэара «загон для коз», ацьмеизцара, бзыб. ацьымгэар «временный загон для коз», азартра «помещение для козлят».

Абхазские скотоводы полагали, что существует бог – покровитель мелкого рогатого скота под именем Ыабран (Джабран).

С разведением мелкого рогатого скота связано создание пастушеской мелодии – ауасархэыга, букв. «то, чем выпасают овец». Последнее переносно приобрело и значение «красиво, приятно говорить», букв. «говорить выпасающее овец», а форма же ауасамырхэыга, букв. означает «то, что не дает пастись овцам», т. е. «негодное», – неприятное.

Наконец, представляют интерес и клички, даваемые представителям мелкого рогатого скота: Бакаҕ, Гды, Ганды, Иатцэа, Қаҕшь, Қэаца, Қэасаб, Қэпала, Қаца, Тэыоақэацэ, Хэдыш, Хэымсыс, Хэычы, Хашь, Шькэакэ, Қамс, Ыыакэа, Цэхаҕшь и др.

Названия, связанные с крупным рогатым скотом.

Понятие «крупный рогатый скот» в абхазском и абазинском языках выражается словом ашьамаҕа, бзыб. ашьамаҕы (ср. абаз. шьамаҕа). Вместе с тем у батумских абхазов зафиксированы и такие формы, как арахемаҕа букв. «крупный скот» и ашьапымаҕа букв. «крупноногие»¹.

Стадо крупного рогатого скота у абхазов состояло из коров и буйволов. Данные виды именуются терминами ажэ «корова» и акамбашь «буйвол». Первый, т. е. ажэ, также означает «корова-самка», быка называют ацэ. Они с определяющим значением представлены в терминах, обозначающих буйволицу – ажэкамбашь, бзыб. акамбашьяжэ букв. «корова-буйвол» (в бзыб. «буйвол-корова»), буйвола – ацэкамбашь, бзыб. акамбашьяцэ букв. «бык-буйвол» (в бзыб. «буйвол-бык»), буйволенка (самку) – ажэбат букв. «буйволенок-корова», буйволенка (самца) – ацэбат букв. «буйволенок-бык». Приведенные слова, наряду с другими языковыми материалами,

¹ Э.К. Килба. Лексические особенности речи батумских абхазов. С. 129.

указывают на то, что абхазы стали разводить коров гораздо раньше, чем буйволы.

Видовые и родовые названия крупного рогатого скота имеются и в составе таких сложных слов, как: Жәабран «божество крупного рогатого скота», ажәзы «слюна животных» букв. «коровья вода», цәыббын «сентябрь» букв. «когда ревут олени (самцы)», ацәымтц «овод» букв. «бычья муха», ацәматәа «соха с ярмом» букв. «бычье одеяние», ацәымзка «приходить в возбужденное состояние (о животном)». Ш. Д. Инал-ипа считает, что и имя верховного бога абхазов – Анцәа этимологизируется как «небесный бык»¹. Возможно, что название быка ацә мы имеем и в слове ацәқәырца «волна» – от ацә «бык» и қәырца «бой, борьба» (см. айқәырцара «заставить бороться те стороны друг с другом», ақәпара «бороться»), т. е. ацәқәырца первонач. «бой быков», переносно стало означать «волна», которая напоминает разбег и стойку быка в момент нападения. Глагольная форма слова ацәқәырца-ацәқәырцара «волнение, волноваться» также означает «разъяриться», см. выражение – дыцәқәырцо дхалалейт «он пошел на нас разъяренный». Однако слово ацәқәырца может иметь и другое объяснение – ацәқәа<ақәә «поверхность», «вершина» и рца «поднятый», «подброшенный».

В прошлом абхазы отличали местный крупный рогатый скот от крупного рогатого скота соседних народов. Коров, которых они держали у себя, называли ацсуажә «абхазская корова», а буйвола именовали ацсуакамбашь «абхазский буйвол».

Детеныши крупного рогатого скота обозначаются лексемами ахәыс, бзыб. ахәыс' «теленок» и абат «буйволенок». Первый в значении «детеныш» выступает в некоторых названиях других видов животных, см. аеадхәыс «осленок», амшәхәыс «медвежонок». Теленок и буйволенок в первые дни после рождения, независимо от пола, носят названия – ахәысцшқа «теленок-младенец» и абатцшқа «буйволенок-младенец». Вместе с тем существуют многочисленные половеозрастные названия крупного рогатого скота:

самки

ажәхәыс II ацсхәыс, бзыб. ажәхәыс' «теленок самка», «телка»

ажәхәысцшқа II ацсхәысцшқа «телка в первые дни после рождения»

¹ Ш.Д. Инал-ипа. О генезисе образа «анцәа» – верховного бога абхазов. Известия Абхазского института... Т. III Тбилиси. 1975. С. 171.

ажэбат «буйволенок-самка»
ажэбатцшқа «буйволенок-самка в первые дни после рождения»
ақабла||агамла «годовалый теленок»
азакь||азокь «годовалый буйволенок»
ағаац||ағаатцыс «телка от одного года до двух лет»
аңьакьал (абж.) «двухлетняя телка»
акамбашьңьакьал «двухлетняя буйволица»
ажэҫа || ажэҫыс «молодая корова около 3-х, 4-х лет»
ажэназа «корова около пяти лет»
акамбашьназа «буйволица около пяти лет»
ажэмаҫа «старая корова»
акамбашьмаҫа «старый буйвол»

самцы

ацэҫэыс, бзыб. ацэҫэыс' «теленки-самец»
ацэҫэысцшқа «теленки-самец в первые дни после рождения»
ацэбат «буйволенки-самец»
ацэбатцшқа «буйволенки самец в первые дни после рождения»
ацэҫыс, бзыб. ацэҫ'ыс' «бычок после одного года»
ацэбжьатэ «бык около 3-х, 4-лет»
акамбашьбжьатэ «буйвол около 3-х, 4-х лет»
ацэағэацэ «бык более пяти лет»
ацэкамбашьназа «буйвол более пяти лет»

Для обозначения племенного быка существует специальный термин ацэағь, а формой ацэағьмажэроу именуется долго нестареющий племенной бык, кастрированный же бык носит название ацэ «бык», «вол» или ацэырхэа букв. «кастрированный бык».

Представителей крупного рогатого скота называют и по их значению: ацэағэацэ букв. «пашущий бык», ауардынцэы «аробный бык», ауардынкамбашь «аробный буйвол», аҫсхэрацэ «поминальный бык», ачарацэ «свадебный бык», азатэ «ритуальное животное» (о корове или буйволице), ашацэарзатэ «корова с прорезанным ухом, отпущенная в честь седмицы скотоводческих богов», ашацэачаҫацэа «бычок от ашацэарзатэ, приносимый в жертву ашацэа-чаҫацэа (творцам-ковачам)»¹.

Ряд названий отражает физические данные и масть животных: ацэғэҫэа «сильный бык», ацэнырҫа «бык крупных размеров», анышэ-

¹ Ц.Н. Бжания. Из истории хозяйства и культуры абхазов. С 128.

цэы «бык с короткими ногами и сильной шеей», ацэтцхэацъ «худой, слабый бык», ажэду «большая корова», акамбашьду «большой буйвол», акамбашьцсыла «упитанный буйвол», ажэабаа «худая корова», ажэгды «комолоя корова», ажэгэма «корова, у которой очень маленькое вымя», ажэгра «рябая корова», ацэеикэа «бык черной масти» и т. д.

Яловая корова носит название ажэтцэры, а яловая буйволица «акамбашьцэры», понятие же «покрытая» по отношению к корове и буйволице выражается словом ацэтэы. Стельную корову именуют «ажэимгэа», а стельную буйволицу «акамбашьимгэа». Лексемой «ажэчкэаха» обозначается корова, которая скоро должна отелиться, а отелившуюся корову называют «ажэхьа», буйволицу «акамбашьхьа». Отдельным термином ажэырцса II аинцса называют корову, кормящую чужого теленка.

Пару волов абхазы именуют «цэуҭэк», а пару буйволов «цэуҭэк акамбашькэа».

Неприрученный и неприученный к тягловым работам бык обозначается словом ацэуыра и акамбашьуыра (о буйволе). Специальными терминами также называют уже приученного к работе – быка «ацэбжьа» и буйвола акамбашьбжьа», ацэҭкаса «опытный тягловый бык», ацэаач «ленивый бык».

Для обозначения представителей крупного рогатого скота используются и различные клички, как например: Аркэ, Гэагэ, Гэыма, Гэына, Қацшь, Нану, Маза, Рку, Ҷыгра, Хынка, Тыжэ, Ҷан, Хьапш, Цаҭа, Чешь и др.

Часть кличек отражает масть, поведение, экстерьер и др. отличительные особенности животного, например, Қацшь, букв. «красный, коричневый», Чешь «корова со звездочкой», Хьацш «оглядывающаяся», Гума «корова с маленьким выменем» и т. д.

Мычание быка в абхазском языке обозначается словом абыџбжьы (абыџфра «мычать»), рев – ахэаабжь (ахэаара «реветь»), атэџасра «бодать землю».

Абхазы в целях управления крупным рогатым скотом пользуются такими выражениями, как:

пшьее-пшьее, цшьи-цшьи (при подзывании коровы)
рџе-рџе, бзыб. цьыч-цъыч (при подзывании буйвола)
иаи!, бзыб. шьыцшь-шьыцшь (при гонении коровы)
ооцэ! (при подзывании быка)

ор, ашь! (при гонении, понукании быка)
чыцшь-чыцшь, бзыб. шқа-шқа (или қшы-қшы, шы-шы (при гонении телят)

хэыс-хэыс, хос-хос, бзыб. таа-таа (при подзывании телят)¹.

лаќ, лаќ! или лахьи! (при пахоте, в смысле влево, вниз по отношению к канаве)

ѡаќ, ѡаќ! или ѡахь! (при пахоте, в смысле вправо, вверх)

хьии! – назад

уах! – вперед

ооха! ооуре! орыр-ооуре! – стоп

хьии! уааи! – кругом.

По-разному называются пастух коров и пастух буйволов: ажэхьча «пастух коров», акамбашьхьча «пастух буйволов».

Имеются также и термины, обозначающие различные постройки для крупного рогатого скота: ажэгэара, бзыб. ажэгэар «двор для коров», ажэтра «коровник», абора II абоура «утепленное помещение для коров и буйволов», ахэартра «телятник», абаттра «помещение для буйволят».

Обозначения вьючных животных и связанные с ними понятия.

В системе животноводческой терминологии по своему богатству выделяется лексическая группа, связанная с вьючными животными, т.е. с представителями лошадиных (лошадь, осел, мул и верблюд). Наиболее развитой является коневодческая терминология. Это объясняется тем, что конь, на протяжении десятков веков, оказывал неоценимые услуги абхазам во многих сферах их деятельности и он пользовался особым вниманием и уважением. Конь в некоторых отношениях уподоблялся человеку. Так, например, считалось, что в его жилах течет человеческая кровь – аеы ауафы ишьа алоуп, что он понимает человеческую речь – аеы ауафы ихэатэы ахауеит (адыруеит). В силу этих причин абхазы не употребляли (по традиции и сегодня не употребляют) конину в пищу.

Конь является символом красоты, стремительности, силы и гармонии. Абхазами создан образ мифического, прекрасного крылатого коня «Арашь». По народному поверью, существовал покровитель (бог) лошадей «Аеышьашьан». Покровительство последнего распространялось и на других вьючных животных.

¹ Х.С. Бгажба. Бзыбский диалект абхазского языка. С. 214.

Коневодство как отрасль животноводства абхазы называют аеаа-зара||ауахьадаазара, понятие же «коневод» выражается словом аеаазао. Вместе с тем имеются и такие лексемы, как ауахьад «табун» и аеыхьча «табунщик».

Виды представителей лошадиных носят названия – аеы «лошадь», аеада «осел», агэыжь «мул», амахе «верблюд», а их различия по полу передаются словами: аеан «кобыла», аеаба «жеребец», «конь», аеадапс «ослица», аеадабагь «осел», амахеаеан «верблюдица», амахеаба «верблюд».

В Абхазии в прошлом разводили несколько пород лошадей и ослов: апсуае «лошадь местной породы» букв. «абхазская лошадь», ашэуаеы «абазинская лошадь», аҕарачеы «карачаевская лошадь», аҕабардаеы «кабардинская лошадь», агыруаеы «мегрельская лошадь», акурдеы «курдская лошадь», апсуаеада «абхазский осел», атыркэеада «турецкий осел».

Лошадей абхазы именовали и по их назначению: аеыо «скаковая лошадь», «скакун», аеҕагыла «скаковая лошадь, находящаяся на стойловом содержании», аеыхэмар «лошадь для джигитовки», аеҕыжэа «лошадь, пригодная для состязания «аҕарчеи»¹, аидарае «лошадь, предназначенная для перевозки грузов», аҕиарчеы «лошадь для перевозки лесоматериалов», азлагарае «лошадь для перевозки груза на мельницу и обратно», аихабы иеы «лошадь главы семьи», аитцбы иеы «лошадь младшего», апҕхэысеы «лошадь для женщин», букв. «женская лошадь», аҕацаагага||аҕацае «лошадь для невесты», апхынчеы букв. «летняя лошадь», т. е. «лошадь, которая не посылается летом в горы вместе со скотом (она предназначена для обслуживания оставшихся в доме людей)», аеыуаара «нанятая лошадь», аевакы «запасная лошадь».

Специальным словом аеықэгыла называется лошадь, которую, по обычаю, «аеықэыргылар» ставят покрытой черной материей «аҕарчеи» или «абҕақэыршэ» в день похорон у гроба покойного.

Довольно многочисленны и термины, отражающие возраст, масть и характер представителей лошадиных:

а) *возрастные названия лошадей*; аетцыс «жеребенок», аетцыс-пшқа «жеребенок в первые дни после рождения», аеадхэыс «осленок», аедхэыспшқа «осленок в первые дни после рождения»,

¹ Г.А. Амичба. Верховая езда абхазов. С.84.

амахеҗәыс «детеныш верблюда», арҗәйдтәы «стригунок – годовалый жеребенок», абжьатә «трехгодовалая лошадь», абжьарахыҗа «необъезженная лошадь более трех лет», аихацыхтә «жеребенок четырех лет», амархәац «объезженный жеребец», «молодая лошадь», аеыназа «лошадь от пяти до пятнадцати лет», аеымаҗа «старая лошадь (свыше четырнадцати лет)»;

б) *названия по масти и физическому состоянию*: аеиикәа «вороная лошадь», аеыз «гнедая лошадь», ахьҗштәыла II ахьҗштәыла «золотистая лошадь», аеыиацәа «голубая лошадь», аеыхәа «светло-серая», аеыхәаиацәа «светло-голубая, белая с просинью», зыбҗа ацарбел ықәдоу «лошадь, с черной полоской па спине», аеыҗра «пегая лошадь», аеҗаша «белолобая лошадь», аеҗашь «лошадь со звездочкой на лбу», абраш «лошадь со светлой гривой», аехьышьашь «белоножка», ацәышәшәы «черно-бурая лошадь», амшәҗштәыла «лошадь цвета медведя (бурый)», ахәынаҗштәыла «лошадь мышинного цвета», аеызардаҗь «буланая лошадь», аехә-шлаҗса «серая лошадь с беловатым оттенком», аеабаа, аеҗәма «кляча», аеыҗәабан «холеная, упитанная лошадь», аегыла «загнанная лошадь», аеырҗга «лошадь, подготовленная к скачкам (ограниченная в еде)», ацартра «резкое худение лошади», аеанмакья «жеребая кобыла»;

в) *слова, выражающие характер, нрав, поведение животных*: аеынади «ленивая лошадь», аеымшахыҗь «лошадь, которая при скачках уходит с маршрута», аеыхыс-хыс «неплавно двигающаяся лошадь», аекәар «лошадь, идущая карьером – иноходец», аеыуарчан, аеынароу «норовистая лошадь», аеылас «живая, резвая лошадь», аеымбжьарах «лошадь, не поддающаяся объездке», аеуыра «необъезженная лошадь», аелеишәацәҗь «строптивная лошадь», аекуыацәҗь «лошадь, которую трудно поймать»¹, аҗәра зҗам «невзнузданный», аехыцәҗь «трудноуправляемая лошадь», аеыхьҗпаҗыр «живая, красующаяся лошадь»², аеынардиа «испытанная ездовая лошадь», абынчы, аеыбнак «мустанг».

Целый ряд лексем связан с объездкой и уходом за лошадью: аҗәра аҗацара «обуздать», акәадыр ақәцара «оседлать», аҗәра аҗыхра «разнуздать», акәадыр ақәхра «расседлать», акәдыр акаҗьра «расседлаться», абжьара II аеыбжьара «укрощение лошади»,

¹ Там же. С.11.

² Там же. С. 27.

аҕәараҕ «аркан», ашьаҳара «треножить», ашьаҳага II ахнышьаҳага, аманхәалага «путы», аҕдан «путы из железной цепи», анапаршь-цылара «приручать», агьаргьалас «вращающаяся установка для укрощения лошади», аҕарҕар||аҕьяаҕҕаҕ «специальная палка-трещотка, используемая для укрощения лошади», аеытцакра «запрягать лошадь», ахәызба атыхра II аиха атыхра «кастрировать», аеыхәчара||ачыхәчара «ясли», аеы ахәатара (акраҕатцара) «кормить лошадь», аеахәатага «деревянное корыто, в котором дают корм лошадям», аеытра «конюшня», аеы аҕакра «закрывать лошадь в конюшне», аеыкәабара «купать лошадь», аеыхәхәара, арыцкьара «чистить, чесать лошадь», аешьяаҕыц ахсара II ашьапы арҕәыдра «подрезывание копыт», ашьапычацара «подковывать», атыхәа аҕахәара «завязывание хвоста», адамыҕа «тамга», адамыҕа антцара «мечение тамгой», аеимеаа «подкова», аҕсуа еимеаа «абхазская подкова», аурыс еимеаа «русская подкова», аехырцарта «коновязь», аеыхара «подбадривание, оказание помощи отстающей в скачках лошади».

В прошлом абхазы различали следующие болезни лошадей: амачараба, аҕәырҕәыр, абаџыыз, аракәа, ашьамхларшә, ашткәыл, аеырпача, акәыртыкь, ашьапчра, аегәал, акәуа, абарҕәынць, атула (аҕалоу), ацынкьы, алапш, амгәахьаа¹, аеырзәа.

Отдельную лексическую группу составляют названия элементов конской сбруи. Конская сбруя в целом именуется аеымаҕәа. Она состоит из седла «акәадыр», уздечки «аҕәра», кнута «аҕамчы», «аҕанчы», «аелымсы». Другие же названия обозначают использовавшиеся абхазами разновидности седла, уздечки, кнута и их частей:

1) седло

а) видовые названия седла: аҕсуа кәадыр «абхазское седло», агыруа кәадыр «мегрельское седло», аказак кәадыр||аурыс кәадыр «казацкое или русское седло», аҕхәыс кәадыр, аседла||абахәыр² «женское седло», акәадырчаца «инкрустированное седло», аххьа кәадыр «седло, украшенное золотом», аразын кәадыр «седло, украшенное серебром», абаџаш кәадыр «седло, украшенное слоновой костью», ацаыш кәадыр «седло из серой кожи», аҕәабаш кәадыр «временное рабочее седло»;

¹ Там же. С. 29.

² Ш.Д.Инал-ипа. Абхазы. С. 320.

б) название деталей седла: аеыгэцаршә||аеуапцаршә «подстилка седла – потник», акәадырбаџ, акьахь «арчак», акьахьхсаалага «колодка для арчака», акәадырхчы, абалышь «седелка», акәадырырта «вся верхняя часть седла», амаха «лука», амгәырхха «подпруга», амгәырххақәа «подпруги», ахышьмгәырхха «средняя подпруга», ашпырхха «нагрудник», атыхәцад «подхвостник, подперсье», ашькыл «стремья», абжьанда «ремень, к которому прикрепляется стремья», асоупал «подкладка под ремнем»;

2) уздечка

а) видовые названия уздечки: ағәра чаңа «богато украшенная уздечка», алагама-ғәра, анахәта «недоуздок (уздечка без удил с одним поводом)»;

б) названия элементов уздечки: ағәраиха, ағәраґы, апыргьагы «удила», амакәа, бзыб. ахәцәы, амта «поводья», ахәцырхха «ремень, облегающий шею», алахь рхха «надлобник», апынцархха, бзыб. апышәрхха «намордник», ахта «вся уздечка без поводьев»;

3) плеть

а) названия частей плети – аґамчхәы «кнутовище», аґамчңцаца «язычок на конце плети», азґа «ремень для вешания кнута».

Имеются также устойчивые сочетания лексем для обозначения понятий «делать седло» – акәадыр аитцара, «делать уздечку» – ағәра аилатара, «делать плеть» – аґамчы захра.

В абхазской коневодческой терминологии выделяется значительная группа слов, обозначающая различные понятия, связанные с верховой ездой: аеыуаџ «всадник», аеыбгаґаза «наездник», аеыуаџ-ґхәыс «всадница», аецеә «всадники», азар, ар рашәа «песня всадников», аеыжәлара «садиться на лошадь», аеыжәцра «сойти с лошади», аеыжәңара «соскочить с лошади», аеыжәцара «посадить кого-либо на лошадь», аеыжәхра «ссадить кого-либо с лошади», аехьынтәалара «подсесть к всаднику сзади», еыхәдала «сесть на лошадь спереди всадника», аеырџра «скачки», аеырџрта «место скачек», «ипподром», аеыџцкәын «жокей», аеырхәмарра «джигитовка», аеырхәмаррта «место джигитовки», абазшьтыхра «вид игры (по которому нужно поднять монету с земли на полном скаку)» букв. «поднятие монеты», еыхәцәыла аисра «бой лошадей на дыбах», аґарчеи, бзыб. ачарґеи, ахьанаң «поминальные скачки», аеымпыл асра «игра в мяч на лошади», атәыршәра «метание копья», аґыхтәара, ахәаґьара

«рубка», чараз «скольжение», апара «прыгать», ахыцара «перепрыгивать», аеыкэашара «танец лошади». Сюда же относятся слова и словосочетания, характеризующие манеры всадника: аеыжэлашьа «манера садиться па лошадь», ағэра кышьа «манера держать уздечку», аҕамчкыашьа «манера управлять плетью», апҕаыс лееыжэтцашьа «манера усаживания женщины на лошадь», аеы даласоушэа дақэтэоуп «сидит он на коне как вделанный» или аеы далиаазшэа дақэтэоуп «он сидит на коне, как будто сросшийся с ним».

Представляют также интерес такие слова, как ашақэ «фыркать», акыркыыра «ржать», атыгыра «лягаться» и междометия, используемые для управления лошадью: аць! – при гонении (понукании) лошади, тэшье, тэшье – при подзывании, чоу! – при желании всадника резко тронуться с места, тэырр – когда останавливают лошадь.

Клички лошадей: Бзоу, Рашь, Таума, Тоуған, Каң-каң, Ыырба, Қыаңш, Раңка, Кэыкэла, Кэымпыл, Кэантра, Кэнтыр, Қарамтеа, Гэада, Гэатеи, Гэдоу, Мышька, Сгэана, Кэынча, Кэинча, Коко, Кэыз, Гэчумаф, Бапша, Хэыча, Цугэына и т.д.

Свиноводческие термины.

За последние двести лет состав этой лексической группы значительно сократился и в настоящее время она в целом наиболее полно сохранилась в Абжуйской Абхазии, т. е. в той части Абхазии, где позиция ислама была более слабой.

Во всех абхазо-абазинских диалектах свинья носит название ахэа. Это слово имеется в составе большинства сложных свиноводческих терминов. Понятие «свиноводство» у абхазов выражается словом ахэазара, а свиновода именуют ахэазаа. Специальными терминами называют стадо свиней – ахэагэарта и профессию «свинопас» ахэахьча.

В прошлом в Абхазии разводили местную породу свиней ацсуахэақэа. Эти животные именовались и по месту их обитания (выпаса): ахырахэақэа «свиньи каштановых лесов», ацырахэақэа «свиньи дубовых лесов», ақэтцахэақэа «садовые свиньи», азбааррахэақэа «свиньи, водящиеся в болотных местах» («болотные свиньи»).

Важными терминологическими единицами являются родовые названия свиней – ахэан «свиноматка», ахэаца «кабан», «хряк», ахэацағь «кабан-производитель».

В свиноводческой лексике представлены также слова, отражающие возраст, величину и масть животных. В качестве возрастных названий выступают такие термины, как ашьышь, бзыб. ахэатц'ыс' «поросенок», ашьар «поросята», ашьышьпцшқа, бзыб. ахэатц'ыс'пцшқа «поросенок в первые дни после рождения», агынфёис (абж.) «годовалая свинья», агынфёар «стадо молодых (годовалых) свиней», ахэафёис «молодая свинья», ахэажэ «старая свинья», ахэаныжэ «старая свиноматка», ахэафажэ «старый хряк». Специальным термином агёышьашь именуется тринадцатый поросенок, последний имеет и переносное значение «худой, невзрачный поросенок».

Различия свиней по величине передаются словами: ахэаду «самая большая в стаде свинья», ахэанду «самая большая в стаде свиноматка», ахэафаду «самый большой в стаде кабан, хряк», ахэафэхэц «маленький кабан», ахэасса «мелкие свиньи», ахэацах «откормленная свинья» и т. д.

Для обозначения свиней по масти используются такие термины, как ахэагра «рябая свинья», ахэашкэакэа «свинья белой масти», ахэеикэатэа «свинья черной масти», ахэацэыбблы «свинья темно-коричневого цвета».

Некоторые лексемы выражают различные физиологические состояния и поведение свиней: ахэанмакья «слученная свинья», ахэачала, ахэабаа «больная, невзрачная на вид свинья», ахэафсыла «упитанная свинья», ахэамхтала «свинья, пристрастная к огородам».

Хрюканье свиньи абхазы именуют словом агёырбжы, хрюкать – агёырра, крик свиньи – ахэа афёфбжы, кричать – афёфёра.

Понятие «лежать», применительно к свинье, обозначается лексемой «агёыгёра», место же, куда ложатся свиньи, именуется, ахэагёгёырта.

Акт слученя свиньи с кабаном называют амаштёра||аштёра, а понятие «опороситься» – ашьёфёра.

Процесс кастрирования кабана именуется словом архёара. Для кастрирования имелся особый нож ахэархэага, человек же, занимавшийся кастрацией кабанов, именовался ахэархэафы.

Свиней абхазы подзывают следующими выражениями: цыгё-цыгё II цыгёа-цыгёа или фынцё-фынцё, бзыб. фёыта-фёыта, а поросят фёыт-фёыт, тыгёа-тыгёа, при гонении же говорят фсы-фсы.

Существуют и такие специальные лексемы, как ахэархёы «корм свиней», ахэача II ахэача, бзыб. афёыкэ, айхэа «корыто, в котором по-

дают корм свиньям», ажъагътра «хранилище зимнего корма (виноградных выжимок) для свиней», ахэатра «свинарник», ахэажьы «свинина», ахэашша «сало», ахэагэшша II агэықэшша «смалец», абазгэыр «щетина», ахэахэыц «свиной волосок», ахэарахь «болезнь свиней». Последняя распознается во фразе – проклятии ахэарахь уагааит букв. «чтобы тебя забрал ахварахь».

Со свиноводством связано также бзыбское название праздника кузни – хьацъхэама II хьечхэама, идущее из мегрельского «моление свиное (или свинье)»¹.

Термины собаководства.

Общим абхазо-абазинским названием собаки является а-ла. Оно, как и целый ряд других наименований животных, имеет древнее происхождение и относится к исконному словарному фонду. Его корень присутствует в составе многих сложных слов. В частности, он представлен в именах, обозначающих таких животных, как алашэага «стая волков», ацслы «выдра» букв. «водяная собака», алахы «головастик», аламтц «собачья муха». Этот же корень, на наш взгляд, содержит и некоторые древние собственные имена людей – Лажэ, Лажэыкэа, Лагэзтоу, Ларма и др.

Собака в Абхазии почиталась как животное, наделенное человеческой кровью. Об этом гласит поговорка ала ауафы ишьа алоуп «в собаке человеческая кровь». С собакой абхазы сравнивают храброго, сильного и хваткого человека, например, говорят – ала дафызоуп букв. «похож на собаку», т. е. «храбрый, выносливый, хваткий». Вместе с тем существуют и другие выражения: ура ала! «ты, собака!», алахша! «потомок собаки!», что является ругательством (Дшааиуаз ааигэа рыбжьы дыргеит: «Уеумырцысын, ура ала» «Шел он, и близко раздался их голос: не шевелись ты, собака! (1, 481);» Ааит бара алахша, ишпыкэу ашэ шаабмыртуа! «Ааит ты, потомок собаки (сволочь), как смеешь не открывать мне дверь! (2, 175)».

Собаководство абхазы именуют словом алазара, понятие же «собаковод», «псарь» выражается лексемами алахьча, алархылацшфы..

Породы собак – алажэла в основном носят названия, отражающие их назначение: ахьчала «пастушеская собака», атыцла «сторожевая собака», агэарцла «дворовая собака», алашэараца||алашэарыца

¹ Н.Я. Марр. О религиозных верованиях абхазов. С. 131.

«охотничья собака», атиар «гончие», аматцуар «полугончие борзые», алачашәа||ачашәала «собака для перепелиной охоты», амшәла, аламура «медвежатник – собака из породы среднеазиатских овчарок», абгала «волкодав – собака из породы кавказских овчарок», ацицка, ацина, бзыб. атыпс «породы маленьких собак», «дворняжка».

Ряд названий собак отражает их различия по полу: алаба «кобель», алапс «сука»; по возрасту – аласба «щенок», аласбацшқа «новорожденный щенок», аламака «старая собака»; по цвету – алагра «пестрая собака», алапшь «собака коричневой масти», алеиқәатцәа «черная собака», алашкәакәа «белая собака»; по величине – аладу «большая собака», абжьарала «собака средней величины», ацина, ацицка «дворняжка»; по степени злости – алацәгьа «злая собака», алаццышә «очень злая собака», алаццә «кусающаяся собака», алаапк «бешеная собака».

Лексемой алафаҳәа обозначается собака, находящаяся на привязи, а саму привязь именуют словом алафаҳәага. Здесь же уместно отметить, что абхазы специально готовили железные ошейники с зубцами аихац – для собак волкодавов и медвежатников.

Отдельными названиями именуют ценную собаку – алаштәа, свору кобелей с сукой – алыцәха, бзыб. алыцәхар, понятие «оцениться» – аппра.

Представляют интерес клички собак, которые также отражают определенные особенности этих животных или их назначение: Амшә «медведь», Дамшә (не понятно), Цьыдыл (не понятно), Думышьтын букв. «не пускай», Дыргьыжь «верни его», Жәыла «нападающий», Имшә «бесстрашный», Лаш «лающий», Мура «крупная собака», Псыцәгьа «жадный», Пхарс «гоняющий», Такьаф (не понятно), Тоуган «великан», Уеишла «лай на Него», Хафә «крупноголовый», Хәдыш «белошейка». Хырффа «обрезанный», Хьча «храни», Қәлежь (не понятно), Цхәыл (не понятно) и др.

Имеются также слова, связанные с уходом за собакой: алархәы «корм для собак», алархәатага II алахәатага «судно для подачи корма», алатра «псарня», алакәабара «купание собаки».

При поиске и при подзывании собак абхазы пользуются повторяющимся свистом – шәиит, шәиит, при кормлении подзывают собак – мах-мах (или цыш-цыш¹), а при гонении говорят – цу, цу или уца, на-

¹ Х.С. Бгажба. Бзыбский диалект абхазского языка. С. 214.

травливают собак на кого-либо формой – псыкья, псыкья или пссыкья. Настораживание пастушеских собак громкими возгласами в ночное время на горных пастбищах именуется словом а́ьара||а́ьиира.

Собака в прошлом, как и другие виды домашних животных, имела своего покровителя Алышькынтыр II Алышькынтра, бзыб. Алыськынтыр, который также входил в седмицу абхазских языческих богов.

2. Общие животноводческие названия

Собирательные имена, обозначающие животных.

Понятие «скот» в абхазском языке передается словом арахе́ или ахьырахэ́ букв. «золотой скот»¹. Первое употребляется и в переносном значении: «богатство», «хороший», «здоровый», а в форме ирахэ́ым букв. «не скот», означает «негодный», «нездоровый».

Название арахе́ имеется в составе таких сложных терминов, как арахе́аазара «скотоводство», арахе́аазаф «скотовод», арахе́гэарта́ «стадо скота».

Скот иногда именуют и словом арахе́-ашэахе́. Но, судя по значению его второго компонента ашэахе́ букв. «доля платежа», оно, возможно, первоначально обозначало понятие «платежный скот», т. е. «скот, который отдавался взамен чего-либо».

В прошлом абхазы отличали местный скот от скота соседних народов и собственные свои стада именовали а́дсуарахе́ букв. «абхазский скот». Последний делился на две группы: горный – ашьхарахе́, букв. «горный скот» и архарахе́ «низменный скот».

Для передачи понятия «скотина» существуют такие аналитические образования, как пшьшьапык зцоу букв. «имеющий четыре ноги», ахэра зфо «травоядное». Наряду с ними в значении «скотина» употребляется и заимствованный термин ахаиуан.

Всякое животное абхазы именуют лексемой а́дстэы. Однако она больше увязывается с представителями мелкого и крупного рогатого скота и гужевыми животными.

Стадо животных носит название агэарта́ или гэартак. Кроме того, используются основы афа́, букв. «сухой (скот)» для обозначения стада самцов и ахья́ «дойный» или ахьарахе́ букв. «дойный скот» для

¹ Ц.Н. Бжания. Из истории хозяйства и культуры абхазов. С. 28, 76.

стада самок. Животных также делили на молодняк – аќата и взрослых арахемаќа. Отдельным термином арахеиладса обозначается смешанное стадо.

Блуждающее стадо скотоводы называют арахеќала, а приставшая к стаду группа животных – арахэлала, арахеќыцшы. Лексемой аќыдтынхала или агэараќынхала именуется животное, отставшее от стада и находящееся на стоянке. Часто отделяющееся от стада и вообще всякое непослушное животное зовется амараќа.

Имеется ряд слов, выражающих состояние стада или животных в отдельности: арахэмлашы «голодное стадо», арахе рѓархара «истощение животных», арахебзаќы «сытое стадо», ихэы-ича, ибаќы-саќ’уа – слова, подчеркивающие достаточную сытость животных, арахебзааи «упитанный скот», аќэры «яловый», аќысра «течка», аимгэа «беременное (оплодотворенное) животное», ачќэаќа «животное, находящееся на последней стадии беременности», ахэрыда «животное, ищущее место для отела» – хэрыда-ра ацара «уход животного из стада или двора, загона для отела», ахэ «тельное, дойное животное», фыцхэа «новотелка», зынхэаа, зынхэа II «первотелка», аќќэара «аборт», аќакаршэра «преждевременно родить», «выкидыш», ашэрыла «животное, переставшее давать молоко» – ашэрылара «конец дойного, локтационного периода», агды «комолый» аќсыла «упитанный», абаа «худой», ачала, агымќы II агынќы «болезненное животное», ахырцэаала «сосунок, сосущий больше года».

Неукрощенное животное абхазы называют ауыра, животное, не поддающееся укрощению именуют амбжэрах, амбжэрахыца – «животное, переросшее возраст укрощения, а укрощенное животное обозначают словом абжэа – абжэара «укрощать».

Общими для всех видов домашних животных являются некоторые названия, отражающие возраст и назначение: ахырќага «животное, которое должно дать потомство», аќаазага «молодняк», анырхатэы «животное, подлежащее сохранению», аныхтэ «животное, подлежащее убиению (закланию)», аныќэагатэ «жертвенное животное», азатэ «ритуальное животное», аќсаќатэ «поминальное животное», ахэацса «животное, отдаваемое наемному пастуху за его труд», ашас «животное, взимаемое в виде штрафа у скотовладельца» ажыыз (II ахэарыша. В. К.) «животное, отдававшееся помещику за пастьбу

скота на его территории»¹, ахшбыр «животное (чаще корова), приносившееся в подарок женихом покровителю невесты»², зыцкыииз «годовалое животное».

Значение «мать» по отношению к животным передается словам ан, аин, а детеныша называют аґа, что по отношению к человеку означает «сын». Лексемой аґыда именуется животное, потерявшее детеныша, а детеныш, не имеющий матери, носит название аинда, ахыркы II ахыркәша, приемная мать детеныша – аинґса. Отдельным термином анашґа обозначается гибридное животное.

Слова, отражающие основные моменты ухода за скотом.

Этот пласт лексики также объединяет довольно большое число специальных слов. Прежде всего представляют интерес слова, отражающие повседневную деятельность животноводов: аакара «гонять скот куда-либо», аацара «пригонять скот», аакашфы «погонщик», агәархра, архәра «выпасать», агәартра «идти со скотом на пастбище», агәарлара «возвращаться с пастбища», ахәы архиара «готовить корм» ахәы рыґара «давать корм», амшынз (амыжьз, агаз) дыржәра «поить морской водой», аґажьлара «запускать скот во двор», аґыжьра «выпускать скот», ахьара «доить», цьмахьей «доение кулаком», аґыршәара «выдоить все молоко», арыґшьара «разминание вымени», аиццара «сводить молодняк с матками», арцәара «дать молодняку высосать молоко», аицыхра «отводить молодняк от маток», аґацалара «загонять животных в помещение», аґакра «закрывать», аґхьартәра «усадить животных в открытом месте», аилыргара «приводить в порядок все утренние или вечерние дела, связанные со скотом» и т. д.

Перегон скота в горы на пастбища именуется словом шьхылара, а занятие горного пастбища – ашьхакра. Отдельными названиями также обозначаются спуск скота с гонных пастбищ на низменные места – ашьхалбаара II ашьхыцтра, понятие «зимовать» – аґыжәара, содержание скота в зимний период – аґыцгара, откармливание животного – ачахра.

Отдельную группу составляют слова, связанные с холощением, приручением, укрощением и использованием домашних животных:

¹ Г.А. Дзидзария. Народное хозяйство и социальные отношения в Абхазии в XIX веке. С. 155, 275.

² Там же. С. 275.

араҕәара, бзыб. арачра «холостить», аҕамскәагә, акәамсаг, араҕәага (инструменты, использующиеся для холощения), архәара «кастрировать», абжьара «приручать», «укрощать», ашьаҳара «путать», «треножить», аҕаҳәара «привязывать», аҕакра «запрягать», аҕаҳәара «подвязывать», аҕыртлара «распрягать», аҕаҕа «противозачаточный фартук – дощечка», аҕаҕа «намордник», «мордовник».

В прошлом абхазы широко пользовались различными формами клеймения скота: адамыҕа «клеймо», адамыҕанцара «клеймение лица животного», ахцара «мечение путем разрезывания ушей». Каждый вид клейма и ушных разрезов имел свое название например: аҕьардамыҕ «крестообразная тамга», алудамыҕ «жерновообразная тамга», Лоудамыҕ «тамга Лоовых», ахьсазатә «надрез уха усеченной формы», ахәымпал «разрез в виде стрелки», акылтәара «круглое отверстие»¹ и т. д.

Названия болезней животных и средств их лечения.

Абхазские животноводы могли определить и лечить следующие болезни животных: аҕша «ревматизм» – исцеляющим лекарством является аҕшахәшә, которое приготавливалось из хмеля абтәыҕа букв. «козел-рог»; ажәзәа «сибирская язва» – ее лечили лекарством ажәзәахәшәы, оно приготавливалось из альпийского растения ашьхардац; аҕәыбзы «бруцеллез» – его лечили путем кормления больного животного лютиком – амарч; аҕсхәыстра «лишай», аҕхтра «чесотка» – ее лечили морской водой; асаҕран «чума» – ее лечили лекарством асаҕран гәатәарәа (разведенная в воде сушеная печень ранее сдохшей от чумы скотины); асармаалық||асамарлық «оспа»; ақьамсарәа «болезнь желудка», аиҕракра «запор»; абру II мыбру «болезнь, вызываемая поеданием листьев, в которые завернулись гусеницы, отчего и болезнь получила название абру «гусеница»; алакьы или амырцәтәыга «шаровидный отросток, появляющийся внутри полового органа самок, что мешает их оплодотворению» – лечат путем вырезания; аҕәынцырхәыстра – болезнь, вызываемая мухой, откладывающей на спине скотины свои яйца, лечат ее путем вычищения пораженного места; аҕыхь «болезнь рта» – лечат путем вырезания болячки; ашьапхәа «болезнь, при котором отпадают роговицы ко-

¹ Ш.Д. Инал-ипа. Абхазы. С. 219-225; Ц.Н. Бжания. Из истории хозяйства и культуры абхазов. С. 58-62.

пыт», ацьаргэалкра «судорожная болезнь скота», ашьамхларшэ «опухание колена», ацьырғэынць «холостая матка», айгракра «запор»; аҕаб «болезнь буйволов», ақәпсы «болезнь мелкого рогатого скота», ахәарахь «болезнь – чума свиней», аларқача «лихорадка собак», афьырқача «лихорадка лошадей»; афшыз «горячка лошадей», аеьырғәа, аеьырзәа «рвота лошадей», амачараба «простудная болезнь лошадей», аракәа «заболевание горла лошадей» (известны и другие болезни лошадей см. выше «Обозначения вьючных животных и связанные с ними понятия»).

Следует отметить, что абхазы наряду с рациональными средствами лечения животных применяли и иррациональные способы, т. е. различные заклинания, заговоры «аҭәхәа».

Названия общих скотоводческих построек, кормов и пастбищ.

Отгонная система ведения скотоводческого хозяйства в Абхазии требовала сооружения различного рода пастушеских построек как на горных летних пастбищах, так и в зимовниках и на усадьбе. Прежде всего, необходимым строением для животноводов является загон, именуемый абхазами агәара или агәараҭа|агәарҭа. Загоны, в зависимости от ограды и вида животных, для которых они предназначаются, имеют и другие названия: аҭацхьгәара «ограда (загон) из веток для молодняка», ашыш гәара или ашҭа «плетеная ограда», ахахәгәара или аҭангәара «каменная ограда», ацьмаргәара «загон для коз», ажәгәара «загон для коров», аегәара «конный двор».

Абхазские крестьяне к своему усадебному скотному двору пристраивали обширный загон – ахкаара, где держали в летний период скот, отделенный от стада, отправленного в горы. Существовал также огороженный участок – ахәыста, служивший летом пашней, а осенью местом выпаса. Кроме того, абхазы в прошлом пользовались временным загонем ашьшьыга, оградой которого являлись разбираемые на отдельные части плетенки. Такой загон строился на том месте, где в будущем предполагалось провести посев, и когда эта местность достаточно загрязнялась (удобрялась – ианцәлак), загон переносили на другое место.

Словом аҭың называется место стоянки на пастбищах и помещение, где пастухи ночуют и обрабатывают молоко. К помещению аҭың делается пристройка аҭаҭара или асура, служащая для хранения ут-

вари и молочной продукции. Внутри жилой части, вдоль стен, располагались нары для пастухов – ахэышәта, последние накрывались пихтовой хвоей ацсазатә, ацсаз. Неподалеку от помещения атыц ставилось в виде елочки несколько суковатых кольев – аҗмха, служивших вешалкой для мяса. Вне помещения также делался своеобразный столик на высоких ножках, вбитых в землю, называемый пастухами ашәымкьат и специальное ложе – ацымхьар для ночных охранников скота.

На стоянке пастухи вечером разводили несколько костров; ахәымца «костер выпаса», т. е. большой костер, который разводился в центре стоянки, где располагались глава пастушеского коллектива и старший пастух; ацхьарамца «небольшой костер, вокруг которого располагались младшие пастухи», ахәурамца «огонь для приготовления пищи».

Немного иначе выглядели кратковременные стоянки абхазских скотоводов. Здесь строились небольшие и простые по конструкции укрытия ақала, ауаццәырхәа или навесы атыцфкьа. Навесы строились и для животных, их называли ахыбра.

Пастухи, двигаясь со скотом по горным пастбищам, обычно оставляют за собой камни – ориентиры, цепь которых именуется ахарәа.

В прошлом независимо от состава стада, каждый скотовод имел вне дома постоянную зимнюю стоянку аацтра или аацтрагәара. В ней и в приусадебном скотном дворе делались специальные помещения для каждого вида домашних животных: алатра «псарня», ахәатра «свинарник» (при усадьбе), ацьматра «помещение для коз», азартра «козлятник», ауасатра, ашьарашәара «овчарня», ажәтра «коровник», ахәартра «телятник», акамбашьтра «помещение для буйволов», абаттра «буйволятник», абоура II абора «утепленное помещение, используемое одинаково как для коров, так и для буйволов», аеытра «конюшня». В помещениях для крупного рогатого скота и в конюшне к стене приделывались ясли – ачыхәчара||аеыхәчара или ахәартра. Последний у батумских абхазов известен в значении «хлев»¹. Ясли-кормушки бывают: стационарно устроенные на земле у стены или в углу помещения – ачыхәчара фкачаца, круговые в центре хлева ачыхәчара еикәырша, подвесные – ачыхәчара кнаха и переносные ачыхәчара еиҗатц. Сами помещения для животных могли иметь не-

¹ Э.К. Килба. Лексические особенности речи батумских абхазов. С. 129.

сколько отделений – акамара, где скот размещался по половозрастному признаку¹. В скотном дворе также строили сарай – ананыра² для хранения корма и различного скотоводческого инвентаря и навес для доения животных – ахьарта хыбра.

В условиях Абхазии главным и повседневным кормом для животных служила трава ахаскын, бзыб. ахацкын и веточный корм амацэ, аиацэабгы. Траву также называют в зависимости от зоны ее расположения: ашьха хаскын «горная альпийская трава», арха хаскын «трава низменных прибрежных пастбищ», аиара «трава южных склонов гор, где рано сходит снег».

В зимний период скот нуждался в подкормке. Для этого и на случай суровой зимы скотоводы готовили на зиму ацхэ «связанные охапками кукурузные стебли с листьями» и аҭа «сено» – аҭаҭа «стог сена». Абхазы в прошлом для выращивания травы и для сена держали отдельный участок аҭэарта. Основными орудиями сенокосения являлись ачаала «большая коса» и аебыга «маленькая коса».

Пастухи считали наиболее пригодными для корма следующие виды трав и растений; асахьхэыра «белоус», асамкәр «клевер (трехзубчатка)», амарч «лютик», амцарбгы «бузина», акарма «хмель», амаг, абырчман, бзыб. апырчпан «сассапариль», ацэлаа «руксус», афшь, бзыб. ашэч «плющ» и др. В целом все пригодные для корма скота травы у абхазов именовались словом ахэра. Специальным термином абнакэаза обозначается богатый различными кормами лес.

Пастбища в зависимости от их расположения носят названия асакара, ацэхэыра «альпийский луг», ашьхарцы «предгорная зона пастбищ», ацста «горные ущелья», лбаа «зона равнинных пастбищ».

Названия животноводческих профессий.

В данной лексической группе, на наш взгляд, наиболее древним и важным является термин ахьча «пастух» – ахьшьцэа «пастухи». Глагольная его форма – ахьчара означает понятия «пасти», «охранять», «оберегать».

Пастухи одного коллектива именовались словом аихьчалацэа, букв. «сопастухи», а сам пастушеский коллектив обозначается термином агэыц. Пастухи избирали главу пастушеского коллектива – агэыцха

¹ Ц.Н. Бжания. Из истории хозяйства и культуры абхазов. С. 88.

² И.А. Аджинджал. Из этнографии Абхазии. С. 174.

или ацэымш¹. Последний, как известно, относится к охотничьему языку, где иносказательным словом ацэымш «счастливый бык» называют главу охотников².

Руководитель (глава) пастухов агэыпцха определял обязанности каждого пастуха, после чего они, в соответствии с исполняемой обязанностью, получали новые прозвища. Так, после главы пастушеского коллектива избирался предводитель стада – ацынцяхьча «подпасок», являвшийся первым помощником агэыпцха, затем назначали ацыхэаеидкылаф или ацыхэахьча букв. «пастух хвоста», который шел за стадом. Избирались также ацьмахьча «пастух коз», азархьчаф «пастух козлят», ауасахьчаф, «чабан», асархьчаф, «пастух ягнят», ажэхьча «пастух коров», ахэархьчаф, «пастух телят», аеыхьча «табунщик», алахьшьцэа «собаководы», атыц аматцуфы «служка стоянки», абчарах «охотник, освобожденный от всех пастушеских дел». Термином агэац (заимствовано из охотничьего языка) назывался младший несовершеннолетний пастух, которого отдавали в помощники службе стоянки – атыц аматцуфы или пастухам прикрепленным к молодняку. Самый старший по возрасту среди пастухов именовался аныхэаф букв. «молельщик». Он имел и второе прозвище, отражавшее его повседневную обязанность как пастуха.

В дореволюционной Абхазии крупные скотовладельцы предпочитали брать наемного пастуха – ачныр, отсюда слово ачнырра «наемное пастушество». У абхазских же князей имелся специальный человек ақьахиа, который управлял их пастухами и пастбищами.

Некоторые скотовладельцы свои стада передавали на временное содержание другому за плату в виде определенного количества прироста. Такое условие договора называлось ланыс или бжала атира, а компаньон именовался алахэ.

Религиозная животноводческая лексика.

В прошлом животноводы полагали, что существует великий бог природы, размножения и скотоводства – Аитар|Аицыр³ (ср. мегр. Антари «покровитель скота»⁴). Он представлялся как глава семи бо-

¹ Ц.Н. Бжания. Из истории хозяйства и культуры абхазов. С. 64.

² Ш.Д. Инал-ипа. Абхазы. С. 190.

³ Н.С. Джанашиа. Религиозные верования абхазов. С. 77.

⁴ И.К. Кипшидзе, Грамматика мегрельского (иверского) языка. С. 194-195.

гов, среди которых четыре были покровителями отдельных видов домашнего скота. В целом с Аитаром связываются следующие божества:

Цъабран – прародитель и покровитель коз и овец.

Жэабран – прародитель и покровитель коров.

Аеышьашьан – прародитель и покровитель лошадей.

Алышькынтыр II Алышькынтра – покровитель собак.

Амза – бог луны.

Амра – бог солнца.

Анаца-Нага – покровитель посевов.

Божество Аиҭар||Аиҭыр, судя по назначению его долевого божества, нельзя считать только покровителем скотоводства, как это рассматривается в работах некоторых авторов¹. В его лице объединены как божества скотоводства, так и земледелия. Поэтому в прошлом Аитару одинаково поклонялись земледельцы и скотоводы. Однако в последние столетия божество Аитар больше закрепилось за скотоводством в связи с тем, что оно стало доминирующей отраслью народного хозяйства.

Моление Аитару абхазы считали великим праздником и называли его Аиҭарныхәа (Аитарныхва). Начальный цикл молений обозначался лексемой цъабранныхәа (джабранныхва) и совершался он в первый понедельник великого поста, в феврале месяце, а второй цикл под названием хәажәкыра – в марте. Потому февраль у абхазов получил наименование – цъабранмза букв. «месяц Джабрана»², а март – хәажәкын или хәажәкырамза букв. «месяц, когда держит ахәажәа (мучная лепешка). Во время моления Аитару его долевым божествам приносили в жертву мучные лепешки конической формы – ахәажәкәакәар³ (ср. мегр. хозо-квари «Лепешка со спицей»⁴) и лепешки в виде полумесяца – амза сахъа, солнца – амра сахъа, ступы

¹ См.: Г.Ф. Чурсин. Материалы по этнографии Абхазии. С. 95; Ц.Н. Бжания. Из истории хозяйства и культуры абхазов. С. 124.

² К.В. Ломтатидзе. О древних названиях месяцев в абхазском и абазинском языках. Ежегодник... Вып. II. Тбилиси. 1975. С. 41.

³ Иногда их называют ахъажъа. В настоящее время эти лепешки употребляются в вареном виде, но в прошлом, согласно сообщению Ц.Н. Бжания, их пекли на очаге, заворачивая в листья рододендрона «ахъажъа», и отсюда они получили свое второе название и «ахъажъа» (см. Ц.Н. Бжания. Из истории хозяйства и культуры абхазов. С. 127).

⁴ И.К. Кипшидзе. Грамматика мингрельского (иверского) языка. С. 255.

для очищения проса – алаҳэара. К ним в качестве постного блюда готовились специальная похлебка из фасоли и крапивы – ацыжэтэ. Для моления покровителям мелкого рогатого скота – Ыабран и крупного рогатого скота – Жэабран специально пекли чурек – ыабранмгыал букв. «чурек Джабрана» и жэабранмгыал «чурек Жвабрана».

Представляет интерес молебный текст, с которым абхазы обращались к Аитару: «О Аитар-бжьейтар, абжныха (мамзаргыы – бжны-хак знапы иану), бжьэашыык зызкыдырцо! Улыцха, угэацха хат! Хауаа рхы-ргэы рмышьуа, арахэ агэарта иамкуа, аеафра еилазазо икаларцаз хуашьяпкуеит!» «О Аитар – семь Аитар, в руках которого семь святынь, которому ставят семь свечей! Дай нам теплоту твоих глаз и твоего сердца. Сделай так, чтобы у наших людей не болели ни голова, ни сердце! Чтобы скот наш не вмещался в ограде. Чтобы урожай колыхался (был изобильным)».

Наименования продуктов животноводства.

От домашних животных человек получает важнейшие продукты питания – мясо, молоко и ценные виды сырья – шерсть, мех, кожу, овчину, пух и др. Но, как полагают ученые, домашние животные первоначально использовались только для жертвоприношения¹ и получения мяса, шкур, а молоко животных – важнейший продукт питания современных людей, стало употребляться гораздо позже. Этим, например, языковеды объясняют отсутствие общего индоевропейского названия молока. Интересно, что и в настоящее время есть народы, которые вовсе не употребляют молоко в пищу².

Абхазы, судя по древнейшим письменным, фольклорным и языковым материалам, с незапамятных времен питаются мясомолочными продуктами. Так, в Колхиде, по свидетельству Псевдо-Аристотеля (384 – 322 гг. до н. э.) были выведены коровы молочного направления³. Согласно сообщению другого автора (Страбона), горные гениохские племена на рубеже нашей эры питались большей частью мясом и молоком⁴. Об этом же говорят и другие сообщения, относящиеся

¹ О.Н. Трубочев. Происхождение названий домашних животных в славянских языках. М., 1960. С. 4.

² Там же. С. 8-9.

³ В.В. Латышев. Известия древних писателей о Скифии и Кавказе. – ВДИ, 2, 1947. С. 325.

⁴ Там же. ВДИ, 4. С. 224.

к более поздним периодам, например, А. Ламберти (XVII в.) пишет, что абхазы исключительно питаются молочной и мясной пищей¹. А. Миллер отмечает, что «молоко в сыром виде абхазы совсем не пьют. Из молока делают сыр или кислое молоко – национальное абхазское блюдо. Абхазцами давно было замечено, что кислое молоко очень полезно для здоровья, и теперь оно считается священным²».

Абхазы также издавна широко пользовались кожей, шерстью, пухом, рогами и костями животных. Обо всем этом свидетельствует большое число наименований продуктов животноводства.

Молоко. Абхазы молоко называют словом ахш. Вместе с тем иногда употребляется и лексема ахъара букв. «удой» (ахъара рымам «они не имеют удою, т. е. молока») или ахъаражэтә||ахъаржэтә букв. «удой питьевой».

Существуют специальные термины для обозначения разновидностей молока: ахцъацъа «молозиво», ауасахш «овечье молоко», ацъмахш «козье молоко», ажәхшы «коровье молоко», акамбашьхшы «буйволиное молоко», аеадахш «ослиное молоко», ахшаза «парное молоко», ахшыршы «кипяченое молоко». Любимым напитком пастухов является горячее пенистое молоко – ахшырца, которое готовится следующим образом: сырое молоко наливают в деревянную кружку ахмацыр так, чтобы в кружке было меньше половины молока, после чего в нее бросают сильно нагретый камешек особой породы. Как только молоко в кружке начинает бурлить, быстро подбегают с ней к козе, у которой из сосков можно выдавить молоко более толстой струей (такая коза имела специальное название ахщцацъма) и начинают выдавливать молоко в кружку с бурлящим молоком. При этом кружка наполняется пеной, и напиток готов. Такое молоко имеет приятный вкус, им пастухи угощали своих гостей.

Словом ашәаќъа||ашәах абхазы называют пену, которая появляется в подойнике – аныга – при доении животного, а пена, образующаяся при кипячении молока, именуется абж. ахымхәхәар, ахыхәхәар, бзыб. ахшхәхәар. Отдельными терминами также называются пузырь, образующийся при кипячении молока – ахбыкыл, и сливки ахчаҭ || ахќъа.

¹ А. Ламберти. Описание Колхиды... С. 189.

² А.А. Миллер. Из поездки по Абхазии в 1907 г. – Материалы по этнографии России. Т. 1. СПб., 1910. С. 78.

Для приготовления кислого молока – варенца абхазы всегда хранят закваску – ахаатца. Ею может служить остаток варенца, а при отсутствии его – кусок свинца – ахы или инжировая веточка – алахамахә.

Процесс закваски молока обозначается словом атәрынцара или арцәра, а само кислое молоко (варенец) именуется термином ахарцәы. Его держали в специальных посудах ацшьырха, абкәыл.

Существуют следующие разновидности кислого молока ацма-харцәы букв. «козье кислое молоко», ажәхарцәы «коровье кислое молоко», акамбашьхарцәы «буйволиное кислое молоко». Абхазы из кислого молока ахарцәы делают новые блюда – ахарцәысызбал II ахарцәзырз и абырчманчаца, бзыб. абырчпанчаца, прохладительный напиток ахарцәызџа или азышла II азыршла.

Сливочное масло обозначается словом ахәша, существует особое масло асариҕа хәша, бзыб. асирыҕа хәша. Абхазы из молока готовят к зиме сметанообразное национальное блюдо ачаџыр, бзыб. ашәтыҕра.

Одним из главных продуктов молочного хозяйства является сыр – «ашә». Абхазы готовили следующие сорта сыра: ашәаза «свежий первичный сыр», ашәелатца «сулугун», ашәырџа «копченый сыр», атазыла|ацъыкзырзшә «солёный первичный сыр», ашәчца II ашәхычца, ашәрпыты «крошащийся сыр», ахмаси II ахмасиа «свежий первичный сыр из овечьего молока», ацкәшә¹ «сыр, приготовленный для жертвоприношения» ашәчархә «сыр, приготовленный в виде колец (бублик)».

Для приготовления сыра использовалась жидкость из-под сычуга животных, именуемая ацарзы, ацаргуашә, сосуд же, в котором содержалась эта закваска, назывался ацарзтра. Имелся также специальный инвентарь для хранения сыра: ахәарта,² ацыгәмырча, акацкәыр (для копченого вторичного сыра), адаргъла (для свежего и вторичного соленого сыра).

Из свежего первичного сыра ашәаза с помощью различных пряностей и приправ делают блюдо – ашәыркәыцы, кроме того, из пер-

¹ Ср. с мегр. цкәбзы «сыр, используемый для начинки в конусообразных лепешках, приготовляемых для жертвоприношения» см. И. К. Кипшидзе. Грамматика мингрельского (иверского) языка. С. 194.

² Этот термин сохраняется в поговорке: ацгъы ахьарџа ианызџамла ашә баауп ащъон «когда кошка не смогла проникнуть в ахурта, она стала говорить, что сыр порченный».

вичного сыра и кукурузной или просяной муки варят особый вид каши – аилаць. Был известен и другой вид каши – ацэырцэма, который готовился из сливок – ахчаҭ и кукурузной или просяной муки. Из сыра сорта ашэеилатца также делалось новое блюдо ашэырхэа.

Сырную сыворотку абхазы называют ахаз, из последнего получали творог – ахаца.

Названия, связанные с мясом и частями тела. Общим абхазско-абазинским названием мяса является слово а-жьы, которое также означает тушу, тело. Вместе с тем мясо у абхазов именуется и более конкретным термином – акэац. Существует также ряд названий, которые отражают, к какому виду животных мясо принадлежит: ажэжьы «говядина», ахэысжьы «телятина», ацэмажьы «козье мясо», ауасажьы «баранина», ахэажы «свинина», ацшқажы «мясо от молодняка», амаҭажы «мясо старых животных», ажашэа «мякоть».

Из свежего мяса ажыза или ажыыз готовят следующие кушанья: акэацжэы «вареное мясо», акэацзы «жареное мясо», ажыцаа «копченое мясо», атэан «мясной бульон», амгэачаҭа II акэырма «блюдо из внутренностей животных», атубар «копченая колбаса». Последняя приготавливалась из внутреннего жира – аҭакьал, который заворачивался в куски желудка в виде колбасы и перевязывался тонкой кишкой акьатей. Затем атубар два-три дня держали в рассоле аҭыкзырыз, после чего его сушили, коптили и хранили на зиму.

Часть туши животного – туловище абхазы именуют ахэамц, а голову (ахы) вместе с конечностями (ашьапқэа «ноги», атыхэа «хвост», алымҭа «уши») – ахыхшьых, вымя – ачыргэ, вымя без сосков (грыжницу) – ач, ачҭа, а соски – акыка, акыкмацэа.

Тушу животного разделяют на отдельные традиционные куски ажыхэҭа, число которых не превышает 72. Часть из них имеет специальные названия. Так варят и на стол подают следующие куски – порции мяса: ахы «голова» – чаще ахыбжа «полголовы» – кладут перед самым почетным гостем, аҭылгыды II ауаҭэа, ауаҭэажь «бедро», «ляжка», ажэшэаҭьа «лопатка», агэчама «таз» – также подаются почетным гостям, а в семейном кругу – старшим. Наиболее неавторитетным куском мяса считается аҭыматэ (ашьахэар) «голень». Остальные куски занимают среднее положение, это: аварахышра, бзыб. авашысра «грудинка», акэакэа, акэакэажь «позвоночное мясо», аватцара «ребра», ахахэда, ахахэдажь «шейное мясо».

Словом ахәпҭа ихәы (букв. «доля воспитателя») называют голень вместе с мясом бедренной части, а место соединения голени и бедра (ашьамхы «колени») именуют амаҳә иеыиызыршьыыз «заставивший зятя покончить с собой» или же амаҳә дзырҭхашьыз «опозоривший зятя». Такое название оно получило в связи с тем, что неопытному человеку трудно сразу же найти место соединения и отделить бедро от голени. В качестве почетного угощения у абхазов на стол подается также курдюк – акьаҭа и отдельно жировой копчик курдюка акьамшәышә II акьамашәышә.

Ряд названий обозначает внутренности животных: амгәа «живот», «желудок», акьамса «внутренний покров желудка», акьатеи «кишка», акьатеишәпа|ауаҳәашәпа «толстая кишка», аца «сычуг», аз «желчный пузырь», «желчь», аваныза «селезенка», архәарах «сердце, легкие, печень и почки, вместе взятые», агәы «сердце», агәтцәа, бзыб. агәтцәы «печень», арҭҭа «легкие», аҭаҭа «почки», анкьапышҭа, бзыб. ампышҭа «мочевой пузырь», аҭхьанзах II аҭхьанзарах «часть желудка в виде кошелька (гармошки)», аҭаҭра II аҭаҭа «матка», «послед (плацента)», ашәеи «задний проход животного», агәышҭлымҭа «отросток в виде уха внутри грудинки», аҭырҭы «гортань», «горло», ахәда «шея», абз «язык», ахапыц «зуб», ац «клык», ацламхәа «челюсть», аҭыҭа «нёбо», ахбаџлашша «мозг», абаџлашша «костный жир (мозг)», ада «нерв», ажьцәры «мышцы», ашьа «кровь», абаџ «кость», ахыбаџ «череп», аимҭа «половой орган самки», аинцара «жидкость (воды), выделяемая животным перед отелом». аҭырџынз бзыб. аҭрымз «жидкость, выделяемая животным после отела».

Абхазы животный жир называют ашша. Этот корень прибавляется к названиям животных и обозначает различные виды жира: ажәшша «коровий жир», аҭьмашша «козий жир», аҳәашша II аҭьа-ламырза¹ «свиное сало».

Кожа и шерсть. В абхазском языке кожа (шкура) обозначается словом аҭәа или же, в зависимости от вида животного, из которого она получена: ажәцәа «коровья шкура», аҭьмацәа «козья шкура», ауасцәа «овечья шкура», «овчина» и т. д.

Только что снятая с животного шкура именуется термином аҭәаза. Процесс сушки шкуры в распяленном виде называется аҭәырҭацара, а процесс дубления шкуры – арҭцәра.

¹ Н.Я. Марр. Абхазско-русский словарь. С. 46.

Волосистая сторона шкуры именуется ахура, а обратная часть – ажъра.

Словом акѣахъча обозначается высушенная шкура, а выделанную кожу называют асахтан, толстую кожу – акаитан. Из овечьей или козьей шкуры делали род местного сафьяна ацѣыш, который окрашивался в нужный цвет растительными и минеральными красками.

Шерсть абхазы называют аласа, а понятие «волосы» выражается словом ахѣы – отсюда ахѣыц «волосинка». Отдельными терминами обозначается «грива» – апырцѣ, бзыб. апырқѣцѣ, «борода животных» – ажакъа, ацѣа.

Различают два сорта шерсти: абтѣаласа «грубая, длинная шерсть, получаемая весной – весенний настриг», абзаласа «тонкая, мягкая шерсть – осенний настриг».

Животных стригут специальными ножницами ацсард.

Для приготовления высококачественных шерстяных изделий был необходим пух – ахѣыцласа, его вычесывали специальной гребенкой ахѣццгага из волосяного покрова коз. Вычесывали волосы и из волосяного покрова лошадей. Лошадиные волосы ахѣхѣы использовались для приготовления мячей – ампыл.

Из шерсти животных абхазы делали веревки разного назначения, высококачественные сукна, различные войлочные изделия и др.

Рог и кость. Рог абхазы называют атѣыѣа, а кость – абаѣ. Рога и копыта (ашъапхы) имеют собирательное название амса. Всякое изделие из них именуется амсалых, а изделия из кости – абаѣлых.

ГЛАВА III



ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ПРИРОДА АБХАЗСКОЙ ЖИВОТНОВОДЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ

1. Общая характеристика состава терминологии

Исследуемая нами животноводческая (пастушеская) лексика по своему составу относится к наиболее богатым и интересным пластам абхазского словаря. Эту профессиональную лексическую группу образуют более 1500 слов, большинство из которых являются исконными. Основная их часть широко представлена в устном народном творчестве, художественной литературе. Это свидетельство того, что они давно вышли из узкопрофессионального употребления и стали общенародными, а отсюда и достоянием литературного языка.

Многие термины выявляются и в составе абхазской топонимики, в названиях звезд, периодов дня, года и других лексических образованиях, например: Аегэара (Гальский р-н) букв. «конный двор», Ацьманцэара (в районе г. Ткварчели) букв. «место гибели коз», Азар рхады (Гудаутский р-н) букв. «пещера козлят»; Асар рымџа «Млечный путь», букв. «дорога ягнят», Жэгараа, бзыб. Жэграа «Большая Медведица» букв. «ведущие корову», Ахьча ииатцэа «Меркурий» букв. «звезда пастуха»; шыжьхьа «завтрак» букв. «утренний удой», шыбжьхьа «обед» букв. «обеденный удой», уаххьа «ужин» букв. «вечерний удой», жэхан «9–10 часов утра», букв. «когда доят коров», цэышьтын «полдень» букв. «когда распрягают волов», цэыббын или цэыббрамза «сентябрь» букв. («месяц, пора рева быков»¹), «месяц, пора рева оленей (самцов)», цьмахьан «конец мая», «май», букв. «когда котятся козы».

От отдельных животноводческих названий образованы многие собственные имена и фамилии: Лажэ букв. «старая собака», Лагэзтоу

¹ К.В. Ломтатидзе. О древних названиях месяцев в абхазском и абазинском языках. С. 43.

«имеющий собачье сердце», Ёыхьча II Цыхьча (фамилия) букв. «табунщик» и др.

Данные абхазской топонимики, антропонимики, ономастики, астрономии и устного народного творчества не только дают образцы животноводческих названий, но и указывают на их возраст и пути семантического развития.

В абхазской животноводческой лексике по степени древности можно выделить три пласта – древнейший, древний и новый. Древнейшими названиями следует считать такие, которые входят в общий для всех абхазо-адыгских языков фонд. Этот фонд ограничен. К нему относятся только видовые и родовые названия животных, ср.: абх. а-цә, абаз. цәы, убых. цәы, адыг. цуы, каб. вы «бык»; абх. а-еы, абаз. еы, убых. еы, адыг. шы, каб. шы «лошадь»; абх. а-хәа, абаз. хәа, убых. хоа, адыг. хуа, каб.-черк. кхъуа – «свинья»; абх. а-хәаца, абаз. хәаб, убых. хоапе «кабан» и др.

Древний пласт составляют общие абхазо-абазинские основы. В нем представлены как видовые и родовые названия, так и названия, различающие животных по масти, экстерьеру, половозрастным и другим признакам. Сюда относятся также слова, выражающие различные понятия, связанные с уходом за домашним скотом, их практическим использованием и другие.

Новый пласт образуют собственно абхазские названия, возникшие уже после обособления абазин.

Абхазская животноводческая терминология развивалась, изменялась и обогащалась в течение многих веков. Из этой лексической системы одновременно выпадали по тем или другим причинам отдельные слова. Так, например, основа **цс** с значением «животное» распознается только в производных от нее лексемах ацсаса «мелкий рогатый скот» и ацстәы «животное». На основании материалов родственных языков можно говорить о существовании в прошлом в абхазском языке термина ашьасса для названия стада самцов мелкого рогатого скота и т. д. Следует отметить, что некоторые названия вышли из употребления сравнительно недавно, в результате происшедших за годы Советской власти коренных изменений в социально-экономической жизни абхазов. Следствием этих же перемен стал переход целого ряда названий в пассивную часть лексики. Однако в течение указанного периода абхазская животноводческая терми-

нология значительно обогатилась новыми словами. Таким образом, в современной абхазской животноводческой лексике можно видеть как общеупотребительные и узкопрофессиональные группы лексем, так и пассивные и активные пласты, группы архаизмов и неологизмов. В настоящее время в число архаизмов входят такие названия, как азатә «ритуальное животное», ашацәарзатә «корова, отпускаящаяся с прорезанным ухом в честь седмицы скотоводческих божеств», ашацәа-чацәцәа «бычок от коровы ашацәарзатә (см. выше), приносившийся в жертву «творцам», ашас «животное, взимавшееся с хозяина в качестве штрафа», ашьшьыга «временный загон для овец», ахмасиа «особый сорт сыра из овечьего молока», алагамә «недоуздок», амахмыз «шпоры», ақьақиа «управляющий пастушеским хозяйством князя», ачныр «наемный пастух» и др.

В интересующей нас лексической системе определенное место занимают и неологизмы. В основном они вызваны внедрением в животноводческих хозяйствах Абхазии последних достижений зоотехнии – научно обоснованных способов разведения, кормления и использования животных. К числу неологизмов относятся, например: азыржәга «автопоилка», арахәхьага «доильная машина», ақашәашага «кормораздатчик», арахә рдохтыр II арахә рхәқьым «ветврач», ахшеилырх «обрат (снятое молоко, обезжиренное при отделении сливок на сепараторе)» и др.

В абхазской животноводческой лексике наблюдаются и явления омонимии, синонимии, дублетности и многозначности терминов. Например, в качестве омонимов выступают такие слова, как ахьара «телиться» – ахьара «доить», ахәра «пасть» – ахәра «травяной корм», агәартә «стадо» – агәартә «загон» и др. Синонимами являются названия: ачарацә – анхьахь «свадебный бык», ахш – ахьара, ахьаражәтә «молоко», ахцәт – ахқьа «сливки», аеыкәаша – аекәар «иноходец», ахцара – адамыга «тамга» и т. д. Можно назвать и целый ряд дублетов, например, ашьамақә – ашьамақы «крупный рогатый скот», афша – атша «самка», агәартцра – агәарцара «выгонять скот на пастьбу», агәартә – гәартәк «много», «стадо», агды – агада «комоль» и др. К группе же «многозначных животноводческих названий относятся такие, как аб «козел», «самец», «отец»; аеада «осел», «глупый человек», «подставка»; атыц «стоянка пастухов», «место чего-то»; ахьчара «пасти», «оберегать», «сохранять» и д.

Одним из источников формирования, обогащения и изменения абхазской животноводческой лексики являются различные семантические сдвиги, т. е. расширение и сужение значений слов, например:

1) расширение значений слов – аџа «сухой» – аџа «сухой скот», ахы «голова» – ахы «поголовье», агэарта – «скотный двор, загон» – агэарта «много», «стадо», ацсаса «самки мелкого рогатого скота» – ацсаса «мелкий рогатый скот» и т. д.;

2) сужение значения слова аб «козел», первонач. «всякий самец», ашьтэа «холощенный козел», первонач. «всякое животное, подлежащее убиению», амаќа «старый», первонач. «большой», «взрослый», «старый», ахэыста «огороженный небольшой участок земли служащий летом пашней, а осенью местом выпаса» первонач. «пастбище (вообще) и др.

В системе животноводческой терминологии, наряду с общеупотребительной лексикой, имеются и диалектные варианты. Одни из них отличаются фонетически, другие морфологически, третьи же выступают как лексические диалектизмы¹. Большинство из них возникло на материале абхазского языка, остальные вызваны извне, они идут из разных языковых источников.

1. Фонетические диалектизмы

абж. ²	бзыб.	
аацтра	аацтры	«зимовник»
абќэыл молока»	абаќэыл	«деревянная посуда для закваски
абчарах	ацчарах	пастух-охотник, освобожденный от всех пастушеских дел»
агэара	агэар	«ограда», «загон»
агэарта	агэарата	«загон», «двор»
агэчама	агэчам	«таз (биол.)»
гэыжь-гэыжь	гошь-гошь	(подзывание ослов и мул)

¹ Часть из них отмечена в специальной литературе, см.: Х. С. Бгажба. Бзыбский диалект абхазского языка. С. 221–232.

² Как известно, абжуйский диалект лежит в основе абхазского литературного языка.

адамыға адыргыла	адамығ адыргыыл	«тамга» «кадушка для хранения сыра»
азыс	аз'с'	«козленок»
азатә	аз'атә	«ритуальное животное»
акәац	акуац'	«мясо»
акамбашь	акымбашь	«буйвол»
аласа	алас'Паласа	«шерсть»
аласба	алас'бы	«щенок»
аматцуар	аматцуыр	«борзые»
мзысхьа	з'ыс'хьа	«коза, окотившаяся в раннем возрасте»
анаһца	аныһца	«гибрид»
аңартралл аңарта	аңартрыл аңарты	«послед»
аңсаса	аңсас'алл аңсаса	«мелкий рогатый скот»
асарига	асирыға	«желтое сливочное масло»
асыс	ас'ыс'	«ягненок»
аҗарчеи	аҗырчеиПачартеи	«поминальные скачки»
ауасҕыс	ауас'ц'ыс'	«полутороговая овец»
ахәыс	ахәыс'	«теленок»
ацәхәыс	ацәхәыс'	«бычок»
ацәцыс	ацәц'ыс'	«молодой бык»
аҕыхәчаралл ачыхәчара	аҕыхәчар	«ясли»
чыңшь-чыңшь	шыңшь-шыңшь	(при гонении телят)
аҕша	ат'шаллаҕша	«самка»
ашьамаҕа	ашьамаҕы	«крупный рогатый скот»
ашьшьыга	ашьшьыг	«переносная плетенка для ягнят»

2. Словообразовательные диалектизмы

абж.	бзыб.	
аварахышра	аваршыс	«грудинка животного»
ажәкамбашь	акамбашьяжә	«буйволица»

алала	алашәа	«чужое животное, приставшее к стаду»
алыцәха	алыцәхар	«стая собак»
анкьапышҭа	ампышҭа	«мочевой пузырь животного»
аҭхьанзарах	амхьанзарах	«часть желудка жвачных животных», «книжка»
ацәкамбашь	акамбашьацә	«буйвол»
Мқамгариа	Асқамгариа	«божество – покровитель буйволов»

3. Лексические диалектизмы

абж.	бзыб.	
агынҭыс	ахәаҭыс'	«годовалая свинья»
араҭәара	арацра	«холостить»
ахәача	аиахәлҭаҭықә	«деревянное корыто для кормления свиней»
ацәаҭәацә	анышәц	«рабочий вол»
ачарацә	анхьахь	«свадебный бык»
ашьышь	ахәац'ыс'	«поросенок»
ацьакьал	ажәц'ыс'	«двухлетняя телка»
–	ауасцәах	«многогогий баран»
рҭа-рҭа	цьыч-цьыч	(подзывание буйвола)
хос-хос	таа-таа, шқа-шқа	(подзывание телят)

Абхазская животноводческая терминология состоит как из исконно абхазских (абхазо-абазинских), так и заимствованных лексем. Последние составляют сравнительно небольшой процент. Их условно можно разделить на две группы, т. е. на слова, заимствованные непосредственно из первоисточника, и на слова, вошедшие в словарный фонд посредством третьей языковой среды.

В основном заимствованная животноводческая лексика в настоящее время предстает максимально приспособленной к фонетике и грамматике абхазского языка. Некоторые же слова настолько ассимилировались, что порой трудно отличить их от исконно абхазских животноводческих названий. Вместе с тем с сожалением приходится

отмечать, что вследствие отсутствия абхазских древних письменных источников в достаточной мере не поддается установлению относительная хронология проникновения большинства иноязычных слов в словарный фонд абхазского языка. Исключение составляют только названия, заимствованные в недавнем прошлом, в особенности в советское время, – это т. н. русско-интернациональные слова: азоотехник, афелдшар II афелъдшар, аветврач, аферма, асепаратор, аинкубатор, азагатпункт (заготпункт), акомбикорм, асилос, афураж и др. Сюда же относятся также калькированные слова и полукальки, например: араҳә рдохутыр II араҳә рхақыым от русск. «ветврач», аферма аиҳабы от русск. «завфермой» и др.

2. Морфологическая структура прозрачных животноводческих терминов

Абхазская исконная животноводческая лексика состоит из непроемных – простых, производных и сложных названий.

Непроемные слова в животноводческой терминологии составляют сравнительно небольшой процент. Подавляющее большинство их является односложными и простейшими в фонетическом отношении. Здесь представлены *слова*, состоящие как из двух звуков (гласного и согласного), так и из трех (гласного, согласного и гласного), где первый – обычно гласный **а** – выступает в качестве префикса определенности. По своей фонетической структуре они подразделяются на слова типа открытого и закрытого слога, в которых основой может быть один или два звука. Примеры:

1) слова типа открытого слога; а-ла «собака», а-ҳәа «свинья», а-еы «лошадь», а-па «потомок животного», а-жы «мясо», а-цәа «кожа» и др.;

2) слова типа закрытого слога; а-жә «корова», а-цә «бык», аб «самец», «козел», ан «самка», «матка», а-ч «вымя», ашә «сыр» и т. д.

Простым названиям животных принадлежит довольно значительная роль в формировании абхазской животноводческой лексики. Они выступают как производящие основы в многочисленных производных образованиях (см. например, а-ла «собака» – алаба «кобель», алацс «сука», аласба «щенок» и т. д.; а-ҳәа «свинья» – аҳәаца «кабан», аҳәацыс «поросенок» и др.). Они также являются компонентами

сложных животноводческих терминов: а-еы «лошадь» – аеынади «ленивая лошадь», аеыѡ «скакун», аеылас «строптивая лошадь»; ахэыс «теленок» – аеадхэыс «осленок», амахеҳэыс «верблюжонок» и т. д.

Односложные слова выявляются не только как производящие основы или как часть композитов и словосочетаний, но выступают и в функции словообразующих аффиксов, например:

аб «самец», «козел» – аеаба «жеребец», алаба «кобель», аҳааца (аҳааба) «кабан», «боров»;

аца «бык», «вол» – бзыб. акамбашьяца «буйвол» (самец), аеаца «олень (самец)»;

ан «матка», «мать» – аеан «кобыла», аҳэан «свинка», амахэан «верблюдица»;

ацс «самка» – алацс «сука», аеадацс «ослица» и др. Представительство односложных названий в составе многих важных производных и сложных лексических образований, а также выражаемые ими значения дают основание относить их к древнему слою исконной лексики.

Немаловажное место в отраслевой лексике занимают производные слова. Они образуются посредством различных аффиксов, в основном, от именных и глагольных основ. Сами аффиксы восходят к самостоятельным словам и по своей структуре могут быть простейшими или производными. Некоторые из них еще окончательно не грамматикализировались. Например, такими являются: ахэыс «теленок» – аеадхэыс «осленок», амахеҳэыс «верблюжонок», амшэхэыс «медвежонок» и т. д.;

ацшқа «младенец» – аласбацшқа «маленький щенок (младенец)», ахэысцшқа «маленький теленок», асысцшқа «ягненок (младенец)» и т. д.;

ажэ «старый», «негодный» – ахьчажэ «пастух (пренебрежительно)», алажэ «старая собака», аҳэажэ «старая свинья»; и др. (см. выше).

Большинство словообразующих суффиксов представляют собой давно грамматикализованные основы. Наиболее продуктивными из них являются следующие:

1) суффикс **-ҕь** образует названия самцов-производителей, например, аб «козел» – абаҕь «козел-производитель», аты «баран» – атыҕь «баран-производитель» и т. д.;

2) суффикс **-с II -сс** создает имена со значением «мелкий», «маленький»: ацса-са II ацса-сса «мелкий рогатый скот», асы-с «ягненок», аз/ы/-с «козленок», ацьма-сса «молодняк (о группе коз)» и т. д.;

3) суффикс **-цыс**, присоединяясь к основам имен, превращает их в названия детенышей животных: ахәа-цыс «поросенок» – от ахәа «свинья», ацәцыс «бычок» – от ацә «бык» и т. д.;

4) суффикс **-чыс** используется для создания терминов, обозначающих молодых животных: агынчыс «годовалая свинья», ажәчыс «телка» и др.;

5) суффикс **-тә** создает названия животных и продукции животноводства, предназначенные для чего-либо (например, убиению, продаже и т. д.): анырхатәы «животное, оставленное на племя», ашьтәы «животное, подлежащее убиению», атиитә «животное, подлежащее продаже», азатә «ритуальное животное», ахьаражәтә «молоко» букв. «удой, подлежащий питью» и т. д.;

6) суффикс **-тра** используется для создания названий животноводческих помещений: ацыматра «помещение для коз», азарттра «козлятник», ажәтра «коровий хлев», ахәатра «свинарник» и т. д.;

7) суффикс **-џ** создает слова со значением профессии: арахәазаџ «скотовод», ауасазаџ «овцевод», ажәхьяџ «дойрка» и т. д.;

8) суффикс **-га**, присоединяясь к глагольным основам, образует имена существительные со значением орудия действия: ахырхага «животное, приобретенное для разведения» ашьахага, ахнышьахага «путь», ачебыга «вид косы» и др.

9) суффикс **-ра** образует вместе с именами существительными слова, обозначающие отвлеченные абстрактные понятия, а также он выступает и как масдарный аффикс, являющийся в этой роли исключительно продуктивным: ахьча «пастух» – ахьчара «пастьба», ачныр «наемный пастух» – ачнырра «наемное пастушество», ахырхага «животное, приобретенное для разведения» – ахырхагара «полезность»; ашьахара «треножить», ахьара «доить», «доеение» и т. д.

В именах существительных встречается также суффикс собирательности (множественности) **р/а/**; асар «ягнята», ср. асыс «ягненок»; азар «козлята», ср. азыс «козленок»; ашьар «поросята», ср. ашьышь «поросенок» и т. д. Он же употребляется и в комбинации с суффиксом **-қәа**: аса-ра-қәа «ягнята», ахәа-ра-қәа «телята», аза-ра-қәа «козлята»¹.

¹ К.В. Ломтатидзе. Категория единичности и образующие ее аффиксы в абхазском языке. – Известия Института языка, истории и материальной культуры, Т. X. Тбилиси, 1941; Грамматика абхазского языка. С.44.

Следует отметить и некоторые глагольные аффиксы, которые, присоединяясь к именным основам, создают слова, обозначающие конкретно то или иное действие с указанием на его направление¹, например:

1) суффикс **-ла-/-ра/**; агэарлара «возвращаться со скотом на стоянку или домой» – от агэар(а) «ограда» «загон» + ла-ра, аеыжэлара «садиться на лошадь» – от аеыжэ(а) «спина (плечо) лошади» + ла-ра;

2) суффикс **-ца-/-ра/**; агэарацара «пригнать скот к стоянке» – от агэара «загон», «стоянка» + ца-ра, аеыжэ-цара «посадить кого-либо на лошадь» – аеыжэа «спина лошади» + -ца-ра;

3) суффикс **-ц-/-ра/**; агэартцара «выводить скот на пастьбу» – агэар/а/+ ца-ра, ашьхыцара «спускаться со скотом с горных пастбищ» – от ашьх(а) «гора» + ц-ра;

4) суффикс **-х-/-ра/**; аеыжэ-х-ра «спустить кого-либо с лошади», агэар-х-ра «выпастать скот» и др.

В системе профессиональной лексики значительное место занимают также термины-композицы². Они созданы путем сложения полных основ³. Этот способ словопроизводства довольно активно функционирует и в настоящее время.

Формирование сложных животноводческих терминов происходит по определенным моделям. Главными из них являются:

1) *сочетание основ существительных:*

абзыс «козленок (самец)» – аб «козел», «самец»+ (а)зыс «козленок»;
ацэхэыс «теленки (самцы)» – ацэ «бык» + (а)хэыс «теленки»;

¹ Они в более широком плане рассматриваются в ряде работ, см.: К. В. Ломтатидзе. К структуре сложносоставных глагольных основ в абхазском языке. – ИКЯ. Т. IV. Тбилиси, 1953; Б.В. Шинкуба. Сопряженные корни с превербами в абхазском глаголе. – Труды Абхазского института ЯЛИ. Т. XXVIII, 1957. С. 275–290; Р. Н. Клычев. Глагольные суффиксы направления в абазинском и абхазском языках. Черкесск. 1972.

² Исследованию абхазских сложных слов была посвящена диссертационная работа Б.В. Шинкуба «Сложные слова в абхазском языке» (1943 г.).

³ Некоторые вопросы абхазского словосложения рассматриваются в статье З. М. Габуния «О словосложении имен существительных в абхазском языке», см.: Сборник научных работ аспирантов КБГУ. Выпуск III, ч. II. Нальчик. 1971. С. 93–98; Н. Б. Эмба. Лингвистические основы изучения лексики и словообразования русского языка в школах народов абхазо-адыгской группы. Черкесск. 1975. С. 70–90.

аеҕэара «загон для лошадей» – аеы «лошадь» + (а)гэара «ограда», «загон»;

аеыуаф. «всадник» – аеы «лошадь»+ (а) уаф «человек»;

2) *существительное + субстантивированная основа*: ауасахьча «чабан» – ауаса «овца»+(а)хьча «пастух», от глагола ахьчара «пасти»;

ауасалала «приблудная овца» – ауаса «овца» + (а)лала, от глагола алалара «входить»;

ацьмапыда бзыб. ацьмапада «коза, потерявшая детеныша» – ацьма «коза»+(а) пыда||пада «бездетное животное»;

3) *существительное + отглагольное существительное*: арахе-аазаф «скотовод» – арахе «скот» + аазаф, «воспитатель»;

аеыхьчаф. «табунщик» – аеы «лошадь» + ахьчаф, «смотритель», «пастух»;

ацьматэара «место, где садятся козы в обеденное время» – ацьма «коза» + атэара «сидение»;

4) *сочетание существительного и основы глагола*:

аеыф «скакун» – аеы «лошадь» ф – от гл. афара «бегать»;

аеыкэаша «иноходец» – аеы «лошадь» + кэаша – от гл. акэашара «танцевать»;

асысрцэа «ягненок, предназначенный для жертвоприношения» – асыс «ягненок» + рцэа – причастие от гл. арцэара «кормить детеныша животного молоком из сосков матки» и т. д.;

5) *сочетание основ существительного и масдара*: арахеаазара «скотоводство» – арахе «скот» + аазара «воспитывать», «вращивать»;

аеыхара «подбадривание скакуна и жокея при скачках» – аеы «лошадь» + (а)хара «тянуть»;

аеыфара (II аеырфара) «скачки» – аеы «лошадь»+ афара «бегать»;

б) *сочетание основ существительных и прилагательных*:

аееикэа «воронья лошадь» – аеы «лошадь»+ еикэа «темный»;

абагымафа «старый козел-производитель» – абагы «козел-производитель» + мафа «старый»;

ахэыспшқа «новорожденный теленок» – ахэыс «теленок» + пшқа «младенец», «маленький»;

7) *сочетание глагольной основы и существительного*: ацэагэаце «бык около пяти лет» – ацэагэа, от гл. ацэагэа-ра «пахать» + аце «бык»;

ахэрасыс «ягненок около трех месяцев» – ахэра «пасть» + сыс «ягненок»;

ашәарыцала «охотничья собака» – ашәарыца, от гл. ашәарыцара «охотиться» + ла «собака»;

ачашәала «собака, охотящаяся на перепелок» – ачашәара «охотиться на перепелок» + ла «собака» и др.

При сочетании основ существительных определяющее слово всегда препозитивно, например, атсыс «барашек» букв. «баран-ягненок», ажәжы «говядина» букв. «коровье мясо» и др.

В названиях, образованных путем сложения основ существительного с другими частями речи, определение преимущественно занимает место постпозитивного члена: ацмагра «рябая коза» – ацма «коза» + (а)гра рябой», аеуыра «необъезженная лошадь» – аеы «лошадь» + (а)уыра «необъезженный», «неукращенный» и др.

При сложении отдельных знаменательных основ первый компонент всегда, как правило, сохраняет полную словарную форму, второй же подвергается некоторому изменению. Так, например, при сочетаниях основ существительных постпозитивный член теряет префикс общности -а:¹

абагъзыс «козленок (самец) около одного года» – от абагъ «козел-производитель» + (а)зыс «козленок», ахәатра «свинарник» – от ахәа «свинья» + (а)тра «место», «вместилище» и др. Однако в диалектах встречаются случаи, когда оба компонента сохраняют этот префикс, например: бзыб.: акамбашьяжә «буйволица» – из акамбашь «буйвол» + ажә «корова», акамбашьяцә «буйвол (самец)» – из акамбашь «буйвол» + ацә «бык».

Более существенные изменения претерпевают постпозитивные члены в названиях, образованных от основ существительных и глаголов. Здесь второй компонент – глагольная основа выступает как без префикса общности, так и без масдарообразующего окончания, например, аеыџ «скакун» – аеы «лошадь» + (от аџра) «бегать», ацәкша «бодливый бык» – ацә «бык» + кша (от а-кша-ра) «бить», «ударить» и др.

В абхазской животноводческой лексике наряду с композитами имеются термины, представляющие собой словосочетания: амацхь уаса «грубошерстная овца», ауардын камбашь «аробный буйвол»,

¹ Этот же префикс несет и определительную функцию, в такой роли он выступает и в абазинском, убыхском языках; см. М. А. Кумахов. Словоизменение адыгских языков. С. 43.

угәк ацәкәа «пара волов», букв. «одно ярмо быков» или «одного ярма быки» и др.

Наконец, следует отметить, что в интересующей нас терминологии выявляется также целый ряд названий, образованных путем субстантивации от глагольных форм и прилагательных, например: алала «приблудное животное» – от алалара «входить», ахыркәша «детеныш, не имеющий матери – кормилицы» – от гл. ахыркәшара «закруглять», «заканчивать», ахьара «удой», «молоко» – от гл. ахьара «дойти», ахәра «трава», «травы, пригодные для корма животных» – от гл. ахәра «пасться», аәа «животное, не дающее приплода» – от прилаг. аәа «сухой», аҕата «молодняк» – от прилаг. аҕата «молодое», «маломощное», ацәыш «род сафьяна» – от прилаг. ацәыш «серый» и т. д.

3. Непрозрачные исконные названия и заимствованная лексика

Ясное представление об истории животноводства и связанной с ним лексике невозможно получить без выяснения происхождения ныне непрозрачных животноводческих названий, число которых в абхазском языке более 200. В основном вся эта лексическая группа, включая и заимствования, представлена в предлагаемом ниже словаре. Здесь также рассматривается и ряд ясных слов, представляющих интерес по своей словообразовательно-морфологической структуре, особенностям употребления и другим признакам.

Словарь разбит по отраслям животноводства, отдельно выделены общие (собираательные) термины, словарные же единицы расположены в смысловой последовательности.

Термины, относящиеся к мелкому рогатому скоту

ацсаса II ацсасса, бзыб. **ацсас'а** «мелкий рогатый скот». – Ицсаса тцәа рымам, ишьамаҕа рзыпхьазом, ... «Его мелкий рогатый скот не сметный, крупный рогатый скот его не счесть, ... (10, 28)».

~ Состоит из двух основ. Первая, а-цса, в значении «живое», «животное» вскрывается в ряде абхазских слов и словосочетаний. Например, ацстәы «животное», «скотина» букв. «принадлежащий к одушевленному, живому (животным)» – из а-цс «живое», «одушевленное» – «животное» (ср. совр. абх. а-цсы «душа», а-бза «живое»); -тәы – суффикс со значением принадлежности (ср. ахаатәы «сладость»

букв. «принадлежащий к сладкому», афатə «пища», «еда», букв. «то, что подлежит съедению» и т. д.). По-видимому, ту же основу а-җс-а имеем и в аҗсаа II аҗсаатə II аҗсахатə, абаз. аҗсахатə «птица» (собирабельное). Последнее – аҗсахатə расчленимо на а-җса «живое (животное)», җа – «верхнее», тə – «принадлежащий». Следовательно аҗсахатə > II аҗсаатə (аҗ > аа, см. иахдыруеит > иаадыруеит, аҗаҗцəа > аҗаацəа и т. д.) могло означать первонач. «принадлежащий к верхним (небесным) животным – птица»¹. Однако здесь следует отметить, что в бзыбском диалекте наряду с ожидаемыми формами аҗсаа, аҗсаатə имеем аҗс'аа, аҗс'аатə. То же самое можно сказать в отношении основы аҗса, ср. бзыб. аҗс'а «цена», «стоимость». Вместе с тем, учитывая, что скот в прошлом выполнял роль всеобщего эквивалента при обмене товаров, являлся мерилем ценности, трудно удержаться от сближения этих основ, т. е. а-җса «животное» и а-җса, бзыб. а-җс'а «цена», «стоимость» (ср. абх.-абаз. а-җса с груз. *pas* «цена»²). Например, подобное наблюдается в старославянском и древнерусском языках, где слово скот обозначало не только «скот», но и «деньги»³.

От основы а-җса также образован и глагол аҗсахра «менять», «заменять». С таким же значением основа җса представлена и в следующих абхазо-абазинских словах: абҗса «отчим», букв. «заменяющий отца», анҗса «мачеха», букв. «заменяющая мать»⁴, аҗаҗса «пасынок», аҗаҗса «падчерица»⁵, аиашьяҗса «сводный брат», аиахəшьаҗса «сводная сестра». По-видимому, основа **җс** в озвонченной форме **бзы** в значении «животное», «скот» встречается и в следующих абхазских

¹ Абхазское название птиц – аҗсаа||аҗсаатə – R. В. Ломтатидзе сближает с адыг. бзуу||бзыуы «дикая мелкая птица», «воробей», убых. бзапа, зан. рсуа II рсуа II м'суа II суа «крыло» и высказывает мысль, что первоначально их исходная основа могла означать «крыло». (См. К. В. Ломтатидзе. К этимологии абхазского слова. -аҗсаа||аҗсаатə *apsaall* *apsaat*⁰ «птица». – Сообщения АН ГССР. Т. VI, 4. Тбилиси. 1945. С. 311 – 312). А. К. Шагиров же полагает, что в адыг. бзуу||бзыуы имеем звукоподражание (см. ЭСАЯ, А-Н. С. 95).

² А. К. Шагиров считает, что груз. *pas* «цена» получено из иранского *pas* «овца», «мелкий скот». См.: Вопросы сравнительно-исторического и этимологического исследования лексики адыгских языков. Нальчик. 1971. С. 8.

³ Г. П. Цыганенко. Этимологический словарь русского языка. Киев. 1970. С. 427.

⁴ П. К. Ус л а р. Этнография Кавказа. Языкознание. Абхазский язык. С. 153.

⁵ В. Х. Конджария. Термины родства и семейных отношений в абхазско-абазинских диалектах. – Ежегодник... Вып. II. С. 113.

приветствиях, адресуемых пастуху: Уаа, у-бза-хәит! (приветствие пастуху, пасущему скот), букв. «Уаа, чтобы твой скот выпасся!», где уаа – междометие, у – «твой», бза – «скот», «животное», хәит – «выпасся», от ахәра – «пастись»; Уаа, бза хауцалт! (приветствие пастуху, гонящему скот в горы) букв. «Уаа, чтобы ты поднял (погнал благополучно) скот (в горы)!»; Уаа, у-бза ха-цалт! – «Уаа, чтобы твой скот приумножился!».

Как нам представляется, вышеприведенный лексический материал дает основание полагать, что в абхазском языке от пса (-бза) «живое» было образовано понятие «животное»¹, как например, в древнерусском от существительного живот «жизнь» образовано прилагательное животный – «жизненный», «живой» и термин животное – «существо»².

Наконец, за достоверность предполагаемой семантики основы пса в слове апсаса||апсасса говорит и сочетаемый с ней элемент са/сса, бз. с'а, обозначающий в абхазском и абазинском языках понятие «мелкий». Отсюда апсасса букв. «мелкие животные», «мелкий скот».

Термин апсаса в настоящее время мало употребляется в абазинском языке, здесь в значении «мелкий рогатый скот» больше используется слово шьасса, где, по мнению К. В. Ломтатидзе и других авторов, основа **шьа** связана с названием ноги «ашьапы», а элемент сса означает «мелкий»³. Основа **шьа**- представлена и в абхазо-абазинском слове а-шьамаҭа «крупный рогатый скот», где маҭа – «крупный», и в слове ашьара «оценивать», ашьара «натура (платежное средство)».

ауаса «овца». – Апцхәыс ус лхәеит: «Ауаса рыххо аҭнынза иузгарым, тахмадак уоуп, уи атцкыыс сҭкызи ууасеи хәцсахып!» – «Женщина сказала так: «Ты уже старик, овцу до дому не дотащишь, давай лучше обменяем твою овцу на моего гуся (1, 198)».

~ Бытует и в абазинском языке. Абхазо-абазинский а-уаса Г. Деетерс увязывает с адыг. уаса «цена», считая их древним индоевро-

¹ Вместе с тем напрашивается сравнение абх. основы а-8са с др.-инд., др.-иран. *pasu* и лат. *pecus* «животное», «скот».

² Г.П. Цыганенке. Указ. раб. С. 147–148.

³ К.В. Ломтатидзе. К вопросу об исходных видах слов рука и нога в абхазско-адыгских языках и анализ некоторых картвельских основ. С. 150–151; Она же. Историко-сравнительный анализ абхазского и абазинского языков. С. 201; С.А. Амичба. Названия животных в тапантском диалекте по сравнению с данными абхазских диалектов. С. 190, и др.

пейским заимствованием. Говоря об этом, А. К. Шагиров пишет: «Возможно, следует согласиться с Деетерсом, и тогда, как нам кажется, теперь правильнее ориентироваться на и.-е.* wos-a, чем связывать адыго-абхазо-абазинскую лексему с осет.* уацар «торговля», вскрываемым в производном слове уацайраг «пленный», «раб»¹. И действительно, вряд ли можно отрицать существование связи между абхазо-абазинским а-уаса «овца», адыг. уаса «цена» и и.-е. *owis, ср. хет. hawas, русск. овса «овца». Что же касается и.-е. *owis, то у О. Н. Трубачева читаем: «Непроизводное, архаическое по типу склонение основы и.-е. *owis было с самого начала общим родовым термином для овцы. Такой характер древнейшего обозначения животного, ценного своим руном, может послужить полезным указанием при выборе этимологии и.-е. *owis. Возможно, все известные попытки малодоказуемы, но объяснение *Owis «овца»: *ew «одевать» (ср. русск. обувь, разуть) более других заслуживает внимания. И.-е. *owis может быть понято как отглагольное именное производное со всеми чертами нерегулярности архаического образования, обозначавшее животных по их густому шерстному покрову, который действительно производит впечатление чего-то одетого сверху, шубы»².

ауасахы «поголовье овец». – Дад, нарџаа руасахы раџэан. – «Дад (обращение), у нартов было большое поголовье овец» (со слов сказителя).

~ Расчленяется на ауаса «овца (-овечья)» и (а)-хы «голова»; слово образовано, как и русское «поголовье», от счета по головам.

амацхь-уаса «невзрачная на вид, грубо-шерстная, жирнохвостая овца». – Абазараџ амацхь уаса раџэаны икылыргон. «На базар вывели множество овец породы амацх-уаса (4, 122)».

~ Основа а-мацхь, представленная в данном термине, возможно, происходит от мазех – названия породы овец, разводимых в Азербайджане, Армении и Турции³.

ауасаџах II ауасџэхы «овца (баран), у которого три и более рогов».

¹ А.К. Шагиров. ЭСАЯ, П-1. С. 89; Он же. Вопросы сравнительно-исторического и этимологического исследования лексики адыгских языков. С. 8.

² О.Н. Трубачев. Происхождение названий домашних животных в славянских языках. С. 70.

³ Овцеводство. Т. 2, (под ред. проф. Г. Р. Литовченко). М., 1972. С. 450; А. И. Николаев. Овцеводство. М., 1973. С. 199.

~ По-видимому, двусложное образование, где ауаса «овца» и цәах/цәхы букв. «оленья (самец) голова».

Овца, именуемая ауасацәах, отличалась также грубой шерстью, которая считалась наиболее пригодной для приготовления бурок, и мясом, обладавшим высокими вкусовыми качествами. По всем этим данным абхазское ауасцәах то же самое, что и грубошерстная, жирнохвостая овца карачаевской породы.

ауасфыс «полуторогодовалая овца». – Уасфыск **схазы** инкыланы исыман, аха сгәыла сасцәак изаан, дсыхәо, дысчо исымхны игеит. «Оставил я для себя одну полуторогодовалую овцу, но к соседу пришли гости, и он у меня ее выпросил (4, 76)».

~ Образован сложением названия овцы и элемента фыс, выступающего в абхазском языке в качестве суффикса, образующего названия молодых животных, см. ацъмафыс «впервые окотившаяся коза» – от ацъма «коза», ажәфыс «молодая корова» – от ажә «корова» и др.

асыс, бзыб. **ас'ыс'** «ягненок».

~ Представлено и в абазинском, ср. абаз. сыс «ягненок»¹. Абхазо-абазинское а-сыс считается родственным адыг. шьынэ «ягненок»; элемент сы (шьы)² выделяется как корень, конечное же с в абхазском слове означает «маленький».

ашьшьыгасыс || **ашьшьыгсыс** «ягненок, родившийся в конце апреля или в мае, когда в основном заканчивается окот овец».

~ Состоит из названия помещения для ягнят ашьшьыга||ашьшьыг, и сыс «ягненок», т. е. ашьшьыгсыс – «ягненок, которого (в отличии от других ягнят) еще нельзя выпускать с маткой на пастбище».

ахәрасыс «ягненок от двух месяцев до одного года».

~ Двусложное образование, где ахәра «пастись» и сыс «ягненок», т. е. ахәрасыс в буквальном смысле «ягненок, которого можно с маткой выпускать на пастбище». По этой же модели образован и другой термин – ахәрацсыс «барашек от двух месяцев до одного года», который расчленяется на ахәра «пастись» и (а-)цсыс «барашек».

ағынсыс «ягненок, родившийся в середине зимы». – Ағынсыс рацхьацәфкьа аныкәгара даара ицәгьоуп. «Ягненка – агинсыс очень трудно вырастить (со слов сказителя).

¹ Абхазско-русский словарь. С. 339.

² Г.В. Рогава. К вопросу о структуре именных основ и категориях грамматических классов в адыгских (черкесских) языках. С. 78; А. К. Шагиров. ЭСАЯ, П-1. С. 148.

~ Агынсыс букв. «зимний ягненок», из агны «зима»¹ и сыс «ягненок».

асысрцәа «ягненок, предназначенный для жертвоприношения».

Ягненок – асысрцәа отличается от других холеностью, упитанностью. Ему дают возможность высасывать все молоко матки и вместе с тем подкармливают. Таким жертвенным животным мог быть и козленок, которого называли азысрцәа.

~ Слово расчленяется на асыс «ягненок», р – каузативный аффикс, цә – от глаг. ацәара «сосать». Также создан и термин азысрцәа «жертвенный козленок, где азыс «козленок».

аты «баран». – Нарцъхьоу хаца! – рхәеит Нарцаа,– ура уиаанзагы, амгәарта ушцазгы уаадыруан, уааира хаигәыргъеит: ацәкәа рахь цәы-шәк, ацкәа рахь ты-шәк узахшьуеит. «Нарджхиоу герой, – сказали нарты, – мы тебя знали и до твоего рождения, твой приход нас обрадовал, сто быков и сто баранов зарежем в честь тебя (2, 30)».

~ Представлено во всех абхазо-адыгских языках, ср. абаз. ты, убых. ты, адыг. т1ы «баран»². Последние ряд авторов сближает с лакск. тта, анд. дан «овца», «баран», чеч. то, ингуш, тоа «годовалый баран», с т в мегр. betari «козел-производитель», груз, boti «козел». К ним К. Боуда прибавляет и груз, тха «коза», «козел»³, что, по мнению А. К. Шагирова, явно неприемлемо⁴.

атыгь «баран-производитель».

~ Состоит из названия аты «баран» и суффикса -гь, который, присоединяясь к именам самцов, образует новые слова, обозначающие самцов-производителей⁵, например, аб «козел» – абагь «козел-производитель», ацә «бык» – ацәагь «бык-производитель», ахәаца «кабан», «хряк» – ахәацагь «кабан-производитель» и т. д. Слово из абхазского вошло в мегрельский язык, ср. мегр. циги «баран»⁶.

атсыс «барашек». – Ахьча, ирахә иманы дахьгәартцыз, абна ицәылахеит зыски, хәыски, цсыски. «Пастух, будучи со своим скотом в лесу, потерял козленка, теленка и барашка (2, 130)».

1 В.Ш. Касландзия. О составе некоторых абхазских слов. – «Алашара», 5, 1974. С. 87.

2 Впервые их сопоставил Ю. Месорош (см.: J. Meszaros. Die Pakhy-Sprache. С. 257.

3 Подробно см.: А. К. Шагиров. ЭСАЯ, П-1. С. 87.

4 Там же.

5 П.К. Услар. Этнография Кавказа. Языкознание. Абхазский язык. С. 68.

6 И.К. Кипшидзе. Грамматика мингрельского (иверского) языка. С. 243.

~ Расчленяется на а-т(ы) «баран» и сыс «ягненок»,

ақәашт «барашек от шести месяцев до одного года». ~ Не исключено, что абх. ақәашт того же происхождения, что и осет. куист II кост «годовалая овца», сван. пeуast «козленок до шести месяцев»¹. На абхазской почве допустимо выделение элемента -т- «баран», «барашек», но основа а-қуаш не поддается объяснению.

атызныжә II атызныжә «баран полуторогодовалый». – Саб ааигәа тызныжәк ашьхәнтәи иқәшьуа иааигеит. «Мой отец недавно с гор притащил атызныж (т. е. полуторогодовалого барана), 4, 39».

~ Состоит из трех основ, где первое – аты «баран», второе – зны<зны «зима» и жә(а) «проведший», ср. ағыжәа-ра «проводить зиму», «зимовать», т. е. атызныжә первонач. «баран, проведенный зиму».

атышьтәа «валух, кастрированный баран». – Иабхәа данааи хын-хәа иқаз атышьтәа нкажьны ишьит. «Когда пришел к нему тесть, он зарезал валуха, ровесника трижды окотившейся овцы (4, 78)».

~ Образован сложением двух названий – аты «баран» и (а-) шьтәа «козел», «холощенный самец». Валух именуется также ауасашьтәа букв. «овца-козел»,

ашьарашәара «загон для овец», «овчарня».

~ На наш взгляд, оно расчленяется на ашьара «оценивать» и шәара «измерять», по-видимому, название от того, что загон служил и местом проверки сохранности стада (см. слово агуарата).

ашьшьыга II ашьшьыг «ягнятник», «плетенка для ограды на весенних стоянках».

~ Выделяется орудный суффикс -га, основа же – ашьшьы трудно поддается объяснению; возможно, она происходит от ашьшьы (ашьшьы-хәа) «тихо», «тихий», «спокойный», – ашьшьыга, букв. «то, чем успокаивают, удерживают (ягнят, козлят)». В связи с последним представляет интерес груз, шышьаги «**ягненок** старше одного года»², ср. абх. ашьшьыг-сыс «**ягненок**, родившийся в конце апреля или в мае».

акьаца «курдюк».

~ Ср. абаз. кьаца, адыг. ч1апэ (кьапэ), «курдюк». К.С. Шакрыл рассматривает основу как общеабхазско-адыгское³. А.И. Абдоков же

¹ Осетинский и сванский материал см.: В. И. Абаев. Историко-этимологический словарь осетинского языка. Т. 1. С. 601.

² Термин взят из работы А.С. Чикобава «Отраслевая лексика и научная актуальность ее изучения» (см.: Ежегодник... Вып. II. С. 31).

³ К.С. Шакрыл. Очерки абхазско-адыгских языков. С. 100, 103.

считает абхазско-абазинское а-кьаца адыгским заимствованием и объясняет этимологию слова на почве адыгских языков следующим образом: «В абхазском языке оно (акьаца. – **В.К.**) однозначно. А в адыгских языках оно многозначно и обозначает «край», «конец», а также кончик какого-либо предмета. Например: ч1апез, ч1апэ «кончик веревки», баш ч1апэ «кончик палки» и т. д. Этимологически слово ч1апэ состоит из двух знаменательных слов: ч1э «хвост», «конец», и пэ «нос», «начало». Элемент пэ в сочетании с другими словами дает понятия «кончик», «носок», «начало»! Например: псыпэ «начало воды», льяпэ «носок» (букв. «начало ноги»), 1эпэ «кончик пальца» (букв. «начало руки»)¹. Этот термин таким же образом этимологизирует и А.К. Шагиров².

ацьма «коза». – Ацьма импсыша аматэ азылакуеит. «К козе, которой не суждено было умереть, склонилась ветка (2, 149)».

~ Ср. абаз. цьма «коза». Происхождение основы не совсем ясно. Она сопоставляется с адыг. бжэн II пчэны³, чеч. бежина «коза»⁴. Адыг. бжэн II пчэны Б. Х. Балкаров связывает с цез. чан, анд. ццлийа, лакск. цлуку, лезг. цегь, рут. цигь «коза»⁵, к этому списку А. К. Шагиров добавляет авар. цце, цах. цеь, арч. ццлей, бацб. цину «коза»⁶. Но А. К. Шагиров считает, что абхазско-абазинское а-цьма следует сближать не с основой бжэн II пчэны, а с адыгским жэм (чэмы) в бесленеевском диалекте джьэм «корова»⁷.

ацьмахи «поголовье коз», см. ауасахи.

ацьматэыџах «коза или козел с перекрещивающимися рогами».

~ Слово расчленяется на атэыџа «рог» и -х, видимо, от еихда «перекрещивающийся».

ацьмамарахэ II ацьмамалахэ «коза, отходящая в сторону от стада», «отдельно пасущаяся коза».

¹ А.И. Абдоков. Фонетические и лексические параллели абхазско-адыгских языков. С. 10.

² А.К. Шагиров. ЭСАЯ, А-Н. С. 134.

³ Г.В. Рogaва. К вопросу о структуре именных основ и категориях грамматических классов в адыгских (черкесских) языках. С. 74.

⁴ И.А. Джавахишвили. Введение в историю грузинского народа. Т. II. Первоначальный строй и родство грузинского и кавказских языков. С. 240.

⁵ Б.Х. Балкаров. Лексические встречи адыгских языков с дагестанскими. С. 97.

⁶ А.К. Шагиров. ЭСАЯ, А-Н. С. 85.

⁷ Там же.

~ Образовано с помощью основы марахә||<малахә букв. «самостоятельно (отдельно) пасущаяся», где амала «сама (отдельно), хә – от ахәра «пастись». Последним называют также корову и коня, оставляющих стадо, табун, а в переносном смысле – и нелюдимого, непутевого человека – ауаџа марахә.

абтәы «оплодотворенная (о козе)».

~ Расчленяется на аб «козел» и тәы, видимо, от тәа (ср. аш-тәа «оплодотворенная кобыла») «садиться». С помощью элемента-суффикса тәы (тәа) образованы и другие слова со значением «оплодотворенный» – применительно к отдельным видам животных: аттәы (**об овце**), ацәтәы (о корове), аштәа (о кобыле, свинье, собаке).

ахшцацәма «коза, отличающаяся крупными сосками».

~ Состоит из слов – ахшца «горячее молоко» и цәма «коза». Первым, т. е. словом ахшца||ахшырца абхазы называли молоко, приведенное особым способом в горячее, пенистое состояние¹. Для приготовления подобного напитка необходимо было иметь козу, из вымени которой можно быстро и плотной струей выдоить молоко. Отсюда и название козы, отличавшейся крупными сосками – ахшцацәма.

азыс, бзыб. **аз'с'** «козленок». – Азыс «бгадуу мшәу сыздырам акы сџызцәа иркын ирфеит» хәа ахәара ианалага нахыс, абгаду хуч-хучы шьтахьла ацара иаџын срымфандаз хәа. «Когда козленок стал говорить: **«Мои** друзья поймали не то волка, не то медведя и съели **его**», – волк стал незаметно уходить (1, 131)».

~ Выделяется элемент -с- «маленький» (см. асы-с «ягненок»). Первое же аз||аз', видимо, родственно основе ацъ в слове ацәма «коза». Мог произойти ассимилятивный переход цъ- в -з/з'.

А. И. Абдоков абхазско-абазинский а-зыс сближает с адыг. чыц1ы||чэц1ы «козленок»².

аџаза «козлята двойняшки, тройняшки».

~ Состоит из двух числительных, где а-џа (џба) «два» и за «один»³. Слово букв. объясняется как «два один, т. е. два одинаковых».

амшапызыс «козленок около трех месяцев».

¹ Об этом, см. выше «Наименование продуктов животноводства».

² А.И. Абдоков. Фонетические и лексические параллели абхазско-адыгских языков. С. 35.

³ В.Ш. Касландзия. О составе некоторых абхазских слов. С. 88.

~ Амшапызыс букв. «пасхальный козленок», где амшапы «пасха», зысы «козленок». Этим именем называли козлят, которые достигали в день пасхи возраста, когда можно было их резать.

ағнызыс «козленок, родившийся в середине зимы». – См. ағынсыс.

ахәразыс «козленок более трех месяцев». – См. ахәрасыс.

азысрцәа «козленок, предназначенный для жертвоприношения».

~ См. асысрцәа.

абатқан «козленок, родившийся в начале лета». – Ацьмагды шхылантәҕьа абатқан ариит. «Комолая коза в момент прибытия на гору родила абаткап (9, 83)».

~ Слово это в основном известно в Абжуйской Абхазии. Должно быть, заимствовано из грузинского языка, ср. груз. (баткан) «барашек, ягненок», (тикани) «коза»¹. Абхазский материал, может быть, является указанием на то, что в груз, баткани в прошлом также могло означать «козленок»?

акыжә «козленок от шести месяцев до одного года». – Арахә ашьа иҕоуп мамзар ииашатәҕьан қыжәк шәзысшьуан. «Скот находится в горах, а то и вправду зарезал бы вам акыжв» (со слов информатора).

~ Форма акыжә, по-видимому, восходит к агыжәа «зимовавший», «прозимовавший».

мзысхьа, бзыб. **з'ыс'хьа** «коза, окотившаяся в раннем возрасте».

~ Исходной формой является бзыб. з'ыс'хьа, буквально означающая «окотившийся козленок», где (а)зыс «козленок» и хьа (ср. ахьа-ра «рожать») «окотившийся». В абжуйской форме начальный -м- не ясен. Трудно видеть здесь аффикс отрицания -м. Скорее всего, наращение.

ацьмаҕыс «коза полуторогодовалая». – См. ауасҕыс, абзыс, бзыб.

абз'с' «козленок самец».

~ Из аб «козел», «самец» и зыс/з'с' «козленок».

ахәрабзыс «козленок самец после трех месяцев». – См. ахәрасыс.

абзныжә||абзныжә «самец полуторогодовалый».

~ Расчленяется на аб «самец» и зныжә||зныжә из зныжәа «зимовавший».

аб||ааб «козел».

~ Ср. абаз. аба «козел». Основа в абхазском и абазинском языках также выражает и понятия «самец», «отец». Исходное значение, должно быть – «самец», **аҕьа** «самец-производитель».

¹ Об этимологии груз. «баткани», «тикани», см.: И.А. Джавахишвили. Первоначальный строй и родство грузинского и кавказских языков. С. 191-192.

~ Первоначальное его значение, по определению Н. С. Джанашиа, «семя» – отсюда «самец»¹. Г. А. Климов отмечает родство абх. а-гъа, абаз. гъ «самец», убых. га, адыг. γP testiculus². А. К. Шагиров считает, что γP в значении «семя», «плод» может быть вскрыто и в адыгском жыг/чыгы «дерево»³. В абхазском и абазинском языках основа гъ выступает и в качестве суффикса, который, присоединяясь к именам самцов, образует новые слова, обозначающие самцов-производителей (см. атыгъ).

абагъ|аабагъ «козел-производитель». – См. атыгъ, агъа.

абагъмылмыц «самый активный козел». – Абагъ зегъ реиџа игәгәаз абагъмылмыц хәа иашътан. «Самого активного из козлов называли абахмылмыц (со слов информатора).

~ Состоит из абагъ «козел-производитель» и (а)мылмц «стрекоза»⁴.

абагъмажәроу «козел, долго сохраняющий активность». ~ Образован сложением двух лексем: абагъ «козел-производитель» мажәроу «не стареющий».

абагърбаба «пассивный козел, но делающий вид активного».

~ Расчленяется на абагъ «козел» и рбаба, причастие от арбабара «заставить нахохлиться», где -р- каузативный аффикс. Слово выступает и в переносном значении «делать вид делового, важничать (о человеке)».

абшьтәа|ашьтәа «холощенный козел». – Хынтә-хъаа ашьтәа шкәа-кәуа, абар амџа ирыма, иқәуп, ... «Они вот уже с белым холощеным козлом на дороге... (1, 24)».

~ Состоит из слов – аб «козел» и (а)шьтәа «холощенный самец». Последний восходит к форме ашьтәы «подлежащее убиению (закланию)», где основа ашь – от ашьра «убивать», тәы «подлежащее»⁵.

ахыркыша|ахыркыш «коза, которая отдавалась наемному пастуху, как только он приступал к выполнению своих обязательств».

~ Разложимо на ахы «голова», «начало», ркы – от аркра «вручать», «прикреплять» и ш-а, видимо, восходящий к суффиксу уподобления -с (ср. ешьа-с дқасцеит «сделал его братом», хага-с дицхъазеит «по-

¹ См.: Н. Я. Марр. Абхазско-русский словарь. С. 90.

² Г.А. Климов. Абхазско-адыгские этимологии. С. 90.

³ А.К. Шагиров. ЭСАЯ, А-Н. С. 107.

⁴ Ц.Н. Бжания. Из истории хозяйства и культуры абхазов. С. 49.

⁵ Д.И. Гулиа. Культ козла у абхазов. С. 3.

считал его сумасшедшим» и т. д.). Отсюда ахыркыш<ахыркыс букв. «врученное в качестве начала», т. е. «животное, которое получал наемный пастух в собственность для разведения». Данный термин Ц. Н. Бжания переводит как «за возглавление»¹.

алабаркыша||алабаркыш «коза (или козел), отдаваемые наемному пастуху дополнительно к ахыркыша (см. выше)».

~ Образован из названия палки – алаба и элемента ркыш<ркыс, который уже известен (см. ахыркыша). Отсюда термин ахыркыш букв. переводится «как за вручение палки»² или же «вместо вручения палки (посоха)».

ахьчацса «животное (чаще коза) отдаваемое наемному пастуху после истечения договорного срока».

~ Состоит из двух основ; ахьча от гл. ахьчара «пасти» и цса «цена».

ацьмаргэара, бзыб. ацьмаргэар||ацьымгэар «загон для коз».

~ Слово разложимо на ацьма «коза», р – показатель третьего лица мн. числа и гэара, гэар «ограда», ср. ажэ-гэара «загон для коров», ае-гэара «конный двор».

ацьмеизцара||ацьмеизцара «временный или естественный загон для коз».

~ Преимущественно бытует в Абжуйской Абхазии. Расчленяется на ацьм (от ацьма) «коза, козы» и еизцара||еизцара «сгонять, собирать в одно место (людей или животных)». Слово в деле осмысливается как «место, куда сгоняют (собирают) коз».

Цьабран «божество-покровитель мелкого рогатого скота».

~ Данный термин Н. С. Джанашиа разъясняет следующим образом: Dabran – многосложное слово: D – корень от **a-D-ma** коза, **a-b** отец, г – местоим. характеристика 3 лица множественного числа и ап мать. Итак, **Dabran** значит «отец – мать коз», т. е. «прародители коз» в настоящем же значении – «бог коз»³. На наш взгляд, это разъяснение нуждается в некотором уточнении. Прежде всего оно касается элемента а-б (а-в), **который**, как нам представляется, выступает в слове не в смысле «отец», а в значении «козел», «самец». Отсюда интересующее нас Цьабран осмысливается не как «отец-мать коз», а как «мать коз и козлов», т. е. «прародитель коз». По этой же модели

¹ Ц.Н. Бжания. Указ. раб. С. 76.

² Там же.

³ Н.С. Джанашиа. Религиозные верования абхазов. С. 75.

построено и название божества коров – Жэабран, где жэ – **ажэ** «корова», а остальное известно.

Названия, относящиеся к крупному рогатому скоту

ашьамаҭа, бзыб. **ашьамакы** «крупный рогатый скот».– См. аҭсаса **ажэ** «корова». – Ажэ рыххо аҭнынза иузгарым, суаса еиҭа алеишәа бзиоуп иустап, ужэ сыт – ихәеит. «Корову силой до дому не дотащишь, моя овца спокойнее, возьми ее взамен коровы (1, 198)».

В абазинском языке имеем жәы «корова». Абхазское ажэ и абазинское жәы некоторые авторы сближают с каб. жэм, адыг, чэмы, убых. гу(ы)мэ «корова»¹, что, по мнению А. К. Шагирова, малоубедительно². На наш взгляд, не исключена возможность родства первых с общедагестанской основой *зер, *зар «корова»³.

ахәыс, бзыб. **ахәыс'** «теленок». – Жәи хәыси еиҭазмыраазоз, махәи ҭыси еиқәзмыртәоз... «Тот, кто не давал корове вырастить теленка, тот кто не давал птичке возможности сесть на ветку (1, 287)».

~ Бытует и в абазинском языке. С помощью его образованы такие абхазо-абазинские термины, как аеадхәыс «осленок» букв. «осел-теленок», амшәхәыс «медвежонок» букв. «медведь-теленок», ацәхәыс «бычок» букв. «бык-теленок» и др. И. А. Джавахишвили абх. ахәыс сопоставляет с каб. выщ1э wәsa «бычок», чеч. эса (эсе) еsi «теленок»⁴. На абхазской почве допустимо выделение в слове элемента с – «мелкий», «маленький», имеющегося в ряде абхазско-абазинских названий детенышей животных: а-сы-с «ягненок», а-зы-с-||а-з'с' «козленок», а-цы-с «птичка» и др. Значение же основы а-хәыс непонятно. С другой стороны, случайно ли созвучие а-хәыс с осет. (диг.) wass, ср. древнеарийское vatsa «теленок»? С ним В. И. Абаев увязывает финское vasa, мордовское ваза, вагульское vosi, венгерское uszo «теленок»⁵.

ажәхәыс «телка».

¹ К.С. Шакрыл. Некоторые лексические и звуковые соответствия в абхазско-адыгских языках. Сухуми. 1968. С. 69; А. И. Абдоков. Фонетические и лексические параллели абхазско-адыгских языков. С. 50.

² А.К. Шагиров. ЭСАЯ, А-Н. С. 193.

³ О дагестанской основе, см.: Сравнительно-историческая лексика дагестанских языков. М., 1971. С. 153.

⁴ И.А. Джавахишвили. Первоначальный строй и родство трузинского и кавказских языков. С. 246.

⁵ В.И. Абаев. Осетинский язык и фольклор. С. 33.

~ Ажәхәыс букв. «корова-теленок», где ажә «корова». Последний здесь выступает как показатель пола теленка. По этой же модели построено и слово ацәхәыс «бычок», букв. «бык-теленок».

ақабла|агамла «годовалый теленок». – ...Реиҳарафык ацма хшьщәа, агамла хшьщәа, акамбаш хшьщәа роуп. «...Большинство их – козопасы, пастухи годовалых телят и буйволов (13, 184)».

~ Бытует преимущественно в Абжуйской Абхазии и в соседней Мегрелии, ср. мегр. кабула, кабле «годовалый теленок»¹. Трудно сказать, кто у кого заимствовал. По-видимому, первоисточник перс. габилеи «племенной, родовой»².

ағаац|ағаатцыс «телка от одного года до двух лет». – Ус ақәыцма ағаатцыс инамтасын иакит. «В это время волк набросился на телку (ағаацыс) и поймал ее (17_г, 142)».

~ Ағаац|ағаатцыс букв. «прозимовавший», где аға (ағны) «зима» и тцыс(-ы) «прошедший (от гл. атцысра «проходить»», ср. ағытцысра «прозимовать».

ацъакьал «телка около двухлет». – Гдырра цъакьалтас дцәыббылза. «Бурый он как телка, водящаяся в папоротниках (3, 60)».

~ Имеет большую известность среди носителей абжуйского диалекта. По-видимому, оно усвоено из мегрельского языка, ср.: мегр. цъакьели «телица»³, груз. цъакьеули «годовалая телка»⁴.

ацә «бык», «вол». – Абри ацә сеақарастәыроуп ахәан адагькәа руақы аеырчра иалагеит. «Я должна стать большой как этот бык, – сказала одна из лягушек и стала дуться (17, 200)».

~ Находит соответствия как в близкородственных абхазо-адыгских, так и в других иберийско-кавказских языках, ср. абаз. цәы, убых. цәы, адыг. цу, каб. вы; авар. оц, лакск. ниц, дарг. унц, агул, вец, лезг. рут., йац и т. д.; чеч. сту, су, инг. уст, бацб. пст1у «бык», «вол». На это указывают ряд авторов (Услар, Тромбетти, Трубецкой, Яковлев, Балкаров, Шагиоров и др.)⁵. С вышеприведенными основами сравниваются

¹ И.К. Кипшидзе. Грамматика мингрельского (иверского) языка. С. 341.

² Персидско-русский словарь. Т. 2. М., 1970. С. 258.

³ И.К. Кипшидзе. Грамматика мингрельского (иверского) языка. С. 411.

⁴ Об этимологии последней см.: И. А. Джавахишвили. Первоначальный строй и родство грузинского и кавказских языков. С. 196–197; В.И. Абаев. ИЭ-СОЯ. Т. 1. С. 358, 655.

⁵ См. подробно в работе А. К. Шагиорова. – ЭСАЯ, А-Н. С. 107.

и груз. (диал. as, is, iso – междометия, служащие для подгонения волов, isia «бычок» (на дет. яз.)¹, *-was «баран»². Существует мнение, что название быка в кавказских языках является не исконным, а индоевропейским заимствованием³.

ацәхәыс «бычок». – См. ажәхәыс.

ацәтцыс «бычок от одного года до двух лет», «бычок». ~ Образован сложением названия быка -ацә и элемента тцыс, который, присоединяясь к основам имен, образует слова, обозначающие детенышей животных, например: аеы «лошадь» – аәтцыс «жеребенок», ахәа «свинья» – ахәатцыс «поросенок» и др.

ацәғәацә «взрослый бык». – Хара ацсуаа, рыцхарас ихәмоу, наныкьара сасык дахзааит хәа цәағәацәк кажьны изахшьыргы ихьзузеи, дабатәиу хәа хиазцаазом. «Мы, абхазы, такие, что если к нам зайдет гость, режем быка (-ацәағәацә), а откуда и кто он, не спрашиваем (5, 223)».

Слово букв. осмысливается как «пахотный бык» или «бык способный уже пахать», где цәағәа (ср. ацәағәара «пахать») «пашущий», ацә «бык». С помощью глагольной основы а-цәағәа образован и термин акамбашьцәағәа «пахотный буйвол», но он здесь занимает уже постпозицию.

ацәағь «бык-производитель». – См. атығь.

цә-угәк «пара волов». – Иазхарушь хә-шьтәаки, цә-угәки, камбашьки, угәы ишцаанагои? «Хватит ли пяти козлов, пары быков и одного буйвола? (5, 130)».

Цәугәк (цә-угәк) букв. «одно ярмо быков», где цә (от ацә) «бык» и угә-к «одно ярмо».

акамбашь «буйвол». – Акамбашьи ауардыни еитцәхәаны азәы истоит уишьталаны имырбакәа имых. «Буйвола вместе с арбой отдам кому-то, ты догони его и выкради их (12, 98)».

~ Представлено и в ряде других кавказских языков: абаз. камбышь, каб. к1эбышә, груз. kameii, мегр. kambeii, авар. gamus,

¹ И.И. Кавтарадзе. Несколько общепотребительных слов в иберийско-кавказских языках. – Труды Тбилисского ун-та, ВЗ (142), гуманитарные науки. Тбилиси. 1972. С. 181, 186.

² Г.А. Климов. Этимологический словарь картвельских языков. С. 82.

³ П.К. Услар. Этнография Кавказа. Языкознание. II. Чеченский язык. Тифлис. 1888. С. 49.

katmus, лезг. gamis, дарг. gamus и др. Первоисточник – перс. gomes «буйвол»¹.

ажэкамбашь, бзыб. акамбашьяжэ «буйволица».

~ Расчленяется на ажэ «корова», выступающая в значении «самка» (см. ажэхэыс) и камбашь «буйвол».

Слово переводится букв. как «корова-буйвол». По такой же модели создан и термин ажэбат «буйволенок (самка)» букв. «корова-буйволенок». В бзыбском варианте названии буйволицы имеем обратный порядок сложения тех же основ.

ацэкамбашь, бзыб. акамбашьяцэ «буйвол (самец)».– Сеимдо сышнеиуаз, Охуреи ацшахэафы цэкамбашь дук иавакны, ахэхэахэа дшыцаэгэоз снаидгылт хацак. «Вдруг я увидел, как на берегу Охурея какой-то мужчина пахал им на пару с большим буйволом (1, 230)».

~ Состоит из ацэ «бык» и камбашь «буйвол». С помощью первого образован и термин ацэбат «буйволенок (самец)», букв. «буйволенок-бык».

абат «буйволенок (вообще)». – Абат ииаанза абаттра Каумтан. «Пока не родился буйволенок, не строй буйволятник (1, 45)».

~ На почве абхазского языка не объясняется. По-видимому, является мегрельским заимствованием, ср. мегр. бати «детеныш буйвола»².

ажэбат «буйволенок (самка)». – См. ажэкамбашь.

ацэбат «буйволенок (самец)». – См. ацэкамбашь.

азакь|азокь «буйволенок от одного года до двух лет».

~ Бытует преимущественно в Абжуйской Абхазии, ср. мегр. зоки «буйволенок».

акамбашьцьакьал «буйволица более двух лет».

~ Акамбашьцьакьал букв. «буйвол-телка», см. ацьакьал.

абора|абоура «утепленное помещение для коров и буйволов». Цэ-зацэык аборажэ ахэ арахэ инармышьтызт азы абора фыц инталт. «Единственный бык, которого скот не пустил в старую абору, вошел в новую абору (12, 86)».

~ Представлено в абазинском языке, ср. абаз. бора «сарай», «хлев». Абх. абора|абоура сравнивают с мегр. абоура aboura, абуура abuuga «хлев»³, каб. боу «закрытый хлев (обычно для буйволиц,

¹ В.И. Абаев. ИЭСОЯ. Т. 1. С. 618.

² И.К. Кипшидзе. Грамматика мингрельского (иверского) языка. С. 20.

³ П. Чарая. Об отношении абхазского языка к яфетическим. С. 20.

лошадей)»¹, адыг. бы «нора», «берлога»², балк. бау «сарай», «хлев» (из каб. боу)³. А. К. Шагилов считает, что мегр. *abouga*, *abuiga* заимствовано из абхазского языка, а адыг. бы «нора», «берлога» сюда не может относиться⁴. По мнению Г. А. Климова, исходным может быть слав. обор (а) «загон для скота», «хлев»⁵.

Мқамгариа «божество-покровитель буйволов».

~ В бзыбском диалекте известно в форме Скамгариа. Н. С. Джанашиа считал, что «Мқамгариа – это божество не что иное, как омегрелизированные ангелы Михаил и Гавриил..., которыми христианство старалось заменить Аитар и его доли богов»⁶. В мегрельском Микамгарии, а по определению И. К. Кипшидзе, – Михаил-архангел⁷. Непонятна причина перехода в бзыбском начального **м** в **с**.

Обозначения вьючных животных и связанные с ними понятия аеы «лошадь». – Аеы азэы дканажът! – дныџнацџааит Алмаса. «Кого-то лошадь сбросила! – закричала Алмаса (7, 160)».

~ Имеет соответствия в родственных языках, ср. абаз. *чы*, *убых. чы*, адыг. *шы* «лошадь»⁸. Сюда же относят и груз. *ачу*, *ачі* «лошадь» (на детском языке), (междометие, используемое при укрощении или угоне лошади), сван. *CPZ*, авар. *чу*⁹, лакск. *чу* «лошадь», лезг. *шив* «жеребец»¹⁰, чамал. *ича* «кобыла»¹¹, груз. *аСиа* «лошадь», *аСіа* «осел»

¹ Л.К. Шагилов. ЭСАЯ, А-Н. С. 101.

² А.И. Абдоков. Фонетические и лексические параллели абхазско-адыгских языков. С. 44.

³ Х.И. Хаджилаев. Очерки карачаево-балкарской лексикологии. Черкесск. 1970. С. 116.

⁴ А.К. Шагилов в. ЭСАЯ, А-Н. С. 101.

⁵ Там же. Кроме того, о славянском обора см.: В. Мажюлис. Заметки по русской этимологии (1–2). – Проблемы индоевропейского языкознания. М., 1964. С. 66–67; Г.П. Клепикова. Славянская пастушеская терминология. М., 1974. С. 180–188.

⁶ Н. С. Джанашиа. Религиозные верования абхазов. С. 78.

⁷ И. К. Кипшидзе. Грамматика мингрельского (иверского) языка. С. 281.

⁸ Об этимологии адыг. шы см.: А. К. Шагилов. ЭСАЯ, П-1. С. 141.

⁹ П. Чарая. Об отношении абхазского языка к яфетическим. С. 48–49.

¹⁰ N. Trubetzkoy. Nordkaukasische Wortgleichungen. С.84.

¹¹ Б.Х. Балкаров. Лексические встречи адыгских языков с дагестанскими. С. 97.

(на детском яз.)¹, схепи «лошадь»². По мнению Н. Я. Марра, груз. ачу, ачи – междометие, ачуа «лошадь» (детское) заимствовано из абхазского языка³. В связи с приведенными названиями лошади в иберийско-кавказских языках, на наш взгляд, представляют интерес др.-инд. asva, хур. issi⁴ хет. assu – (ssani)⁵, др.-перс. asa «лошадь»⁶.

ачеан «кобыла». – Ёан затцэык аҭа атцакэашауа убра иқэын. «Только одна кобыла со своим жеребенком там паслась (12, 130)».

~ Ср. абаз. еан (тшан) «кобыла». Состоит из двух основ – (а)еы «лошадь» и ан «мать»⁷. С помощью последней образован и термин аҳэан «свинка», «свиноматка». Наличие основы ан как показателя пола только в этих двух названиях животных, может быть, указывает на одновременность возникновения коневодства и свиноводства у абхазов? В этом плане обращают на себя внимание и такие слова, как амакья «беременный», аштэра «оплодотвориться», которые употребительны только в отношении лошади, свиньи и собаки: ачеанмакья «беременная (жеребая) лошадь», ачеан штэра букв. «оплодотворение лошади», аҳэанмакья «беременная свинья», аҳэан штэра «оплодотворение свиньи».

ачеаба «жеребец». – Аеан чеабатэыз, ачеаба ченызтэыз. «Тот, кто кобылу превратил в жеребца, а жеребца в кобылу (3, 25)».

~ Представлено и в абазинском. Образовано от ае(ы) «лошадь» и а-ба «отец» – «самец», ср. ала-ба «кобель» – от ала «собака», аҳа-ца (аҳа-ба) «кабан» (см. аб). Термин а-чеаба Н. Б. Экба объясняет как «отец лошади»⁸, буквальное же его значение «лошадь-самец».

акьяқэа «жеребец-производитель». – Акьяқэа айцш ихуда тхэаны. «Вытянув шею, как жеребец».

~ Заимствовано из адыгских языков – адыг, хака (кьяқэа) «жеребец»⁹.

¹ А.К. Шагиров. ЭСАЯ, П-1. С. 141.

² См.: П. Чарая. Указ. работа. С. 49.

³ Там же, (см. комментарий Н. Я. Марра). С. 48.

⁴ В. Гергиев. Исследование по сравнительно-историческому языкознанию. М., 1955. С. 245.

⁵ Там же. С. 151.

⁶ В.И. Абаев. ИЭСОЯ. Т. 1. С. 237.

⁷ П. Чарая. Указ. раб. С. 49.

⁸ Н.Б. Экба. Лингвистические основы изучения лексики и словообразования русского языка в школах народов абхазо-адыгской группы. С. 21.

⁹ А.К. Шагиров. Наименования домашних и диких животных в адыгских языках. С. 97.

алаша «мерин». – Даниуаз ициз лашак имоуп. «Имеет он мерина, который родился тогда, когда и он (3, 79)».

~ Представлен и в родственных языках, ср. абаз. алаша, убых. лаша, адыг. алаша, алашэ «мерин». С абх. алаша П. Чарая сближает груз. лапша «мерин», однако основу считает турецким заимствованием¹, что Н. Я. Марр ставит под сомнение². Первоисточник тюрк. alasa «мерин», «кляча»³.

ачеларць «серо-голубая лошадь». – Дзыкутэаз ае-ларць даа-еыжэпан, анахэта уахь инаииркит. «Соскочив с коня атшлардж, он отдал поводок ему (12, 102)».

~ Расчленяется на ае(ы) «лошадь» и ларць, видимо, восходящее к грузинскому лурджи «синий».

ачеыз «гнедая лошадь». – Сара сөыз бзианы скалап, анахэта схатаны, сганы ақалақь ачы стии. «Я превращусь в хорошую гнедую лошадь, а ты меня отведи в город и продай (2, 79)».

~ Состоит из аеы «лошадь» и -з- «золотистый, рыжий», ср. аз «желчь». азардагь «буланая».

~ В этом же значении используется и слово ахьцштэыла букв. «цвета золота». Первое, т. е. азардагь, по-видимому, увязывается с турецким zert «желтый», ср. zer «золото»⁴.

анади «нерасторопная (непослушная) лошадь». – Аеы нади ама-хмыз атахуп. «Ленивой лошади необходимы шпоры (11,45)».

~ По мнению П. Чарая, слово заимствовано из исконно грузинского ноци «ленивая лошадь»⁵. На наш взгляд, первоисточником следует считать перс. знад «упрямство», «неповиновение», «непослушание»⁶.

ачеы-нароу «трудно управляемая, строптивая лошадь».

~ Состоит из аеы «лошадь» и нароу, восходящего к перс. нароу «упрямый, с норовом (о лошади и осле)»⁷.

ачеыџ «скакун». – Аеада иканажыыз ачкэын ачыџ дақэмыртэан. «Парня, которого сбросил осел, – не сажай на скакуна (11, -2, 46)».

¹ П. Чарая. Указ. работа. С. 49.

² Там же.

³ В.И. Абаев. ИЭСОЯ. Т. 1. С. 44. См. также: А. К. Шагиров. ЭСАЯ, А-Н. С. 59.

⁴ Турецко-русский словарь (сост. Д. А. Магазаник). М., 1945 С. 689.

⁵ П. Чарая. Указ. работа. С. 14.

⁶ Персидско-русский словарь. Т. 2. С. 194.

⁷ Указ. словарь. С. 605.

~ Расчленяется на аеы «лошадь» и – Ѡ от гл. аѠ-ра «бегать».

аркәдтәы «стригунок (двухгодовалая лошадь)».

~ Аркәдтәы букв. «подлежащее стрижке», где аркәыд, от гл. аркәыдра и суффикс тә – «подлежать» (см. аҗсаса).

ауахьад «табун». – Рхы азакуанкәа дара иаҗырцоит, аеан ауахьад дара ианырцоит. «Они создают свои законы, заводят кобыл целый табун (10, 28)».

~ Этимология термина на почве абхазо-адыгских языков, как-будто не объясняется. Возможно, он восходит к перс. оуһад «единый»¹.

арашь «мифический крылатый конь». – Хьшьушәа днақәтәеит дахьзаны, еилашькьыруа аҗрыцәқәа, арашь-хә. «Сел он на пышно-гривого араша, как на коршуна (16, 57)».

~ Ср. др.-тюрк, ораша «прекрасный (из перс, роушан «светлый», «ясный» «сияющий», «видный»)»², ср. также немец. Ross «конь»³, ср. также Раш «конь Рустема из персидской эпопеи».

аеада «осел». – Аидара ныкәызго зегьы среитцоуп, аха еихау аидара сатцартцоит. «Я меньше (по величине) всех, кто носит груз, но меня больше других загружают (5, 89)».

~ Имеет соответствия в родственных языках, ср. абаз. еада, убых. еыды, адыг. шыды, каб. шыд «осел»⁴. К.С. Шакрыл объясняет происхождение слова с помощью абхазского и абазинского языков, расчленяя его на аеа (от а-еы) «лошадь» и элемент да «без», т. е. а-еада букв. «без лошади», «не лошадь», «похожее на лошадь, но не лошадь»⁵. На адыгской почве основу шыд разъясняют так же как производное от шы «лошадь» (хотя в этом случае в адыгейском должны были иметь твердое **ш**, в убыхском -ч)⁶. Во второй части некоторые авторы усматривают омертвелый, словообразовательный суффикс д/-ды⁷. А.К. Шагиров считает неправомерным

¹ Персидско-русский словарь. Т. 1. М., 1970. С. 141.

² Э.В. Севортян. ЭСТЯ. С. 469.

³ О немец. Ross, см.: В. И. Абаев, ИЭСОЯ. Т. 1. С. 256.

⁴ J. Meszaros. Die Pakhy-Sprache. С. 284; А. К. Шагиров. ЭСАЯ, П-1. С. 142.

⁵ К.С. Шакрыл. Очерки по абхазско-адыгским языкам. С. 98.

⁶ А.К. Шагиров. ЭСАЯ, П-1. С. 142.

⁷ Н. Яковлев, Д. Ашхамаф. Грамматика адыгейского литературного языка. М.-Л., 1941. С. 258; Н.Ф. Яковлев. Грамматика литературного кабардино-черкесского языка. М.-Л., 1948. С. 232, 309; Г.В. Рогава. К. вопросу о структуре именных основ и категориях грамматических классов в адыгских (черкесских)

объединение адыг. шыд/шыды (по второй части) с вынд/цуынды «ворон», «грач» (Г. В. Рогава¹), фэнд/шъуэнт «бурдюк» (ГАЯ², ГКЧЯ³), уада/уата «молоток», «молот», 1эдэ/1адэ «клещи», «щипцы», фадэ/шъуатэ «хмельной напиток», адыг. «буза», лъэпэд «чулок», «носок, носки» (М. А. Кумахов⁴). По его мнению, элемент д/ды пока еще остается убедительно неразъясненным. Вместе с тем он считает допустимым привлечение к абх. да, адыг, д/ды – табас. дажи, арч. доги, агул, деги «осел», дарг. дяга «осленок»⁵. На наш взгляд не лишне отметить здесь славянское шут, шута «без рогов», «комольный», «без хвоста», «овца»⁶.

аеадацс «ослица».

~ Представлено и в абазинском, ср. абаз. еадацс. Расчленяется на а-еада «осел» и а-цс «самка». С помощью последнего создан и термин а-лацс «сука», от ала «собака».

аеадабагы «осел». – Магэ ссиршэа ибеит иеадабагы хэчы зэфыз, аха иуркатоэозыз. «Магуа очень удивило то, что делал его маленький осел, но он не мог ничего предпринять (5, 240)».

~ Образовано сложением двух имен – аеада «осел» и абагы «козел», здесь – «самец».

аеадхэыс «осленок». – См. ахэыс.

агэыжь «мул». – Амщан шэцэашыы нцэара икоуп, аха шэгэы мышьтыкэа шэгэыжькэа ртыхэа кны шэдэыкэлар шэтыргоит, агэыжь ахышьытра иахкыэзом. «По дороге сгорят свечи, но не падайте духом, возьмитесь за хвосты мул, они никогда не теряют след и вас выведут (2, 57)».

~ Ср. абаз. гужь «мул». На наш взгляд, основа увязывается с и.-е. equos лат. equus «конь», «лошадь»⁷. Возможно, что здесь имеем как раз тот случай, когда, как отмечает В. И. Абаев, слово, означающее

языках, 94; М. А. Кумахов. Морфология адыгских языков. С. 125; Указание на мнение названных авторов, см.: А.К. Шагиринов... ЭСАЯ, П-1. С. 142.

¹ Г.В. Рогава. Указ. работа. С. 94.

² Н. Яковлев, Д. Ашхамаф. Указ. работа. С. 258.

³ Н.Ф. Яковлев. Указ. работа. С. 232, 309.

⁴ М.А. Кумахов. Указ. работа. С. 125.

⁵ А. К. Шагиринов. ЭСАЯ, П-1. С. 142–143.

⁶ Г.П. Клепикова. Славянская пастушеская терминология. С. 76, 79–86.

⁷ О.Н. Трубочев. Происхождение названий домашних животных в славянских языках. С. 48.

у одного народа «лошадь» вообще, у соседей нередко получает смешливое значение «кляча» и т. д.¹.

амахе «верблюды».

~ Представлено во всех языках абхазо-адыгской группы: абаз. махеа, убых. махуча, адыгск. махъшэ/ махъушэ «верблюды». Ряд ученых этот термин рассматривают как исконный². К. С. Шакрыл объясняет его этимологию следующим образом: «...Первый компонент мах||махъ представляет собой окаменелую часть слова, потерявшую свое значение, второй компонент е||шэ восходит к слову аеы/шы – «лошадь»³. Если данное слово рассматривать как исконное, то, на наш взгляд, элемент мах можно было бы увязать с абхазо-абазинским названием луки (седла) – а-маха и тогда амахе букв. «лошадь, имеющая луки». Такое название верблюды мог получить благодаря форме его горба. Однако не исключена и возможность заимствования. Такой точки зрения придерживаются Трубецкой⁴, Куиперс⁵ и Шагиров⁶. Последний указывает на возможность тюркского происхождения, ср. кирг. мокочо «бука», «чудовище» (детское)⁷. По нашему мнению, первоисточником может быть перс. махчи «арабская лошадь – полукровка», ср. мах «нечистый, с примесью»⁸.

агьаргьалас «вращающийся вокруг оси станок для лошадей, трудно поддающихся объездке (укрощению)».

~ Происхождение неизвестно. Ср. агьагьа «круглый»?

агәра «уздечка». – Иагәра аехырқарта ианахадыршә, рыехырқарта адгьыл инытцашьшь ицеит. «Когда уздечку набросили на коновязь, последняя вошла в землю (2, 30)».

~ Бытует в абазинском, а также бацбийском и грузинском языках, ср. абаз. гүра, груз, агвири бацб. агвир «уздечка»⁹. С. А. Амичба абх.

¹ В. И. Абаев. ИЭСОЯ. Т. 1. С. 256.

² К.С. Шакрыл. Очерки по абхазско-адыгским языкам. С. 100; А.И. Абдоков. Фонетические и лексические параллели абхазско-адыгских языков. С. 59; и др.

³ К.С. Шакрыл. Указ. работа., С. 100.

⁴ См.: А.К. Шагиров. ЭСАЯ, А-Н. С. 262.

⁵ A.N. Kuipers. Phoneme and Morpheme in Kabardian s-Gravenhage, 1960. С. 101.

⁶ А.К. Шагиров. Указ. работа. С. 262.

⁷ Там же.

⁸ Персидско-русский словарь. Т. 2. С. 437.

⁹ О бацб., см.; Фонетический сборник. Тбилиси, 1959. С. 41.

агәра считает неисконным, но не указывает, из какого языка оно заимствовано.¹

алагама «недоуздук (уздечка без удил и с одним поводом)». – Урт, иаарылагыжьын, алагама гәрақау нархартеит. «Они сразу же на всех недели недоуздки (2, 11)».

~ Представлен в абазинском, а также мегрельском языках, ср. абаз. лагама «недоуздук», мегр. лягаме «уздечка». Первоисточник перс. логам «узда, уздечка»².

анахәта «недоуздук», «повод».

~ Ср. абаз. нахута, убух. нахута, нохта, адыг, нахътэ, нахъута, мегр. нахута «недоуздук». Считают его тюркским заимствованием³.

ахта «вся уздечка без поводьев».

~ Расчленяется на ах (от ахы) «голова» и та «место».

акәараг «лассо, аркан (для ловли лошадей)».

~ С абх. аккәараг А. К. Шагиров сближает адыг. кы1уырагы/кыуэрэгъ «шест», осет. хьоррагы «шест с крюком» и в качестве первоисточника приводит монг. уурга «укрюк», «длинный шест с петлей на конце для ловли скота»⁴. На наш взгляд, термин больше увязывается с монг. huraqa «капкан», «силок»⁵.

акәадыр|акәдыр⁶ «седло». – Ае бзиа акәадыр бзиа атахуп. «Хорошему коню нужно хорошее седло (11, 62)».

Представлен и в абазинском. В. И. Абаев его сближает с осет. k'ydyr|k'ydyr(on) «обрубок», «чурбан», «ступица», сван. k'udur «чурбан», «ствол», «полено», которые, как он пишет, по происхождению связаны, быть может, с k'ud «хвост» и означают собственно «бесхвостый», «куцый», «обрубленный», ср. груз. k'uduri «куцый»⁷.

аеоупцаршә|аеуапцаршә «потник». – ...иеызар еоупцаршәда акьахь акәтцаны дакәтәаргы хьаас имамызт, ... «...хоть это будет лошадь, ему было все равно, что на ней арчак без потника, для него главное – прокатиться (5, 106)».

¹ С. А. Амичба. Термины коневодства в абхазско-абазинских диалектах. С. 121.

² Персидско-русский словарь. Т. 2. С. 647.

³ А.К. Шагиров. Указ. раб. С. 275.

⁴ Там же. С. 235.

⁵ Монг. материал, см.: Э.В. Севортыан. ЭСТЯ. С. 586.

⁶ Н.Я. Марр. Абхазско-русский словарь. С. 47.

⁷ В.И. Абаев. ИЭСОЯ. Т. 1. С. 647.

~ Трехкомпонентное слово, где ае(-ы) «лошадь», оуп – от аупа «войлок», «бурка» и царшә «подстилка».

абжьанда «ремень, к которому прикрепляется стремя».

~ В этом же значении представлен и в абазинском, а также, ср. груз. fd;fylb (авжанди) «стремя». В абхазском абжьанда означает и все, что соединяет две точки, два объекта, например, ацха бжьанда «висячий мост», азахәа бжьанда «виноградная лоза, протянутая от одного дерева к другому» и т. д. С. А. Амичба причисляет его к заимствованным терминам, но не указывает первоисточник¹. Однако термин абжьанда, как нам представляется, довольно прозрачное абхазо-абазинское слово, которое букв. означает «протянутый между», «соединяющий», где а-бжьа-от абжьара «между», «промежность» и нда «протянутый», от анда-ра «протягивать», ср. агәыр арахәц андара «протягивать нить через иглу».

ашькыл «стремя». – Ацшәмацәа даара аус азыруит, ишьапы рәеибаркны иахеит, аха аеышькыл ирызкылмхит. «Хозяева старательно тянули его ногу, но никак не могли ее вытащить из стремени (5, 169)».

~ Состоит из ашь (от ашьапы) «нога» и кыл(а) «дырка», «проход», ср. акыл-цәара «дырывать», «дыра», акыл-ҳара «узкий проход»² и т. д. В абазинском это слово звучит как щк1ла (шькла), в котором, по мнению Р. Н. Клычева, можно видеть преверб шь (а, ы) в сочетании с корнем глагола к-ра «держаться» с суффиксом л (а)³.

а́камчы «плеть». – Атәы ззымдыруаз азәы дақәтәазтгы, афраеы аапкы, ишакәым а́камчы анахийкыа уи акәхеит. «Наверно, на нее сел кто-то чужой, огрел плетью – этого хватило (7, 10)».

~ Представлено и в родственных языках: абаз. камчы, убых. камч, камчы, адыг. къ1амышы||къамышь «плеть»⁴. Усвоено из тюркских языков, ср. др.-тюрк. қамСі «плеть»⁵.

¹ С.А. Амичба. Термины коневодства в абхазско-абазинских диалектах. С. 121.

² К.В. Ломтатидзе. К вопросу об исходных видах слов рука и нога в абхазско-адыгских языках и анализ некоторых картвельских основ. С. 150.

³ Р.Н. Клычев. Глагольные суффиксы направления в абазинском и абхазском языках. С. 132.

⁴ А.К. Шагиров. ЭСАЯ, А-Н. С. 220.

⁵ Древнетюркский словарь, Л., 1969. С. 415.

амаҳмыз «шпоры». – Анадн амаҳмыз аҗахуп. «Ленивой лошади нужны шпоры (11, 22)».

~ Заимствовано из перс. mahmuz «шпоры»¹.

аеыкәбал «неоседланный».

~ Используется только с орудным суффиксом -ла в форме еыкәбалла (еыкәбалла дааит букв. «приехал он тшыкубал-ом», т. е. «приехал он на неоседланном коне»). Выделяется основа аеы «лошадь» или аеыкә (возможно, от аеықә) «спина лошади», где аеы «лошадь» и кә<қә «спина», «поверхность». Второй элемент бал, ср. абаз. е-уба², груз. убело³ «неоседланный», ср. также тюрк.-кирг., ккал, алт. окре, окра (окпа) «бока верхового животного»⁴.

аҗарчеи, бзыб. **ачартеи** «поминальные скачки».

~ Вероятно, исходным является абж. аҗарчеи, которое, может быть, идет из турецкого degese «достоинство»⁵.

азар||азар ашә «походная песня всадников».

~ Восходит к перс. bazar «тысяча». В. И. Абаев пишет: «Из персидского, частью, может быть, из аланского (отсутствие начального һ), слово усвоено в ряд кавказских языков: авар, azar, лак. azar, лезг. aḡ'zur' табас. ḡ'azur, azur; ср.; также груз. пшав. azarḡ «сотня зверей, убитых охотником»⁶. Абх. азарашә букв. «песня тысячи (всадников)», где азар от перс. hazar «тысяча» и ашә (абх.) «песня».

Аеышьашьян||Аеышььян «покровитель лошадей».

Выделяется основа аеы «лошадь» и ан «мать», «прародительница». Остается непонятной средняя часть слова шьяш||шьшь; возможно, восходит к основе зш(а) «породившая», «создавшая», и аеызшан > аеышььян || аеышьашьян букв. означает «породившая (создавшая) лошадь – мать», см. Цяббран.

аеыуаџ «всадник». – Аеыуаџ ус ихәеит: «Амакәан азна ахы еидара гәгәуп, уаҗаҗсуеит; уи аҗкыыс сара исуҗар, сеы устап, уақәтәар ашырхәа аџныҗа уагоит. «Всадник сказал так: «Мешочек золота труд-

¹ Персидско-русский словарь. Т. 2. С. 585.

² С. А. Амичба. Термины коневодства в абхазско-абазинских диалектах. С. 119.

³ Грузинско-русский словарь (сост. М. В. Канкава). Тбилиси, 1960. С. 302.

⁴ Э. В. Севортян. ЭСТЯ. С. 540–541.

⁵ Турецко-русский словарь (сост. Д. А. Магазаник). С. 139.

⁶ В. И. Абаев. ИЭСОЯ. Т. 1. С. 187.

но нести, дай его мне; я отдам тебе свою лошадь, и она отвезет тебя домой (1, 198)».

~ Имеет соответствия в родственных языках, ср. абаз. *еыѡ*, адыг. шыуы, каб. шуу «всадник». Абхазская и абазинская формы расчлениются на *аеы* «лошадь» и абх. *уаѡ*, абаз. *ѡ* «человек». В отношении адыгских форм А.К. Шагиров пишет: «В адыг. шыуы «всадник (вместе с лошадью)», каб. шуу (из шыуы) первая часть, несомненно, увязывается со словом шы «лошадь»; вторая же часть (уы) на материале адыгских языков никак не объясняется. В родственном абхазском в значении «всадник (вместе с лошадью)» используется лексема *а-еы-ауаѡ*, которая имеет прозрачную внутреннюю форму: *а-еы* «лошадь»-г *а-уаѡ* уы «человек»... Едва ли можно сомневаться, что в лексеме шыуы имеем тот же элемент, что и во второй части абх. *а-уаѡ* уы. Таким образом, в адыгском шыуы элемент уы восходит к некогда существовавшему самостоятельному слову, означавшему «человек»¹. Однако последнее утверждение автора пока недоказуемо. На наш взгляд, было бы более правильным возвести адыг. шыуы, каб. шуу «всадник» к абхазо-абазинской основе, имеющей прозрачную этимологию.

аехарцарта «коновязь». – Рағара аехарцарта ианахадыршә, рычарцарта адгьыл инытцашыпъ ицеит. «Когда повод накинули на коновязь, она тут же провалилась (2,30)».

~ Образован сложением *аеы* «лошадь» и *харцарта* «место, на которое набрасывают, вешают что-либо».

Свиноводческие термины

ахәа «свинья». – Ахәа дыркааит, аха ахәа ишыуа дыказма ани акацбеи, ла дук иман – абри ала шәшыы ихәан – ала диршыит. «Заставили свинью визжать, но разве ее зарезал бы этот жадина, вместо нее он заставил зарезать собаку (1, 124)».

~ Имеет параллели в других западно-кавказских языках, ср. абаз. хәа, убых. хоа, адыг. кхьуэ/кьуэ «свинья»². Как отмечает А. К- Шагиров, эти формы сближаются с чеч., ингуш, хьакха, бацб. кха³, груз. *ყოგი*,

¹ А.К. Шагиров. ЭСАЯ, А-Н. С. 22; Он же. ЭСАЯ, П-1. С. 138–139.

² А.К. Шагиров. ЭСАЯ, А-Н. С. 237–238.

³ N. Trubetzkoy. Nordkaukasische Wortgleichungen. С. 84

занск. γeDi^1 , сван, хшт «свинья»². Представляет также интерес осет. ху, др.-иран. hu, перс. хуh «свинья»³. На наш взгляд, приведенные названия свиньи, в том числе и абхазское ахәа, звукоподражательно-го происхождения. Является звукоподражательным и слово агурра «хрюкать», ср. груз. уоги «свинья»,

ахәан «свинка», «свиноматка». – См. аеан.

ахәаца «кабан», «хряк». – Ахәаца ҭакны ирчахын аеазышьтымхуа цәгыашәа иҕалеит. «Кабана, держа взаперти, так откормили, что он еле поднимается (20, 108)».

~ Бытует также в абазинском и убыхском языках, ср. абаз. хәаб, убых. хоапе «кабан». Расчленяется оно на а-хәа «свинья» и ца, от а-ба «самец», см. аеаба.

ахәацагы «хряк, кабан-производитель». – Ахәацагы иацызтзозеи есены абызгәыркәа ргылан ахәанкәа ирышьтоуп. «Хряк как может поправиться, если он все время, нахохлив щетину, бегаёт за свиноматками (20, 13)».

~ Состоит из ахәаца «кабан» и суффикса -гы, образующего названия самцов-производителей, см. атыгы.

ашышь II ашышь «поросенок», – Ашышь ан иацлабны адәы зегы аасырхәуеит хәа иафын. «Поросенок, соревнуясь со своей матерью, старался перевернуть поляну (20, 19)».

~ Известно только в Абжуйской Абхазии. В бзыбском же диалекте вместо него имеем ахәатцыс, в абазинском хәаеыс. Однако основа а-шышь представлена в абхазском и абазинском названии барсука, ср. абх. аашышь, абаз. г1ашышь. Этимология основы не совсем ясна. Может быть, она увязывается с абх. чышь, чашь «детеныш», «маленький», ср. акә-чышь «цыпленок», алаб-чышь II алаб-чашь «трость». Представляет также интерес и и.-е. *sus – лат. sus «свинья», («поросенок»)⁴.

агәышьашь «тринадцатый поросенок», переносно «худой, невзрачный поросенок».

¹ П. Чарая. Указ. работа, с. 54; Н. Я. Марр. О языке и истории абхазов. М.–Л., 1938. С. 378.

² С.Н. Джанашиа. Сванско-адыгейские (черкесские) языковые) встречи. – Труды. Т. III. С. 110, 116.

³ Материалы из работы: В. И. Абаев. Осетинский язык и фольклор. С. 57.

⁴ О.Н. Трубочев. Происхождение домашних животных в славянских языках. С. 63.

~ Расчленяется на агәы «сердце» и шыашь «поросенок». Слово в целом осмысливается как «сердечный поросенок». Такое название тринадцатый детеныш свиньи получил в связи с тем, что он питается крайними сосками, находящимися в области сердца. Эти соски по сравнению с другими дают мало молока и потому поросенок, питающийся от них обычно является «тощим, невзрачным».

агынґыс «годовалая свинья».

~ Бытует только в абжуйском диалекте. Состоит оно из агын – от агны «зима» (см. агынсыс) и ґыс «детеныш», «молодое (животное)», ср. абаз. хәа-ґыс «поросенок», абх. ажәґыс «двухлетняя телка» и т. д.

ахәача «корыто, в котором подают корм свиньям».

~ Известно преимущественно в Абжуйской Абхазии, в бзыбском же диалекте его заменяют термины аґыкә, айхәа.

– Кажется, здесь налицо сохранение древней формы названий свиньи а-хуа (>сов. а-хәа), ср. убых. х'оа «свинья», хоапе «кабан», адыг. кхуэ/кьуз, осет. ху «свинья» и др., см. ахәа. Второй же элемент -ча- в абхазском и абазинском языках выступает в значении «есть», «кушать».

ахәарахь «болезнь свиней, чума». – Ахәарахь уагаит! «Чтобы тебя забрал ахварахь (проклятье)».

~ Состоит из ахәа «свинья» и рахь, где -р- показатель 3-го лица, множ. числа, ахь – от ахьаа «боль», «болезнь». С помощью последней образованы – ацыхь, ацабахь «болезнь кошек» (где ац от ацгәы «кошка»), ахыхь «головная боль», амгәахь «болезнь живота» и др.

Термины собаководства

ала «собака». – Ала аблақәа гәыбзыгза, заа Рушьа инапы арбзеит, пас ашьшьыхәа ача ааимнахит. «Собака с добрыми глазами сначала облизала руку Рушье, после чего потихоньку взяла у него хлеб (16, 89)».

~ Основа представлена и в абазинском языке, ср. абаз. ла «собака». Абх. а-ла сопоставляется с убых. уа (Дюмезиль), адыг. хьа – (Трубецкой, Койперс¹), (Абдоков²). Все эти формы сближает и А. К. Шагиров³.

¹ См. А.К. Шагиров. ЭСАЯ, П-1. С. 115.

² А.И. Абдоков. Фонетические и лексические параллели абхазско-адыгских языков. С. 68.

³ А.К. Шагиров. Наименования домашних и диких животных в адыгских языках. С. 96.

Н. Я. Марр же абхазскую основу сопоставляет с шумерским 1u «лев»¹ и русск. лаять (←lay-a-te)².

алаба, абаз. **лаба** «кобель». – См. аеаба.

алац «сука». – Алац еснагь иаха алеишәа цәгьоуп. «Сука всегда оказывается более злой».

~ Представлен и в абазинском. Образовано сложением основ, а-ла «собака» и цс (от ацс) «самка», см. аеадацс.

аласба «щенок». – Аласба ыргәыбзыц, иаалгәыдылкылан, есс уцо-заргы уцала. «Успокоив щенка, взяла его в охапку и ушла (6, 64)».

~ Двусложный термин, состоит из ала «собака» и сба, вероятно, увязывающийся с еитца «младший», «маленький». Отсюда аласба букв. «младшая (маленькая) собака», ср. ахәызба||ахәысба «нож», от ахәа «меч», «нож» и зба/сба «маленький».

ахьчала «пастушья собака». – Ахьчала акацәара икәгыланы агәы цәыуо ацшра иафын. «Пастушья собака, стоя на перевале, с плачущим сердцем смотрела (6, 59)».

~ Расчленяется на ахьча «пастух» и ла «собака». Животные этой породы очень крупные и сильные, внешне они напоминают ассирийских догов. Судя по археологическим материалам, подобные собаки в Абхазии имелись еще в эпоху бронзы.

В настоящее время собаки породы ахьчала встречаются и за пределами Абхазии, например, в Шапсугии, где они известны под названием «абхазская собака».

атыпла «собака, охраняющая стоянку, двор, т. е. сторожевая собака» – Атыплакәа атцхабжьон аақ-саақ хәа еилалейт. «Сторожевые собаки в полночь подняли лай (5, 180)».

– Образован от атыц «стоянка», «место» и ла «собака». По внешним данным собака атыпла то же самое, что и ахьчала.

алашәараца||алашәарыца «охотничья собака».

~ Алашәарыца букв. «охотящаяся собака», где ала «собака» шәараца/шәарыца, от ашәарыцара «охотиться», «охота». В абазинском вместо ожидаемого лашәараца имеем шәарацала||шәарацага ла³, т. е.

¹ Н.Я. Марр. Средства передвижения, орудия самозащиты и производства в доистории. – «Избранные работы». Т. 3. Л. 1936. С. 127.

² Н.Я. Марр. К семантической палеонтологии в языках неяфетических систем. С. 269.

³ Абазинско-русский словарь. С. 444.

обратный порядок сочетания тех же основ, что в абх. алашэараца, а в варианте шэарацага ла наращен орудный суффикс -га.

ачашэала, бзыб. **алачашэа** «собака, охотящаяся на перепелок». Чашэалада чашэара ацара иацсам. «Без собаки, охотящейся на перепелок, не стоит идти на перепелиную охоту (20, 13)».

~ Расчленяется на ачашэа – от гл. ачашэа-ра «охотиться на перепелок» и ла «собака».

абгала «волкодав». – Узланиуазеи абгалакэа антцаны имоуп. «Как прийти, когда он у себя развел волкодавов» (со слов информатора).

~ Состоит из абга «волк» и ла «собака».

атциар «гончие».

~ Бытует только в абжуйском диалекте. Оно здесь получило и переносное значение «худой», «тонкий». По-видимому, мегрельское заимствование, ср. мегр. цеари груз. цевари «борзая собака»¹.

Амацуар II амацуыр «полугончие борзые». – Дад, аҭауадцэа ракэын ажэйтэ амацуар ныкэызгоз, урт рыла ашэарах ылдырҭьон. «Дад (обращение), в прошлом только князья держали амацуар, с помощью их выгоняли дичь (со слов информатора)».

~ В абазинском языке оно встречается в сочетании с названием собаки -ла в форме ламацуар, букв. «полугончие собаки». Основу а-мацуар, ср. груз. мцевари «борзая», на почве абхазского языка объясняют следующим образом: аматц «услуга», уы «делать», «выполнять» и р – аффикс множественности, отсюда амацуар (ла) букв. «прислуживающие (псы)»². В связи с этим представляет интерес тот факт, что в прошлом абхазы ‘ словом амацуар также называли царских и княжеских слуг – аҭ иматцуаркэа.

ала-мура «бурая собака крупного телосложения, напоминающая среднеазиатскую овчарку».

~ Выделяется название собаки – ала и элемент мура. Последний на основе абхазского и абазинского языков не объясняется, в самостоятельной форме он здесь известен только как кличка собак. В мегрельском и грузинском языках этот же элемент в сочетании с названием собаки также означает вышеназванную породу собак. Однако он здесь существует и как самостоятельное слово со значением «бурый», см. мура датви «бурый медведь».

¹ И.К. Кипшидзе. Грамматика мингрельского (иверского) языка. С. 378.

² Ш.Д. Инал-ипа. Абхазы. С. 188.

~ Первоисточником может быть перс. бор «гнедой, рыжей масти», ср. тур. бур, русск. бурый¹, груз. мура «рыжей масти, бурый».

апина «порода маленьких собак, пудель». – Хдина уахашаанза аџнаатраџ ишуеит, џынла иубазом. «Наша апина всю ночь лает около дома, а днем исчезает (20, 14)».

~ Представлено также в мегрельском и грузинском языках, ср. мегр. цинис, дина², груз. цина «маленькая собачка, пудель». По-видимому, основа восходит к тур. bina «видящий, зоркий, пронизательный»³.

ацицка «маленькая собачка, пудель». – Ақалақьаџ ацицкаџа пату рықәуп, ауаа рыџнқәа ирыџнараазоит. «В городе собачки в почете, их держат в квартирах (20, 14)».

~ Встречается только в абжуйском диалекте. По-видимому, заимствовано из русск. цуцик, цуцка.

алаштәа «ценная собака».

~ Состоит из названия собаки – ала и штәа «беременный», см. аџан.

алаапк «бешеная собака». – Алаапк. алаапк! Ус иааигәазаны алашыбџ геит. «Бешеная **собака**, бешеная собака! Вдруг близко послышался лай собаки (9, 59)».

~ Представлен и в абазинском языке, ср. абаз. лаапк «бешеная собака». Состоит он из ала «собака» и прилаг. аапк «бешеный».

алыцәха, бзыб. **алыцәхар** «свора собак». – Нан, алыцәха ауаџы дрылашәар дырфар алшоит. «Нан (обращение), если человек попадет среди своры собак, могут его разорвать (со слов информатора).

~ Образован от ала «собака» и цәха, от гл. ацәҳара «ругаться», «ссориться». Слово в целом переводится букв. как «ссорящиеся собаки», что соответствует поведению кобелей, бегающих за сукой. В бзыбском наращен аффикс множественности -р.

алашыбџ «лай».

~ Состоит из трех основ, где ала «собака», шы – от ашра «лаять» и бџы «голос».

ашра «лаять».

~ Ашра букв. «горячиться, кипятиться».

¹ Материалы, см.: М. Фасмер. Этимологический словарь русского языка. Т. 1. М., 1964. С. 249.

² И.К. Кипшидзе. Грамматика мингрельского (иверского). языка. С. 336.

³ Турецко-русский словарь. М., 1931. С. 139.

Алышькынтыр || Алышькынтыра || Алышькынтра, бзыб. Алыс'кынтыр||Алыс'кынтыра «божество – покровитель собак».

~ Покровитель собак являлся одним из семи долей великого бога земледелия и скотоводства Аиҭыр||Аиҭар¹. Н. С. Джанашиа дает следующее описание молению этому божеству: «... молящийся берет три новых а-q₀aj° (конусообразная лепешка.– **В.К.**) и просит бога Алышькынтыр, чтобы он дал дому сему верных собак, этих лучших друзей человека и верных сторожей его добра, при этом льет горячий а-q₀arə или а-q⁰arə (густой отвар от а-q₀aj° или мамалыги), то к морю, то к горам, говоря: «Wooʒ°!» Злоязычному выжги язык, злоглазому – глаза»². Далее он же пишет: Алышькынтыр от «ала – собака, шkintr – непонятно»³.

Местопребыванием божества Алышькынтыр||Алышькынтра считается гора Лашькындар (р-н г. Ткварчели), где расположен известный христианский храм с входом, украшенным плитой, изображающих двух собак, стоящих визави. В окрестностях этой же горы часто встречаются различные скульптурные фигурки собак из бронзы. Эти материалы в основном датируются концом бронзового периода. Может быть, к этому времени относится и появление названной плиты, которой, как мы полагаем, в качестве святыни поклонялись скотоводы до появления христианства в Абхазии. Видимо, поэтому здесь и возник христианский храм, на фасадной части которого разместились и указанная плита. На наш взгляд, с нею же увязывается название самой горы Лашькындар и теоним Алышькынтыр||Алышькынтра или Алышькынтра||Алышькынтра что встречается в проклятии – Алышькынтра уагааит! «Чтобы тебя забрал Алышькынтра||Алышькынтыра|[Алышькындыра».

~ Исходной формой могло быть а-лашьханцара букв. «изображенное на собачей горе»: а-ла «собака», шьха «гора» + нцара «изображенное, нанесенное». Дальнейшее его развитие можно представить следующим образом: лашьханцара > лашьханцар>лашьхынтар > Лашькындар – название горы и лашьханцара > лашьхынцара > алышьхынтра > А-лышькынтра|| Алышькынтра (>||Алышькынтыр || Алышькынтра > ||Алышькындыр) – название божества собак.

¹ Об этом божестве см. ниже.

² Н.С. Джанашиа. Религиозные верования абхазов. С. 81.

³ Там же.

Вместе с тем, как нам указал научный сотрудник Абгосмузея А. Абрегов, не исключено, что перед нами гибридное слово, состоящее из абх. **ала** «собака» и шыкынтыр, ср. с греч. проскинтари [-он] «место моления», «аналой», «скамеечка для моления».

Общие животноводческие названия

арахэ «скот». – Арахэ сара исымоуп, хэ-шықәса ихьча, ақәнагагы устап, ихәеит Кәақәацаахых. «У меня есть скот, паси его пять лет и получишь свою долю, – сказал Куакуацаахых (1, 192)».

Имеет параллель в абазинском языке, ср. абаз. раху «скот». По-видимому, с ним сближается и осет. «rɣ'aw II raɣ'aw «табун», «стадо». Однако В. И. Абаев пишет: «Что касается абх. гаху «стадо» (точнее «скот». – В.К.), то его следует рассматривать в связи с группой слов в дагестанских языках: авар. геген «стадо», «табун», арчин. irqi, табас. irxi, агул, jerxi, jelxi, ilxi «табун». Сюда же курд. alxi. К ос. raɣ'aw эта группа вряд ли имеет какое-либо отношение»¹.

аҳаиуан «скотина».

Употребляется и в переносном значении «глупый», «бесчувственный» (о человеке).

~ Заимствовано из турецкого языка, ср. тур. hay-yan «животное». В абхазском наряду с ними для обозначения понятия «скотина» используются и такие описательные исконные названия, как: цшыпылык тцоу, букв. «имеющие четыре ноги», ахәра зфо, букв. «травоядные».

ацстэы «животное». – См. ацсаса.

алала «приблудное животное».

~ Представляет собой причастие прошедшего времени от гл. алалара «входить», букв. «вошедшее».

ажыз (устар.) «животные, которые взимались феодалами с крестьян в качестве налога за использование их пастбищ».

~ Выделяется основа а-жы «мясо» и з, видимо, от а-за «сырое», «свежее» («живое»).

ахшбыр (устар.) «животное (чаще корова), которое отдавал всякий, кто вступал и брак с дочерью зависимого крестьянина (ахыцшы) покровителю последнего (ахылацшы)», «подать, равная цене одной коровы».

¹ В.И. Абаев. ЭИСОЯ. Т. 2. С 368–370.

~ А. П. Черепов расчленяет его на «ахш – молоко и быр – частица, заменяющая при слове ахш предлог: на, для»¹. Однако следует заметить, что в абхазском и абазинском языках элемент быр не является предлогом. Скорее всего, здесь имеем ту же основу быр (<бар), что в абх. айбар «подать»², которая восходит к абара «платить», ср. ауалбара «платить долг», ауал-бага «то, чем платить долг», «платежное средство». Х. С. Бгажба абх. ахшбыр рассматривает как заимствованное слово – от адыг.-кабард. ахшабэр «много денег», состоящее из татар, ахша «деньги» и адыг, бэр «много» (см. Бзыбский диалект..., с. 221). Но насколько нам удалось выяснить, в адыгских языках может быть только форма ахшабэ II ахьшабэ, букв. «много денег», и к нему, как к слову, выражающему множественность, не может присоединиться суффикс определенности -р. Кроме того, в адыг. языках основа ахшабэ(р) не выступает отдельно как специальный термин.

ахырхага «животное, подлежащее разведению».

~ Состоит из ахы «голова», «поголовье», рха от рхара «увеличивать» и га – орудный суффикс, слово букв. переводится как «то, чем увеличивают поголовье». С этим же значением оно представлено в следующих устойчивых сочетаниях: хырхагас иуоуаит, букв. «пусть оно станет умножителем твоих голов» – слова, которыми благословляют человека, купившего животного; проклятием же является форма хырхагас иумоуаит «пусть оно не станет умножителем твоих голов», т. е. «пусть оно будет бесполезным».

азатэ «ритуальное (священное) животное».

В прошлом каждое семейство абхазов старалось иметь корову, специально посвященную творцам (богам) – ашацэа. Такая корова ашацэарзатэ (ашацэазатэ³) «творцам посвященная» отпускалась с прорезанным ухом и она пользовалась особым вниманием со стороны хозяев. Теленка от нее – если это бычок – приносили в жертву ашацэа-чацацэа, букв. «творцам-ковачам», а телку оставляли на племя.

¹ А.П. Черепов. Краткие заметки о сословиях и взаимных отношениях жителей Бзыбского округа Абхазии. – См.: И. Г. Антелава, Г. А. Дзидзария, А. А. Олонцкий. Из истории крестьянской реформы и Абхазии. – «Исторический архив». Т. V. М., 1950. С. 403.

² Термин из работы Г. А. Дзидзария. Народное хозяйство и социальные отношения в Абхазии в XIX веке». С. 154, 273.

³ С.Н. Джанашиа. К форме абхазского названия верховного божества. – Труды. Т. III. Тбилиси. 1959. С. 126.

Термин азатә использовался также и в переносном значении «вольнотпущенник». Как отмечал А. П. Черепов, «по значению своему слово азат тождественно с мегрельским азаты, азатури, ... коими выражается различная степень обязательных отношений к тому, чью первоначально составлял принадлежность в смысле крепостного права»¹.

~ Абх. азатә разложимо на а-за, от гл. аза-ра «скрывать», «обегать» и -тә – суффикс, выражающий понятие «подлежать». Вместе с тем напрашивается сравнение абх. азатә с тур. azat «свободный», «освобожденный», «отпущенный».

апшқа «детеныш (младенец) животного». – Абри апшқа ажыы фаргыы қалап уара, – ихәеит Тырма. «Ты даже способен, наверно, есть мясо этого детеныша (младенца животного) (9, 144)».

~ Выделяется элемент **шқа**, который в редуплицированном виде шқа-шқа известен в бзыбском диалекте как понукание для телят. В адыгских же языках он (адыг. сока) представлен как самостоятельное слово в значении «теленок», а в сочетании с видовыми названиями животных обозначает и других детенышей. Так, например, в адыгейском – psəc' SəðP, hapaSəka «буйволенок» –теленок буйвола», bIɾnaʒRka «теленок оленя»². Первая часть абх. ап-шқа, видимо, увязывается с а-ца «сын», второй же элемент (шқа) здесь использован, чтобы подчеркнуть маленький возраст детеныша.

аката «молодняк», «молодое».

~ Употребительно как и отношении животных, так и в отношении человека и растений, см. ацқәын қата «парень», «подросток», атла қата «молодое дерево» и т. д.

– Основа представляет собой субстантивированное прилагательное (от аката «молодой»).

амақа «старый», «большой, крупный», «тучный».

~ Встречается и в составе сложных животноводческих терминов, ср. ашьамақа «крупный рогатый скот», арахәмақа «старое животное» и др. Слово представлено и в абазинском языке, ср. абаз. мақы «сильный», «могучий», «большой», «крупный»³. С ним сбли-

¹ А. П. Черепов. Краткие заметки о сословиях и взаимных отношениях жителей Бзыбского округа Абхазии. С. 411.

² Х.Б. Дауров. Лексика животноводства в адыгейском языке. С. 82.

³ Абазинско-русским словарь. С. 272.

жается грузинское, занское *take* «тяжелый», ср. и.-с. *так* «мять», «давить»¹.

атцэры «яловый».

~ Сопоставляется с груз. *berc*, мегр. *buŕEu*, сван. *bruC* «яловый», лакск. *bjaŕC*, авар. *berc* «теленок», кюрин. *jaC* «бык»².

ауыра «неприрученное, неукрощенное животное», «необъезженная лошадь».

– Ср. груз. *ура* «самец»³. Возможно, первоисточник тюрк. *ајүәг* «жеребец», «горячий», «темпераментный»⁴.

амбжьарах «животное, не поддающееся укрощению».

~ Состоит из элемента отрицания *а-м*, гл. *бжьара* «укрощать» и аффикса *-х*, образующего имени от некоторых глагольных основ (ср. *акашэарах* «подкидыш», «находка» – от гл. *акашэара* «падать»; *ахымзаах* «ужас», «непоправимое» – от гл. *ахымзаара* «несходиться» и др.).

ачала «худое, болезненное животное».

~ Образовано из *ач* «болезнь» (ср. *ачы-мазара* «болезнь», букв. *иметь ач* (т. е. *болезнь*)), *ач-ра* «опухать», «опухоль», *ач* «грыжа»), и ла «находиться в чем-либо» (см. *ала-ла-ра* «входить во что-то», *ал-цра* «выходить из чего-либо», *ал-хра* «выбирать» и т. д.). Слово в целом осмысливается как «содержащий ач (болезнь)», т. е. «болезненный». Это же слово, как прозвище абхазского царя Феодосия слепого – Чала мепе, засвидетельствованно в грузинских средневековых источниках⁵.

агды, бзыб. **гада** «комолый».

~ Исходной формой может быть бзыб. *гада*, расчленимая, как кажется, на *га* «братъ» и суффикс отрицания – *да* «без» – «без того, чем можно братьъ», «без рогов».

ачкэаха||ачкаха «животное, которое должно скоро родить».

~ Исходная форма *ачкаха* букв. «опущенное вымя» – из *ач* «вымя» и *каха* от *акаха* «падать, опускаться».

¹ Срав. груз., занск. с и.-е., см.: Г. В. Джаукян. Взаимоотношения индоевропейских хурритско-урартских и кавказских языков. Ереван. 1967. С. 92.

² М.М. Циколия. Об абхазском термине «а7ъры» яловый. С. 190.

³ А.С. Чикобава. Отраслевая лексика и научная актуальность ее изучения. С. 31.

⁴ Э.В. Севортян. ЭСТЯ. С. 107.

⁵ Матине Картлиса. Тбилиси, 1976. С. 37.

агэартцра «выходить со скотом на пастьбу».

~ Образован от агэара «двор», «загон», «стоянка» с помощью аддитивного аффикса ц-ра, ср. ахы-цра «сниматься», афныцра «выходить из дому» и т. д.

агэархра «выпасать».

~ Из агэара и аддитивного аффикса х-ра, ср. ахы-хра «снимать», атых-ра «вынимать изнутри» и т. д.

агэаратцара||агэарлара «возвращаться к стоянке или домой со скотом».

~ От агэара и суффиксов ца-ра, ла-ра, указывающих направление вовнутрь чего-либо, ср. афна-ца-ра «вносить в дом или впускать кого-либо в дом», ашэ-ца-ра «одевать», акфе-ла-ра «пойти в угол», ацхьары-ла-ра «идти ночевать» (о птицах) и т. д.

ахцара «метить», «метка».

~ Словом ахцара абхазы и абазины обозначают мечение скота путем прорезывания ушей и рогов, а мечение путем клеймения крупы животного именуют адамыганцара от адамыга «тамга», «клеймо» и нцара «наносить», «положить». Первое, т. е. ахцара, также означает «наложить», «навесить», «дать», например: ацха хцара «вешать (сооружать) мост через реку», азы ахцара «пустить что-либо по поверхности воды», ахыз ахцара «давать имя кому, чему-либо» и т. д. Стоит оно из а-х(ы) «голова», «начало» – «над» и суффикса ца-ра, см. агэа-ратцара. Слово проникло в сванский и мегрельский языки: сван, хэнсэга хынцыра, мегр. хэнсага хынцара «мечение рогатого скота», «метка», где закономерно наращен -н, ср. абх. ахага – метр. ханга «сумасшедший», абх. Аицар – мегр. Антари «покровитель скотоводства», абх. Егры – мегр. Енгури (Енгири) «р. Енгури» и др.

адамыга «тамга», «клеймо», «метка».

~ Представлено и в родственных языках, ср. абаз. дамыга, убых. тамга, адыг. дамыгэ/тамыгэа «тавро», «клеймо», «метка». Заимствовано из тюркских языков, ср. тур. damga, tamga «клеймо», «штемпель», «тавро», «пломба (таможная)»¹.

агэара, бзыб. **агэар** «забор», «ограда», «загон», «двор». – Агэара иалагылаз алаха ду, ... «Большой инжир, который стоял в середине забора (изгороди), ... (8, 212)»; Афны инхаз Ашьхамаць, ... аарлахэа ахэылбыеха ажэ агэара ианааталашаз ауац гара даалган, «ух

¹ А.К. Шагиров. ЭСАЯ, А-Н. С. 143.

гәышьа» хәа итәаргәы нкаиршәт». «Ашхамадж, оставшись дома, к вечеру, когда корова должна была зайти во двор, еле закончил убирать хлев (1, 189)».

~ Бытует и в абазинском языке, ср. абаз. гәара «изгородь», «ограда», «забор». С ними сблизают убых. гәага «огражденное место»¹. В абхазо-абазинском а-гәара выделяется аффикс -ра, придающий словам отвлеченное абстрактное понятие. Основа же гәа в прошлом существовала как самостоятельное слово, обозначавшее также «ограда», «загон», «двор». На это указывает, например, состав термина агәашә «ворота», где а-гәа «ограда», «двор» и ашә «дверь», ср. каб. куабжә «ворота» – из куа (ср. абх. гәа) «ограда», «двор» и бжә «дверь»². От основы а-гәа был образован и глагол а-гәара (устар.) «располагаться, останавливаться где-либо со скотом» – ахьча ажәйтәтәи итүпаф дгәеит «пастух расположился (вместе со скотом) на старой стоянке», арахә гәеит – говорят в том случае, когда животные, собравшись вместе, садятся отдыхать. Основа в редуцированном виде представлена и в глаголе а-гәа-гәа-ра «еле двигаться», «двигаться с остановками», «двигаться от одного места к другому»: ср. также акыд-гә-гәа-лара||акыд-ггәа-лара «бродить», «бесцельно (беспечно) заходить то к одному, то к другому».

Термин а-гәара выступает и как производящая основа. Так, например, Ш. Д. Инал-ипа пишет: «От слова «агуара» – «забор», «ограда», проникшего, между прочим, и к соседним грузинам, происходит целый ряд и других терминов, относящихся большей частью к скотоводческому хозяйству. ...Например, агәарц, агәараҭа – двор; агәарабжьара, агәарцбжьара – проход между дворами, проселочная дорога; агәарҭа – множество, сборище; агәарлара – пригон скота с пастбищ домой по вечерам; агәар-ҭра – выгон скота на пастьбу по утрам; аегәара – ограда для лошадей, ажәгәара – ограда для коров, арахә гәарҭа – множество скота; аҭангәара – ограда легендарного племени ацанов»³. Сюда же относятся и слова: агәарыхра «выпастать», агәараҭара «пригонять скот домой или к стоянке», агәаражьра «впастать скот во двор» и др.

¹ G. Dumezil. Etudes comparatives sur les langues Caucasiennes du Nord-Ouest. С. 198.

² А.К. Шагиров. ЭСАЯ, А-Н. С. 212.

³ Ш.Д. Инал-ипа. Абхазы. С. 216.

агэарата «двор», «огороженное место», «усадыба», «поселок». – Сас дызтамааз агэарата уи қышана хкаауп, – ихэон иаргы. «Тот двор, куда не заходил гость – это огороженное кладбище, – говорил он (19, 70)».

Довольно прозрачное абхазо-абазинское слово, образованное от а-гэара «ограда», «двор» с помощью локативного суффикса та. Оно в целом, как уже отмечено в литературе¹, букв. переводится как «огороженное место», «место, охваченное оградой», «то, что находится в ограде» (ср. Абааҭа «местность крепости», «место, охваченное крепостью» (топоним); Бзыҭа «место в пределах реки Бзыбь»; Кэдырҭа «местность в пределах реки Кодор» и т. д. По мнению И. К. Кипшидзе, «из абхазского «агэарата» происходит гурийский термин «агуарата» в том же значении огороженного места, мегрельское «аргвата» – толпа, сборище»².

агэарҭа «загон», «двор», «стадо», «много». – Агэарҭа змаз рырахэ уахыла уахь иҭарцалон. «Те, которые имели загоны, в вечернее время в них загоняли скот (20, 18)». Ҥацкэым дымцакыккэа, тынч адау имазара зегыы ааизакны, адау иекэа инарықэжьны, ирахэ гэарҭа ниацаны, дхынхэны аҭны дааит. «Тачкум не спеша собрал добро великана, навалил все на его лошадей и со своим стадом скота вернулся домой (7, 90)».

~ Представлено и в родственных языках, ср. абаз. гэарҭа, адыг. гу-артэ/куарт «стадо», «много», «отара», «гурт». По-видимому, с абхазо-абазинским а-гэарҭа «загон», «двор» следует сближать и известное в мегрельском, а также гурийском и имеретинском диалектах грузинского языка термин karta «летний хлев», «простое загороженное моего, открытое сверху». Существует мнение, что с ним связано название восточно-грузинской области Карт-(ли)³.

Следует отметить, что основа karta в значении «хлев», «двор», «город» встречается и во многих других языках. «Диапазон его распространения огромен», – пишет В. И. Абаев⁴, от финно-угорских языков и чувашского через осетинский, чеченский, ингушский до армянско-

¹ К.С. Шакрыл. Очерки по абхазско-адыгским языкам. С. 96.

² См. Ш.Д. Инал-ипа. Абхазы. С. 216.

³ Г.А. Меликишвили. Возникновение Хеттского царства и проблемы древнейшего населения Закавказья и Малой Азии. – ВДИ, 1. 1965. С. 26.

⁴ В.И. Абаев. Осетинский язык и фольклор. С. 55.

го: мордов. *kardas* «двор», «хлеп», чуваш. *karda*, венгер. *kert*, осет. *kart*, чечен. *kert*. В армянском в названиях населенных мест *kert* соответствует русскому «город»; ср. историческое название *Tigrano-kerta*, современное Степанокерт. Нельзя сказать с уверенностью, кому принадлежит это слово по происхождению¹. Можно здесь же назвать и русское город «крупный населенный пункт» – первонач. «ограда» – «огражденное место»², лит. *gardas* «плетень, загородок», др.-с.-герм. *gardr* «изгородь», гот. *gards* «двор», чеш. *hrad* «крепость», «граница», лат. *hortus* «огород», «сад», греч. *cortos* «огороженная площадка», «пастбище», фриг. *gordum* хетт. *gurta* «укрепление, крепость, город».

Далее в связи с абхазо-адыгским а-гэарта «гурт», «стадо», «много» представляют интерес польское и чехословацкое *hurt*, укр. и русск. гурт «загон для овец», «стадо», «много», осет. *kord/kward* «группа», «стая», «множество». В. И. Абаев считает, что последнее из осетинского попало в кабардинский язык, ср. каб. гуартэ «отара овец», а осетинское им возводится к гот. **kaurdr* «стадо»³. Разделяя это мнение, А. К. Шагиров сопоставляет с ними и абхазо-абазинское (а-) гэарта⁴. Однако последнее, как нам кажется, легко объяснимо, как и агэарата, на основе абхазского и абазинского языков; расчленяется оно на а-гэар – от глагола агэара (но не существительный агэара «ограда», «загон», что в агэарата, см. агэара, агэарата) «располагаться где-либо вместе со скотом» и та – локативный суффикс. Слово в целом разъясняется как «место, где располагаются, останавливаются (со скотом)» – «стойбище» – «загон». Развитие в дальнейшем у этого слова значения «много», «стадо», «гурт», на наш взгляд, объяснимо на основании ряда фактов. Прежде всего обращает на себя внимание то, что в абхазском языке слово а-гэарта в значении «много», «стадо» чаще употребляется с суффиксом единичности к – гэартак; последний осмысливается как «вмещающееся в одной ограде, загоне (а-гэарта)». Отсюда: рахэ гэартак ааицеит «пригнал много скота»,

¹ В.И. Абаев. Осетинский язык и фольклор. С. 55.

² Об этимологии русского «город», см. Г.П. Цыганенко. Этимологический словарь русского языка. С. 107–108; Н.М. Шанский, В.В. Иванов, Т.В. Шанская. Краткий этимологический словарь русского языка. М., 1975. С. 110; и др.

³ В.И. Абаев. ИЭСОЯ. Т. 1. С. 637.

⁴ А.К. Шагиров. ЭСАЯ, А-Н. С. 109.

букв. «пригнал скот, вмещающийся в одном загоне – агэарта»; рахэ гэартак анцэа исыт «дай бог мне множество скота», букв. «дай бог мне скот, вмещающийся в одну агуарта»; арахэ гэарта «много скота», букв. «загон скота». Все это хорошо увязывается с тем, что в Абхазии в зоне альпийских лугов имеется большое количество полуразвалившихся, древних каменных оград, известных под названием ацангуара «ограда ацанов (карликов)» или ахахэгэара «каменная ограда». Эти ограды, служившие для загона скота, в зависимости от видов животных, подразделялись на ажэгэара «ограда для коров», ацмаргэара «ограда для коз» и т. д. В конце пастбищного сезона, как отмечает Ц. Н. Бжания, в них производился раздел общего стада всего пастушеского коллектива, именуемый «агэыц». Сборное стадо загонялось в центральную большую ограду: площадь ее доходила до 250–350 кв. м и могла вместить 300–400 голов мелкого рогатого скота. Каждый скотовладелец выводил из сборного стада свой скот, который узнавался по специальным ушным разрезам (ахцара), и загонял его в отдельные ограды¹. В обычное время пастбищного сезона в ацангуары загоняли по вечерам скот и здесь же проверялась сохранность стада, причем это делалось на глаз, по признаку, насколько стадо заполняло ограду, загон, т. е. эти ограды также являлись мерилем количества скота. Отсюда, на наш взгляд, арахэ гэарта «стадо», «много», буки, «ограда скота», агэарта «много», «стадо».

агэарц «площадь, прилегающая к входу во двор», «передняя часть двора», «двор».

~ Исходное значение «площадь, прилегающая к входу во двор», «площадка перед двором». На это указывает состав самого слова, где агэар – от агэара «ограда», «двор» и -ц- «передний», ср. ац-хьа «впереди».

ацыц «стоянка», «помещение для пастухов». – Ацыц сазааигэахо саналага, ақыцхэа иоатцкыан ла Мурак сакит. «Когда я стал приближаться к стоянке, вдруг выскочила огромная собака и набросилась на меня (5, 150)».

~ Представлен и в абазинском языке, ср. абаз. тыц «шалаш», «место чего-либо». Образован от а-ты «место» и -ц- (иа-ц-у) «принятое», «постоянное», «традиционное».

¹ Ц.Н. Бжания. Из истории хозяйства и культуры абхазов. С. 95.

аџаџара «глухая пристройка к жилому помещению пастухов», «кухня».

~ Аџаџара букв. «сцепленный», «прицепленный», «приделанный», ср. гл. аџаџара «зацепляться», «зацепиться» (дыс-џаџ-еит «он сцепился со мной», амаџ саџаџеит «зацепила меня колючка»).

Состоит оно из основы а-џаџа, осмысливающейся как «то, что за лицом – лицевой частью» (где аџы «лицо», -џ- «передний») и аффикса -ра, придающий основам отвлеченное абстрактное понятие. Видимо, к абх. а-џаџара восходят груз. и бац. saraġ «навес» (бацбийское же считается заимствованным из грузинского saraġ¹).

акъала «легкий, временный пастушеский шалаш».

~ По-видимому, термин неабхазо-адыгского происхождения. Г. А. Климов же возводит абх. ак̄ала, абаз. к̄ала, а также сван. kRl, ke1 «шалаш» к адыг.-каб. k'Pl, Сщ. (C<k') «шалаш» – из адыг. k'щ, Са «хворост», оставляя необъясненным конечное l². Вместе с тем отмечены слова, созвучные абхаз.-адыг. основе, и во многих неродственных языках³, ср.: коми-зыр. kola «шалаш», «лесная избушка», манс. kol «дом», удм. kwala «летний шалаш», эвенк. gula «дом» и т. д.

ааџтра|аабтра «зимовник».

~ Расчленяется на ааџ – от ааџын «весна» и тра «вместилище».

ашэымкъат «своеобразный столик для сыра».– Ашэаза иалыкэкэан ахыз цэыкэбар-цэыкэбарла акэын уажэшьта Мыкэ инапы ишантэалоз. Уртгыы хьшэашэахьан. Ашэымкъат днапыртцын днаскеит. «Из свежего сыра каплями выходила сыворотка и попадала в ладонь Мыкуа. Они уже были холодными. Он отошел от (столика) ашумкиат (9, 91)».

~ Существует мнение, что оно восходит к мегр. сумкьет букв. «три палки», где сум «три», кет (-и) «палка»⁴. Однако – в мегрельском представлена не характерная для него форма ашэамкъад⁵, где, скорее всего, имеем абхазскую основу ашэ «сыр» и мкъад – от абх. мкъат, вероятно, увязывающийся со второй частью названия древнего нарт-

¹ Т. Б. Гониашвили. Основные термины, обозначающие строения в нахских языках. – Ежегодник... Вып. II. С. 207.

² Г.А. Климов. Абхазско-адыгские этимологии. II (заим, фонд). – «Этимология. 1966». М., 1968. С. 294.

³ * См.: В.А. Чирикба. Общекавказское lag/lah («раб», «мужчина»). «Мацне» (серия языка и литературы), № 2. Тб., 1980. С. 138.

⁴ Н.С. Джанашиа. Религиозные верования абхазов. С. 81.

⁵ Там же.

ского винного кувшина *џазы-мкъаџ* (от *џазы* «молодое вино»¹ и *мкъаџ* «вместилище», «место чего-либо»).

аџамџа «вешалка для мяса, состоящая из суковатых кольев, поставленных в виде шалаша, т. е. верхними концами вместе». – Рыџны шаарахџыла ескъынџы аџамџа еиџажын. «В их доме всегда была полна атамха мясом дичи (1, 176)».

~ Представляет собой причастное образование от гл. аџамџара «не проваливаться», «не падать во внутрь».

аџебыга||ачаџыга «коса с обоюдоострым лезвием».

~ Имеет параллели в родственных языках, ср. абаз. *ебыг*, *убых. чамыџ*, *адыг. шэмэдж II шьэмэдж* (стар, произ. *шэмэгь II шьэмэгь*) «коса». Все эти формы В. И. Абаев возводит к осет. *саваг* «коса».² С этим соглашается и А. К. Шагиров³. А. Н. Генко же справедливо считал первоисточником абхазо-абазинскую основу *а-ебыга*, образованную, по его мнению, от утраченной глагольной основы *ебы* – с помощью орудного (инструментального) аффикса *-га*⁴. К сожалению, А. Н. Генко за неимением всех вариантов этой основы, не смог точно определить значения её корня *а-ебы*. В частности, имеется в виду бытующая в абхазском языке наряду с *аџебыга*, менее известная по сравнению с последним, форма *ачаџыга*⁵, которая, вероятно, является исходной. Она состоит из *а-ча* «пшеница», «хлеб», *џы* – основы от гл. *аџ-ра* «отрывать», «рвать» и *га* – широко употребительного абхазо-абазинского орудного аффикса, (ср. *аџеага* «мотыга», букв. «то, чем мотыжат» – от *аџеара* «мотыжить», *аџэџага* «грабли», букв. «то, чем гребут», *аџыга* «долото», букв. «то, чем долбят» и т. д.). Слово *а-ебыга||ачаџыга* букв. означает «то, чем рвут пшеницу, хлеб». Название хлеба (пшеницы) содержится и в термине, обозначающем большую косу *ачаала* < *бзыб. ачалаа* букв. «косящий хлеб», где *ача* «хлеб, пшеница», *лаа* «скосить» (см. *еи-лаа ишьџеитџеит* «сплошь все уложил, скошив»). В Абхазии в прошлом столетии и в начале XX века главной зерновой культурой являлась кукуруза. Но, судя по языковым и фольклорным материалам, в более древние времена хлеб для абхазов был одним

¹ Ц.Н. Бжания. Из истории хозяйства и культуры абхазов. С. 102.

² В.И. Абаев. ИЭСОЯ. Т.1. С. 305-306.

³ А.К. Шагиров. ЭСАЯ, II-1. С. 137.

⁴ А.Н. Генко. Абазинский язык. С. 87.

⁵ Этот вариант записан нами и со слов абхазов, живущих в Турции.

из главных продуктов питания¹. Прежде всего, об этом свидетельствует следующая группа слов: ача «хлеб», «пшеница», ачыс «продукты питания», «продовольствие», ачара «есть, насыщаться», ачара «пиршество», ачеицьыка «хлеб-соль», ачашә «хачапури», «сырники», ачаць «хлебец с сыром и медом», «блинчики», ачгъахьа «скоромное», ачахра «откармливать», ачарз, ачараз «зерно», ачаз «хлебная солома», «мякина», ачалт «борона», ачаргә «деревянная лопата», ачақәа «куча», «стог хлебных стеблей» (ср. аҭәақәа «стог сена», аҭхәақәа «стог кукурузных стеблей»).

агәыц «пастушеский коллектив», «группа».

~ Представлено и в родственных языках, ср. абаз. гәыц, убых. куып, куыпы, адыг. гуып/куып (ср. груз. джгупи *jdupi*) «группа». Известно оно и во многих неродственных языках: тюрк-кумык. гюп, ног. куып «группа»; и.-е.-русск. купа «совокупность каких-либо предметов», укр., белорусск. купа «куча», польск. купа «куча» «толпа», перс. купэ «куча, кучка».

~ Первоисточником считается индоевропейская (славянская) основа².

ахьча «пастух». – Ахьча ирахә иманы дахьгәартцыз ицәылахеит зыски, хәыски, ҭсыски. «Пастух, будучи со скотом на пастьбе, потерял козленка, теленка и ягненка (2, 61)».

~ Имеет параллель в абазинском, ср. абаз. хьча «пастух». Может быть объясняется из а-хь, от а-хьа-ра «удой», «молоко» и ча (а-чара) «есть», «питаться», отсюда ахьча «пастух», букв. «питающийся удоом (молоком)»? От этой основы образован гл. ахьча-ра «пасти», «охранять», «оберегать» с помощью масдарного аффикса -ра. Вместе с тем вряд ли можно исключить родство последней с осет.-диг. хезип «пасти», др.-инд. саг «двигаться», «бродить», «пасти скот», ав. саг «двигаться», «ходить», «бродить», перс. сага «пастьба», «пастьсь», «выгонять на пастьбу», бел. сагад «бродить», «пасти скот», курд. сагін «пастьсь»³ и др.

¹ Ш.Д. Инал-ипа. Абхазы. С. 236.

² См.: А.Г. Преображенский. Этимологический словарь русского языка. М., 1958. С. 451; М., 1958. С. 451. Фасмер. Этимологический словарь русского языка. Т. 2. М., 1967. С. 418; А. К. Шагиров. ЭСАЯ, А-Н. С. 117.

³ Материалы из работ В. И. Абаева «ИЭСОЯ (т. 1, с. 303)» и «Осетинский язык и фольклор». С. 485.

ачныр «наемный пастух». – Ачныр даныцсы икэа ашә җазар хәа иҗацшуан. «Когда умер наемный пастух, люди заглядывали в его пазуху, надеясь найти там сыр (5, 151)». Ачныр иагья умхәан, дхәушын... «Как ни говори, наемный пастух все же был слугой... (5, 151).

В абазинском языке оно представлено в форме чырын, что, видимо, сближается с осетинским сагун «жить», <«пасти скот»¹.

ақьақиа «управляющий княжескими пастухами и пастбищами».

~ Заимствовано из турецкого каһуа (кахуа) «управляющий», «эконом», «староста», «старший»².

Аиҗар II Аиҗыр «великий бог скотоводства и земледелия».

~ В представлении народа Аиҗар имел семь долей, семь долевого божества: Джабран – покровитель мелкого рогатого скота, Жәабран – покровитель крупного рогатого скота, Аеышьашьян – покровитель Лошадей, Алышькыынтыр – божество собак, Амза – божество луны, Амра – солнца, Анаҗа-нага – покровитель посевов. О том, что под названием Аиҗыр кроется не одно божество, говорит молитвенный текст последнему, в частности, фраза Аиҗыр бжәиҗыр абжьных – «Аиҗыр семь Аиҗыр, семь святынь». На наш взгляд, на это же указывает и сам термин Аиҗыр, идущий от аидыр-а (Аидыр > Аиҗыр) «быть вместе», «объединение», а отсюда и фраза Аиҗыр абжьныха «объединение (общество) семи святынь». В этой связи представляет большой интерес мнение археолога В. Квициниа (устное сообщение) о том, что абхазское название божества охоты (она же иногда выступает и как покровитель скотоводства) Ажәеиҗшьаа означает «общество четырнадцати» от а-жәеиҗшь (жә-иҗшь) «четырнадцать» и аа «люди».

Теоним Аиҗар проник в мегрельский и хевсурский диалекты, ср. мегр. Антари, хевсур. Анатора «покровитель скотоводства»³, где закономерно наращен -н (см., выше ахцара).

ахш «молоко». – Ари аҗьмақәа анихьоз, уахык иҗьмақәа руақы ахш хәчык иагны ибеит. «Во время доения коз он заметил, что у одной козы молока стало меньше (1, 141)».

~ Представлено и в абазинском языке, ср. абаз. хшы «молоко». Адыго-убыхские названия молока проще, ср. адыг, шэ/шьэ, убых.

¹ В. И. Абаев. – ИЭСОЯ. Т. 1. С. 303.

² Турецко-русский словарь (сост. Д. А. Магазаник). С. 304.

³ О картвельском материале см.: И. В. Джавахишвили. История грузинского народа, т. 1. Тбилиси. 1960. С. 82–83.

ча. Второй компонент абхазо-абазинского а-хш (-ш) сопоставляется с последними¹, а также с наименованиями молока в нахско-дагестанских (чеч. шура, анд. шшиву «молоко»², чамал. ссара «кислое молоко»)³ и картвельских языках (см. ниже). П. Чарая пишет: «Хотя и трудно дать этимологию этого (абх. ахш – **В.К.**) слова, но то, по крайней мере, не может подлежать сомнению, что оно состоит из двух отдельных и различных элементов: из х-ц и ш. Последний -ш, как справедливо замечает Услар (168), встречается в слове арашв-агазэ ореховое масло. Вот этот-то **ш**, который входит в состав слова ахш а-хСэ и, можем сопоставить с названиями молока в разных языках: черк. ше, шше, убых. а-Са, груз, h't, а также (древне- груз.) c't sze, мегр. ;f b-За, сван. kujt 1ə-De⁴. А. К. Шагиров считает, что картвельские основы правильнее сближать с другим абхазско-адыгским материалом (адыг, зын, абх. а-радзара «цедить»)⁵. По мнению А. Н. Генко, абхазо-абазинское а-хш букв. переводится как «белое молоко», где а-х «молоко» (ср. ах-ртэы «кислое молоко», букв. «квашеное ах (молоко)», ах-разага «цедильник», букв. «то, чем. цедить ах (молоко)», ах-аатца «закваска», ах-цъацъа «молозиво», ах-чац «сливки» и т. д. – **В. К.**) и **-ш** «белое»⁶. Вместе с тем любопытно созвучие абхазо-абазинского а-хш с осет. xsyг|xsig, др.-иран. xsira, др.-инд. ksira «молоко».

ахчац «сливки» –... ахчац бзиа избо акамбашь имазароуп. «... тот, кто любит сливки, должен иметь буйволицу (5, 168)».

~ Расчленяется на ах «молоко» и чац, ср. абаз.-ашх. чаца, убых. чата, адыг, шатэ/шьатэ «сметана»⁷. Последнее ряд авторов рассматривает как адыгское слово, видя в нем основу ша «молоко»⁸. В отношении абх. а-хчац Шагиров же пишет: «Неясно, почему при а-хъш «моло-

¹ К.С. Шакрыл. Очерки по абхазско-адыгским языкам. С. 102; А.И. Абдоков. Фонетические и лексические параллели абхазско-адыгских языков. С. 29; и др.

² N. Trubetzkoy. Nordkaukasische Wortgleichungen. С. 85.

³ Б.Х. Балкаров. Лексические встречи адыгских языков с дагестанскими. С. 99.

⁴ П. Чарая. Указ. работа. С. 41.

⁵ А.К. Шагиров. ЭСАЯ, А-Н. С. 212; Он же. ЭСАЯ, П-1. С. 137.

⁶ А.Н. Генко. Абазинский язык. С. 83.

⁷ К.С. Шакрыл. Очерки по абхапеко-адыгским языкам. С. 103; А.К. Абдоков. Фонетические и лексические параллели абхазско-адыгских языков. С. 75; и др.

⁸ Подробно об этом см.: А. К. Шагиров. ЭСАИ, П-1. С. 136.

ко» здесь имеем ч1. Возможно, перед нами контаминация исконного *а-хък1ы или *а-хък1 (ср. абаз. кхък1ы) с заимствованным из адыгских языков *а-чат(а), ср. чата «сметана» в близком к абхазскому ашхарском диалекте абазинского языка»¹. Однако, на наш взгляд, абхазо-адыгское чат (чата) шатэ восходит к тюрк. cati, sathi «кровля», «поверхностный»². Потому неслучайно, что в абхазском и абазинском языках выявляется исконное название сливок – абх. ахъа, абаз. хъа, также букв. означающее «кровля», «поверхностный», «покрыв».

атазыла «соленый первичный сыр».

~ Характерен для абжуйского диалекта, где наряду с ним для обозначения первичного соленого сыра используется общеизвестный в народе термин ацьыкзырз-шэы букв. «рассольный сыр». Первое же атазыла заимствовано из тур. tuzlu «соленый»³.

ахмасиа || **ахмаси** «свежий сыр из овечьего молока». – Имцеитцеит ахмаси цэыриган. «Положил он перед ним ахмаси (18, 169)».

~ Имеется и в абазинском языке, ср. абаз. ахмаси – то же. Расчленяется оно на ах «молоко» и маси||масиа. Последний компонент на основе абхазско-адыгских языков не объясняется. Возможно, он восходит к древнегреческому masa/masa «тесто»⁴, ср. абх. амажэа «тесто».

акэац «мясо (свежее)», «вареное мясо». – Убра сықалацаа анызба, саареигэыргъан, чара рзызун, иахъантэарак акэац еимгэхэа ҳахан, уаргы унеир, акэац ду умфоз. «Когда там увидел своих друзей, устроил я им пир, мясо некуда было девать, если бы ты пришел, поел бы мяса вдоволь (1, 194)».

~ Отсутствует в близкородственных языках. В абазинском представлена только основа жьы «тело», «мясо», являющаяся общеабхазско-абазинской. Первое же абх. акэац П. Чарая сближает с груз. хорци «мясо»⁵.

апылгыды «бедро», «кусочек мяса из области бедра». – Апылгыды сыманы ссаихоз Хыгэ днасықэшэан..., «Шел я с кусочком мяса – апылгыды (бедро) и встретил Хыгуа ... (12, 120)».

¹ См. там же.

² Турецко-русский словарь (сост. Д. А. Магазаник). С. 111, 521.

³ Там же. С. 631.

⁴ Греческо-русский словарь (сост. А. Д. Вейсман). С.-Пг, 1899. С. 776.

⁵ П. Чарая. Указ. работа. С. 26.

~ По-видимому, иранское (осетинское?) заимствование, ср. иран. бала-гд «верхняя часть ляжки» – от бала «верх, верхняя часть»¹ и агд «ляжка»².

акьатеи «кишка».

~ Имеет параллели в родственных языках, ср. абаз. къати, адыг. ч1эт1ий/ч1эт1ый «кишка». А. К. Шагилов рассматривает его как адыгское слово, проникшее в абхазский и абазинский языки и объясняет основу на адыгском материале, из ч1э (к1ьэ) «хвост», «конец» и причастия от глагола т1ейын/т1ыйэн в значении «загибаться», «выгибаться» – «то, у чего концы загибаются, загнуты»³. На наш же взгляд, абхазо-адыгская основа увязывается с и.-е. *gudo-m* «кишка» – ниже-немец. *kut, kute* «кишка»⁴.

анкьапышта, бзыб. **ампышта** «мочевой пузырь».

~ Представлено и в абазинском, ср. абаз. амбышта «пузырь». Последнее является исходной формой, которая, видимо, увязывается с персидским амбаштэ «заполненный, запасенный, накопленный»⁵.

ацарта II ацатра «послед (плацента)». – Ажэ ацарта афар, ишарылоит. «Если королева поест послед – потеряет молоко».

~ Исходная основа ацатра букв. «место плода», где аца «плод», «отродие» и тра «место», «вместилище».

акырқы «гортань, глотка».

~ Имеется и в родственных языках, ср. абаз. кырқы, каб. кьурмэкьей, груз. *qoq'i* «горло, глотка» – далее ср. и.-с. *krka* «гортань».

Основа, по-видимому, звуко-символического характера.

ацкарта «место на шее животного, для зареза».

~ Образовано от глагола ацкара «резать» с помощью локативного суффикса **та**. Ср. осет. (диг.) *avgdard-an* «место, которое режут (у животного)» → «шея»⁶.

ачыргэ «вымя без сосков», – ... Ачыргэ цышла агэйтцамзо ... «С большим седоватым выменем ... (18, 146)».

¹ Персидско-русский словарь. Т. 1. С. 174.

² В.И. Абаев. ИЭСОЯ. Т. 1. С. 37.

³ А.К. Шагилов. ЭСАЯ, П-1. С. 134.

⁴ И.-е. материал, см.: Г. В. Джаукян. Взаимоотношения индоевропейских хурритско-урартских и кавказских языков. С. 64.

⁵ Персидско-русский словарь. Т. 1. С. 128.

⁶ Об осетин. лексеме см.: В.И. Абаев. ИЭСОЯ. Т. 1. С. 201.

~ Расчленяется на ач «сосок(?)», «вымя вместе с сосками» (ср. абаз. чы «вымя»), **р**-притяжательный аффикс 3-го лица мн. числа и гә «сердцевина, основа». Может быть, ту же основу а-чы имеем в абхазо-абазинском глаголе а-ча-ра «питаться», ср. также убых. ча, адыг. шэ/шьа «молоко».

акыка «сосок», «вымя вместе с сосками» || **акыкмацеа** «сосок».

~ Первое имеет параллель в некоторых родственных языках, ср. абаз. кыка, авар. кеке, лак. ккуку¹. ботл., хварт. кака, цез. кеке, кики, цахур. кокси «женская грудь», «сосок»². Ср. также восточнославянское кук «кулак», болг. кука «крюк», литов, kaukas «шишка»³, тур. kok «корень», «основа», «начало»⁴.

Второй же термин акыкмацеа, употребляемый с более конкретным значением «сосок», образован от акыка «сосок», «вымя» и мацеа «палец».

акьаца «курдюк». См. выше: «Термины, относящиеся к мелкому рогатому скоту».

ацеа «кожа», «шкура». – Аитцбы ииухуазыи, даалаган ижә ацеа иркәцеит.. «Младший ничего не мог поделаться, взял шкуру своей коровы и распял... (12, 103)».

– Имеет соответствия в родственных языках, ср. абаз. цеа, убых. цеа, адыгейск. шьуэ, каб. фэ «кожа»⁵. Исходной формой считается цеа⁶.

акәахьча «высушенная шкура животного». – Ахьча икәахьча изкәа икыдтца, ажә анирҭа ус ихәеит... «Когда дали слово пастуху со шкурой на спине, он сказал так:... (1, 339)».

~ Расчленяется на а-кәа «внутри», «внутренняя часть», «пазуха» и хьча «охранять», «оберегать». Слово в целом осмысливается как «охраняющий (оберегающий) внутренность». Из абхазского оно проникло в мегрельский язык, ср. мегр. квахча «козий мех, служащий постилкой пастухам»⁷.

¹ А.К. Шагиров. ЭСАЯ, А-Н. С. 103.

² См.: Сравнительно-историческая лексика дагестанских языков. С. 108.

³ Н.М. Шанский, В.Н. Иванов, Т.В. Шанская. Краткий этимологический словарь русского языка. С. 225.

⁴ Турецко-русский словарь (сост. Д. А. Магазаник). С. 362.

⁵ Г.В. Рогава. Имена органической принадлежности в абхазско-адыгских языках. С. 50.

⁶ Там же: кроме того, см.; А.К. Шагиров. ЭСАЯ, А-Н. С. 105.

⁷ И.К. Кипшидзе. Грамматика мингрельского (иверского) языка. С. 225.

аласа «шерсть». – Зқыи уаса ирықәтуа аласа ... «Шерсть, снятая с тысячи овец ... (2, 7)».

Представлено и в абазинском языке, ср. абаз. ласа «шерсть». Структура его непонятна. Любопытно созвучие слова с авар. рас «волос», «волосинка шерсти».

абтәаласа «овечья шерсть весеннего настрига (грубая шерсть)».

~ Расчленяется на абтәа и ласа «шерсть». Первое абтәа осмысливается как «летнее сено» – из аб – от аҟхын «лето» и тәа «сено»¹, ср. абх. абытә II абтәы «лохматый», «лохмы», адыг. бэца||пацэ «овечья шерсть весеннего настрига», «лохмы», лохматый». Адыг. бацэ||пацэ А. К. Шаги́ров букв. переводит как «первый настриг», из пэ «нос» – «первый и цэ (от цы) «шерсть, «волосы»².

абзаласа||абзахэыц «тонкая, мягкая шерсть – осенний настриг». – Ирхәоит, итҟагауа иҟазшәа, краамта Ритца абзаласа. «Говорят, что Ритца долгое время выбрасывала шерсть – абзаласа (18, 173)».

~ В первом – абзаласа выделяется название шерсти – аласа, а начальное а-бза, видимо, от абза «живой», «зрелый», «добротный». Этот же элемент представлен и в варианте абза-хэыц, где хэыц «волос», ср. адыг. бжъэхуыц «вата», «хлопок». Объяснение последнего из бзыху/бзыфы «липа» и цы «шерсть»³ нам представляется малоубедительным.

абазгәр II аҟацгәр «щетина».

~ Ср. осет. buzgur «рубище», «лохмотья»⁴. Абх. абазгәыр II аҟацгәыр как-будто исконное слово, расчленяется оно на ла-ҟац, (от аҟаца) «борода, волос» и гәыр «игла».

аҟырцә, бзыб. **аҟырқәцә** «грива». – Есыф зназы даахатцалт, имҟәытшәаз аҟырцә инапы шалаирҟсын, ихәамц шыақәиргылеит. «Есыф чуть не опрокинулся, но затем, ухватившись за гриву, выпрямился (5, 169)».

~ Ср. абаз. ҟырцә, бра «грива», бра «волос», «коса», «чуб», адыг. бэлацэ/пырац, бырац «лохматый», «мохнатый». А. К. Шаги́ров объясняет последнее на почве абхазо-адыгских языков, расчленяя его на а-пыра (а-пра, а-бра абхазо-абазинское «грива» и цэ (-цы) «шерсть»,

¹ О значении элемента Оа. см.: А.К. Шаги́ров. ЭСАЯ, А-Н. С. 69.

² Там же.

³ Там же. С. 89.

⁴ Об осет. buzgur см.: В.И. Абаев. ИЭСОЯ. Т. 1. С. 284.

«полосы». По его мнению, убедительным было бы предположить, заимствование из осет. барц/барца «грива»¹, всходящего к иран. *barsa «грива», «шея лошади»².

ацсард II **ацсарт** специальные ножницы, которыми стригут овец и другие виды животных». ... Атдыхэа мацк ихырффатэуп, ацсард умазар хара ихахаркэдаауан. «...Надо ему немного хвост подрезать; если есть ножницы-ацсард, можем это сделать, сами (5, 186)».

~ По-видимому, в слове имеем ту же основу а-цса «животное», «скот», что в ацсаса «мелкий рогатый скот» (см. выше). Второй же компонент рты -от гл. арт-ра «открывать», «раскрывать». Остюда ацсард II <ацсарт, букв. «открывающее (стригущее) животное», «то, чем можно раскрыть (стричь) животное».

аныга «подойник». Сныга бжатоуп хэа ажэлар тоурцшит... «Считая себя обделенным, ты дал народу посмотреть в ополовиненный подойник... (18, 156)».

~ Общеабхазо-абазинское слово. П. Чарая его сравнивал с мегр. ныга «подойник»³, а И. К. Кипшидзе считал последнее заимствованным из абхазского языка⁴, что вряд ли можно отрицать. Абхазское аныга образовано с помощью орудного суффикса -га (см. выше ачебыга) от преверба основы а-ны «находиться (лежать) в чем-то или на чем-либо», ср. ан-га-ра II а-ны-га-ра «убирать», «вынимать» – от а-ны и гара «братъ», а-ны-хра «вынимать», «снимать» и др. Отсюда слово аныга в целом осмысливается, как «то, чем брать», ахш ныга букв. «то, чем брать молоко».

апшьырха «деревянный сосуд цилиндрической формы для кислого молока и воды», «кадка». – Ёнак иан апшьырхала азы лыманы дшааиуаз, ахыци ахэымпали имазаарын, апшьырха иаагэйдитцан икылицэеит. «Однажды его мать несла апширху с водой, и он, выстрелив из лука, пробил стрелой апширху (12, 16)».

~ Ср. абаз. пшьырха «ведро», мегр. апшьирха «деревянный сосуд для кислого молока». Последнее рассматривается как абхазское заимствование⁵. По-видимому, оно образовано от абх. апшь

¹ А.К. Шагиров. ЭСАЯ, А-Н. С. 74.

² В.И. Абаев. ИЭСОЯ. Т.1. С. 237.

³ П. Чарая. Указ. работа. С. 31.

⁴ И.К. Кипшидзе. Грамматика мингрельского (иверского) языка. С. 289, 291.

⁵ Там же. С. 197.

«бок», «пола» (ср. русск. бочка – от сущ. бок!) и рха «вытянутый», «повышенный».

Вышепредпринятые лингвистические разыскания позволяют, с одной стороны, говорить о словообразовательно-морфологической структуре абхазских основ и об основных причинах, вызывающих затемнение их этимологии, а с другой стороны, выделить иноязычный пласт, проследить те фонетические и семантические изменения, которые претерпели отдельные заимствования в абхазском языке.

Прежде всего следует отметить, что в рассмотренной лексической группе исконные слова составляют подавляющее большинство. Многие из них находят параллели в абазинском, а некоторые и в других родственных языках. Все они созданы по тем же словообразовательным моделям, что и прозрачные животноводческие термины (см. выше).

Одной из главных причин затемнения этимологии интересующих нас абхазских терминов являются различные фонетические процессы. Можно из них отметить:

1) *усечение конечного гласного -а*: ахыркыша>ахыркыш, «животное, отдававшееся наемному пастуху за выпас скота», Алышькынтыра>Алышькынтыр «божество – покровитель собак», *Аидыра>*Аидыр (Аицыр) «великий бог скотоводства и земледелия» и др.;

2) *усечение гласных -а, -ы в основе*; агада>агды «комоль», ачапыга>ачпыга (ачебыга) «коса» (вид косы), и др.;

3) *редукция гласных*; ахшбар>ахшбыр «животное, взимавшееся в качестве подати», апада>апыда «животное, потерявшее детеныша» и др.;

4) *ассимиляция согласных*; ахэаба>ахэапа «кабан»,. *Аеызшан>Аеышьшан (Аеышьашан) «божество – покровитель лошадей» и др.;

5) *перестановка звуков (метатеза)*; ацацра>ацацрта «послед (плацента)», ацарчеи>ачартеи «поминальные скачки» и др.;

6) *субституция (наиболее распространенное явление)*; амалахэ>амарахэ «животное, пасущееся в стороне от стада», акамчы>аканчы «плеть», ацацгэр>абазгэр «щетина» и др.;

7) *спирантизация*; абзныжэ>абзныж «козленок-самец от одного года по полутора лет», атызныжэ>атызныж «барашек от одного года до полутора лет» и др.

¹ Н.М. Шанский, В.В. Иванов, Т.В. Шанская. Краткий этимологический словарь русского языка. С. 55.

Неясность морфологической структуры ряда терминов вызвана и утратой основы первоначального своего лексического значения. Так, например, в слове аґсаса основа а-ґса восстанавливается в значении «животное», «скот»; агәарта «стоянка», «стойбище» – от глагола агәара «располагаться где-либо со скотом»; абтәа II абтәаласа «овечья шерсть весеннего настрига» – от абтәа первонач. «летнее сено» и др.

Заимствования в абхазской животноводческой терминологии представлены в виде самостоятельных основ или как компоненты сложных терминов. Первые, подобно исконным словам словарной формы, выступают с абхазским префиксом определенности **а-**. Например, тур. bina – абх. аґина, мегр. закели – абх. аґьякьал, адыг. х'ак^оа – абх. аґьякәа и т. д. Некоторые же заимствования в абхазской языковой среде подверглись и значительным фонетическим изменениям.

1) Изменение гласных:

е → а

мегр. закели – абх. аґьякьал «двухлетняя телка»

перс. gomes – абх. аґамбашь «буйвол»

тур. derece «достоинство» – абх. аґарчеи «поминальные скачки»

тур. zert «желтый» – абх. азардагь «буланая лошадь»

и → ы

перс. balis «подушка» – абх. абалышь «седелка»

тюрк, qamci – абх. аґамчы «плеть»

о → а

перс. logam – абх. алаґама «недоуздук», «повод»

перс. gomes – абх. аґамбашь «буйвол»

у → а

груз, lurji «синий» – абх. аларць (ае-ларць) «серо-голубая лошадь»

тур. tuzlu «соленый» – абх. атазыла «соленый первичный сыр»

у → и, ы

русс. susik, suska – абх. аґицка «дворняжка»

перс, mahmuz – абх. амаҳмыз «шпоры»

2) Изменение согласных:

б → ґ

перс, balagd «верхняя часть ляжки (бедра)» – абх. аґылгды «бедро», «верхняя часть ляжки»

тур. bina – абх. аґина «порода маленьких собак», «пудель»

Г → К, К

перс. *gabiley* – абх. ақабла «годовалая телка»

перс. *gomes* – абх. акамбашь «буйвол»

Д → Ծ Ծ → Ծ

тур. *derece* «достоинство» – абх. аҭарчеи «поминальные скачки»

груз. *batkani* «барашек», «ягненок» – абх. абаҭқан «козленок, родившийся в начале лета»

Х → ҚЬ ҚӘ → КӘ

адыг. *х~ак°а* – абх. ақьақәа «жеребец».

Многие заимствованные животноводческие термины претерпели и лексические изменения, например: груз. *batkani* «барашек», «ягненок» – абх. абаҭқан «козленок, родившийся в начале лета», и.-е. **ekuos* «конь» – абх. агәжь «мул», тур. *derece* «достоинство» – абх. аҭарчеи «поминальные скачки» и др.

Наибольшее число иноязычных названий вошло в абхазскую скотоводческую терминологию из персидского (иранского) и других и.-о. и тюркских языков. Ряд терминов заимствован у соседних народов – адыгов, мегрелов и грузин.

Заимствования из персидского и других и.-с. языков: акамбашь «буйвол», ақабла «годовалая» телка», амахе «верблюды», ауахьад «табун», анади «нерасторопная (непослушная) лошадь», нароу (аеынароу) «трудноуправляемая лошадь», ауаса «овца» (?), абалышь «седелка», алагамы «недоуздок», «повод», амаҳмыз «шпоры» азар «походная песня всадников», арашь «мифический крылатый конь», агәыжь «мул», амаҭа «крупный», «старый» (о животном), абора|абоура «утепленное помещение для коров и буйволов», аҭылгыды «бедро», «верхняя часть бедра», ақьатеи «кишка», ақьамса «желудок», ачныр «наемный пастух».

Заимствования из тюркских языков: аҭаиуан «скотина», алаша «мерин», азардагь «буланая лошадь», аҭина «собака маленькой породы», аҭарчеи «поминальные скачки», аҭамчы «плеть», анахәҭа «недоуздок», «повод», адамыҭа «тамга», аҭәараҭ «аркан», ақьала «шалаш», ақьаҭиа «управляющий княжескими пастухами и пастбищами», атазыла «соленый первичный сыр», асариҭа «сливочное масло».

Заимствования из картвельских языков: абаҭқан «козленок, родившийся в начале лета», аҭьақьал «двухлетняя телка», абаҭ «буйволенок», азакь|азокь «годовалый буйволенок», аларць «серо-голубая

лошадь», атиар «гончие», Мқамгариа, бзыб. Сқамгариа «божество – покровитель буйволов».

Заимствования из адыгских языков: ақьақуа «жеребец-производитель», ақьақа «курдюк».

* * *

В данной работе приводится более 1500 абхазских лексических единиц, связанных с пастушеством. Анализ всего этого материала дает нам возможность наметить следующие выводы:

1. Существование обширной, разветвленной животноводческой (пастушеской) лексики в абхазском языке является следствием интенсивного занятия абхазов в течение тысячелетий скотоводством.

2. Классификация выявленной лексики по отраслям показывает, что абхазы издревле занимаются разведением мелкого и крупного рогатого скота, коневодством и свиноводством. Наибольшее число названий связано с мелким рогатым скотом и коневодством.

3. Подавляющая часть абхазской животноводческой лексики является исконной. К ней относятся: термины, обозначающие большинство видов домашних животных и их различия по полу, возрасту, масти, упитанности, назначению и т. д., а также названия животноводческих профессий, божеств – покровителей скота, пастушеских построек и снаряжения. В основном представляются исконными и наименования продукции животноводства, как и слова, связанные с уходом за домашними животными и их использованием.

4. Основное ядро абхазской пастушеской терминологии имеет параллели в абазинском и частично в убыхском языках. Наблюдается некоторое совпадение в абхазских и адыгских видовых названиях животных. Однако здесь вовсе нет параллелей в названиях, различающих животных по полу, возрасту, цвету, упитанности и другим признакам. Нет также общих слов и в группе терминов, связанных с практической деятельностью человека по разведению и использованию домашних животных. Все это может быть указанием на то, что распад западно-кавказского языка – основы произошел в глубокой древности – в начальном этапе развития скотоводства.

5. Формирование абхазской скотоводческой терминологии происходило главным образом за счет внутренних ресурсов абхазского языка. Наиболее продуктивными словообразующими приемами являются:

- а) аффиксация основ;
- б) словосложение по моделям – существительное + существительное, существительное + отглагольное существительное, существительное + глагол, существительное + основа глагола, существительное + прилагательное, глагольная основа + существительное;
- в) изменение содержания слов;
- г) превращение общих нейтральных слов в названия животноводческих понятий.

6. В абхазской животноводческой лексике определенное место занимают фонетические и лексические диалектизмы, вызывающие появление слов – дублетов, синонимов.

7. В исследованной нами терминологической системе наряду с исконными названиями имеется некоторое число заимствований из иранских, тюркских, картвельских, адыгских и русского языков.

8. Заимствованные слова приспособлены к фонетике и грамматике абхазского языка. Ко всем иноязычным словам прибавляется префикс определенности -а. Имеются также калькированные слова, в которых все компоненты переведены на абхазский язык, и полукальки, в которых только часть слова является иноязычной.

9. В настоящее время главным источником заимствования слов является русский язык, через него заимствуются и различные интернациональные слова.

10. Ряд абхазо-абазинских животноводческих терминов вошел в языки соседних народов – грузин (мегрелов, сванов), адыгов и др.

11. В целом абхазская животноводческая терминология выступает как одна из наиболее богатых и древних отраслей абхазской лексики. Она представляет интерес как для лингвистов, так и для этнографов, историков и других исследователей, а также для работников сельского хозяйства.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ АБХАЗСКАЯ ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Ацсуа жәлар рҕаҕыцтә рҕиамтә. Қарт – Аҕәа, 1975.
2. Ацсуа жәлар ражәабжьқәа, рашәакәа. Аҕәа, 1970.
3. Ацсуа жәлар рпоезиа. Аҕәа, 1972.
4. М. Бҕажәба. Ацмаазара ахашәалахә бзиа аанашьтуеит. Аҕәа, 1957.
5. М. Бҕажәба. Гәараҕаа рписар. Аҕәа, 1971.
6. П. Бебиа. Ахы уардын. Аҕәа, 1973.
7. А. Гогәуа. Азиас ццакуеит амшынахь. Аҕәа, 1958.
8. А. Гогәуа. Мшәагә хәчи Мшәагә дуи. Аҕәа, 1976.
9. А. Гогәуа. Шьха-ҕшза. Аҕәа, 1973.
10. Д. Гәлиа. Иҕымтақәа, I ат., Аҕәа, 1962.
11. Д. Гәлиа. Иҕымтақәа, IV ат., Аҕәа, 1962.
12. С. Зыхәба. Ацсуа фольклор аматериалқәа. Аҕәа, 1967.
13. И. Коҕониа. Иҕымтақәа. Аҕәа, 1974.
14. Л. Кәыцниа. Иҕымтақәа. Аҕәа, 1965.
15. Нарт Сасрыкәеи ҕшьынҕажәи зежәык иара иашьцәеи. Аҕәа, 1962.
16. Шь. Цәыцьба. Арашьқәа рдәы. Аҕәа, 1973.
17. А. Чочуа. Ажәабжьқәа ахәыцкәа рзы. Аҕәа, 1962.
18. Б. Шьынқәба. Ажеинраалақәеи апоемақәеи. Аҕәа, 1956.
19. Аж. «Алашара», 2, 1979.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

1. Название источников

Известия Абхазского института ЯЛИ – Известия Абхазского института языка, литературы и истории им. Д. И. Гулиа.

ВДИ – Вестник древней истории.

ВЯ – Вопросы языкознания.

ЗКОИРГО – Записки Кавказского отделения императорского Русского географического общества.

ЗИООИД – Записки Императорского Одесского общества истории и древности.

Ежегодник – Ежегодник иберийско-кавказского языкознания.

ИЭСОЯ – Историко-этимологический словарь осетинского языка.

СМОМПК – Сборник материалов для описания местностей и племен Кавказа.

ЭСАЯ – Этимологический словарь адыгских (черкесских) языков.

ЭСТЯ – Этимологический словарь тюркских языков.

2. Названия языков и диалектов

абаз. – абазинский

абж. – абжуйский (диалект абхазского языка)

абх. – абхазский

авар. – аварский

ав. – авестийский

агул. – агульский

адыг. – адыгский

адыгейск. – адыгейский

алт. – алтайский

анд. – андийский

араб. – арабский

арч. – арчинский

ашх. – ашхарский (диалект абазинского языка)

балк. – балкарский

бацб. – бацбийский

белорусск. – белорусский

бзыб. – бзыбский (диалект абх. языка)

болг. – болгарский

венгер. – венгерский

вогул. – вогульский

гот. – готский

греч. – греческий

груз. – грузинский

дарг. – даргинский
диг. – дигорский (диалект осетинского языка)
др.-инд. – древнеиндийский
др.-иран. – древнеиранский
др.-перс. – древнеперсидский
др.-тюрк. – древнетюркский
занск. – занский
ингуш. – ингушский
иран. – иранский
и.-е. – индоевропейский
каб. – кабардинский
картв. – картвельский
кирг. – киргизский
коми-зыр. – коми-зырянский
кумык. – кумыкский
курд. – курдский
кюрин. – кюринский
лакск. – лакский
лезг. – лезгинский
лит. – литовский
манс. – мансийский
мегр. – мегрельский (диалект занского языка)
монг. – монгольский

мордов. – мордовский
перс. – персидский
польск. – польский
русск. – русский
рут. – рутульский
табас. – табасаранский
тат. – татарский
тур. – турецкий
тюрк. – тюркский
убых. – убыхский
удм. – удмуртский
украин. – украинский
фриг. – фригийский
хевсур. – хевсурский
хет. – хеттский
хур. – хурритский
цах. – цахурский
цез. – цезский
чамал. – чамалинский
черк. – черкесский
чеч. – чеченский
чеш. – чешский
чуваш. – чувашский
эвенк. – эвенкийский

СТАТЬИ И СЛОВАРИ



К ВОПРОСУ О РАЗВИТИИ ТРАДИЦИОННОГО ЖИВОТНОВОДСТВА У АБХАЗОВ

В настоящее время в мире известны различные очаги развития древнего животноводства. Один из этих очагов локализуется в Закавказье. Здесь же в эпоху энеолита существовали культуры, основанные на оседлой земледельческо-скотоводческой экономике ([1], 36). В этот период в Закавказье ([2], 92), в том числе в Абхазии, разводили коров, свиней, коз и овец. Об этом свидетельствуют многочисленные костные материалы Очамчирского энеолитического селища ([3], 59).

Среди археологических памятников Абхазии XII-VI вв. до н. э. широко представлены глиняные, каменные и металлические скульптурные фигурки собаки, козла, кабана, быка, лошади и овцы ([4], 205). Кости и многочисленные изображения тех же животных встречаются среди археологических материалов VI-I вв. до н. э. ([5], 28), а также среди памятников позднеантичного ([6], 72-73) и средневекового периодов ([7], 58-60).

Об уровне развития животноводства у абхазов в более поздний период можно судить на основании сообщений иностранцев, побывавших в разное время на Черноморском побережье Кавказа. Наиболее интересными являются сведения итальянского миссионера Арканджело Ламберти, проживавшего с 1635 по 1653 г. в Мегрелии. Он сообщает, что у абхазов множество крупного и мелкого рогатого скота и что они, абхазы, питаются исключительно молочной и мясной пищей ([8], 189).

Грузинский историк XVIII в. Вахушти также отмечает, что в Абхазии разводят много скота, среди которых есть, собственно, абхазские породы животных ([9], 145, 171).

Другой грузинский историк второй половины XIX в. М. Джанашвили дает следующую характеристику отношению абхазцев к животноводству: «Главное богатство абхазца составляет домашний скот; по мнению абхазца, это существенный рычаг в жизни человека, кормитель, хранитель и взраститель его. В представлении абхазца, жизнь без домашнего скота немыслима» ([10], 15).

Можно было бы привести еще целый ряд сообщений, но, на наш взгляд, и изложенный материал показывает, что животноводство с незапамятных времен являлось одним из важнейших отраслей народного хозяйства абхазов. Оно нашло глубокое отражение в обычаях, в фольклоре и в языке абхазского народа. Ниже остановимся лишь на тех материалах, которые дают наиболее общее представление о развитии животноводства у абхазов в прошлом. Так, например, примечательно, что у абхазов слово *агах*⁰ «скот» означает также «богатство», «хороший», «здоровый», а форма *ирах*^{0m} «не скот» – переносно «негодный», «нездоровый». Понятие «скот» передают и термином *ах'агах*⁰ «золотой скот» ([11], 28, 76). С животноводством связано и слово *арса* «цена». Последнее первоначально выступало в значении «животное», см. *арсасса* «мелкий рогатый скот», букв. «мелкое животное», где *арса* (*abza*) «живое», «животное» (как в древнерусском от живот «жизнь» – животное «жизненный» ([12], 148), – *сса* – «мелкий», см. также абхазское *арст'а*, адыгейское *рсаус,н* «животное». Основа *а-рса* является корнем и в слове *арсахга* «менять», «заменять», с последним значением она имеется в сложных словах – *абрса* «отчим», букв. «заменяющий отца», *арпса* «мачеха», *аиаšарса* «сводный брат», *аиаһ⁰šарса* «сводная сестра», *арһарса* «падчерица».

Скот в прошлом для абхаза являлся самым желаемым богатством. Этим объясняется то, что и сегодня абхазец, увидев какую-нибудь ценную находку, свою радость выражает не совсем понятной для него фразой – *анс^{0a} гах⁰ саҭ* в смысле «бог, дай мне добро», букв. «бог, дай мне скот». Кроме того, если в беседе один раньше выскажет мысль другого, то запоздавший говорит – *сарх'а гах⁰ иоуеит*, букв. «вперед меня получишь скот». Когда человек выпрашивает что-то, изложение своей просьбы заканчивает словами – *ибри szərouçozar* (*isəutozar*) *иаһа гах⁰ саһ^{0m}* «если ты мне это сделаешь (или дашь), то я больше добра (букв. скота) не прошу».

Абхазец, увидев стоящего на дороге человека, приветствует его словами – *иа гах^{0a} узэрšүр!* «да ожидает тебя скот!», а в ответ произносится – *иа еісаһзэрšүр!* «да ожидает нас вместе!». При выражении благодарности говорят – *имоирах⁰тэзаait* «чтоб не пропал твой скот», проклятием же является форма *имоирах⁰эзаait* «чтоб пропал твой скот». Когда человек отдает животное другому, он благословляет

покупателя словами – хәрhаgас иuоuааit «на счастье тебе», букв. «да станет она умножителем твоих голов».

С развитием животноводства связаны и названия таких понятий, как «завтрак», «обед», «ужин», утреннее время «9-10 часов», а также названия времен года «раннее лето», «ранняя осень», см. šəžx̃а «завтрак», букв. «утренний удой», šəbžx̃а «обед» букв. «обеденный удой», иахх̃а «ужин», букв. «вечерний удой», ž⁰x̃ап «9-10 часов утра», букв. «когда доят коров», šxalap «раннее лето», букв. «когда прибывают к горам», šxalbaan «ранняя осень», букв. «когда спускаются с гор».

Дорогой ягнят Asar гəтwа назван абхазами Млечный Путь, а созвездие Большой Медведицы – ž·garaа, букв. «ведущие корову», Меркурий – **Ах̃ ца̃** iias^оа «звезда пастуха».

Большой значимостью животноводства в жизни абхазов объясняется возникновением ряда животноводческих божеств, возглавляемых верховным божеством Aiṭar || Aiṭər, ср. мегрельское Anṭari, хевсурское Anaṭora ([13], 82-83).

В Абхазии в прошлом некоторые хозяева держали тысячу и более голов скота. Об этом и об обычае отпускать в лес из каждой тысячи сотню голов как долю покровителю леса – abna iñç·x⁰ə говорит народная поговорка – zк̃ə аазанə š⁰қə abna ilazçoz «те, которые, воспитав тысячу голов, пускали в лес сотню».

По свидетельству различных источников, в древние времена в животноводстве абхазов важное место занимало овцеводство. Но в последние столетия в Абхазии большое развитие получило козоводство ([14], 45), а овцеводство стало второстепенным занятием. На более важное значение овцеводства в прошлом для абхазов, наряду с многими материалами, указывает название одной абхазской мелодии – auasarh^оəга, букв. «то, чем выпасают овец». Интересно, что последним называют и красивую, приятную речь, см. auasarh^оəга ih·oit «красиво говорит», букв. «говорит выпасывающее овец».

В Абхазии с незапамятных времен свинья, наряду с другими животными, являлась основным домашним животным. Абхазы держали большие стада свиней и в XVIII, и XIX вв. ([15], 30- 31), когда, благодаря проповеди ислама, значительная часть населения Абхазии перестала употреблять свинину в пищу. О том, что абхазы в прошлом занимались свиноводством и, что свинина использовалась широко как

мясная пища, говорят следующие пословицы: ah^oa iaštou ah^oa aγ^orbžə iaħaueit «тому, кто ищет свинью, слышится ее хрюканье; ah^oa zt^oəz ah^oa amγ^oa dah^oon «тот, кому принадлежала свинья, просил ее потроха»; ah^oa arqaanə ala zšəz, «тот, кто заставив свинью кричать, зарезал собаку»; ah^oa ax^odeipšγ ibžazəz «пропавший, как шея свиньи» и др.

Можно было бы и дальше продолжить изложение различных материалов по животноводству, но, наш взгляд, и приведённые факты наглядно показывают, насколько глубоко отразилось развитие животноводства в обычаях, фольклоре и особенно в языке абхазского народа. И если учесть, что животноводство – одно из древнейших занятий человека, то можно представить значение, связанных с последним, материалов для изучения становления и развития животноводства, истории языка и многих культурно-исторических вопросов вообще.

V. E. KVARCHIA

CONCERNING THE DEVELOPMENT OF TRADITIONAL STOCK-BREEDING AMONG THE ABKAZIANS

S u m m a r y

The intensive occupation of the Abkhazian people with stock-breeding over centuries has led to the formation of diverse sayings, set-expressions and proverbs in the Abkhazian language. The article deals with only those facts of the language which throw light on the general idea of stock-breeding.

ЛИТЕРАТУРА – REFERENCES

1. К. Х. Кушнарева, Т. Н. Чубинишвили. Древние культуры Южного Кавказа. Л., 1970.
2. Р. М. Мунчаев. Кавказ на заре бронзового века. М., 1975.
3. З. В. Анчабадзе. История и культура древней Абхазии. М., 1964.
4. Ш. Д. Инал-ипа. Абхазы. Сухуми. 1965.
5. Очерки истории Абхазской АССР, I. Сухуми. 1960.
6. Г. К. Шамба. Ахаччарху – древний могильник нагорной Абхазии. Сухуми. 1970.
7. Ю. Н. Воронов. Тайна Цебельдинской долины. М., 1975.
8. А. Ламберти. СММПК. вып. 43. Тифлис. 1913.

9. Вахушти. География Грузии. Тифлис. 1941.
10. М. Джанашвили. Записки КОИРГО. кн. XVI. 1804.
11. Ц. Н. Бжания. Из истории хозяйства и культуры абхазов. Сухуми. 1973.
12. Г. П. Цыганенко. Этимологический словарь русского языка. Киев. 1970.
13. И.В. Джавахишвили. История грузинского народа. I. Тбилиси. 1960.
14. Г. А. Дзидзария. Народное хозяйство и социальные отношения в Абхазии в XIX веке. Сухуми. 1958.
15. М. Пейсонель. Исследование торговли на черкесско-абхазском берегу Черного моря в 1750-1762 годах. Краснодар. 1927.



ИЗ ИСТОРИИ АБХАЗСКОЙ ЖИВОТНОВОДЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ

Абхазская животноводческая лексика по своему составу относится к наиболее богатым и интересным пластам абхазского словаря. Она представляет собой ценнейший материал как для изучения становления и развития животноводства, так и для исследования истории языка и ряда культурно-исторических вопросов. Акад. В. В. Виноградов указывал, что история терминологии – это проблема не только национально-историческая, но и интернациональная, проблема истории мировой науки и проблема истории человеческих цивилизаций, истории и культуры взаимодействий группировок народов¹.

В абхазском языке названия, связанные с животноводством образуют цельную терминологическую систему. Расчленение (классификация) ее по отраслям показывает, что абхазы издревле занимаются разведением мелкого и крупного рогатого скота, коневодством и свиноводством. Наибольшее число названий связано с разведением мелкого рогатого скота и коневодством.

Животноводческая терминология, как и вся лексика абхазского языка, состоит как из исконно абхазских, так и из заимствованных лексем. Однако последние в целом составляют сравнительно небольшой процент. Исконными являются: термины, обозначающие большинство видов домашних животных и их различия по полу, возрасту, масти, упитанности, назначению и т.д.; названия животноводческих профессий, покровителей скота, пастушеских построек и снаряжения. В основном представляются исконными и наименования продукции животноводства, слова, связанные с уходом и использованием домашних животных и др.

подавляющая часть животноводческих терминов являются прозрачными. Вместе с тем имеется целый ряд важных названий, этимология которых представляется затемненной. На наш взгляд, без выяснения их происхождения невозможно получить ясное представление об истории животноводства и животноводческой лексики. В данной статье нам бы хотелось остановиться на некоторых из них.

Ацсаса // ацсасса, бзыб. **ацса́са** «мелкий рогатый скот» – Ицсаса цџа рымам, ишьамаџа рзыџхьазом, – «Мелкого рогатого скота, его бесчисленное множество, крупный рогатый скот его не могут сосчитать... (5, 23)».

~ Состоит из двух корней. Первый *а-цса* в значении «живое», «животное» выявляется в составе ряда абхазских слов и словосочетаний. Например, *ацстэы* «животное», «скотина» (в кабардино-черкесском *псэущхьэ*, адыг. *псэушьхь* «животное»), где *а-цс* «живое», «животное», «одушевленное» (ср. сов. абх. *а-цсы* «душа», *а-бза* «живое») и *тэы* «принадлежать», «принадлежащий» (ср. *ахаатэы* «сладость», букв. «принадлежащий к сладкому», *ашьтэы* «животное, подлежащее убийению», *афатэ* «пища», «еда» букв. «то, что подлежит съедению» и т. д.). Отсюда *ацстэы* «животное» букв. «принадлежащий к одушевленному, живым (животным)». От основы *а-цс* образовано и абх. *ацсаа//ацсаатэ//ацсахатэ* «птица (собирает.)» (ср. абаз. *ацсахатэ* «птица»). Последнее – *ацсахатэ* расчленяется на *а-цса* «живое (животное)», *-ха* «верхнее», *тэ* «принадлежащий», т. е. *ацсахатэ>//ацсаатэ* (*ах>аа*, см. *иахдыруит > иаадыруеит*, *атахцэа>атэацэа* и т. д.) первонач. «принадлежавший к верхним (небесным) животным – птица»². Основа *цсы* в озвонченной форме *бзы* в значении «животное», «скот» встречается в следующих абхазских приветствиях, адресуемых пастуху, пасущему скот: «*уаа у-бза-хэит!*» букв. «уаа, чтобы твой скот выпасся!», где *уаа* – междометие, *у* – «твой», *бза* – «скот». «животное», *хэит* – «выпасся» – от *ахэра* «пастись»: «*уаа бза хауцалт!*» (приветствие пастуху, гонящему скот в горы) букв. «уаа, чтобы ты поднял скот (в горы)!» «*уаа у-бза хацалт!*», «уаа, чтоб твой скот приумножился!». Все это дает основание полагать, что от *цса* (*//бза*)³ «живое» было образовано понятие «животное», как например, в древнерусском языке от существительного *живот* «жизнь» образовано прилаг. «животный» «жизненный», «живой» и термин – *животное* «существо»⁴. Более того, в абхазском языке основа *цса* стала означать и «стоимость», «цена», как и в старославянском и в древнерусском языках, слово скот обозначало не только «скот», но и «деньги»⁵ (ср. абхаз. и абаз. *цса* с грузинским ფული (паси) «цена»). Она же в значении «менять», «заменять», «заменяющий» представлена в абхазо-абзинских словах *абцса* «отчим». букв. «заменяющий отца» – от аб «отец» и *цса* «заменяющий», *анцса* «мачеха» букв. «заменяющая мать», *аиашьацса*

«сводный брат», аҟхаҭса «падчерица». От *ҟса* также образован и глагол *аҟсахра* «менять», «заменять».

Наконец, за достоверность предполагаемой семантики основы *ҟса* в слове *аҟсаса//аҟсасса* говорит и сочетаемый с ней элемент *са/сса* обозначающий в абхазском и абазинском языках понятие «мелкий». Таким образом, буквальное значение интересующего нас термина *аҟсаса//аҟсасса* – «мелкие животные», «мелкий скот».

Арахә «скот». – Арахә сара исымоуп, хә-шықәса ихьча, ақәнагагы устап, ихәеит Кәақәацәахых. «У меня есть скот, паси его 5 лет, получишь свою долю», – сказал Куакуацахых (1, 192)».

~ Имеет параллель в абазинском языке, ср. абаз. *раху* «скот». Возможно, с ним сближается и осет. *гәгав/әргав* «табун», «стадо». Однако В. И. Абаев пишет: «Что касается абх. *гаху* «стадо» (точнее «скот». – **В. К.**), то его следует рассматривать в связи с группой слов в дагестанских языках: авар. *гаген* «стадо», «табун», арчин. *irqi*, табас. *lrh*, агул. *jerxi*, *elxi*, *ilxi* «табун». Сюда же курд. *alxi*. К осет. *гәгав әргав* эта группа вряд ли имеет какое-либо отношение»⁶.

Ахаиуан – «скотина».

~ Употребляется и в переносном значении «глупый», «бесчувственный» (о человеке).

Заимствовано из турецкого языка, ср. тур. *hayvan* «животное». В абхазском языке наряду с ними для обозначения понятия «скотина» используются и такие описательные названия как: *ҟшьшьапык* зцоу букв. «имеющие четыре ноги», *аҳара зфо* букв. «травоядные».

Аҟстәы «животное» – см. *аҟсасса*.

Алала «приблудившее животное».

~ Представляет собой причастие прошедшего времени от глагола *алалара* «входить», букв. «вошедшее».

Ажьыз (устар.) «животные, которые взимались феодалами с крестьян в качестве налога за использование их пастбищ».

~ Выделяется основа *а-жьы* «мясо» и *з*, видимо, от *а-за* «сырое», «свежее» («живое»).

Ахшбыр (устар.) «животное (чаще корова), которое отдавал всякий, кто вступал в брак с дочерью зависимого крестьянина (ахьыцшы) покровителю последнего (ахылапшы)», «подать, равная цене одной коровы».

~ Черепов расчленяет его на *ахи* – молоко и *быр* – частица, заменяющая при слове *ахш* предлог: *на, для*.⁷ Однако следует заметить,

что в абхазском и абазинском языках элемент быр не выявляется в качестве предлога. Видимо, здесь имеем ту же основу *быр* (<бар), что в абх. *аибар* «подать»⁸, которая восходит к *абара* «платить», ср. *ауал-бара* «платить долг», *ауал бага* «то, чем платят долг», «платежное средство».

Азатә «ритуальные (священное) животное».

~ В прошлом каждое семейство абхазов старалось иметь корову, специально посвященную творцам (богам) – *ашацаә*. Такую корову – *ашацаә рзатә* «творцам посвященную» отпускали с прорезанным ухом, и она пользовалась особым вниманием со стороны хозяев. Теленок от нее, если это бычок, то он приносился в жертву *ашацаә-чаңацаә* «творцам ковачам», а телка оставлялась на племя.

Термин *азатә* использовался также и в переносном значении «вольнотпущенник». По-видимому, с последним сближается мегр. *азати*. Черепов писал: «По значению своему слово *азат* тождественно с мингрельским *азаты*, *азатуры*, ... коими выражается различная степень обязательных отношений к тому, чью первоначально составлял принадлежность в смысле крепостного права.

~ Состоит из *а-за* (от *аза-ра*) «скрывать», «оберегать» и аффикса *тә*, выражающий понятие «подлежать».

Ацшқа «детеныш (младенец) животного». – «Абри ацшқа ажы уфаргыы ҕалап уара, – ихәеит Тырма». – «Ты даже способен наверно есть мясо этого детеныша (младенца животного), – сказал Тырма (4, 144)».

~ Выделяется элемент *шқа*, который в редуцированном виде *шқа-шқа* известен в бзыбском диалекте как понукание для телят. В адыгских же языках он представлен в значении «теленки», а в сочетании с видовыми названиями животных обозначает и других детенышей, см. *šōḳā* «теленки» – *psəošḳā*, *hagašḳā* «теленки буйвола», *blānašōḳā* «теленки оленя»¹⁰. Первая часть абх. *ацшқа* – *ац*, видимо, увязывается с *а-ңа* «сын», «отродие», второй же элемент – *шқа* здесь использован для подчеркивания маленького возраста детеныша.

Аката «молодняк», «молодое».

~ Употребительно как в отношении животных, так и в отношении человека и растений, см. *ацкун ҕата* «молодой парень», *ацла ката* «молодое дерево», и т.д. Основа в редуцированной форме – *акат-ката* означает «сгибающееся в разные стороны», т.е. «слабое» – *акатката-ра* «сгибаться легко в разные стороны».

Амака «старый», «большой», «крупный», «тучный».

~ Встречается и в составе сложных животноводческих терминов, ср. *ашьамака* «крупный рогатый скот», *аракумака* «старое животное» и др. Слово представлено и в абазинском языке, ср. абаз. *макы* «сильный», «могучий», «большой», «крупный»¹¹. С ним сближается грузинское занское *таке* «тяжелый», ср. и. -е. *māk* «мять», «давить»¹².

Ацэры «яловый».

~ Сопоставляется с груз. *berg*, мегр. *bugči*, сван. *bruč* «яловый», лакс. *bjarč*, авар. *bes* «теленек», кюрин. *јас* «бык»¹³.

Ауыра «неприрученное, неукращенное животное», «необъезженная лошадь».

~ Ср. груз. *ურა* (ура) «самец»¹⁴. Возможно, первоисточник тюрк. *ягыр* «жеребец»¹⁵.

Амбжъарах «животное, не поддающееся укрощению».

~ Состоит из элемента отрицания *а-м*, гл. *бжъара* «укрощать» и аффикса *-х*, образующий имена от некоторых глагольных основ (ср. *акашэарах* «подкидыш», «находка» – от гл. *акашэара* «падать», *ахымзаах* «ужас», «непоправимое» – от гл. *ахымзаара* «несходить» и др.

Ачала «худое, болезненное животное».

~ Образовано от *ач* «болезнь» (ср. *ачымзара* «болезнь», букв. иметь *ач*, т.е. болезнь, *ач-ра* «опухать», *ач* «грижа»), и *ла* «находиться в чем-либо» (см. *ала-ла-ра* «входить во что-то», *ал-џра* «выходить из чего-либо», *ал-хра* «выбирать» и т.д.). Слово в целом осмысливается как «содержащий ач (болезнь)», т.е. «болезненный». Это же слово как прозвище абхазского царя Феодосия слепого – *Чала мене*, засвидетельствовано в грузинских средневековых источниках¹⁶.

Агды, бзыб. **гада** «комоль».

~ Исходной формой может быть бзыб. гада, которая расчленяется на *га* «брать» и элемент отрицания *да* «без», т.е. слово *гада* можно понимать как «без того, чем можно брать» – «без рогов».

Ачкэаха//ачкаха «животное, которое должно скоро родить».

~ Исходная форма *ачкаха* «опущенное вымя» – от *ач* «вымя» и *каха* (каҳара) «падать, опускаться».

Аггэартца «выходить со скотом на пастьбу».

~ Образовано от *аггэара* «двор», «загон», «стоянка» с помощью адитивного аффикса *џ-ра*, ср. *ахы-џра* «сниматься», *афны-џра* «выходить из дома» и т. д.

Агэархра «выпасать».

~ Из *агэара* и аддитивного аффикса *х-ра*, ср. *ахы-хра* «снимать», *аты-хра* «вынимать изнутри» и т.д. *Агэарацара//агэарлара* «возвращаться к стоянке или домой со скотом».

~ От *агэара* и суффиксов *ца-ра*, *ла-ра*, указывающие на направление во внутрь чего-либо, ср. *афна-цара* «вносить в дом или впускать кого-либо в дом», *ашэ-цара* «одевать», *акҕа-лара* «пойти в угол», *ацхьары-лара* «идти ночевать (о птицах)» и т.д.

Ахцара «мечение», «метка».

~ Словом *ахцара* абхазы и абазины обозначают мечение скота путем прорезывания ушей и рогов, а мечение путем выжигания (клеймения) круп животного именуют *адамыҕанцара* от *адамыҕа* «тамга», «клеймо» и *анцара* «наносить». Первое, т.е. *ахцара* встречается и в сочетании *ахыз ахцара* «давать (свое) имя» букв. «наложить (свое) имя», где *ахыз* «имя», *ахцара* «наложить», «давать». Оно вошло в сванский и мегрельский языки, сван. хәпсәга *хынцыра*, мегр. хәпсага *хынцара* «мечение рогатого скота», «метка» с закономерным наращенным – *н*, ср. абх. *ахага* – мегр. *ханга* «сумасшедший», абх. *Аитар* – мегр. *Антари* «покровитель скотоводства», абх. *Егры* – мегр. *Енгури* (Енгири) «р. Енгури» и др.

Адамыҕа «тамга», «клеймо», «метка».

~ Представлено и в родственных языках, ср. абаз. *дамыҕа*, убых. *тамыҕа*, адыг. *дамыгъэ/тамыгъэ* «тавро», «клеймо», «метка». Слово заимствовано из тюрских языков, ср. тур. *damga, tamga* «клеймо», «штемпель», «тавро», «пломба (таможенная)», «проба (на серебре золоте)»¹⁷.

Агэара, бзыб. **агэар** «забор», «ограда», «загон», «двор». – Агэара иалагылаз алаха ду,... «Инжир, который стоял в середине забора (изгороди),... (3, 217)». Аоны инхаз Ашьхамаць,... аарлаҳәа ахәлбыҕеҕа ажә агэара ианааталашаз ауац гара даалган, «ух гәышьа» хәа итәырҕәи нкаиршәит». «Ашхамадж, оставшись дома, еле к вечеру, когда корова должна была зайти во двор, закончил убирать хлев (1, 189) ».

~ Бытует и в абазинском языке, ср. абаз. *гуар* а «изгородь», «ограда», «забор». С ними сближают убых. *гуаҕа* «огороженное место»¹⁸. В абхазо-абазинской *а-гэара* выделяется аффикс *-ра*, придающий словам отвлеченное абстрактное понятие. Основа же *гэа-* в прошлом существовала как самостоятельное слово, обозначавшее также «ограда», «загон», «двор». На это указывает, например, состав тер-

мина *агэашэ* «ворота», где *а-гэа* «ограда», «двор» и *ашэ* «дверь», ср. кабар. *куэбжэ* «ворота», где *куа* (ср. абх. *гэа* «ограда», «двор», и *бжэ* «дверь»)¹⁹. От основы *а-гэа* был образован и глагол *а-гэара* (устар.) «располагаться, останавливаться временно где-либо (о пастухах) – «Ахьча ажэытэтэи итыпафэы, дгэеит» – «Пастух расположился (вместе со скотом) на старой стоянке». Арахэ *гэ-еит* (говорят, когда животные, собравшись вместе, сели отдыхать). Основа в редуцированном виде представлена и в глаголе *агэагэара* «еле двигаться», «двигаться с остановками», «двигаться с одного места в другое», ср. адыг. *гьуэгу/гьуэгуы* «дорога», «путь»²⁰: ср. также абх. *акьд-гэ-гэа-лара / акьд-гэгэа-лара* «бродить», «бесцельно (беспечно) заходить или подходить то к одному, то к другому дому, месту».

Термин *а-гэара* выступает и как производящая основа. Так, например, Ш. Д. Инал-ипа пишет: «От слова «агэара» – «забор», «ограда», проникшего, между прочим, и к соседним грузинам, происходит целый ряд и других терминов, относящихся большей частью к скотоводческому хозяйству. Например, *агэарп*, *агэаратэ* – двор; *агэарабжьара*, *агэарпжьара* – проход между дворами, проселочная дорога; *агэартэ* – множество, сборище; *агэарлара* – пригон скота с пастбищ домой по вечерам; *агэарцра* – выгон скота на пастьбу по утрам; *агээара* – ограда для лошадей, *ажэгэара* – ограда для коров, арахэ *гэартэ* – множество скота; *ацангэара* – ограда легендарного племени ацанов и др.²¹. Сюда же относятся и слова *агэархра* «выпастать», *агэарацара* «пригонять скот домой или к стоянке», *агэаражьра* «впускать скот во двор», *агэаран* «круг», «кольцо» и др.

Агэаратэ «двор», «огороженное место», «усадыба», «поселок». – «Сас дызтамааз агэаратэ уи қашана хкаауп,» – ихэон иаргы. «Тот двор, куда не заходил гость – это огороженное кладбище», – говорил он (9, 70).

~ Довольно прозрачное абхазское слово, образованное от *агэара* «ограда», «изгородь», с помощью локативного аффикса *тэ*. Оно в целом, как уже отмечено в литературе²², букв. переводится как «огороженное место», «место, охваченное оградой», «то, что находится в ограде» (ср. Абаатэ «место крепости (топоним)», «место охваченное крепостью»; Бзыбтэ «место в пределах реки Бзыбь»; Кэдыртэ «место в пределах реки Кодор» и т.д.). Наряду с ним используется и форма *агэартэ* в значении «двор», «загон», образованная от гл. *агэара* (см. выше) и суффикса *тэ*.

Обе основы, т.е. *а-гэарта* и *агэарта* представлены в некоторых диалектах грузинского языка. И. И. Кипшидзе писал, что «из абхазского *агэарата*» происходит гурийский термин *агэарата* в том же значении огороженного места, мегрельское *аргвата* – толпа, сборище²³. Видимо, с абх. *а-гэарта* следует сближать и известное в тех же мегрельском, гурийском, а также имеретинском диалектах грузинского языка – термин *karta* «летний хлев», «простое загороженное место, открытое сверху». Существует мнение, что с ним связано название восточно-грузинской области Карт(ли)²⁴.

Следует отметить, что основа *kart* в значении «хлев», «двор», «город» встречается и во многих других языках. «Диапазон его распространения огромен» – пишет В. И. Абаев, «от финно-угорских языков и чувашского через осетинский, чеченский, ингушский до армянского: мордов. *kardas* «двор», «хлев», чуваш. *karda*, венгер. *kert*, осет. *kart*, чечен. *kert*. В армянском в названиях населенных мест *kert* соответствует русскому «город»; ср. историческое название *Tigranocert*, современное *Степанакерт*. Нельзя сказать с уверенностью, кому принадлежит это слово по происхождению»²⁵.

~ В связи с абхазским *агэарата*//*агэарта* представляют интерес и русское *город* «крупный населенный пункт» – первонач. «огороженное место», лит. *gardas* «плетень, загорожок», др.-с.-герман. *gardr* «изгородь», гот. *gards* «двор», чеш. *hrad* «крепость», «граница», лат. *hortus* «огород», «сад», греч. *hortos* «огороженная площадка», «пастбище», фриг. *gordum*, хетт. *gurta* «укрепление, крепость, город».

Агэарта «загон», «гурт», «стадо», «много». – Агэарта змаз рырахэ уахыла уахь иҕарцалон. «Те, которые имели загоны на ночь, загоняли в них скот (10, 18)». «Ғачкәым дымццакыкәа, ҕынч адау имазара зегы ааизикын, адау иекәа инарықәжны, ирахә гэарта наипцаны, дхынхәны аҕны дааит.» – «Ғачкум не спеша собрал добро великана, навалил все на его лошадей и со своим стадом вернулся домой (2, 90)».

~ Представлено и в родственных языках, ср. абаз. *гуарта*. адыг. *гуарта* «стадо», «много». Ср. с ними польское и чешское *hurt*, украин. и русск. *гурт* «загон для овец», «стадо», «много», осет. *kord/kward* «группа», «стая», «множество». В. И. Абаев считает, что из осетинского основа попала в кабардинский язык, ср. каб. *гуартэ* «отара овец», а осетинское же ими возводится к гот. *kaurdg* «стадо»²⁶. Разделяя это

мнение, А. К. Шагиров с ними сопоставляет и абхазо-абазинское *а-гэарта*²⁷. Однако последнее, как уже было отмечено (см. агэарта), представляется объяснимым на базе абхазского и абазинского языков, расчленяется оно на *агэар* – от гл. *агэара* (но не сущ. агэара «ограда», «загон», что в агэарта) «располагаться, расположить (см. выше агэара)» и *-та*- локативный суффикс. Слово в целом осмысливается как «место, где располагаются (со скотом)», «загон». Появление в дальнейшем и значений «много», «стадо», «гурт», на наш взгляд, объясняется на основе ряда фактов. Прежде всего, обращает на себя внимание то, что в абхазском языке основа а-гэарта в значении «много», «стадо» чаще употребляется с аффиксом единичности *-к*- гэартак, которое осмысливается как «вмещающееся в одной *а-гэарта* – ограде» и отсюда: *рахэ гэартак ааицеит* «пригнал много скота» букв. «пригнал скот, вмещающийся в одной агэарта; *рахэ гэартак анцэа исыт* «дай бы мне множество скота» букв. «дай бог мне скот, вмещающийся в одну ограду»; *арахэ гэарта* «стадо скота» букв. «ограда скота». Все это хорошо увязывается с тем, что в Абхазии, в зонах альпийских лугов, имеется большое количество полуразвалившихся, древних каменных оград, известных под названием *ацангэара* «ограда ацанов (карликов)» или *ахахэгэара* «каменная ограда». Эти ограды, служившие для загона скота, в зависимости от видов животных, подразделялись на *ажэгэара* «ограда для коров», *ацмаргэара* «ограда (загон) для коз» и т.д. В конце пастбищного сезона, как отмечает Ц. Н. Бжания, в них производился раздел общего стада всего пастушеского коллектива, именуемый «агэып». Сборное стадо загонялось в центральную большую ограду: площадь ее доходила до 250–350 кв. м и могла вместить 300–400 голов мелкого рогатого скота. Каждый скотозозяин выводил из сборного стада свой скот, который узнавался по специальным ушным разрезам (ахтцара), и загонял его в отдельные ограды²⁸. В обычное время пастбищного сезона в *ацангэары* загоняли и по вечерам скот и здесь же проверялась целостность стада, причем это делалось на глаз, по признаку, насколько стадо заполнило ограду, загон, т.е. эти ограды также являлись мерилем количества скота. Отсюда, на наш взгляд, *арахэ гуарта* «стадо» букв. «ограда скота», *а-гэарта* «много», «стадо».

Агэарц «площадь, прилегающая к выходу во двор», «передняя часть двора», «двор».

~ Исходное значение «площадь, прилегающая к входу во двор», «площадка перед двором». На это указывает и состав самого слова, где *агэар* – от *агэара* «ограда», «двор» и *-н* «передний», «передняя часть».

Атыц «стоянка», «помещение для пастухов». – Атыц сазааигэахо саналага, ақыцхэа иоацкъан ла Мурак сакит. «Когда я стал приближаться к стоянке, вдруг выскочила огромная собака и набросилась на меня (6, 150) ».

~ Представлен и в абазинском языке, ср. абаз. *тып*, «шалаш», «место чего-либо». Образовано от *а-ты* «место» и *-п-* (иа-п-у) «принятое», «постоянное», «традиционное».

Афацара «пристройка к жилому помещению пастухов», «кухня».

Афацара букв. «сцепленный», «прицепленный», «приделанный», ср. гл. *афацара* «зацепляться», «зацепиться» (дыс-фац-еит «он сцепился со мной», амаф сафацеит «зацепила меня колючка»). Состоит оно из основы *а-фаца*, осмысливающаяся как «то, что за лицом – лицевой частью», где *афы* «лицо», *-н-* «передний» и *ра-* аффикс, придающий основам отвлеченное абстрактное понятие. Видимо, к абх. *а-фацара* восходят грузин. и бац. *сараг* «навес» (бацбийское же считается заимствованным из грузинского *saragi*)²⁹.

Акъала «легкий, временный пастушеский шалаш».

~ Видимо, идет из араб. *qa1a* «крепость», «укрепление», «цитадель», ср. тур. *ka1e*, тат. *ka1a* «укрепление», «город»³⁰.

~ **Аацтра//аабтра** «зимовник». – Ацсаса змаз анхацэа хацхьазарала ашьамафа змоу рацкьыс еихан, урт ацстацэа рахь аабтрацэа катцаны иаангылон. «Намного больше было крестьян, у которых имелись стада мелкого рогатого скота, они в ущельях строили зимовники – аабтра – и оставались там (5, 154) ».

~ Расчленяется на *аац*, – от *аацын* «весна» и *тра* «вместилище».

Ашэымкьац «своеобразный столик для сыра». – Ашэаза иалыкэ-кэан ахыз цэыкэбар-цэыкэбарла акэын уажэшьта Мыкэ инапы ишантэалоз. Уртгыы хьшэашэахьан. Ашэымкьац днапыртцын днаскье-ит. «Из свежего сыра каплями выходила сыворотка и попадала в ладонь Мыкуа. Они уже были холодными. Он отошел от (столика) ашумкиат (4, 91) ».

~ Существует мнение о том, что оно восходит к мегр. *сумкети* букв. «три палки», где *сум* «три», *кети* «палка»³¹. Однако в мегрельском

языке представлена не характерная для него форма *ашэымкьад* где скорее всего, имеем абх. основу *ашэ* «сыр» и мегр. *мкьад* – от абх. *мкьат*, вероятно, увязывающийся со второй частью названия древнего нартского винного кувшина *аэзы-мкьат* (от *аэзы* «молодое вино»³² и *мкьат* «вместилище», «место чего-либо»).

Атамха «вешалка для мяса, состоящая из суковатых кольев, поставленных в виде шалаша, т.е. верхними концами вместе». – Рышны шэарахжыла ескынгы атамта еиџажын. «В их доме всегда была полна атамха мясом дичи (1, 176) ».

~ Представляет собой причастное образование от гл. *атамхара* «не проваливаться», «не падать во внутрь»

Аебыга//ачацыга «коса с обоюдоострым лезвием».

~ Имеет параллели в родственных языках, ср. абаз. *тибгыг*, убых. *чамыб*, адыг. *шамэдж//шьэмэдж* (стар. произ. шэмэгь//шьэмэгь) «коса». Все эти формы В. И. Абаев возводит к осетин. *савэг* «коса»³³. С этим соглашается и Шагиров³⁴. Генко же справедливо считал первоисточником абхазо-абазинскую основу *а-ебыга*, образованную, по его мнению, от утраченной глагольной основы *ебы* – с помощью орудивного (инструментального) аффикса *-га*³⁵. К сожалению, Генко за неимением материалов всех абхазских диалектов, не смог точно определить значение основы *а-ебы*. В абхазском языке наряду с *аебыга* существует менее известная форма *ачацыга*³⁶, которая несомненно является исходной основой для *аебыга*. Первое, т.е. *ачацыга*, представляется довольно прозрачным трехсложным образованием, где *а-ча* «пшеница, хлеб», *чы-* от *ап-ра* «отрывать», «рвать» и *-га-* широко употребительный абхазо-абазинский орудивный аффикс, ср. *аеага* «мотыга» букв. «то, чем мотыжат» – от *аеара* «мотыжить», *ахэхаага* «грабли» букв. «то, чем гребут», *акыга* «долото» букв. «то, чем долбят» и т.д. Слово *аебыга//ачацыга* также осмысливается как «то, чем рвут пшеницу, хлеб». Название хлеба (пшеницы) содержится и в термине, обозначающем большую косу *ачаала<бзыб. ачалаа* букв. «косящий хлеб», где *ача* «хлеб, пшеница», *лаа* «скосить» (см. еи-лаа ишьџейтцейт «сплошь все уложил, скосив»). В Абхазии в прошлом столетии и в начале XX века главной зерновой культурой являлась кукуруза. Но, судя по языковым, археологическим, этнографическим и фольклорным материалам, в более древние времена хлеб для абхазов являлся одним из главных продуктов питания». Прежде всего, об этом сви-

детельствует следующая группа слов: *ача* «хлеб», «пшеница», *ачыс* «продукты питания», *ачара* «есть, насыщаться», *ачара* «пиршество», *ачеицьыка* «хлеб-соль», *ачашә* «хачапури», «сырники», *ачаць* «хлеб с сыром и медом», *ачгьахьа* «скормное» *ачахра* «откармливать», *ачараз* «зерно», *ачаз* «хлебная соломка», «мякина», *ачалт* «борона», *ачарбу* «деревянная лопатка», *ачакәа* «куча», «стог хлебных стеблей» (ср. *аҭәакәа* «стог сена», *аҭхәакәа* «стог кукурузных стеблей»).

Агәыц «пастушеский коллектив», «группа».

~ Представлено и в родственных языках, ср. абаз. *гуып*, убых. *куып*, *куыпы*, адыг. *гуып /куып*, груз. *ჯგირი ჯგუპი* «группа». Известно оно и во многих неродственных языках: тюрк-кумык. ног. *куьп* «группа»; и. -е. – русск. *купа* «совокупность каких-либо предметов», укр., белорусск. *купа* «куча», польск. *кира* «куча»; «толпа», персид. *купэ* «куча, кучка».

~ Первоисточником считается индоевропейская (славянская) основа³⁸.

Ахьча «пастух». – Ахьча ирахә иманы дахьгәартцыз ицәылахеит зыски, хәыски, ҭсыски. «Пастух, будучи со скотом на пастьбе, потерял одного козленка, теленка и ягненка (2, 61)»

~ Имеет параллель в абазинском, ср. абаз. *хьча* «пастух». Оно может быть из *-а-хь* от *а-хьа-ра* «удой», «молоко» и *ча* (а-ча-ра) «есть», «питаться» – отсюда ахьча «пастух» букв. «питающийся удоем (молоком)»? От этой основы образован гл. *ахь-ча-ра* «пасти», «охранять», «оберегать» с помощью масдарного аффикса *-ра*. Вместе с тем, навряд ли можно исключить родство последней с осет. диг. *hezun* «пасти», др. инд. *саг* «двигаться», «бродить», «пасти скот», ав. *саг* «двигаться», «ходить», «бродить», персид. *сага* «пастьба», «пастись», «выгонять на пастьбу», бел. *сараг* «бродить», «пасти скот», курд. *сагип* «пастись»³⁹ и др.

Ачныр «наемный пастух». – Ачныр даныҭсы икәа ашә ҭазар хәа иҭаҭшуан. «Когда умер наемный пастух, люди заглядывали ему за пазуху, надеясь найти там сыр (6, 151)». Ачныр иагьа умхәан, дхәушын... «Как не говори, наемный пастух все же был слугой... (6, 151)».

~ В абазинском языке оно представлено в форме *чырын*, что несомненно сближается с осетинским *сагип* «жить», «пасти скот»⁴⁰.

Акъаҳиа «управляющий княжескими пастухами и пастбищами».

~ Заимствовано из турецкого *каһуа* (кахва) «управляющий», «эконом», «староста», «старший»⁴¹.

Аиҗар//Аиҗыр «покровитель скотоводства и земледелия».

~ Это божество имело семь долей – семь долевых божеств:

Джабран – покровитель мелкого рогатого скота, *Жабран* – покровитель крупного рогатого скота, *Аеышьашьан* – покровитель лошадей, *Алышькынтыр* – божество собак, *Амза* – божество луны, *Амра* – солнца, *Анаҗа-нага* – покровитель посевов. О том, что под названием *Аиҗар* кроется не одно божество, говорит молитвенный текст последнему, в частности, фраза *Аиҗыр бжьеитыр абжьных* – «Аиҗыр семь Аиҗыр, семь святынь». На наш взгляд, на это же указывает и сам термин *Аиҗыр* от *Аидыра* >*Аидыр*, букв. «быть вместе», «объединение», а отсюда и фраза *Аиҗыр* (<*Аидыр*) *абжьныха* «объединение (общество) семи святынь». В этой связи представляет большой интерес мнение археолога В. Квициниа (устное сообщение) о том, что абхазское название божества охоты (он же иногда выступает и как покровитель скотоводства) *Ажәеиҗшьаа* означает «общество четырнадцати» – от *а-жәеиҗшь* (жәиҗшь) «четырнадцать» и *аа* «люди».

Термин *Аиҗар* проникло в мегрельский и хевсурский диалекты грузинского языка, ср. мегр. *Антари*, хевсур. *Анатора* «покровитель скотоводства»⁴² (см. выше ахцара).

Ахш «молоко». – Ари аҗмақәа аниҳьоз, уахык иҗмақәа руақы ахш хәчык иагны ибеит. «Во время доения коз, он заметил, что у одной козы молока стало меньше (1, 141)».

~ Представлено и в абазинском языке, ср. абаз. *хшы* «молоко». Адыго-убыхские названия молока проще, ср. адыг. *шэ/шьа*, убых. *ча*. Второй компонент абхазско-абазинского а-хш (-ш) сопоставляется с последними⁴³, а также с наименованиями молока в нахско-дагестанских (чеч. *шура*, анд. *шшиву* «молоко»⁴⁴, чамал. *ссара* «кислое молоко»⁴⁵) и картвельских языках (см. ниже). П. Чарая пишет: «Хотя и трудно дать этимологию этого (абх. ахш. – **В.К.**) слова, но то, по крайней мере, не может подлежать сомнению, что оно состоит из двух отдельных и различных элементов: из **х-** и **ш**. Последний – ш, как справедливо замечает Услар (168), встречается в слове арашв-агашә ореховое масло. Вот этот-то *ш*, который входит в состав слова *ахш а-гш*. и можем сопоставить с названиями молока в разных языках: черк. ше, шше, убыхск. а-са, груз. gze, а также мингр. b-ja сванск. lə-de»⁴⁶. А. К. Шагиров считает, что картвельские основы правильнее сблизжать с другим абхазо-адыгским материалом (адыг. *зын*, абх. *а-разара* «цедить»)»⁴⁷. По мнению Ген-

ко, абхазо-абазинское *а-хи* букв. переводится как «белое молоко», где *а-х* «молоко» (ср. *ах-рц̄аы* «кислое молоко» букв. квашенное молоко – *ах*», *ах-разага* «цедильник» букв. «то, чем цедить молоко – *ах*», *ах-аац̄а* «закваска», *ах-цац̄а* «молозиво», *ах-чат* «сливки» и т.д. – **В.К.**) и *ш* «белое»⁴⁸. На наш взгляд, абх.-абаз. *а-хи* родственное осет. *хсурх̄ахсир*, древнеиран. *xsira*, древнеинд. *ksira* «молоко»⁴⁹.

Ахчат «сливки». – ... ахчат бзиа избо акамбашь имазароуп. «...тот кто любит сливки, должен иметь буйвола (6, 168)».

~ Расчленяется на *ах* «молоко» и *чат*, ср. абаз.-ашх. *чата*, убых. *чата*, адыг. *шатэ/шьата* «сметана»⁵⁰. Последнее ряд авторов рассматривает как адыгское слово, видя в нем основу *ша* «молоко»⁵¹. Однако абх. *чат* и родственные ему формы, по-видимому, восходят к тюркской основе, ср. тур. *cati* «крыша», «кровля», *sathi* «поверхностный»⁵². Интересно, что в абхазском языке выявляется и другой близкий по семантике к последним, исконно абхазо-абазинское название сливок – *ахк̄а*. букв. «покрывавший», «покрывало», ср. абаз. *хк̄ы* «сливки».

Атазыла «соленый первичный сыр».

~ Характерна для абжуйского диалекта, где наряду с ними для обозначения первичного соленого сыра используется общеизвестный термин *ац̄ыкзырш̄аы* букв. «рассольный сыр». Первое же *атазыла* заимствовано из турец. *tuzlu* «саленый»⁵³.

Ахмасиа//ахмаси «свежий сыр из овечьего молока». – Имцеидеит ахмаси ц̄аыриган. «Положил он перед ним ахмаси (7, 169)».

~ Имеется и в абазинском языке, ср. абаз. *ахмаси* – то же самое. Расчленяется оно на *ах* «молоко» и *маси//масиа*. Последний компонент на основе абхазско-адыгских языков не объясняется. Возможно, он восходит к древнегреческому *masa, mäsa* «тесто»⁵⁴, ср. абх. *амаж̄а* «тесто».

Акэац «мясо (свежее)», «вареное мясо». – Убра сықәлац̄а анызба, саареиг̄аырб̄ан, чара рзызуын, иахъант̄эарак акэац еимг̄ах̄а ҳахан, уарг̄ы унеир, акэац ду умфоз. «Когда там увидел своих друзей, устроил я им пир, мясо некуда было девать, если бы ты пришел, поел бы мяса вдоволь (1, 19й)».

~ Отсутствует в близкородственных языках. В абазинском представлена только основа *жы-* «тело», «мясо», являющаяся абщеабхазско-абазинским. Первое же абх. *акэац* Чарая сближает с груз. *ხორცი* (хорци) «мясо»⁵⁵.

По-видимому, первоисточник и.е. *krwəwəs* – иран. *xravis* «сырое, окровавленное мясо»⁵⁶.

Апылгыды «бедро», «кусочек мяса из области бедра». – Апылгыды сыманы ссаихоз Хыгә днасықәшәан... «Шел я с кусочком мяса – апылгыды (бедро) и встретил Хыгуа... (8, 120) ».

~ По-видимому, иранское (осетинское?) заимствование, где *бала-гд* «верхняя часть ляжки» – от *бала* «верх, верхняя часть» и агд «ляжка»⁵⁷.

Акьатеи «кишка».

~ Имеет параллели в родственных языках, ср. абаз. *кьати*, адыг. *члэмтлүй/члэмтлүй* «кишка». Шагиров рассматривает его как адыгское слово, проникшее в абхазский и абазинский языки и объясняет основу на адыгском материале из *члэ* (кльэ) «хвост», «конец» и причастия от глагола *тлейын/тлүйэн* в значении «загибаться», «выгибаться» – «то, у чего концы загибаются, загнуты»⁵⁸. На наш же взгляд, абхазо-адыгская основа увязывается с и. е. *gudo-m* «кишка», ср. ниже-немец. *küt, küte* «кишка»⁵⁹.

Анкьапышта, бзыб. **ампышта** «мочевой пузырь».

~ Представлена и в абазинском языке, ср. абаз. *амбышта* «пузырь»⁶⁰. Последнее является исходной формой, которая, видимо, увязывается с персид. *әмбаштә* «заполненный запасенный, накопленный»⁶¹.

Ақарта//апатра «послед (плацента)». – Ажә ақарта афар ишарылоит. «Если корова поест послед – потеряет молоко».

~ Исходная основа *ақатра* (*/>ақарта*) букв. означающая «место, помещение плода», где *ақа* «плод» и *тра* «место», «вместилище», «помещение».

Ақырқы «гортань, глотка».

~ Имеется и в родственных языках, ср. абаз. *қырқы*, каб. *кьурмэкьей*, груз. *qoqqi* «горло, глотка» – далее ср. и. е. *krka* «гортань».

~ Основа, по-видимому, звукоподражательного происхождения.

¹ В. В. Виноградов. Вступительное слово. – «Вопросы терминологии». М., 1961. С. 7.

² Абхазское название птиц – *ақсаа//ақсаатә* К. В. Ломтатидзе сближает с адыг. *бзуу//бзыуы* «дикая мелкая птица», «воробей», убых. *бзапа*, зан. *psua // pswa // mswa // sua* «крыло» и высказывает мысль, что первоначально их исходная основа могла означать «крыло» (См. К. В.

- Ломтатидзе**) К этимологии абхазского слова $\text{ә́лсәә} - \text{ә́лсәә}^0 \text{ә́рсаа} // \text{ә́рсаат}^0$ «птица». – Сообщение АН Груз. ССР. Т. VI, 4. Тбилиси, 1945. С. 311–312). Шагиров же полагает, что в адыг. *бзуу//бзыуы* имеем звукоподражание (**А. К. Шагиров**. Этимологический словарь адыгских (черкесских) языков (ЭСАЯ) Ч. I. М., 1977. С. 95).
- ³ Интересно, что абх. и абаз. *ҧса* «животное», сближается с древне-иран. и древнеинд. *rasu* и лат. *pecus* «животное», «скот».
- ⁴ **Г. П. Цыганенко**. Этимологический словарь русского языка. Киев, 1970. С. 147, 148.
- ⁵ Там же. С. 427.
- ⁶ **В. И. Абаев**. Историко-этимологический словарь осетинского языка (ИЭСОЯ). Т. 2. Л., 1973. С. 368–370.
- ⁷ **А. П. Черепов**. Краткие заметки о сословиях и взаимных отношениях жителей Бзыпского округа Абхазии. – См.: **И. Г. Антелава, Г. А. Дзидзария, А. А. Олонцкий**. Из истории крестьянской реформы в Абхазии – Исторический архив. Т. V. М., 1950. С. 403.
- ⁸ Термин из работы **Г. А. Дзидзария** «Народное хозяйство и социальные отношения в Абхазии в XIX веке. Сухуми. 1958. С. 154, 273.
- ⁹ **А. П. Черепов**. Краткие заметки о сословиях и взаимных отношениях жителей Бзыпского округа Абхазии. С. 411.
- ¹⁰ **Х. Б. Дауров**. Лексика животноводства в адыгейском языке. – Ежегодник иберийско-кавказского языкознания, вып. 2. Тбилиси. 1975. С. 82.
- ¹¹ Абазинско-русский словарь. М., 1967. С. 272.
- ¹² Ср. груз., зан. с и.-е., см. **Г. В. Джаукян**. Взаимоотношения индоевропейских хурритско-уруртских и кавказских языков. Ереван. 1967. С. 92.
- ¹³ **М. М. Циқолия**. Об абхазском термине «атцәры» «яловый». – Труды Абхазского института языка, литературы и истории, т. XXXI. Сухум. 1960. С. 190.
- ¹⁴ **А. С. Чикобава**. Отраслевая лексика и научная актуальность ее изучения. – Ежегодник... Вып. 2. С. 31.
- ¹⁵ **Э. В. Севортян**. Этимологический словарь тюрских языков. М., 1974. С. 107.
- ¹⁶ Матиане Картлиса. Тбилиси. 1976. С. 37.
- ¹⁷ **А. К. Шагиров**. ЭСАЯ. Ч. I. С. 143.
- ¹⁸ G. Dumezil. Etudus co paratives sur les langues caucasiennes du Nord-Ouest, Paris. 1932. С. 198.
- ¹⁹ **А. К. Шагиров**. ЭСАЯ. Ч. I. С. 212.

- ²⁰ Об адыгском лексеме, см.: **А. К. Шагиров**. ЭСАЯ. Ч. I. С. 132.
- ²¹ **Ш. Д. Инал-ипа**. Абхазы. Сухум. 1965. С. 216.
- ²² **К. С. Шакрыл**. Очерки по абхазско-адыгским языкам. Сухуми. 1971. С. 96.
- ²³ **И. К. Кипшидзе**. Грамматика мингрельского (иверского) языка. С. -Пб., 1914. С. 196-197.
- ²⁴ **Г. А. Меликишвили**. Возникновение хеттского царства и проблемы древнейшего населения Закавказья и малой Азии. – «ВДИ». 1, 1965. С. 26.
- ²⁵ **В. И. Абаев**. Осетинский язык и фольклор. М.–Л., С. 55.
- ²⁶ **В. И. Абаев**. ИЭСОЯ, т. 1. М.–Л., 1958. С. 637.
- ²⁷ **А. К. Шагиров**. ЭСАЯ. Ч. 1. С. 109.
- ²⁸ **Ц. Н. Бжания**. Из истории хозяйства и культуры абхазов. Сухуми. 1973. С. 95.
- ²⁹ **Т. Б. Гонишвили**. Основные термины, обозначающие строения в нахских языках. – Ежегодник... Вып. II. С. 207.
- ³⁰ **А. К. Шагиров**. ЭСАЯ. Ч. 1. С. 219.
- ³¹ **Н. С. Джанашия**. Религиозные верования абхазов. – «Христианский Восток». Т. IV. Вып. 1, П-г. 1915. С. 81.
- ³² **Ц. Н. Бжания**. Из истории хозяйства и культуры абхазов. С. 102.
- ³³ **В. И. Абаев**. ИЭСОЯ. Т. 1. С. 305-306.
- ³⁴ **А. К. Шагиров**. ЭСАЯ. Ч. 2. С. 137.
- ³⁵ **А. Н. Генко**. Абхазский язык. М., 1955. С. 87.
- ³⁶ Этот вариант записан нами и со слов абхазов из Турции.
- ³⁷ **Ш. Д. Инал-ипа**. Абхазы. С. 236.
- ³⁸ См. **А. Г. Преображенский**. Этимологический словарь русского языка. М., 1958. С. 451; **М. Фасмер**. Этимологический словарь русского языка. Т. 2, М., 1967. С. 418; **А. К. Шагиров**. ЭСАЯ Ч. 1. С. 117–118.
- ³⁹ Материал из раб. **В. И. Абаев**. ИЭСОЯ. Т. 1. С. 303; Он же, Осетинский язык и фольклор. С. 485.
- ⁴⁰ Там же.
- ⁴¹ Турецко-русский словарь. М., 1945. С. 304.
- ⁴² О картвельском материале см. **И. В. Джавахишвили**. История грузинского народа. 1. Тбилиси, 1960. С. 82–83.
- ⁴³ **К. С. Шакрыл**. Очерки по абхазско-адыгским языкам. С. 102: **А. И. Абдоков**. Фонетические и лексические параллели абхазско-адыгских языках. Нальчик, 1973. С. 29 и др.
- ⁴⁴ N. Trubetzkoy. Nordkaukasische Wortgleichungen. «Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes», Bd. XXXVII, H, 1–2. Wien, 1930. С. 85.

- ⁴⁵ **Б. Х. Балкаров.** Лексические встречи адыгских языков с дагестанскими. – Ученые записки Кабардино-Балкарского НИИ, XX, серия филологических. Нальчик. 1964. С. 99.
- ⁴⁶ **П. Чарая.** Об отношении абхазского языка к яфетическим. С.-Пб., 1912. С. 41.
- ⁴⁷ **А. К. Шагиров.** ЭСАЯ. Ч. 2, С. 137; его же, ЭСАЯ. Ч. 1. С. 212.
- ⁴⁸ **А. Н. Генко.** Абазинский язык. С. 83.
- ⁴⁹ Материалы из работы **В. И. Абаева** «Осетинский язык и фольклор», С. 58.
- ⁵⁰ **К. С. Шакрыл.** Очерки по абхазско-адыгским языкам. С. 103; **А. И. Абдоков.** Фонетические и лексические параллели абхазско-адыгских языков. С. 75 и др.
- ⁵¹ Подробно об этом см.: **А. К. Шагиров,** ЭСАЯ. Ч. 2. С. 136.
- ⁵² Турецко-русский словарь. С. 111, 521.
- ⁵³ Там же. С. 631.
- ⁵⁴ Греческо-русский словарь (сост. А. Д. Вейсман). С.-Пг., 1899. С. 776.
- ⁵⁵ **П. Чарая.** Об отношении абхазского языка к яфетическим. С. 26.
- ⁵⁶ Об и.-е. материале, см.: **В. И. Абаев.** ИЭСОЯ, т. II, С. 342.
- ⁵⁷ Персидско-русский словарь, т. 2. М., 1970, С. 344: **В. И. Абаев.** ИЭСОЯ. Т. 1. С. 37.
- ⁵⁸ **А. К. Шагиров.** ЭСАЯ. Ч. 2. С. 134.
- ⁵⁹ И.-е. материал, см.: **Г. В. Джаукян.** Взаимоотношения индоевропейских хурритско-урартских и кавказских языков. Ереван. 1967. С. 64.
- ⁶⁰ Русско-абазинский словарь. М., 1956. С. 403.
- ⁶¹ Персидско-русский словарь. Т. 1. С. 128.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Ацсуа жэлар рѣапыцтѣ рѣиамтѣ. Қарт–Аќѣа, 1975.
2. Ацсуа жэлар ражѣабжьќѣа, рашѣаќѣа. Аќѣа, 1970.
3. А. Гогѣуа. Мшѣагѣ хѣычи Мшѣагѣ дуи. Аќѣа, 1976.
4. А. Гогѣуа. Шьха-цшза, Аќѣа. 1973.
5. Д. Гѣлиа. Иѣымтѣаќѣа. I, Аќѣа, 1962.
6. М. Бѣажѣба. Гѣарацаа рписар. Аќѣа, 1971.
7. Б. Шьынќѣба. Ажѣеинраалаќѣеи апоемаќѣеи. Аќѣа, 1956.
8. С. Зыхѣба. Ацсуа фольклор аматериалќѣа. Аќѣа, 1962.
9. Аж. «Алашара». № 2, 1979.



НАЗВАНИЯ, СВЯЗАННЫЕ С КРУПНЫМ РОГАТЫМ СКОТОМ, В АБХАЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Интенсивное занятие абхазов в течение многих веков животноводством¹ способствовало возникновению обширной животноводческой терминологии в их языке. Здесь представлены как видовые названия домашних животных, так и названия, дифференцированно обозначающие каждый вид животного по полу, возрасту, цвету, экстерьеру, упитанности, назначению и т.д. Вместе с тем имеются собирательные (общие) имена, называющие представителей всех или нескольких видов домашних животных, слова, обозначающие отрасли животноводства и профессий в этих отраслях, части тела и болезни животных, поведение животных и издаваемые ими звуки.

Значительную часть животноводческой лексики составляют лексемы, отражающие основные моменты ухода и использования домашних животных, названия скотоводческих построек, кормов и пастбищ, а также наименования продукции животноводства. В отдельную группу выделяется религиозная животноводческая терминология.

В данной статье мы остановимся лишь на названиях, непосредственно связанных с крупным рогатым скотом. Они занимают в абхазской животноводческой терминологии довольно значительное место. Многие из них представлены во всех абхазо-абазинских диалектах.

Понятие «крупный рогатый скот» в абхазском языке выражается словом *ашьамака*, бзыб. *ашьамакы*, срав. абаз. *шьамака*.

Стада крупного рогатого скота абхазов состояли из коров и буйволов. Данные виды именуются терминами *ажэ* «корова» и *акамбашь* «буйвол». Первый, т.е. *ажэ*, также означает «корова – самка», а быка же называют *ацэ*. Они с определяющим значением представлены в терминах, обозначающих буйволицу *ажэкамбашь*, бзыб. *акамбашьяжэ* букв. «корова – буйвол», буйвола – *ацэкамбашь*, бзыб. *акамбашьяцэ*

¹ Г.А. Дзидзария. Народное хозяйство и социальные отношения в Абхазии в XIX веке. Сухуми. 1965. С. 42–47; Ш.Д. Инал-ипа. Абхазы. Сухуми. 1965. С. 204–225; Ц.Н. Бжания. Из истории хозяйства и культуры абхазов. Сухуми. 1973. С. 8–97.

букв. «буйвол–бык», буйволенка (самку) – *ажабат* букв. «буйволенок–корова», буйволенка (самца) – *ацэбат* букв. «буйволенок–бык». Приведенные слова, наряду с другими языковыми материалами, указывают на то, что абхазы коров стали разводить гораздо раньше буйволов. Видовые и родовые названия крупного рогатого скота имеются и в составе таких сложных слов, как: *Жабран* (имя покровителя крупного рогатого скота), *цэыббын* «сентябрь», букв. «когда режут быки», «месяц, пора рева быков»¹, *ацэымĭ* «овод», букв. «бычья муха», *ацэмацэа* «соха с ярмом» букв. «бычье одеяние», *ацэмызка* «приходить в возбужденное состояние (о животном)». Ш.Д. Инал-ипа считает, что и имя верховного бога абхазов – *Анцэа* этимологизируется как «небесный бык»². Возможно, что название быка *ацэ* мы имеем и в слове *ацэқэырҭа* «волна» от *ацэ* «бык» и *қэырҭа* «бой», «борьба» (см. *аиқэырҭара* «заставить две стороны бороться друг с другом», *ақэпара* «бороться»), т.е. *ацэқэрҭа* первонач. «бой быков» стало означать «волна», которая напоминает разбег и стойку быка в момент нападения. Глагольная форма слова *ацэқэрҭа* – *ацэқэырҭара* «волнение», «волноваться» также означает «разъяриться», см. выражение – *дыцэқэырҭо дхалалеит* «он пошел на нас разъяренный».

В прошлом абхазы крупный рогатый скот отличали от крупного рогатого скота соседних народов. Коров, которых они держали у себя, называли *ацсуажэ* «абхазская корова», а буйвола именовали *ацсуакамбашь* «абхазский буйвол».

Детеныши крупного рогатого скота обозначаются лексемами – *ахэыс*, бзыб. *ахэыс* и *абат* «буйволенок». Первый в значении «детеныш» выступает в некоторых названиях других видов животных, см. *аеадхэыс* «осленок», *амшахэыс* «медвежонок». Теленок и буйволенок в первые дни после рождения, независимо от пола, носят названия *ахэысҭиқа* «теленок младенец» и *абатҭиқа* «буйволенок младенец». Вместе с тем существуют многочисленные половозрастные названия крупного рогатого скота:

¹ К.В. Ломтатидзе. О древних названиях месяцев в абхазском и абазинском языках. – Ежегодник иберийско-кавказского языкознания. Вып. II. Тбилиси. 1975. С. 43.

² Ш.Д. Инал-ипа. О генезисе образа «анцэа» – верховного бога абхазов. – «Известия» Абхазского ИЯЛИ. Т. III. Тбилиси. 1975. С. 171.

самки

ажәхәыс // аҥсхәыс, бзыб. *ажәхәыс* 'теленок самка», «телка»
ажәхәысҥшқа // аҥсхәысҥшқа «телка в первые дни после рождения»
ажәабат «буйволенок самка»
ажәбатҥшқа «буйволенок самка в первые дни после рождения»
ақабла // ағамла «годовалый теленок»
азакь // азокь «годовалый буйволенок»
ағаац // ағаайыс «телка от одного года до двух лет»
ацъакьал (абж.) «двухлетняя телка»
акамбашьцъакьал «двухлетняя буйволица»
ажәҫа // ажәҫыс «молодая корова около 3-х, 4-х лет»
ажәназа «корова около пяти лет»
акамбашьназа «буйволица около пяти лет»
ажәамака «старая корова»
акамбашьмака «старая буйволица»;

самцы

ацәхәыс, бзыб. ацәхәыс 'теленок самец»
ацәхәысҥшқа «теленок самец в первые дни после рождения»
ацәбат «буйволенок самец»
ацәбатҥшқа «буйволенок самец в первые дни после рождения»
ацәйыс «бычок после одного года»
ацәбжьатә «бык около 3-х, 4-х лет»
акамбашьбжьатә «буйвол около 3-х, 4-х лет»
ацәағәацә «бык более пяти лет»
ацәкамбашьназа «буйвол более пяти лет».

Для обозначения племенного быка существует специальный термин *ацәағә*, а формой *ацәағәмажәроу* именуется долго не стареющий племенной бык; кастрированный же бык носит название *ацә* «бык», «вол» или *ацәырхәа* букв. «кастрированный бык».

Представителей крупного рогатого скота называют и по их назначению: *ацәағәацә* букв. «пашуший бык», *ауардынцәы* «аробный бык», *ауардынкамбашь* «аробный буйвол», *аҥсхәрацә* «поминальный бык», *ачарацә* «свадебный бык», *азатә* «ритуальное животное (о корове или буйволице)», *ашацәарзатә* «корова с порезанным ухом, отпущенная в честь седмицы скотоводческих богов», *ашацәачаҥацәа* «бы-

чок от коровы *ашацээрзатә*, приносимый в жертву *ашацәа-чаңацәа* (творцам-ковачам)»¹.

Ряд названий отражает физические данные и масть животных: *ацгәгәа* «сильный бык», *ацәнырха* «бык крупных размеров», *анышәцәы* «бык с короткими ногами и сильной шеей», *ацәйхәац* «худой, слабый бык», *ажәду* «большая корова», *акамбашьду* «большой буйвол», *акамбашьҥсыла* «упитанный буйвол», *ажәбаа* «худая корова», *ажәгды* «комолая корова», *ажәгәыма* «корова, у которой очень маленькое вымя», *ажәгра* «рябая корова», *ацәеиқәа* «бык черной масти» и т.д.

Яловая корова носит название «*ажәйәры*», яловая буйволица «*акамбашьйәры*»; понятие же «покрытая» по отношению к корове и буйволице выражается словом «*ацәтәы*». Стельную корову именуют «*ажәеимгәа*», а стельную буйволицу «*акамбашьеимгәа*». Лексемой «*ажәчкәаха*» обозначается корова, которая скоро должна отелиться, а отелившуюся корову называют «*ажәхьа*», буйволицу «*акамбашьхьа*».

Пару волов именуют «*цәуғәк*», а пару буйволов – «*цәуғәк акамбашьқәа*».

Неприрученный и неприученный к тягловым работам бык обозначается словом *ацәуыра* и *акамбашьуыра* (о буйволе). Специальными терминами также называют уже приученного к работе быка – «*ацәбжьа*» и буйвола «*акамбашьбжьа*», *ацәкаса* – «опытный тягловый бык».

Для обозначения представителей крупного рогатого скота используются и различные клички, как, например: *Арку*, *Гәыгәы*, *Гәыма*, *Гәына*, *Каңшь*, *Нану*, *Маза*, *Чешь Рқу*, *Ҕығра*, *Хынка*, *Тыжә*, *Тан*, *Цыхуашь*, *Цақа*, *Хьаңшь* и др. Часть кличек отражает масть, поведение, экстерьер и другие отличительные особенности животного: см. *Каңшь* букв. «красный», «коричневый», *Чешь* «корова со звездочкой», *Хьаңшь* «оглядывающаяся», *Гәыма* «корова с маленьким выменем» и т.д.

Мычание быка в абхазском языке обозначается словом *абыфәбжьы* – *афәфәра* «мычать», а рев же – *ахәабжь* (*ахәара* – «реветь»).

Абхазы в целях управления крупным рогатым скотом пользуются такими выражениями как:

ңшьее-ңшьее – при подзывании коровы

иаи! – при гонении коровы

¹ Ц.Н. Бжания. Из истории хозяйства и культуры абхазов. С. 128.

ооцэ – при подзывании быка
ор, ашь! – при гонении быков
чыцшь! – при гонении телят
лак, лак! или *лахь!* – при пахоте, в смысле влево, вниз по отношению к канаве

ѡак, ѡак! или *ѡахь!* – при пахоте, в смысле вправо, вверх
хьии! – назад
уах! – вперед
ооха, ооре – стоп
хьии уаии – кругом.

По-разному называются пастухи коров и буйволов: *ажэхьча* «пастух коров», *акамбашьхьча* «пастух буйволов».

Имеются также и термины, обозначающие различные постройки для крупного рогатого скота: *ажэгэара*, бзыб. *ажэгэар* «двор для коров», *ажэатра* «коровник», *абора//абоура* «утепленное помещение для коров и буйволов», *ахэатра* «телятник», *абаттра* «помещение для буйволят».

Анализ лексики, связанной с крупным рогатым скотом, показывает, что абхазы издавна занимались разведением крупного рогатого скота, в частности, коров, а буйволы же появились в хозяйстве сравнительно недавно. Подавляющее большинство названий являются исконными. Выявляются такие заимствования, как: *ацъакьал* (из груз.)¹, *азокь//азакь* (из мегр.), *ақабла, акамбашь* (из перс.)², *абоура//абора* (из слав. яз.)³.

¹ В.И. Абаев. Историко-этимологический словарь осетинского языка. Т. 1. М.–Л., 1958. С. 358.

² В.И. Абаев. Указ. работа. С. 618.

³ А.К. Шагиров. Этимологический словарь адыгских (черкесских) языков. Ч. 1. М., 1977. С. 101.



ОБ АБХАЗСКОМ ТЕРМИНЕ АШЬАМАКА – «КРУПНЫЙ РОГАТЫЙ СКОТ»

В абхазском языке понятие «мелкий рогатый скот» обозначается термином *аҭсасса*, а «крупный рогатый скот» называют *ашьамака*. В тапантском диалекте *аҭсасса* заменяется формой *ашьасса*, где по мнению некоторых ученых основа *ашьа* связана с названием ноги «ашьапы»¹, а элемент *сса* означает «мелкий». Отсюда и обще абхазо-абазинское *ашьамака* «крупный рогатый скот» букв. «крупнокопытное». Но наш взгляд, данное объяснение делает сомнительным наличие в кабардино-черкесском термина *лэщ* «скот», в абхаз. и абаз. *ашьбра* «материальные ценности», *ашьара* «оценивать», *ашьтэа* «холощенный козел или баран», *ашьтэы* «животное, подлежащее убиению», *ашьа* «кровь», *ашьы* «убитый», *ашьра* «убивать». Интересно также и то, что абхазам, находящимся в Турции, термин *ашьасса* известен, как название стада самцов мелкого рогатого скота, а стадо самок они называют *аҭсасса*. Абхазы же из рода асадз термином *аҭсасса* преимущественно называют стадо овец. Эти факты указывают на то, что у абхазов и абазин в прошлом существовали оба термина *аҭсасса* и *ашьасса*, первое для обозначения стада самок и второе для обозначения стада самцов мелкого рогатого скота. И в действительности известно, что абхазы мелкий рогатый скот делили на молодняк и взрослых, а также на стадо взрослых самок и взрослых самцов, которых пасли раздельно. Такое деление общего стада называют *аҭей ахьей реилыхра* «разделение на тельное и сухое».

Видимо, название *аҭсасса* букв. «мелкое живое (животное)»² закрепилось за стадом овец и вообще за стадом самок мелкого рога-

¹ К. В. Ломтатидзе. Историко-сравнительный анализ абхазского и абазинского языков. 1. Тб., 1977. С. 201; а также, Амч-пҭа. Аҭстэқәа рыхьзқәа тапантәтәи (ашьау) адиалект аҭны, аахьцтәи адиалектқәа ирҭырпшы. Сборник статей преподавателей и аспирантов Сухумского государственного педагогического института им. А. М. Горького. Сухум. 1970. Ад. 180.

² В. Кәарциа. Арахәаазара иадхәлоу ажәақәа аҭсуа бызшәафы. Аж. «Алашара» № 110, 1975. Ад. 83.

того скота, потому что их дольше держали в *живых*, получая от них шерсть, пух, молоко, молодняк. Название *ашьасса* получило стадо самцов, предназначавшееся для убоя и торговли см. *ашьтэа* «холощенный самец» букв. «подлежащее убиению», *ашьара* «материальная ценность», *ашьара* «оценивать».

Таким образом, на наш взгляд, термин *ашьасса* образован от основы *а-шьы* «убитый», т. е. подлежащее убиению и элемента *сса* «мелкий». От основы *а-шьы* также образован и интересующий нас *ашьамака* «крупный рогатый скот», где *а-шьы* «подлежащее убиению», *мака* «крупное».



АРАХЭААЗАРА ИАЗКУ АЖЭАҚӘА АҒЪСУА БЫЗШАҒЫ

Аңсуаа, ажәларқәа жәпағык реипш, арахэаазара иалагеижьтеи амбатәза цуеит. Ари дырцабыргуеит аңсуа жәлар рҕаңыцтә хәамтәқәеи, археологиатә пшаахқәеи, аетнографиатә материалқәеи, насғыи ажәйтәза аахыс Аңсны иаҕаахыоу ауаа ранцдамтәқәеи.

Аңсуаа рҕаңыц рҕеиамтәқәа рахьтә, аңсуаа рзы арахэаазара ишжәйтә занаату агәра угартә иузырбо хәа иңхьазатәуп Нартаа ирызку ажәлар рхәамтәқәа. Урт рҕы лассы-лассы иуңылоит Нартаа рыңсасеи, ршьамакеи, руахьади, рхәақәеи, насғыи урт рыхьшьцәеи ухәа рызбахә.

Археологиатә пшаахқәа ртәи ххәозар, атцарауаф ду Б. Б. Пиатровски ишазгәеитә еиңш урт иахдырбоит 4-5 нызыкь шықәса уажәапхьа Кавказ аонуцқа арахэаазара нап шадыркхьаз. (Развитие скотоводства в древнейшем Закавказье», С.А., XXII, М. 1955, ад. 5). Аңснитәи археологиатә материалқәа рҕы еиҕа ирацәоуп хәра аанза XII-VI ашәышықәсақәа ирытцаркуа анышәаңшыи, ахаҳәи, абәеи, аңьази ирылху аңстәқәа рсахьа еилартәақәа. Урт аңшаахқәа иахдырбоит усқан Аңсны аңьма, ауаса, ажә, ахәа, ала, аҕыи ухәа аңстәқәа рацәаны ишырзаныз (Ш. Д. Инал-иңа, «Абхазы», 1965, ад. 205).

Хыхь ишаххәахыоу еиңш, аңсуаа арахэаазара жәйтәҕыи-ҕәтәҕыи рнапы шалаку хәрхәоит аамтала Аңсны иаҕаахьаз, мамзарҕыи, уи харантәи азбахә заҳахьаз ауаа ранцдамтәқәа. Раңхьаза иазгәатәтәуп ажәйтә шәкәыфә ду Гомер ианитцаз ахьтәи уасцәа иазку абырзенцәа рмиф. Уи амиф излаҳәо ала, х-нызыкь шықәса инареиҳаны уажәапхьа абырзенцәа-аргонавтцәа Колхида иааит колхаа раҳ Ает иҕыи иҕаз ахьтәи уасцәа рымпытцархаларц. Урт Колхида ианызхьтц нахыс иҕало ахтысқәа рызбахә иахьалацәажәо иазгәартәит аҕыңантәи ауаа ауасақәа, ажәқәа шырзаныз, ишылатцоз, ишаарыхуаз атәи.

Хыхь зызбахә хәоу анафс иазгәатәтәу ахьтцхьртәқәа иреиуоуп XVII –тәи ашәышықәсқәа рзы Италиатәи амиссионер Арканцельо Ламберти, насғыи атырқәа ныкәаф, атцарауаф Евлиа Челеби иҕарцаз ранцдамтәқәа. Ацыхәтәан зызбахә ххәаз автор излеиоуала,

аңсуа XVII–тәи ашәышықәсазы, атырқәцәа аңсылманра Аңсны ишықәыргалахызгы, ахәақәа рацәазаны ирзанын.

XVIII–тәи ашәышықәсазы ақыртүа тоурыхәы, аңсабаратцааф Вахушти Аңсны дахьахцәажәо дырзаатгылоит атыңантәи арахә, чыдала – аңсуа цыма. Уи излеихәо ала, аратәи аңыма даара иңшзан, ахәы пшқан, ашьапқәа кахәхәа иқан, атәықәқәа ауын, аңаца шьамханы иназон (Вахушти, «География Грузии», Тбилиси, 1941, ад. 171).

Хыхь зызбахә ххәаз иреиңшу анцамтақәа уңылоит XIX–тәи ашәышықәсазы, XX–тәи ашәышықәса алагамтазгы. Аха Асовет мчра Аңсны ишьақәгылаанза иқамызт аңсуаа рырахәаазара иазкны инартбааны иәу усумтақ. Иахьа, уи аганахьала хәңсуа этнографцәа Ц. Н. Бжьаниа, Шь. Д. Инал-иңа ухәа егыртгыы рыбзоурала иқатцоу маңым. Егыа ус иқазаргыы, ажәлар рынхамқәқәеи рдоухәтә культури рытцаарафы зызбахә ххәахьоу афәңыңтә хәамтақәеи археологиатә пшаахқәеи, уарла-шәарла иқатцоу анцамтақәеи, насгы аетнографитә зцаарақәеи рымацарагы азхом. Ажәлар ртоурых атцаарафы оума ацанакуеит абызшәа иунато адыррақәа. Убас, аинтерес ду рытцоуп хәа ихаңхьазоит, аңсуа жәлар рфы имаңымкәа атың аанызкыло арахәаазара иадхәаланы ифиаз ажәақәа. Ари астатиафы урт рахьтә хәрзаатгыларц хтахуп еиңа ижәытәзоу хәа иуңхьазаша акык-қбак.

Аңстәы. Ари ажәа ашәуаагы (ашьхарыуаа) ирымоуп, уи иазааиңәоуп аедыгыңәа аңстәы азы ирхәо ахьз – **ңсаушәх.** Арт ажәақәа еизааиңәазтәуа ашьагәыт – **ңсы (бзы)** ауп. Аңсуажәа **аңстәы** аңны хыхь зызбахә ххәаз – **ңсы** – адагы иңоуп асуффикс **-тәы.** Уи асуффикс абзоурала аңсшәафы иңиар алшоит ахьызқәқәеи, азықәзаашьатә қазшьарбақәеи, шәахәаңш: ахьызқәқәа – аңстәы, афатә, ажәтә, абылтәы, ахаатәы, ашьтәы; азықәзаашьатә қазшьарбақәа – ахахәтә, алтә, ахьатә, аласатә ухәа убас иңегы. Еилҳарго ажәа **аңстәы** раңхьаза «зыңсы тоу», еакала иухәозар, «зыңсы тоу рахь ишьоу» хәа аанагон. Иара убас ауп аурыс ажәа «животное» ажәытә аурысқәа аңстазаара ирзахьыз ажәа «живот» ишахырфиаау (Г.П. Цыганенко, «Этимологический словарь русского языка», Киев, 1970, ад. 147-148).

Иахьа аңсуаа аңстәы хәа ззырхәо еиңарак арахә ауп, аха уафы игәеиңартә иңоуп ажәытәза уи аңакы еиңагы ишытбааз, зыңсы тоу зегы шатцанакуаз. Убас, аңсшәафы ажәа **аңстәы** иазааиңәоуп ажәа **аңсаатә.** Урт рықбагы еиәудыраартә иқазцо аа-қәа қба

атдыхэтэантэи ажэа иахьагэылагылоу ауп. Аха хара хгэы излаанаго ала, ари ажэа рацхьа «**ацсахатэ**» хэа иказар каларын. Ускан аморфема –**ха**- иахнарбоз ацстэы шыхьтэиу акэхон. Иахьазы ажэа ацсаатэ афэы аморфема –**ха**- акамзаара зыхкьаз уафэы иеиликаартэ икоуп, избанзар, ацсуа жэакэа рфэы –**а**- ашьтахь – **х**- ангылоу атдыхэтэантэи ма икашэоит, ма –**а**- ашкэа ииасуеит, иаххэап: иаахгоит – иаагоит, иахбоит – иаабоит, иахдыруеит – иаадыруеит.

Убри иачыданы иазгэататэуп, ажэытэза **-пса (бза)** хэа зыцсы тоу зеггы рзы ишырхэозггы, ашьтахь хэычы-хэычла уи еиҥа иахьатэи ажэа «арахэ» атцакы аанарпшуа ишыкалаз. Уи ус шаку дырцабыргуеит хэа ихапхьазоит цака хзыхцэажэараны икоу ажэакэа.

Ацсаса (апсасса). Ари ажэа ф-хэтакны аеашоит, насггы уи афбатэи ахэҥа **-асса-** ишдыру еипш, ацсуаа хыпхьазарала ирацэоу ацырақэа рзы ирхэоит. Ус анакэха, ажэа **апсасса** актэи ахэҥа **а-пс(ы) – арахэ** хэа аанагозар акэхоит, иара ажэа **апсасса** – иссоу арахэ хэа.

Апшэма. Зегь рацхьаза иазгэататэуп ари ажэа ацсуаа рфеипш, Кавказ икэынхо гэыпк амилацкэа рфгы ишупыло (шэахэапш: ашэуа бызшэафэы – **пшьума**, аедыгь бызшэеи акабарда бызшэеи рфэы – **бы-сым**, аингэыш бызшэафэы – **фусам**, ауапс бызшэафэы – **фусум**). Урт ажэакэа зеггы, атцарауаф В. И. Абаев излеиҥхэо ала, ажэытэтэи индиаа ражэа **цасумат**, иранаа рфэы икоу **фшьумант** – ухэа ркынтэи иа-ауеит, насггы ажэытэтэи индиаа рбызшэафэы **цасумат «рахэла ибеи-оу»** хэа аанакон, иранаа рбызшэафэы **фшьумант «арахэ зтэу»**, «арахэ змоу» хэа (В. И. Абаев, Историко-этимологический словарь осетинского языка. Л-М., 1958, т.2, ад. 502). Хыхь иҥхэоу хара хзы аинтересду атцоуп, избанзар, ажэа **апшэма** (ацсы змоу) ажэытэ ацсшэафгы «арахэ змоу» хэа акэын иахэоз хэа хгэы иаанагоит. Хыхь ишахарбаз еипш, ажэа **апшэма** рацхьа **ацсы змоу** хэа иказар калон, нас уи **апшэма** хэа акалара зыхкьаз афонемақэа **п, с, з**, еишьтагыланы аморфема –**ма**- ацхьа иахьеиқэшээз азы ауп ухэаратэи икоуп. Ус анакэха, ажэа **апшэма** – **апс-ма**, ма **апс-зма** афгы рацхьатэи ахэҥа – **псы** «арахэ» хэа аанакон. Уи ажэытэан иахьатэи ажэа «арахэ» атцакы аарпшра шалшоз, зызбахэ ххэахьоу ажэакэа рыдагы агэра удыр-гоит, абас еипш икоу ацсшэахэарақэа: **уаа у-бза** (пса) **хэит! Уаа бза** (пса) **хоуцалт!** Анафс, иҥхэоу арцабыргра алшоит хэа хгэы иаанагоит – **псы** ацсшэафэы ахэшьаратэ цақы ахьаанарпшуа. Ишдыру еипш, уи афызэ афактқэа удылоит егырт абызшэакэа рфгы, убас, иаххэап,

ажэйтэтэи аурысшэафы ажэа **«скот»** арахэ рзы адаггы, аңареи, аңаратэахыртеи рызгы хьзыс иҕан (Г. П. Цыганенко, «Этимологический словарь русского языка» ад. 147-148). Абартқәа зегь рышьтахь, анаукатэ интерес ду ацоуп хэа иҳаңхьазоит ажэа **ңсы** ажэйтэзатэи индиааи, ажэйтэтэи иранааи, алатынцэеи ухэа рбызшэакэа рҕны аңсшэафы атцак иамоу аманы иахьуңыло.

Ашьамаҕа. Ажэа **ашьамаҕа** ашэуааи ҳареи иахзеиңшуп, аха ара иазгэататэуп ашэуаа, ҳара иахчыданы, **аңсасса** атыңан **ашьасса** хэа шырхэо. Ашэуаа рҕеи ажэакэа ашьассеи ашьамаҕеи еидызкыло, еицырзеиңшу ашьагэыт **а-шьа** ауп. Аңхьатэи ажэа аџбатэи ахэҗа – **асса** атцакы хыхь ҳахцэажэахьеит, аџбатэи ажэа атыхэтэантэи азбжа – **маҕа (мҕа)** жэатцас аңсуаа – иажэу, идуу азы ишырхэо аадыруеит. Ус анакэха, аџ-ажэак ршьагэыт **а-шьа**, ажэытэ, хыхь ҳазлацэажэаз ңсы еиңш, арахэ хэа аанагозар акэхоит, **ашьасса** – «иссоу арахэ», **ашьамаҕа** – «идуу арахэ» хэа еилкаатэхоит. Ажэакала, аңсшэафы ңсы (заңсы җоу) хэа арахэ рзы ишырхэо еиңш, аңсуаа шыаҗак ирыцахылҗыыз ашэуаа (тапанҗаа) рҕҕы **а-шьа** (ашьа злоу) хэа арахэ рзы ирхэон. Иара убас иухэар алшоит ажэашьагэыт **-шьа-** «ашьапы» иадхэалоуп хэа. Усҕан **ашьасса** аурысшэахь «мелкокопытное» хэа еиҗаугар алшоит, **ашьамаҕа** – «крупнокопытное». Анс акэу, арс акэу иңьоушьаратэ иҕоуп аџ-бызшэак рҕеи **ңса** аиңш - **шьа** ахэшьаратэ җакы аманы иахьыҕоу (шэахэаңш: **аңса** урысшэала – «цена», «стоимость»; **а-шьа-ра** – урысшэала – «деньги», «оценивать»).

Арахэ. Ари ажэаггы аңсуааи ашэуааи ирзеиңшуп, иара урт рҕеи адаггы даҗеа бызшэак аҕеи иуңылазом. Ажэа **арахэ** иахьатэи аформа уахымскэа аетимология аилкаара удаџуп. Уи, хҕеи излаанаго ала, раңхьаза **архы**, мамзарггы **арахэ** хэа иҕазар ҕалон. Усҕан раңхьатэи аформа – **архы** – «арацэа хы», урысшэала – «множество голов» хэа аанагон. Аџбатэи аформа – **арахэ** атэи ххэозар, иаадыруа афразақэа – ар рычуан, ар рқэаб, ар рымца ухэа реиңш иҕазар ҕалон. Аха ҳазлацэажэаз аџ-формакгы рахьтэ ииашатэҕыоу абри ауп хэа руак ашьтыхра удаџуп, избанзар, рыџбаггы җакылаггы, шыҗыбжылаггы ажэа «арахэ» шыҕоу еиңш рҕеиҗаркыр ҕалон. Ус акэу, еггыс акэу, ишыҕазаалакгы, ажэа арахэ ҳара ишеилаҕқауала, зызбахэ ххэахьоу еггырт ажэакэа рааста еиҗа икьасоу рҕеиароуп, уи азы акэхап иара ае-дыгь бызшэакэа рҕеи изаҳҗымло.

Ахырхага. Ишдыру еипш иахьагы ирхэоит «хырхагас иуоуааит» хэа, рахэтиаак азэы икынтэ изго изы. Хгэы излаанаго ала, хырхагас иуоуааит хэа зархэоз арахэ зыртоз изы иаанагозгы «ахы архааит», «акала иухэозар, «иакымхааит», «хыпхьазара рфеиагас икалааит» хэа акэын. Ацсуаа, арахэ мал дуны ирыпхьазон, убри акынтэ арахэ – **ахьырахэ** хэагы рзырхэон, насгы ицьоушьаша фактуп ажэа «иб-зиоуп» ацынхэрас «ирахэуп», ибзиам азы «ирахэым» хэа цытэык ацсуаа иахьырхэогы (сгэы рахэым – сгэы бзиам, сгэы рахэуп – сгэы бзиоуп).

Ала. Иахьа еиуеипшым алиитературафэы, ала ауафы зегь рапхьаза ииршьцылаз ацстэы хэа ипхьазоуп. Уи ажэытэзагы, ифнатэхаанза, шэарах жьыла ичоз ажэытэзатэи ауаа рааигэара икан, урт ахьцоз ирыцын, ирцэынхоз, икарыжбуаз ахэашақэа рыла ахы ныкэнагон (О. Н. Трубачев, «Происхождение домашних животных в славянских языках» М., 1960, ад. 5). Хэарада, еснагь агыгшэыг рганахьала ашэара итагылаз ажэытэуаа игэарымтар залшомызт урт рааигэара иказ алақэа ашра ианалагоз, ааигэа акы ацэыртца ишамааназ. Алақэа ракэзар, баша ашра мацарафэы иаангыломызт, урт зышьцылаз ауаа ирхыбааны агыгшэыгқэа ирыжэлон. «Акала иаххэозар, ауаа рыкэша-мыкэша ицэыртцауаз, рлымха иахаанза, рылала ирбаанза алақэа игэатаны адырра карцон. Убри акынтэ, хгэы излаанаго ала, иахьа ацшэафэы ақэыбэбэаратэ дыргада иузеифымдыраауа **ала** ахьзи, ауафы **ила** ахьзи цакылагы реидхэалара ауеит хэа ухэаратэы икоуп.

Ахэа. Ахэа, ауафы деитамтцау цыарак анхара даналага ашьтахь ианицаз цстэуп. Аха уи ахьз, икалап ала ахьз иакэлазаргы, избанзар, ахэақэа ажэытэзатэи ауаа реипш, ахьа, ацьрыц, акакан, араса, атэаша, ахаша ухэа абна шэыркэа рыла рхы ныкэыргон. Урт реипш ахныкэгагақэа ахьыказ ауааи ахэақэеи лассы-лассы еикэымшэалар залшомызт, убри акынтэ ауаа, ахэа рнапы иадыршьцылаанзагы ахьз артар калон. Убас, ацсуаа рхэахьз шжэытэзоу унарбоит еитэх уи ацсуа-аедыгь жэларқэа зегы рфэы иахьупыло. Ажэа **ахэа**, хгэы излаанаго ала, ахэа иахылтцау абжыы иахыркэаны икатцоуп, убас ауп ақырткэа уи ацстэы ирзабэзу ажэа **бори** шырфеиоу (шэахэапш, ацсуа жэа «абэырра» – ахэа бэыруеит).

Ажэ. Ажэ, – ашэуаа – **жэы**, аедыгьцэа – **чемы**, кабардаа **жамы** хэа иашьтоуп. Уи иазааигэоу ахьз уаха дача бызшэак афэы иупылом. Хгэы

иазааигэо ала ажэа «ажэ», ажэйтэзагы иахьатэи аформа аманы иҕан, насгы, ажэ, ацэ иачыданы еснагь нырхатэыс иажэаанза иахья-анрыжбуаз иахьаны ажэ (иажэу) хэа иашьтазар ҕалон.

Ацэ. Ари ахьз иазааигэоу авариянтқэа Кавказ иқэынхо ажэларқэа пытшык рҕы иахдылоит: иаххэап, ашэуаа – **цэы**, аедыгьцэа – **цу**, аварцэа – **ац**, алакцэа – **ниц**, агэылцэа – **иац** хэа ацэ иашьтоуп. Ажэа **ацэ** хара хзы макьана аҕиашья еилкаам.

Акамбашь. Хыхь хзыхцэажэаз ахьз еипш, аригыы Кавказ иқэынхо амилатқэа жэпашык ирзеипшуп: ашэуа бызшэаҕы – **камбыш**, ауаҕс бызшэаҕы – **камбец**, агыршэала – **камбешь**, ақырт бызшэаҕы – **камечи**, аерман бызшэаҕы – **гамешь**, авар бызшэаҕы – **гамушь**, алезгин бызшэаҕы – **гамишь**. Ацарауаа излазгэартахьоу ала, хыхь иагаз ажэа **акамбашь** авариянтқэа ажэйтэтэи иран бызшэа аҕынтэи иа-ауеит, – иран бызшэала **гау-маишьа** – «акамбашь» хэа аанагон. (В. И. Абаев, «Историко-этимологический словарь осетинского языка»; М.-Л, ат. I. ад. 618).

Аеы. Ари ажэагы аҕсуа-аедыгь жэларқэа зегья ирзеипшуп: ашэуа бызшэаҕы – **еы**, аубых бызшэаҕы – **чы**, аедыгь бызшэеи ҕабарда бызшэеи рҕы – **шы**. Ажэа аеы иазааигэоу авариянтқэа ажэйтэтэи абызшэакэа рҕгы иуцылоит. Убас, ажэйтэтэи индиааи, ахурритцэеи аеы азы ишьшьи хэа рхэон, ажэйтэтэи ацьямқэа – **аса** хэа. Хҕэы излаанаго ала, аҕсуажэа аеи хыхь иаагоу уи авариянтқэеи еидкыланы урыхэапшуазар, урт раҕхьаза изхылтыз иарбан ажэоу, насгы уи зтэыз ҕиашьяс иамаз ухэа иахья аилкаара уадафуп.

Абасала, хыхь иааркьяҕыны хрылацэажэеит арахэ ирызку азеипш хьызкэеи дара аҕстэқэа рыхкы хьызкэеи. Урт рнаос, аҕсшэаҕы ирацэоуп арахэазара иадхэаланы иҕиаз ажэакэа. Убас, аинтерес ду рытцоуп арахэ хыкқэа (еихарак аҕсасеи ашьамаҕеи) еитцбы-еихабыла ишаны хаз-хазы иҕоу рыхьзқэа, насгы аҕсуаа рырахэ нцэахэқэа рыхьзқэа ухэа егыртҕы. Урт зегьы ари астатиаҕы харзаатымгылеит, аха еилхаргаз ажэакэа ртэы ххэозар, урт рыла уафы ибартэ иҕоуп аҕсуаа ажэйтэза аахыс арахэазара рнапы шалакыз. Анаос, ицьяшьатэу фактуп хэа ихаҕхьазоит, ижэйтэтэиу аҕсуа рахэ хьызкэеи ажэйтэтэи индиааи рырахэ хьызкэеи шамахамзар иахьеикэшэо, насгы урт реихарак, раҕхьаза иарбан бызшэаз изтэыз узеилымкаауа наҕ-ааҕ еипшны иахьцэажэо.



АҔСУАА РЫХШ-ХЫРТӘЛЫХ ХЫЗҚӘА ИРЫЗКНЫ

Ахш иахья ауатәыѡса рыкрыфараѡы иааннакыло атың дарбану иззымдыруа. Аха адунеи еиуеиңшым атыңқәа рѡы иѡоуп милатқәак, жәытә-натә аахыс арахә рыхш фатәыс зхы иазмырхәо. Атцарауаа цыоукы излархәо ала, арахәаазара иалагеижьѡеи цытк набжьыс-хьян ауп ауаа арахә рыхш фатәыс ианышьтырх. Егья ус иѡазарггы, жәларқәак рѡы ахыш-хыртәы крызцазкуа фатәык аҳасабала рхы иадырхәоижьѡеи мацкгыы цуам. Урт ирхыуцхьазаларатә иѡоуп аҔсуааггы. Ус шакәу рхәоит аѡырақәеи, аҔсуаа рбызшәеи, рфольклортә материалқәеи.

Хера аанза аңшьбатәи ашәышықәсазы инхоз атцарауаѡ ду Аристотель иѡуан: «Фазис (азиас Риони ақалақь Пьүти ажәытәтәи рыхьз) иѡоу ажә хәыцқәа ахш рацәаны ирымцуеит». Аеа царауаѡык (Страбон) излаицхәо ала, аѡаѡа инхоз агениох жәларқәа (урт аҔсуаа иреиуан хәа ирыцхьазоит) шәарах жьылеи, хшылеи ичон. Ажәибжьтәи ашәышықәсазы Италиатәи амиссионер Ламберти иара убас иѡуан: «аҔсуаа ес ены шәылеи, хшылеи, шәарах жьылеи ичоит».

Хыхь ицәоу дырцабыргуеит **ахш-хыртәы** иадхәаланы аҔсшәа иаланагалаз ажәақәа. Урт рыбжеицхарак ашәуа бызшәаѡгы иѡоуп, акы ѡба жәа упылоит аедыгь бызшәақәа рѡгы. Зегь реицха уазѡлымхәахаратә иѡоуп аҔсуааи ашәуааи ирзеиңшу ахьз – **ахш**. Уи абас еиңш иѡоу аҔсуа жәақәа- **ахцьяцья, ахыртәы, ахыз, ахача, ахчат, ахразага** ухәа ирыдукылар, иалубаауеит ажәытә ацак цыда аманы иѡан ззуцхәаша ашьагүт **ах** (уи еиңш агәаанагара иман атцарауаѡ Ц.Н. Бжьаниа). Иахья аҔсуаа **ах** хәа аѡы иатцатәо ажәпара, аѡыхәашыи рзы ирхәоит. Иѡалап рацхьаза **ах** (ихыу) хәа аѡы ихыло азы ирхәозтгыы (ашәуааа иахьяггы ахши ахыртәи ирхыло ахчат **ах** хәа иашьѡоуп), нас уи ахьз аѡы иатцало ахуашьраггы иахьзхалт. Ус хәычы-хычы атыцхутәантәи ацакы рацхьатәи атцанарзит. Убри иахкьеит ухәаратәи иѡоуп абжьыуааи абзыцқәеи аѡы ихыло азы азеиңш хьзы рымамзаара: абжьыуаа ирхәоит аинчк; абзыцқәа – ашәакә. Издыруада, хазлацәажәо ашьагәыт ажәытә иарбанзаалакгы ицәашьу абаазара азы ирхәозтгыы (шәахәаңш ажәа аз-м-**ах**). Нас цытрак ашьацхь ахш

егьырт ахэашьрақәа ирылкааны **ах-хыш** (шәахә. Аңыкхыш), мамзарггы ахш «ишкәакәоу ах» хәа азырхәар калон (аедыгь бызшәакәа рҕы **ша** «ахш» хәа аанагоит). Ус анакәха, аформа «**ахш**» ажәакәа **ахҕаца, ахыртәы, ахчат, ахаца** ухәа, ратцкыс еитцбуп. Аха, ус ххәеит хәа, хыхь иаагоу ажәакәа ршьагәыт **ах** ажәа ахш иацыркәоуп ухәарггы калоит. Арт аҕгәаанагаракггы иахьазы ейбакапануа икоуп. Ишакәзаалакггы, хәарада, ахш ахьз даара акры ахытцует, уи аҕаатәыҕса арахәаазара иалагаанзаггы ан лгәаңхәы хшы иахьзны иказар ауан.

Аңсшәаҕы **ахш** азы **ахьара, ахьаражәтә** хәаггы рхәоит (ахьара рымам, ахьара рымтәеит, ахьаражәтә азы ирыцхауп). Ажәа **ахьара** акатарба ахьара аҕынтәи ирҕеиоуп. Атцыхәтәантәи, ишаадыруа еиңш, ҕ-цакык амоуп: акы- «ахш амхра» ҕба – «ахшара». Арт аҕтцакыкггы реизааигәара аҕаҕ ихаҕы иааигартә икоуп, аха иара ажәа ашьагәыт **а-хьа-(ра)** аҕеиашьа аилкаара иахьазы иаудаоуп.

Аңсуаа **ахаатца** хәа иашьтоуп ахшртәыга. Хгәы излаанаго ала, ари ажәа иахьа мацк еитакны икоуп. Уи аңхьаза **ах хатца** (ахшхатца) хәа иказар калон, аха **х-қәа** ҕба реикәшәара иахькьазар калап **аххатца ахаатца** хәа акалара.

Анаҕс уззаатгылаша иреиуоуп ажәа **атцәырынцара**. Хгәы излаанаго ала, уи шыақәгылоуп ажәакәа **атцәы** (итцәу, итцәытцәу), акатарба **р-нцара** (рыцара) рыла убри аҕынтә **атцәрнцара**, еакала иухәозар **атцәы** рыцара (ахш итцәу рыцара) хәа икалоит.

Аңсуаа иахьаггы бзиа ирбо рыфатә хкқәа ируакыуп **ахыртәы**. Уи ахьз аҕы, хыхь ишаххәахьоу еиңш инханы икоуп иаха ижәытәуп хәа иахаңхьазо ахш **ахьз – ах**, егы аҕбатәи ахәта – **ртәы** атцакы усггы еилкаауп. Ахыртәы аңсуаа рыкрыфараҕы иааннакыло атың иахькьеит ахши ахш иалтца афатәкәа зеггы **ахшхыртәы** хәа рыхьзцара.

Иара убас, уззаатгылаша ажәакәа иреиуоуп аңсуааи ашәуааи ирзеиңшу ахьз – **ашә**. Ари ахьз аңсшәаҕы иамоуп х-цакык – **ашә** (ахшлытц), **ашә** (атцлажәла), **ашә** (аҕны иҕоу). Арт ажәакәа хәарада, рыҕеиашьа хаз-хазуп. Хара хазлацәажәо **ашә** (ахшлытц) хгәы излаанаго ала, ашәы – ашәра (аҕәҕәахара, аилалара) аҕынтәи ирҕеиоуп. Аңсуаа ашәкатара ишазыкәз хдырбоит абас еиңш икоу ашә хкыхьызқәа: **ашәаза, ашәыркәычы, ахмасиа, ацаргәашә, атазыла (аңыказырзшәы, ашәцца), ашәхычца, ашәрхәа, ашәеилаца, ашәрҕәа, ашәха, ацкьашә, ашәчархә**. Еикәыңхьазоу ахьызқәа зеггы атазылеи ахмасиеи рыда ишаңсыуа хьызқәоу ҕашьом, реилазаа-

шьагы уаы еиликаартә икоуп. Убри аҕынтә чыдала ҳарзаатгыларц хтахуп зызбахә ххәаз аф-хъзык. Ацхьа ҳазаатгылап ацсуа диалектқәа ирзеипшу ажәа **ахмасиа**. Уи иахьа ацсуаа зегьытцәкьа ирыздырам. Изаҳахьоу рыбжащык изахьзу итқааны ирызхәом. Хәарада ари зыхкьаз, ахмсаиа злырхуа ауасахш Ацсны иахьмачыз иабзоураны уи ақатцара иахьафәытыз ауп. Ажәа **ахмасиа** ацсуаа реипш, ашәуаагы ирдыруеит. Уи ажәа иахцәажәо дарбанзаалакгы илацш итцамшәарц залшом хыхь ҳазлацәажәахьоу аелемент **ах** (ахш). Ус анакәха, еилкаатәны инхо ажәа афбатәи ахәта **масиа** ауп. Хара иахьынзаадыруа, ари ажәахәта масиа ацсыуа-едыгь бызшәақәа рыла ицәажәом. Иқалап уи ажәытә бырзен ажәа **массе, масса** «амажәа» аҕынтә иаауазар. Ихәоу агәаанагара иашазар **ах-массе, ахмасеа (иа)-«ах(ахш) жәпа», «ах мажәа»** хәа еилкаатәуп.

Анафс, хыхь иазгәахтәз афбатәи ажәа **атазыла** абжьыуаа рфы мацара ауп иахьупыло. Уи хәарада, тыркә ажәоуп – тыркә бызшәала **тузлу** «атцаа» хәа аанагоит.

Ацсуаа рыхш-хырцәлых хьызқәа рфы зызбахә ххәаз ахьз «атазыла», адагы атиурк бызшәақәа рахьтә иаагоу акы-аба жәа хпылоит. Урт иреиуоуп ажәа **«асариҕа»- асриҕа хәша** (ахәша хыкқәа ируакуп) тыркәбызшәала **сариҕа** «иөежьу ахәша» хәа аанагоит (**сар** «аөеижь», **иаҕ** «ахәша»). Атиурк милатқәа – ақарачқәеи аболкарцәеи ацсуаа **асариҕа хәша** хәа изышьтоу урт **«сара цьоу»** хәа иашьтоуп, иаанагогы «иөежьу ахәша» (цью-ахәша) хәоуп.

Аинтерес амоуп хәа ихәцхьозоит ацсуа жәа **«ахчат»** аилазаашьа. Уи афбатәи ахәта **«Чат»** ашәуааи (ашәуаа рфы-**чата**), аедыгьқәа (аедыгьқәа рфы **шата**) ркны «ахчат» хәа аанагоит. Аформақәа **чат, чата, шат, шата**, хгәы излаанаго ала, ацсуа-аедыгь бызшәақәа рыла иузеилыргом. Иқалап, иара убригы атиурк бызшәақәа ркынтәи иаауазар, урт рфы **чати** «ахыб», «ахца» хәа аанагоит, **сатх, сатхи** «ихьу», «ихьхьтәиу» хәа. Уи аганахьала аинтерес ацоуп ажәытә ахчат азы ацсуаа **ах-хы, ахкьа** хәагы ахьырхәоз. Ажәақәа **ах-хыи, ахкьеи, ахчати** рцакы еикәшәоит, ишьақәгылоуп ашьагәыт **ах (ахш)** ала урт зегьы рцакы «ахш ихьу» хәа еиҕаухәар калоит.

Анафс уззаатгылаша ахьызқәа ируакуп **ахача**. Ари ажәа ақыртқәагы ирымоуп (**хачо**), аха ақыртқәа ахача азы андубьы хәагы рхәоит. Хгәы излаанаго ала, ахача цсыуа жәоуп, уи рацхьа **ахычца** хәа иқан (ашә, хычца), иара **ахача** ахата зеипшроу унарбоит.

Иара убас, иаңсыуа ажәоуп ахыз **ахыз**, уи ажәәқәа **ахш, ахырцәы,** **ахразага** ухәа реипш ашыагуд **ах** ала ишыақәгылоуп, уи афбатәи ахәта-з-аөежьра иазааигәоу аңштәы хнарбоит ухәаратәы иҕоуп. Ари агәаанагара шыақәнарҕәҕоит аңсуаа ажәа **аз** (аурысқәагы аз «желчь» хәа изашытоу пштәыла аөежь иахьазааигәоу азы ауп). Атиурк бызшәәқәа рҕы иҕоуп хазлацәажәо ажәа ахыз иазааигәоу ахцәаңа ахыз – **аҕоуз**. Уи ахыз аҕы, атцарауаа ишазгәарто ала, аелемент-з-«аөежь» хәа аанагоит.

Атцыхәтәаны хазатгыларц хтахуп аңсуаа **ахшаза** иалхны икарцо афатә ахыз **ачаөыр**. Ари ажәа иахьа излаҕоу аилкаара уадаөуп. Уи псыуа жәоуп ухәартә излаҕоу аелемент –**а**-(аөөра) ахьалоу ауп, аха ажәа аңхәтәи ахәта **а-ч-а** иахьатәи аформа ала ажәа атцакы азаарцшуам.

Абасала, хыхь, шамахамзар хазатгылеит аңсуаа рыхш-хырцәылых хьызқәа зегы. Урт рыбжеихарак псыуа жәәқәоуп, иуңылоит аңсуа хьызқәа даҕаа бызшәәқәак ирыланагалазгы. Хазлацәажәо ажәәқәа ргәың аҕы иҕоуп атәым хьызқәагы, иахарак атиурк бызшәәқәа рахьтә иаагоу.

Аңсуаа рыхш-хырцәылых хьызқәа зегы неидкыланы урыхәәң-шуазар, ирнубаалоит ажәытә аңсуаа рыкрыфараҕы ахш-хырцәы аңың ҕәҕәа шааннакылоз.



АҘСУА – АУРЫСТӘ АҘСТӘЫААЗАРАТӘ ЖӘАР
(Абхазо-русский животноводческий словарь)

	А
Аа	Толстая кожа особой выделки, ремень
аабтра, аацтра	весенне-осенняя стоянка пастухов и мелкого рогатого скота
аагылара	временная остановка в пути
аагыларта	место временной стоянки
аазара	взрачивать
аазатә	молодняк, подлежащий взращиванию
аанда	изгородь
аапк	бешеный
аапкра	бешенство, беситься
аас	подлесок
аасра	заросль кустарников, подлесок из мелкого бука
ааха	удар, ущерб
аахапыц	крайний зуб, зуб мудрости
аацара	пригонять скот
аатцәа	кожаный мешок
ааца	шнурки нити из козлиной шкуры
аашьышь	барсук
ааць, аацьу	понукание лошади в значении «стой»
аб	козел, самец
абаа	худой, тощий
абаазатәы	жидкость питательная

абаахара	худение
абагәә	кокон
абаҕцәлымса	прополис
абаҕь	козел-производитель, козел племенной
абаҕьзыс, абаҕьцыс (бзып), абзыс.	козленок-самец до одного года
абаҕь кша	бодливый козел
абаҕьраҕәә	холощенный козел
абаҕь мажәроу	нестареющий козел
абаҕь маҕа	старый козел
абаҕь мамлытц	козел-стрекоза
абаҕь рбаба	пассивный козел
абаҕьзыс, абзыс,	козленок-самец до одного года
абазгәыр, абызгәыр, агыгцәә	щетина
абаҕәыл, абҕәыл	керамическая посуда для молочных изделий
абалышь, акәадыр хчы	сиделка
абат	буйволенок
абат пшқа	буйволенок до трех месяцев
абаттра	буйволятник
абатқан	козленок, родившийся в начале лета
абаша шьтра	простая наследственность
абаш	кость
абаш авциаара	костное разращение
абаш ахылҕәара	костное наращение
абашызыз	болезнь лошадей
абашеибаркыра	скелет
абашлаша, абашлашша	костный мозг

абар хуыдыра	хрящ костный
абарыш кэадыр	седло из кости
абгала	волкодав
абгара, ацгара ацакажъра, атцкъара,	аборт, выкидыш
абга, азкъа, акаака	хребет, спина
абгаб	тур
абга бафлаша	спинной мозг
абга хъаа	болезнь хребта
абгашшара	позвоночник
абгы шъа	пчела-самец, трутень
ибжам, ауыра	неприрученный, необъезженный
ибжью	прирученный, объезженный
абжъара	приручать, объезжать, объездка лошади
абжъанда	ремень стремени
абжъарақара	достигшая возраста объездки трехлетняя лошадь
абжъарахыца	лошадь, перевалившая возраст объездки
абзныжэ	козел от одного года до полутора лет
абзыс	козленок самец
абзыс цшқа	новорожденный козленок самец
абжъатэы	необъезженная трехлетняя лошадь
абз	язык
абза капан	живой вес
абзаласа	осенний настриг
ибзианы ицо ацсаатэ	птица яйценоска
абзхъаа (ацсаатэазы)	типун

абзчыда	язычок небный
абката	молодой козел
абнакэаза	рогатый лес
абнакра, абникра	одичать
бнала шьхаазара	бортевое пчеловодство
абнатэ цсаатэ	дичь
абнатэ хэырта	лесное пастбище
абна цха	бортовой мед
абнатэ, абынѐацэ	олень
абнацэ тэыџаду	олень-рогач
абна ъы, абынъы	мустанг
абна цьма	дикая коза
абора, абоура	хлев для крупного рогатого скота
абра, ацырцэ	грива лошади
ибракьу арахэ, амалыр змоу арахэ	выбракованный скот
абраш	лошадь со светлой гривой
абтэра	случка козы
абтэаласа, абтэа	весенний настриг шерсти
абру чмазара	винтовая болезнь мелкого рогатого скота
абчарах	пастух – охотник, удачливый охотник
абшьтэа, ашьтэа	холощенный козел
абызныжэ – уахэацш абзныжэ	
абызгур, агыгцэа	щетина
абызгур ргылара, агагцэа ргылара	щетиниться
абынкэты	дикая курица
абтэра	случка (о козе)

абынсыс
абынтыҕы
абынхәә
абынхәәҗа
абынцгәы
абынчы
абырфын
абырфынтә уатала
абырҕәынцъ
абаҗаш кәадыр

горный барашек
баран дикий
дикая свинья
дикий кабан
дикая кошка
дикая лошадь
шелк
шелковичная железа
болезнь лошадей
седло из серой кожи

аваныза
авара, аватцыс
аварахышра, аварашысра
аварахышра ажы
авакра
авакы, аевакы
аватцара, аватцкәарақәә
аватцыс

В

селезенка
бок, ребро
грудинка
грудинковое мясо
припряжка
припряжный, запасная лошадь
ребра
ребро

агамла, ақабла
агды, агыды, бзып. агада
агыдра
агыгцәә, абызгәыр
агыгшәыг
агынҗар

Г

двухлетняя телка
комолый, безрогий
безрогость, комолость
щетина
хищник, зверь
подсвиньки, стадо поросят

агынґыс
агыруа кэадыр
агыруа ґы

агыаргыалас

агыабжыцакыа, агыабыцакыа

агыара, ахкаара

агыатага шыымза

агыаратцара

агыарлара

агыарц ла

агыарта

агыарта аилазаара

агыарта аитатцара

агыарта ахартаара, (аиґкаара)

гыартак

агыарта хада

агыартыжэ

агыархра

агыартцара

агыартцуа арахе

агыартцуа арахе рыпхызара

агыатцаа, агыатцаы

агыатцаа-цааматэ чмазара

агыач

подсвинок

мегрельское седло

мегрельская лошадь

Гь

вращающаяся установка для
укрощения лошадей

Гэ

грудная клетка

загон, паддок, варок

контрольный улей

пригон скота с пастыбы

возвращение с пастыбы

дворняжка

стадо

состав стада

кочевка стада

ремонт стада

много

основное стадо

ночной загон скота

выгон стада на пастыбу

выход на пастыбу

стадо выходное

поголовье выходного стада

печень

печеночно-глистная болезнь

младший пастух, подпасок

агәчама	таз, круп лошади
агәчама ахы абаџқәа	тазовые кости
агәы	сердце
агәы-адатә еимадара	система сердечно-сосудистая
агәы ақьамсаң	желудочек сердца
агәыгәра	лечь (о свиньях)
агәыжь	ишак
агәың	пастушеский коллектив
агәыңқа	глава пастушеского коллектива
агәышңы	грудь
агәышңы абаџқәа	грудные кости
агәышңлымҳа	отросток в виде уха внутри
агәышьашь	грудинки
	тринадцатый поросенок

Б

аґаац, аґаатцыс	телка от одного до двух лет
иґару, иабаау, иґеиу арахә	тощий скот
аґнызыс	козленок зимнего окота
аґыґра	рычать
аґра, аґеыґра	пегая
аґыжәара (арх)	зимовка скота в чужой общине
аґынсыс	зимний ягненок
аґыцгара	перезимовка стада, пастухов
аґыцсра	перезимовать (о стаде)
аґья	самец-производитель

Бә

аґәра	уздечка, вожжи
аґәра аґыхра	разнуздать, развожжение

аҗәраеиха, апыргъагъ
аҗәра зѣам
аҗәра зымбац аеы
аҗәра җатцара
аҗәаҗә, аҗашь
аҗәырма
иҗәыруа

удила
невзнузданный
лошадь, не знающая узду
взнуздать
брюшина
хрюкать, хрюканье
хрюкающий

Д

ада
адамыҗа, адамыҗ
адамыҗанцара
адаргъла, адыргъла
адаш
адашхәыч
адеисра, ашьаукура
амгәатра, амгәахасра
аду, ажәзџа

сосуд
тамга
клеймение
керамическая посуда для
хранения молочных изделий
сухожилие
жилка
пульс, пульсация
дизентерия
сибирская язва

Дә

адәышкәаҗь
адәыҗашәа
адәырахә

чистое поле
полевой корм
полевой скот

Е

еизадам аласа
еизадоу аласа
еизадоу ахш, ицқоу ахш
еижәлоу арахә

неоднородная шерсть
однородная шерсть
цельное молоко
родственная порода

еижэлоу арахэ реиныриара
еижэлоу арахэ рырѣиара
еиқэлоу арахэ
еиқэцоу акылақэа анымџақэа
еиларсу абаџ
еилоу ақашэа
еилыхны арцэытэра
еимгэоу ажэ
еиџацуа апсаатэтэра, акэтытэра
еиџацуа ашьхаазара
еиџышэшэо ашьхымза

ажакья, аџаџа
ажажэара
ижажэо

ажья
ажьябаа
ажьябаџь
ажьяза, акэац аза
ажьяазара
ажьяазаџ
ажьяжьи
ажьяџа
ажьяџс
ажьятэра
ажьяшэа, ажьишэа(ра)

родственное спаривание
разведение родственное
одновозрастной скот
заскирдованные снопы
решетчатая кость
комбинированный корм
избирательное оплодотворение
стельная корова
передвижной птичник
пчеловодство кочевое
улей разборный

Ж

борода
жевать
жвачные

ЖЬ

заяц, кролик
тощее, гнилое мясо
кролик-самец, заяц-самец
сырое мясо
кролиководство, зайцеводство
зайцевод, кроликовод
зайчатина, крольчатина
зайчонок, крольчонок
зайчиха, крольчиха
зайчатник, крольчатник
мякоть

ажьлых, акәацлых
ажьра
ажьрына
ажьцәа
ажьцаа
ажьцаара
ажьы, ақәац
ажьы ақәзаара
ажьы зқәу
ажьыиатцәа, аиатцәажьышә
ажьымдыр
ажәтәры
ажьыхтәы, азыга тәы
ажьыхәта
ажьышра

мясопродукты
мясистая сторона кожи
болезнь шеи скота
плевок
копченое мясо
солить мясо
мясо
мясистость
мясистый
мышца, мускул
антитело, жировик
мышечное мясо
вертел
определенная часть туши
жажда мяса

Жә

ажә
ажәаазара
ажәаазә
ажәабәа
ажә амгәацәа
Жәабран
ажәапшь
ажә ахьара
ажәбат
ажәбат пшқа
ажәгьд, ажәгды

корова
разведение коров
коровница
тощая корова
брюхо коровы
покровитель крупного рогатого скота
рыжая корова
дойность коровы, удой коровы
буйволенок-самка
новорожденный буйволенок
комолая корова

ажэгэара, ажэгэар	двор для коров
ажэгэыма	корова с маленьким выменем
ажеимгэа	стельная корова
ажэбүра	пестрая корова
ажэжыы	говядина
ажэзџа	сибирская язва
ажэзџа ахэбытџа	палочка сибирской язвы
ажэкамбашь	буйволица
ажэкша	бодливая корова
ажэкаара	мычание коровы
ажэ кьала	забрешшая, заблудившаяся корова
ажэла ахылтышытра	порода скота
ажэла абья	племенной производитель
ажэла аилыхра	подбор племенной
ажэла ахатабзиара	качество породы
ажэлабжа, ашыабжа чыы	лошадь полукровка
ажэла бзиа(арахэ азы), зыжэла бзиоу	породистый
ижэладоу арахэ	непородистый скот
ажэла змоу агэарта	племенное стадо
ажэла змоу ауаса аазара	племенное овцеводство
ажэла уатала	семенная железа
ажэлақэа рыцсахра	смена пород
ажэла цкья змоу агэарта	чистопородное стадо
ажэла цкья змоу арахэ реиныриара	спаривание чистопородное
ажэла цкья змоу арахэ, арахэ жэлацкья	скот чистокровный
ажэлафеиара, ашытарфеиара	породообразование
ажэла харак змоу арахэ	высокопородный скот

ажәлатә шьхаазара, ашьха жәла аазара	племенное пчеловодство
ажә маҕа	старая корова
ажә наза	взрослая корова
ажә-нашҕа	метиска-корова
ажә оурыхә	корова рябая
ажә ҕыда	холостая корова (матка без теленка)
ажә рыҕса	корова, кормящая чужого теленка
ажәҕра, абора	коровник
ажәтә	бедро
ажәуац, ажәыруац	коровяк, навоз
ажәхшы	коровье молоко
ажәхырҕәы	коровье кислое молоко
ажәхьа	дойная корова, телка
ажәхьара	доить корову
ажәхьага, аныга	подойник
ажәхьакәа ргәартә	коровье стадо
ажәхьаф, ахьафы	дояр, доярка
ажәхәыс	теленок-самка
ажәхәыс ҕшқа	новорожденный теленок – самка
ажәцәа	коровья шкура
ажәцәеимаа	обувь из сыромятной кожи
ажәцәтәы	покрытая корова, слученная корова
ажә цәыш	серая корова
ажә ҕысы, ажәҕысра	течка коровы
ажә ҕәры	яловая корова
ажәчкәаха	корова перед отелом
ажә ҕа, ажәҕыс	молодая корова

ажә җаша
ажә җыцхъа
ажә шарыла
ажәшша
ажәџахы баџ
ажәџахъ
жәык ахъара, жәык ахш
ажәыџшәәкъа, ажәшәәкъа

аз
азар
азгъагъ кәадыр
изгу, иабаау, иҗеиу арахә
азқәа
азқәа ахәы (ақсаатә)
ахшхыҗа
азхараржәра
азхараҗатара
азхыҗра
зхъара мачу, зыхш мачу
зхъара мчу ажә
зхъара рдуу ажә
зъызымпсахуа арахә
зымҗәыжәџа еиқарам
зынхъаа
зыхш жәпоу ажә
зыхш җаҗоу ажә

корова белолобая
корова-новотелка
корова не лактирующая
говяжий жир
лучевая кость
болезнь скота
удой на одну дойную корову
лопатка

З

желчь
песня всадников
вид седла
тощий скот
спина, хребет
пух позвоночника
молоко перезрелое
выпаивание
кормление вволю
желчеотделение
низкоудойная, малоудойная
тугодойная корова
корова раздоенная
скот неизменный
неравнокрылые
первотелка
корова с жирным молоком
корова с тощим молоком

зцәа дырҕацо ауаса
зцакра мариоу ажәла

овца овчинная
порода легкоупряжная

аз
азакь, азокь
азаагацәа
азҕа
аза капан
азамџа абаџ
азатә
азқаҕәара
азқаҕәаратә канал
азлагарае
азнаашә кучышь
азыжәырҕа
азын ласа
азынахәырҕа
азы злоу аҕашәа
азыржәга
азыржәга аиахәа
азыс, азс
азыс жьы
азыс цшқа
азыс рцәа
азыстра
азысцәа

З
блоха
годовалый буйволенок
водоносы (вид рабочей пчелы)
ремень для подвязки
вес сырой
кость скуловая
ритуальное животное
мочеиспускание
мочевой канал
мельничная лошадь
цыпленок зимнего вывода
место водопоя
зимняя шерсть
пастбище зимнее
корм сочный
поилка
желоб водопойный
козленок
козлятина
козленок до трех месяцев
жертвенный козленок
козлятник
шкура козленка

аиахәа, ахәытага
аиґаракра
аидараґы
аика
аилаць, аиларць
аика азыш
аимта
аинґса
аинцара
аира
аихац
аихацьхтә
аихьчалацәа

аказак кәадыр
аказык, аґарта
акамбашь
акамбашьяазара
акамбашь ацә, ацәкамбашь
акамбашь бжә
акамбашь гамла
акамбашь жәла
акамбашькьала
акамбашь мака

И

корыто (кормушка)
запор
грузовая лошадь
гребень птиц
кукурузная каша с молодым сыром
болезнь гребня у птиц
половой орган самки
корова, кормящая чужого теленка
жидкость, выделяемая животным перед отелом
рождение
железный ошейник с зубцами для собак-волкодавов
жеребец четырех лет
сопастухи, т.е. пастухи одного коллектива

К

казацкое седло
утроба, матка
буйвол
буйволоводство
буйвол – самец
буйвол, приученный к тягловым работам
годовалый буйволенок
буйволиная порода
заблудившийся буйвол
старый буйвол

акамбашь наза	буйволица около пяти лет
акамбашьтра, абора	буйволиный хлев
акамбашь пыда	холостая буйволица-матка
акамбашь ура	неприученный к тягловым работам буйвол
акамбашьхья	буйволица-телка, отелившаяся буйволица
акамбашь хшы	буйволиное молоко
акамбашь хыртцэы	буйволиное кислое молоко
акамбашь цэры	яловая буйволица
акамбашь ҫа	молодой буйвол
акамбашь шэы	буйволиный сыр
акамбашь ласа, аупцэа ласа	камвольная шерсть
акамбашь цьякьал	двухлетняя буйволица
аканцыцыра	бородавка
аканцыцыра амазара	бородавчатость
акьахь хсаалага	колодка для арчака
ауасахэырхэы	каракуль
акаркарра	кудахтать
акасапрахэ	убойный скот
акасапырта, арахэ ршыьрта	бойня, убойный пункт
акатца	клоп
акацкэыр	плетеная корзина
актэи ақьамса, актэи аца	желудок первый
акша	бодливый
акшара	бодать, бодливость
акыга кэата	утка приманная
акыка, акыкмацэа	сосок
акыка цца	сосок добавочный
акыка зцэо, зан иатцоу	сосунок

акыкацэаратэ қәра, ахщцэаратэ	возраст подсосный
акыла, анымѡа	сноп
анымѡаҕаҳәара	сноповяз

Кь

акьамшәышә, акьымшәышә	копчик (хвостец курдюка)
акьаңа	курдюк
акьаңа уаса	курдючная овца
акьатеи	кишка
акьатеи аиланакра	порез кишечника
акьатеи иаша, ауаҳәа	прямая кишка
акьатеи лашә	слепая кишка
акьатеи тра	кишечник
акьатеи па	тонкая кишка
акьатеи шәпа, ауаҳәа шәпа	толстая кишка
акьахь	арчак
акьыркьырра	ржание
акьыр чмазара	известковая болезнь (у птиц)

Кә

акәа	болезнь лошадей
акәадыр	седло
акәадыр баѡ, акьахь	арчак
акәадыр акәхра	расседлать, расседлание
акәадыр қәцара	седлание, седловка
акәадыр маха	лука
акәадырра	седлание, седловка
акәадыр маңны изкәылахьоу	малоезженный конь
акәадыр хчы, абалышь	седелка

акэадыр чаҕа	инкрустированное седло
акэадырырта	вся верхняя часть седла
акэакытэ чыхэчара, ачихэчара, аҕыхэчара	угловая кормушка, кормушка
акэамсаҕ	инструмент для холощения
акэар, аҕекэар	иноходец
акэарра	бег иноходью
акэартцыкы	спинная болезнь животных
акэата	утка
акэата рбаҕы	селезень
акэата рцына	утка-самка
акэата жыы	утятина
акэатаҕра	утятник
акэахыча	обработанная шкура скота
акэац, ажыы	мясо
акэац айҕыхра, ашьтэа айҕыхра, айҕыкыкыра	разделка туши
акэац арҕара	копчение мяса
акэацдырра	мясоведение
акэац зы	жареное мясо
акэац жэы	вареное мясо
акэац алагалара, акэац алатцара	мясопоставка
акэац архиара, акэац еингалара	мясозаготовка
кэацла ачахра, жыла арҕылары	откорм мясной
акэацтэ рахэ	мясной скот
акэацтэ рахэаазара	мясное скотоводство
акэацтэ-хыштэы	мясо-молочный
акэацтэ-хыштэ рахэы	мясо-молочный скот
акэацтэ-хыштэ рахэаазара	молочно-мясное скотоводство

акәацшара	раздача кусков мяса
акәац-шшала арқсылара	мясо – сальный откорм
акәац-шшатә	мясо – сальный
акәац-шшатә хәа	мясо – сальная свинья
акәац чыргә	мясное вымя
акәацырџа	вяленое мясо
акәмызцәа	сукно (рукодельное)
акәырма, амгәачаца	блюдо из внутренностей животных
акәтаазара	куроводство
акәтаршыц	молодая курица
акәтаҕь	яйцо
акәтаҕь агәы	желток яичный
акәтаҕь агәылахара	задержка яйца (болезнь птиц)
акәтаҕь ахатабзиара	качество яйца
акәтаҕь ахзы	яичный белок
акәтаҕь зцо ажәла	яйценосная порода
акәтаҕьеингалара	яйцезаготовка
акәтаҕьира	яйцерождение
акәтаҕь каҕәара	литье яиц (болезнь птиц)
акәтаҕь-кәацтә	яйце-мясной
акәтаҕьтра	яичник
акәтаҕьфацәа	яйцееды
акәтаҕь хыцра	выводимость яиц
акәтаҕьцәа	скорлупа яичная
акәтаҕьцара	яйценосность
акәтаҕь шыҕацара	кладка яиц
акәты	курица
акәты ахтәалара	высаживание цыплят

акәтыжь	курятина
акәтыз, апсааз	птичья, куриная блоха
акәтыруац, акәтыкъ	птичий помет
акәтырба, акәтырбаҕь	петух
акәтыттра, акәтцара, акәтытцра	курятник
акәтыхь	чума кур
акәтыхьча, акәтаазаџ	куровод
акәымсаг	орудие для холощения
акәытқәа зықәтәо алабақәа	насест для кур
акәытқәа ахкаараџ рныкәгара	вольерное содержание птиц
акәытрыбга	лиса
акәытрыхьшь	ястреб
акәыт хәылхра	выщипывание птиц
акәытца	куриная вошь
ицо акәты	несушка
акәытшыз	куриная малярия
акәчар, акәчарақәа	цыплята
акәчараазара	выращивание цыплят
акәчарақәа рхыхра, акәчархыхра	вывести цыплят, выведение цыплят
акәчарақәа рхыттра, акәчархыттра	вылупливание цыплят
акәчар рхәы	корм для цыплят
акәчар пшқа	цыплята до одного месяца
акәчышь	цыпленок
акәчышьаазаџ	цыплетница
акәчышьттра	цыплетник
акәчышь ҕархасра (ачымазара)	зевота цыплят (болезнь)
акәыртцыкъ	болезнь лошадей

ақабла, агамла
ақды шьхымза
ақыжә
ақыта нхамға

ақьяқәа
ақьяқәа аған аныриара, арсра
акьала
ақьамса
ақьамсарға
ақьар
ақьяҳиа
ақьышьмеи қатцара, җырпа –
җырпара

ақәаб
ақәабышьт
ақәашт
ақәәтаб
ақәәхаәара
ақәыцс
ақәырд җы

ақаара, абызра (ажә, ауаса)
ақаб
ақабарда җы

Қ

теленок – одногодок
лубочный улей
годичный козленок
сельское хозяйство

Қь

жеребец-производитель
припустить жеребца к кобыле
временка
желудок жвачных
болезнь желудка жвачных
овес
владельческий надсмотрщик
гарцевать (о лошади)

Қә

котел медный (для варки мяса)
котелок медный
ягненок годовалый
накипь мяса
пастьба на привязи
болезнь мелкого рогатого скота
курдская лошадь (порода)

Қ

мычание, бляение
болезнь буйволов
кабардинка (о породе)

аќаитан	толстая кожа, выделанная из шкуры
аќаќара, ажаќара	жевать
аќамчышыа	манера держать кнут
аќамчыќара	бить кнутом
аќамчыќаша	манера бить кнутом
аќамчыќаца	язычок плети
аќамчыхеы	кнутовище
аќамчы	кнут
аќарабах еы	карабахская лошадь
аќарач еы	карачаевская лошадь
аќарќар	специальная палка «трещетка», используемая для укрощения лошади
аќанч	шелкопряд
аќанчаазара	шелководство
аќанч хеац	червь шелкопряда
аќата	молодняк
аќата агарта	стадо молодняка
аќата атцара, аќата атцхра	отсадка молодняка
аќашеа	фураж, корм
аќашеаарыхра	кормопроизводство
аќашеа анцыра	сохраняемость кормов
аќашеа ҕэҕеа	сильный корм
аќашеадара	бескормица
аќашеа еингалара	кормозаготовка
аќашеа еилаца	смешанный корм
аќашеа иатцеа	зеленый корм
аќашеа кьякья, аќашеа цьяцья	грубый корм
аќашеатэ кашь, арса	кормовая каша

аҕашәа қыар	кормовой овес
аҕашәала иаазоу ажә	фуражная корова
ҕашәала аиқәыршәара	кормообеспечение
аҕашәа ҕшаара, аҕашәа еингалара	кормодобывание
аҕыз	гусь
аҕызаазаа ҕхәыс	гусятница
аҕызрбаҕь	гусак
аҕызарцына	гусыня
аҕыз жыы	гусятина
аҕыз кәтаҕь	гусиное яйцо
аҕыз кәчышь	гусенок
аҕызтҕра	гусятник
аҕыз хчы	подушка из гусиного пуха
аҕыз хәы	гусиный пух
аҕыз цәыш	серый гусь
аҕыз чашь	белолобый гусь
аҕыз шкәакәа	белый гусь
аҕызшша	гусиный жир
аҕыит, ацәҕыит	болезнь птиц
аҕырҕмыць	кадык
аҕырҕ хәаа	дифтерит птиц
аҕырҕы	глотка

Кь

аҕьяңҕьяң	трещотка
аҕьиар ҕы	вьючная лошадь (для перевозки лесоматериалов)
аҕыы	навоз

аҕаа, ацхаҕаа
аҕааҕаа
аҕааҕаа баа
аҕааҕаа бааҕлаша
аҕааҕаа жыы
аҕаараа
аҕаартара
аҕаартараҕаа ргааара
аҕаартарата хаадыра
аҕаарт
аҕаарт ахтaalара
аҕаарт ахтaalара аамта
аҕаарыл
аҕаҕаа
аҕаҕаыл
аҕаыртaырт

ҕа

ядовитый мед, пьяный мед
спина, позвоночник
позвонок, позвоночная кость
спинной мозг
позвоночное мясо
аркан
сустав
суставная впадина
суставной хрящ
наседка, квочка
высаживание яиц наседкой
время высаживания яиц наседкой
каплун
ярмо на шее свиньи
тазовые кости лошади
болезнь лошадей

ала, абла
ала
алаазара
алаазаа
алаапк
ала апра (ашааара)
ала ахы
ала ацаа
алаба

Л

глаз
собака
собаководство
собаковод, псарь
бешеная собака
щениться, ощениться
корм для собаки
шкура собачья
пес

алабаркыша (арх)	скот, даваемый за вручение посоха
алагама	недоуздок
алаҗра	пестрая собака
алакыы, амырцэтэыга	шаровидный отросток, появляющийся внутри полового органа самок, что мешает их оплодотворению
алала, алашәә	приставшая, забредшая скотина
ала маҕа	старая собака
аламура, амшәла	медвежатник
аламц	овод
ала ныҕәгага ахәыдхатца	поводок для собаки
алацс	сука, самка
алацш	сглаз
алапыць	ресница
аларқача	лихорадка собак
аларта	глазница
аласа	шерсть
аласа зәзәә	шерсть мытая
аласа зәзәага	шерстомойка
аласа зәзәара	мойка шерсти
аласа зқәу	шерстный
аласалых	шерстяной
аласа пшқа, аласа таҕа	тонкая шерсть
аласа (тә) уаса	рунная овца
аласаха	руно
аласахәыц, аласахәы	волосок шерсти, шерстинка
аласа хәыцқяәҕ	коротковолокнистая шерсть
аласа хәыцоу	длинноволокнистая шерсть

аласа ыаыа	грубая шерсть
аласкыыгэ	чесалка
алатра	псарня
ала хыаа	болезнь глаз птиц
аласа ыкыара	ческа шерсти
аласба	щенок
аласбацшқа	новорожденный щенок
аласба ачыыэ – ыыыэра	тявканье щенка
аласбақаа зцоу алацс	щенная сука
алахыча	псарь
алахыырхха	надлобник (часть сруби)
алахыычы. ацина	собачка, маленькая собака
алахэара, ананыра	гумно, хлев без стен
алахэара кашэа	гуменный корм
алацэа	веко
алацэгыа	злая собака
алатцгара	псарная охота
алатцгацэа	псари охотничьих собак
ала цэыуара, ацыцра	скулит
алачашэа, ачашэала	собака для перепелиной охоты
алаша	мерин
алашра	лаять, лай
алаштэа	слученная собака
алашэараца, алашэарыца	охотничья собака
алашэага	стая волков
алашэра	слепота
лбаа	зона равнинных пастбищ
Лоудамыы	тамга Лоовых
алудамыы	жерновообразная тамга

алтәыбаө	кость ключицы
алтыжәөа	ключица
алымҳа	ухо
алымҳа кәры	мелкоухий
алымҳарицьма	коза с естественными подвесками на шею
алудамыб	жерновообразная тамга
алымҳа хтцара	мечение ушное
алымҳа хәычы	ушко
алымҳа ду, алымҳа цадра	длинноухий
алытрацәара	многоплодие
алыцәха, алыцәхар	свора кобелей с сукой во время течки
Алышькынтыр	божество собак, болезнь собак

М

амаакәа	поводья (часть уздечки)
амаҗазиа змоу ашьхымза	улей с магазином
амакәа, ахәцәы, амта	поводья
амакья	жеребая кобыла, ослица
амаҗа	старая скотина
амаҗа жьы	мясо старого животного
амаҗәхәара баөқәа	поясничные позвонки
амарахә	норовистая скотина
амарбь, амарбья	косоглазый, косой
амати	нектар
амаха (ацсаатә)	крыло (часть туши)
амахе	верблюду
амахеаазәа	верблюдовед
амахецхәыс	верблюжонок

амахе чаба	верблюд – самец
амахе чан	верблюдица
амахмыз	шпоры
амацхь уаса	грубошерстная овца
аматцура ла, ашэарыца ла	охотничья собака
амачараба	простудная болезнь лошадей
амашьцара, абжьара	одомашнение, приручение
амбжьарах	не поддающееся приручению животное
амгәа	брюхо
амгәацәа, аҗәаҗә	брюшина
амгәа-кьатеи хьаа	желудочно-кишечный катар
амгәартә	утроба
амгәартәтә еизҳара	утробная стадия
амгәахь, амгәахьаа	дизентерия
амгәач	брюшная грыжа
амгәачаңа	каурма
амгәеихасра, амгәатра	понос
амгәырха, амгәырхха	подпруга
амгәа азыш	брюшная водянка (болезнь)
мзысхьа, зысхьа	коза, окотившаяся в раннем возрасте
амзаара, аҗара	атрофия
ампышта, анкьапышта	мочевой пузырь
амри	недоразвитый
амса	роговица, копыто
амсара	роговитость
амса шьаргәытца	копытная подошва
амтәра	ненасыщенность

имтәуа	ненасыщающийся, ненасытный
амуча, ахәрышьха	трутень
имхьац	нетель
амтәыжәә	крыло
амтәыжәәада	бескрылый
амтәыжәәа адаш	жилка крыла
амтәыжәәа амхра	обескрыливание
амтәыжәәа еихыршькәа	сетчатокрылые
амтәыжәәа еиәкаакәа	перепончатокрылые
амтәыжәәа кьафкәа	короткокрылые
амтәыжәәа оуқәа	длиннокрылые
амфәагацәа (ашьха)	дровеносы (вид рабочей пчелы)
амфәара	неплодность, бесплодие
амшапы зыс	козленок позднего окота
амшәапышшәала ыы	бурая лошадь
амшәла, аламур	медвежатник
мыбру, абру	винтовая болезнь мелкого рогатого скота
амырза	болезнь птиц
амырхәац	жеребец нехолощенный
амырцәтәыга, уахәапш алакь	
мышкхәара	удой одного дня
амәақыра	дорожный налог

Н

анәпаршьцылара	приручать
анашпа	гибридное животное
анашпатә хылцышьтра	гибридное потомство
анкәапышта, уахәапш ампышта	

анцыра	жизнеспособность
аншытра, анжәла	материнская порода, материнская линия
аныга	подойник, доенка, доильное ведро
аныҕәгара	уход, ухаживать
аныхтә псаатә	пользовательная птица
аныхтә рахә	пользовательный скот
аныхәагатә рахә (арх)	жертвенный скот
аныхәапса рахә (арх)	молельщик, животное для платы за моление
аныхәаф	старший в постушеском коллективе
анышәцәы	коротконогий бык с сильной шеей

П

апаҕа	клещ
апаҕа чмазара	клещевая болезнь
ипуа, иҕио	плодовитый, плодящийся
апра, аппра	опороситься, опорос, ощениться
апыхә	хвостец, копчик

Пь

апа	свинья-самец
апа	детеныш
апабь	хоряк, боров
апаза (апхья ииз апаза)	двойняшка, родившаяся раньше
апакаршәра, апакажьра	выкидыш, аборт
апакьал	внутренний жир
апамазара	иметь детеныша
апарта, апатра, аказық	послед, плацента

аңаса	ранний
аңацхь гәара, ашыш	загон, огороженный плетенкой из хвороста
аңаца	борода
аңашь, аҗәаҗә	брюшина
аңдан	железные пути для лошадей
аңина	мелкая дворняжка
аңсаа, аңсаатә	птицы, птица
аңсаатәаазара	птицеводство
аңсаатәаазә	птицевод
аңсаатәаазә пҗәыс	птичница
аңсаатәаазаратә нхамә	птицеводческое хозяйство
аңсаатәаазартә ферма	птицеводческая ферма
аңсаатәеилыргара	уборка птицы
аңсаатәмгә	потроха
аңсаатә ахәы аңалра (азыршы аҗшьра)	ошпарка пера и пуха
аңсаатә ахәы аара	оперение
аңсаатә ишыу	тушка птицы, битая птица
аңсаатә зә, акәтызә	чума птицы
аңсард	стригала
аңсаса, аңсасса, ашьаса	мелкий рогатый скот
аңсаса ргәарта	стадо мелкого рогатого скота
аңсаҗатә	поминальное животное
аңстҗәыстра	лишай
аңстәы	животное
аңстәы аҗакырҗа	стойло
аңстәы ахаҗы	морда животного
аңстәы ахәамц	корпус животного

ацстәы шша, арахә шша	животное сало
ацста	горное ущелье
ацсуа жәы	абхазская корова (о породе)
ацсуа кәадыр	абхазское седло
ацсуа ла	абхазская собака
ацсуа уаса	абхазская овца
ацсуа ҕеада	абхазский осел
ацсуа ҕеы	абхазская лошадь
ацсуа шьха	абхазская пчела, абхазянка
ацсуа ҕьма	абхазская коза
ацсыла	жирный, тучный
ацсылара	тучность, жирность
ацсып лагаҕагарта	дыхальце
ацсыуала аҕырхәмарра	джигитовка по-абхазски
ацтәра	случка (о свинье)
	овца или коза, отдававшаяся
пҕашьарахья	помещику зависимыми
	крестьянами за право на
	женитьбу
ацхзы уатала	потовая железа
ацхтра	чесотка
ацхын хәырта	летнее пастбище
ацхьага, акыга	приманка
ацхьанзах, ацхьанзарах	часть желудка в виде кошелька
	(гармошки)
ацхьарамца	ночной костер пастухов
ацхьатәи амгәырха	передняя подпруга
ацхьатәи ачаца	первичная почка
ацхьатәи ашьапы	передняя нога
ацхәыс кәадыр, аседла	дамское седло

аҫхәыс лөыжәлашьа	манера посадки на лошадь женщины
аҫхәыс җы	дамская лошадь
аҫтаца	язычок на конце плетки
аҫтәа, абаџ пҫәа	перелом
аҫша, аҫша чмазара	ревматизм
пшьапык зцоу	четвероногие
аҫшқақәа рзы ашьха арчара	подкормка на детву (пчела)
аҫшьбатәи ақьамса	четвертый желудок
пшьынхья, пшьынхьяа	четвертого отела, четвертого окота
аҫшьырҳа	деревянная посуда для молока, деревянный кадок для хранения сыра
пшьтәыџ	четырёхрогий
аҫыда	нарыв на носу у лошади
аҫылгыды, ауатәа, ауатәыжь	бедро, ляжка
аҫыматә, ашьахәар	голень
аҫыргьягь, аҫәреиха	удила
аҫынтца	нос, клюв
аҫынтцархха	намордник
аҫынтцахьча	головной пастух
аҫырҫәынжь	холостая матка
аҫырџынз, аҫрымз	маточная жидкость
аҫырцә, абра	грива
аҫырцә змоу ауаса	гривистая овца
аҫырцә змоу аҫыҫь	гривистый баран
аҫыц	клюв
аҫышә, аҫынтца, ақьышә	губа, хобот, рыло
аҫышәатә	подопытный
аҫыцьқәа	ресницы

аразага
аразара
аразагаш
аразын кэадыр
аракэа
араќэага
араќэара
арахэ, ахаиуан
арахэаазара
арахэаазаѿ
арахэаазаѿ-хьча
арахэаазаѿ- ахьаѿы
арахэаазаѿ-апќэыс
арахэ абшьтра, ашьтра
арахэ адамыб рынцара
арахэ аздыржэра
арахэ амгэа
арахэ анеиќэтэоу аамта,
аиќэтэара аамтра
арахэ анцара
арахэ ахы
арахэ ахаѿы
арахэ ацэытэра
арахэ атца рысра, атца рылалара
арахэ атцысра
арахэ ашьап амса, арахэ
ашьапхыц
арахэ ашьапхыц ахыссара

Р

цедилка
цедить
цедильное полотно
серебряное седло
заболевание горла лошади
инструмент для холощения
холостить
скотина
животноводство, скотоводство
животновод, скотовод
скотник-пастух
скотник-дояр
скотница
родословная животного
таврение животных
поить скот
брюхо
неслучной период
разведение животных
голова скота
морда животного
случка (о корове)
вшивость животных
течка животных
копыто
подрезка копыт

арахә ашыапхыц баф	копытная кость
арахә ашыапхыц айкәшәара	расщепление копыта
арахәеилацса	смешанное стадо
арахәҕыала	блуждающее стадо
арахәлала, арахәхыыцшы	приставшее к стаде чужое животное
арахә ашыапхыцтә мыргәыл	обруч копыта
арахәбзааи	упитанный скот
арахәбзаҳәы	сытое стадо
арахә маҕа	старое стадо
арахәмлашыы	голодное стадо
арахә цсыла	откормленный скот
арахә цшәыма	животное-хозяин
арахә рҕархара, рабаахара, рҕеихара	истощение животных
арахә ркацартә	скотопригон
арахә ркацафы	погонщик скота
арахә ртыц	стоянка для скота
арахә рхәы	корм животных
арахә ирзыцдәоу ахәы	кормовая норма
арахә рхәырса, рырса	пойло
арахә рхақым	ветеринарный врач
арахә аҳәыртахь рышьтра	выпуск скота на пастбище
арахә рчахра	подкормка животных
арахә рықәра	возраст животных
арахә рынашцара	гетерогенное спаривание
арахә рыцсылахара	ожирение животных
арахә рыцхьара	подманивание животных
арахә рыццара, арахә ргәархра	выгон животных
арахә рырхәара	холощение животных

арахә рырцәйтәра, реиныриара	случка, садка животных
арахә рыхә ашьара, рыжәпара	плотность стада
арахә рыхәшәтәра, аветеринариа	лечение животных, ветеринария
арахә рыхцара	метка животных
арахә рыҗиара	размножение животных
арахә рышьра, арахә акасапра	убой скота
арахә сса	мелкий скот
арахә җаргыланы аазара, иҗакны аазара	стойловое содержание скота
арахәҗиаа	дареный скот
арахә ашьапыргәыҗа (ала, ацгәы)	лапа
арахә аҗькәәкә	позвоночник скотины
абҗахәыршы	болезнь позвоночника (спина)
арашь (фольк)	легендарный конь (крылатый)
арахә гды	комольный скот
арахә агәарахара	забредание скота
арахә гәаратцара	пригон скота
арахә гәарлара	возвращение скота с пастьбы
арахә гәархра	пригон скота с пастьбы
арахә гәартцара	выгон на пастьбу
арахә жәла арҗиара	выведение породы скота
арахә жәлада	беспородное животное
арахә жәлацкәа, арахә зауад жәла	чистопородное животное
арахә зауаджәләкәә	элита – рекорд племенных животных
арахә инагзаны раазара (иныхымкәә)	доращивание скота
арахә ишыу цәаых (еиҗыыхымкәә)	туша животного

арахэкацарта	скотопрогонный
арахэ кыла	заблудившаяся скотина
арахэлытц	скотосырье
арахэтра	хлев для скота
арахэ хы, арахэ рхыпхьазара	поголовье скота
арахэхэыртатэ нхамџа	пастбищное хозяйство
арахэтца	животный паразит, накожник
арахэшша	животный жир
арахэ шырта, акасагырта	скотобойня
арахэ жькэаќада	беспозвоночное животное
арацга, уахэапш атамскэагэ	
арацын кэадыр	рачинское седло
арбаѓь	петух
арбаѓь кэчышь	цыпленок-самец
арбаѓьчышь, ачырбаѓь	петушок
арбгара, ацырќыара, ацыдатэра	обеспложивание
ардахан уаса	овца тонкорунной длинношерстной породы
арќыатэы	разрезаемая часть брюшины
арќэыдра	стрижка (овец)
арќэыдтэы	стригунок
арнашцара	гибридизация
арцсылага, ачахра	откормочный аппарат
арцсыларазы аќакра	ставить на откорм
арцсылага ќашэа	нажировочный корм
арцсылага	питательный рацион
ирцсылоу арахэ	откормленный скот
ирцсылатэу арахэ	откормочный скот
арцсыларта, ачахырта	откормочник

арпҫа	легкие
арса	вареная питательная смесь для животных
арсра, айқәырҫара, аиныриара	спаривать
ирхәам	нехолощенный
архәара, аиха атцхра	холощение
архәа, ирхәоу	холощенный
архәарах	внутренности
архәарахқәа	органы пищеварения
архәра	пастьба, выпас
архәрала аныкәгара	содержание выпасное
архәыга тыц	выпасной участок
арцына	курица, самка крылатых
арцәытәра	оплодотворение коровы, случка
артәра	квасить
ирыжәпоу ахш	сгущенное молоко
арымз	моча
арыпҫа	легкие
арыпҫарха, аҫаҫа	намордник
арыпҫьара	разминание вымени
арыцтә кәшәа	зерновой корм
ашьха кәазара	альпийский луг

С

асакара	пустыня
асакәмандара (арх)	занятие земледелием наемным пастухом
асапран	чума
асармаалықь, асамарлықь, азәаҫқы	чума скота

асар, асарақәа	ягнята
асарақәа рытцара	отбой ягнят
асаранць	соты
асаранць абылтаркы	углубление сотов
асаранць айџкаа	ячейка сотовая
асаранць ахтра	вскрывание сотов
асаранць ахыссара	подрезка сотов
асаранць цха	сотовый мед
асаранцьхәызба	сотовый нож
асариџа хәша	сливочное масло
асартра	ягнятник
асаса	пасть
аамталатәи ахәырта	сезонное пастбище
аседла, аҗхәыс-кәадыр	женское седло
асоуцал	подкладка под ремнем
асура, аџацара	пристройка к основному помещению для хранения утвари, молока и молочных изделий
асы ахышьытоу ахәырта	тебеневочное пастбище
асыс	ягненок
асыс ажыы	ягнятина
асыс аин атцатцара	припуск ягненка
асыс пшқа	ягненок до 6 месяцев
асысрцәа	жертвенный ягненок
асысцәа	шкура ягненка
Т	
атазыла	соленый первичный сыр
аткәыл	болезнь лошадей
атула (аталоу)	болезнь лошадей

атәан
тәыџада
тәыџазатә
атәыџақәа рыхтәара
атәыџарша
атәыџанаа
атәџасра
атәыџах

Тә

мясной бульон
большерогий, длиннорогий
однорогий
опиливание рогов
винторогий, вилорогий
криворогий
бодать землю (о быках)
козел с перекрещивающимися
рогами

атамскәагә, акәамсаг, арақәага,
арачга
атамха (арх.)
тзамтқ змоу ашьхымза
атарчеи, ачартәи
аџоубан (фольк)
аџубар
аџпара
аџтәра
аџсыс
аџсыс пшқа
аџы
аџыҕь
аџыҕь кша
аџыҕь пыза
аџыҕь пышәа
аџыҕь рақәа

Т

специальные инструменты для
холощения животных
колышки-рогатки для
развешивания мяса убитой дичи
одностенный улей
поминальные скачки
богатырский конь
домашняя колбаса
вывих
случка овцы
барашек
новорожденный ягненок
холощенный баран
баран-производитель
бодливый баран
баран-вожак
баран-пробник
свежехолощенный баран

аҕызныжэ
аҕыц
аҕыц аматцуоы (арх)
аҕыцантэи ажэла
аҕыцантэи арахэ
аҕыцѳкья

атэабаш, атэабаш кэадыр
атэа
атэакэахага
атэаза
атэархра
атэархыга
атэархыи
атэатра, ашьтатцарта
атэеизгара
атэеикэца, арамба, атэаҕэа
атэеикэцара
атэеикэцага

ауапа, аупа
ауапцэырхэа
ауапцэа
ауапс уаса
ауарба уаса
ауардын цэы

барашек полуторогодовалый
стоянка пастухов
слуга стоянки
местная порода, аборигенная порода
местный скот
временка

Ғ

временное рабочее седло
сено
сенопресс
сырое сено
сенокос, косить сено
сенокоситель
сенокосец
сенохранилище
убирать сено
стог сена, валок сена
стогование сена, стожить
стогователь сена

У

бурка
временное рукотворное укрытие сверху накрытое буркой
бурочный войлок
осетинская овца
вид овцы
аробный бык

ауаса	авца
ауасаазара	овцеводство
ауасаазаѿ	овцевод
ауасаазаратә ферма	овцеводческая ферма
ауаса аҕаара	блеяние, бляеть
ауаса баа	тощая овца
ауаса гды	комолая овца
ауаса гэарта	отара овец
ауаса гэартахьча	отарщик
ауасеимгәа	суягная овца
ауаса жәла	порода овец
ауаса жәла аазара	племенное овцеводство
ауаса жьы	баранина
уасак иақәцуа аласа	шерсть однострига
ауаса кьақа	курдюк
ауаса кьақа-ңсыла	овца жирнокурдючная
ауаса кәры	мелкоухая овца
ауаса ҕыала	заблудшая овца
ауаса хәыңшқа	овца тонкошёрстная
ауаса хәҕыаңыа	овца грубошёрстная
ауасамаҕа	старая овца
ауасамтц	овечий овод
ауасаңшь	рыжая овца
ауаса ңыда	холостая овцематка
ауаса ргэарта	баранта
ауаса рңыза	вожак отары
ауаса рҕәыдра	стрижка овец
ауаса рҕәыды	стригаль

ауаса-арцәашы	овцематка-кормилица
ауасатра, ашьарашәара	овчарня
ауасахш	овечье молоко
ауасахыртцәа	овечье кислое молоко
ауасахья	овца котная, ягнившаяся
ауасахья ргәартә	маточная отара
ауасахьча	овчар, чабан
ауасахьча ла	овчарка
ауасцәа	овчина
ауаса цыхәаду, акьяҗа уаса	овца курдючная
ауаса цыхәапа	овца бескурдючная
ауаса цәры	яловая овца
ауаса чох	откормленная овца
ауасачапшьацәа (алакәа)	ночные овчарки
ауаса җа ажы	молодая баранина
ауасаҗаракәа	овцы до третьего окота
ауасҗыс, ауасцыс	овца до ягнения (молодая)
ауасашкәакәа	белая овца
ауаса шша	баранье сало
ауасашә	овечий сыр
ауасашьтәа, акәацтә уаса	мясная овца
ауасеимгәа	суягная овца
ауасеикәатцәа	черная овца
ауатала	желёзка
ауатәа, апылгды	ляжка , бедро
ауатәажь	бедерное мясо
ауатәа баә	бедренная кость
уахыки-енактәи ахьара	суточный удой
ауахьад	табун

ауахьад аазара, аеааза	коневодство
ауахьад штәра	косячная случка
ауахьадхьча	табунщик
ауахәа, ауахәа шәпа	толстая кишка
ауац	навоз
ауац атәра	прение навоза
ауац ацартә	проход навоза
ауац ацкьара	разбросать навоз
ауац атәахра	хранение навоза
ауац дәылгара	выгребание навоза
ауац кьата	навозная жижа
ауац пха	горячий навоз
ауац цәахырта	навозохранилище
ауаца (арх)	деревянный сосуд для хранения молочных продуктов
убзахәит	приветствие, букв. добрая пастьба твоей живности
умоурахә мызааит	да не пропадёт твой скот
умоурахә ызааит	да пропадет твой скот
аурыхә	рябой (о масти животного)
аурыс куадыр	русское седло
ауҕә	ярмо
ауҕә акәхра	распрягание
ауҕә акәцара	запрягание
ауҕә цахәа	парная упряжь
ауура	выть, вой
аусуф цәы, ацәаҕәацә	вол
ауыра	неукрощенное животное

афатә шша
афатә рса
афатәырса

ахаатца
ахамы уаса
ахапхьатә баф, алахь баф
ахапыц, ахапыц
ахапыц ажьашәа
ахартәаага рахә
ахарцәы, ахыртәы
ахахәда
ахахәдажь
ахахәгәара
ахацлакы цахәага
ахаца
ахашьтахьтәи ахшыбаф
ахафаратә ашьха хапырра
ахбакьыл
ахбафлашша, ахбыфлаша
ихзырцәааз
ахзы
ахзытә кашәа
ахаара
хкаарала архәра
хкаара чан
ихкаау ахәырҫа
ахкы, ажәла

Ф

пищевой жир
кормовая жидкость
пищеварение

Х

закваска
овца шубная
кость лобовая
зуб
мякоть зубная
скот ремонтный
мацони, кислое молоко
шея
шейное мясо
каменная ограда, загон
упряжь одиночная
творог
мозжечок
облёт пчёл ориентировочный
пена молочная
головной мозг
подсосная тёлка, перевалившая
подсосный период
белок
корм белковый
загон
пастьба загонная
осенний выпас, осень
выпас загонный
вид

ахъба	молочная плёнка
ахмасиа	свежий овечий сыр
ахмачыр	поясная деревянная кружка
ахмыҳәхәара, ахыҳәхәара	пастухов
ахпәтәи ақьамса	сливки после кипячения
ахразага	сыворотки, накипь сыворотки
ахраҫа	третий желудок
ахҫа	цедильник молока
ахтәалара	деревянная молочная кружка
хтәыџа	уздечка без поводьев
аххьакәаҫыр	высиживание яиц
ахцара	трёхрогий
ахчәт	седло, украшенное золотом
ахчәт зыху ахш	мечение, метка
ахчәт хыхга	сливки
ахш	молоко снятое
ахшаагагатә ҫашәа	сливкоотделитель
ахш абжьысра, ахш аилалара	молоко
ахшаза	корм молокогонный
ахш амазара	брожение молочное
ахш амцра	сырое молоко
ахшбжьыс	молочность
ахшеилазџа	лактация, дойность
ахш змытца	свернувшееся молоко
ахш имачны амхра, акахьара	молоко разбавленное
ахшкахьара (иканяхьойт)	лактирующая, дойная
ахшкәацтә рахә	сдаивание
ахшлытц	молоковыделение
	скот молочно-мясной
	молокопродукция

ахшмаç, ахъара маç	маломолочный
ахшмытçара аамтá	лактационный период
ахшрацáара, ахъарарацáара	высокомолочность
ахшрыцкыага	молокоочиститель
ахш уаса	овца молочная
ахштá даш	жила молочная
ахштá кантыцыра	бородавка молочная
ахштá уатала	железа молочная
ахштáра	молокоотдача
ахштáфы	молочница
ахштра	бидон молочный
ахштáаара	молокоотсос
ахшца	горячее молоко
ахшцацáма	коза с крупными сосками
ахшцкыалых	цельномолочный
ахшцаба	тощее молоко
ахштáахырта	молокоохранилище
ахштáрынтçара	закваска молока
ахшчыргу	вымя молочное
ахшыбаф	мозговая кость
ахшыдара, ашарылара	безмолочность
ахшыжáпа	жирное молоко
хшыла ичо араху	млекопитающее животное
ахшырца	горячее пенистое молоко, любимый напиток пастуха
ахы	голова
ахыбаф	череп
ахыз	сыворотка молочная
ахылацшра, абара	уход

ахылтрацэара	многоплодность
ахылтшьтра	потомство, гинекология
ахылтшьтратэ цакы змоу ажэла	порода племенного значения
хынтэхъара	доение троекратное
хынхъаа	третьего отёла
хынхэрытара	кормление трёхкратное
ахыркыша, алабаркыша	животное, даваемое наёмному пастуху
ахырхэагатэ, аныхтэ рахэы	скот пользовательный
ахырхэагатэ, аныхтэ гэарта	стадо пользовательное
ахырцлабь	болтун
ахырцэаала (ихнарцэааит)	сосунок, сосущий больше года
ахырхага	умножитель поголовья, множитель богатства
ахырцэзыз, ахырцэзырз	подлива из кислого молока с приправой
ахырцэы	простокваша, кислое молоко
ахырцэы рцэыга	посуда для закваски кислого молока
ахыхра (акэчар рзы)	выводить (цыплят)
ахыхра (ашэ азы)	сыроварение, снять сыр
ахых-шьых	голова вместе с конечностями
ахытра (акэчар рзы)	вылупливание (цыплят)
ихыцыз	вылупившийся
ахышьмгэырухэ, ахышьтмгэырха	средняя подруга
ахцаца	молозиво
ахцаца-хэыс	телёнок-молозивник

Хь

ахъа	дойная; дойный скот
ихъаз	отелившаяся, окотившаяся

ахьақәла	двухлетний козёл, двухлетний баран
ахьанаңа ахьара	приз наездникам поминальных скачек удой
ахьара, ахш-хырцәы	молочные продукты
ахьара	отелиться
ахьара, ахш амхра	доить, доение, дойка
ахьара азырҳара	раздаивание
ахьара раху	скот молочный
ахьара рахәаазара	скотоводство молочное
ахьарарацәа змоу арахә	скот высокоудойный
ахьарта	пункт доильный, помещение доильное
ахьарта наныра, ахьарта хыбра	навес дойный
ахьарыда	животное, ищущее место для отела
хьарыдара цара	уход из хлева (покидание хлева) для отела (окота)
ахьафы-арахәаазаф цхәыс	доярка-скотница
ахьпышшәыла	золотистая (о масти лошади, коровы)
ахьсацә	надрез уха усеченной формы
ахьта ззымчхауа арахә	скот не холодостойкий
ахьтачҳара	холодоустойчивость
ахьча	пастух
ахьча-ла	пастушья собака
ахьча-цхәыс	пастушка
ахьышьаш, ахьышьашь	белоножка

Хә

ахәаара	рёв
ахәамц	туловище

ахәатра, ахәарта	корзина для копчения и хранения сыра
ахәача, аҳәача	корытце
ахәаша хшы (арх.)	молоко, принадлежащее наёмному пастуху
ахәбаба	пушистый
ахәда	шея, шейка
ахәдабафқәа	позвонки шейные
ахәдацәхәы	голошейка
ахәдатцыҕраа	рябошейка
ахәдыра	хрящ
ахәдыратра	хрящевина
ахәламшәа, ахәламшәы	трахея
ахәламшәчыда	пищевод
ахәлымшәы хәдыра	хрящ гортанный
ахәра	волосистая сторона шкуры
ахәурамца (ахьшьцәа рҕы)	костер для приготовления пищи
ахәцырха	ремень вокруг шеи упряжного скота
ахәша, азет	масло
ахәша злоу	маслянистый
ахәша зхыхыу ахш	молоко обезжиренное
ахәшалхра	маслодобывание
ахәшалцра	маслоотделение
ахәшалыхыы	маслодел
ахәшалыхга(аппарат)	маслобойка (аппарат)
ахәша-хыхра	сбивание масла
ахәшахыцра	сбиваемость масла
ахәша ҕатцара, ахәшахыхра	маслоделие
ахәшеилыхыы	маслообработчик
ахәшлацса (аҕы)	серая в яблоках (о масти лошади)
ахәы, акәытхәы	пух

зхэы ааз, ахэы змоу
ахэыжэ аҕьара
ахэылхра, ацэырхэра
ахэымпал
ахэыркэыкэра
ахэыршы
ахэытага аиахэа
ахэытара
ахэытара амш
ахэытаратэ хьархьар
ахэытарта
ахэытарта, ачыхэчара,
аеыхэчара
ахэыцтра, амгэарта, апарта
ахэыц
ахэыцласы, ахэыц ласа
ахэыццгага, ахэыцгага

ахата
ахаскын
ахаскын зфо арахе
ахаскынтэ ҕашэа

ахарша

ахэа
ахэаазара

оперённый
линька животных
общипывание (птиц),ощипка
форма мечения коз
выщипывание перьев
филант пчелиный
корыто кормовое
кормление, кормить
день кормовой
болтушка кормовая
площадка кормовая
кормушка-ясли
плодник, утроб
волосинка
поярок
специальная гребёнка для
вычесывания пуха из волосяного
пуха

Х

бурдюк, ранец
трава
травоядное животное
корм подножный
камни – ориентиры, которые
оставляют за собой охотники,
пастухи, двигаясь со скотом по
горным пастбищам

Хэ

свинья
свиноводство

аҳаазаџ	свиновод, свинарь
аҳаазаџ-пҳаыс	свинарка
аҳаа апшьра чмазара	рожа свиней
аҳаа баа	тощая свинья
аҳааџра	рябая свинья (пестрая)
аҳаажьцаа	ветчина
аҳаажьы	свинина
аҳаажә	старая свинья
аҳаазџа	чума свиней
аҳаеикәатцаа	чёрная свинья (о масти)
аҳаа къала	заблудившаяся свинья
аҳаа лымҳаду	свинья длинноухая
аҳаа макъа	свинья супоросная
аҳаа макъара	супоросность
аҳаан	свиноматка
аҳааныжә	старая свиноматка
аҳаанқәа ркыкмацәра	сосковость свиноматок
аҳаан макъа	слученная свинья
аҳаантра	свинарник-маточник
аҳаапра (ашьяџра)	опорос, опороситься
аҳаапа	кабан, боров, кастрированный хряк
аҳаапаџь	хряк, хныр
аҳаапаџьжәла	хряк племенной
аҳаа псыла	жирная, тучная свинья
аҳааптәра, аҳааштәра	случка свиньи
аҳаапышә	рыло свиньи
аҳаар, аҳаара, аҳаарақәа	телята
аҳаарақәа ранацаа рыцацара	припустить телят к маткам, выпойка телят
аҳаарақәа ранацаа рыцхра	отогнать телят от маток

ахәарақәа ртәышәқәа рыхцәара	вытравливание рогов у телят
ахәарахь	болезнь свиней, чума
ахәартра	телятник
ахәархәара, ахәа аихацхра	холостить свиней
ахәархәашы	холостильщик свиней
ахәатра	свинарник
ахәахы (ахыцхьазараз)	свинопоголовье
ахәахьча	свинопас
ахәахәы	корм свиной
абызгәыр хәақәа	свиньи щетинные
ахәачала	болезненная свинья
ахәачах, ахәа цсыла	откормленная свинья
ахәафыс, агынфыс	молодая свинья
ахәаштәра	случка свиньи
ахәашша	сало свиное
ахәашьра, ахәа акасапра	убой свиньи
ахәашьтра (ахәажәла, азауадхәа) аазара	свиноводство племенное
ахәра	пастьба, пастись
ахәра, ахәрапырра (ашьхазы)	вылетать за взятком (о пчеле)
ахәра хада (ашьхазы)	главный взяток
ахәрабзыс	козлёнок самец после трех месяцев
ахәразыс	козлёнок после трёх месяцев
ахәра цсыс	ягнёнок после трёх месяцев
ахәыз	пропавшая во время пастьбы скотина
ахәымца, ахәрамца	костёр выпаса
ахәынацпышшәала чы	сивая лошадь
ахәырцша	ревматизм свиней
ахәырта	пастбище

ахәырҫа дәы	луг пастбищный
ахәырҫа кәазара	кормность пастбища
ахәыс	телёнок
ахәысаазаф-пхәыс	телятница
ахәыс жьы	телятина
ахәыс пшқа	телёнок до трех месяцев
ахәыста	огороженное место, служившее летом пашней, а зимой местом выпаса скота
ахәыстра	телятник
ахәыхә	голубь
ахәыхәаазара	голубеводство
ахәыхәкәтаҕь	голубиное яйцо
ахәыхәтра	голубятник
ахәыхәхәы	голубиное перо
ахәышҫа	поле для отдыха и ночлега пастухов
ахәышәта	ложе старшего пастуха, нары для пастухов

Ц

ац	клык
аца, ақьамса	желудок
аца, ацар	сычуг
аца аҫара	закваска сычугом
ацаргәашә	сычуг козләнка-сосунка
ацарзы	наливка сычуга
ацахәч, ақьамсаç	желудочек
ацгәаба	кот, кошка самец
ацгәапс	кошка-самка
ацгәы	кошка

ацгәы ахъара, апра	окот кошки
ацгәыпцқа	котёнок
ацил, ахзы	белок
ацицқа	порода малорослых собак
ацкъашә (арх)	молебный сыр
ацламхәа, ацламхәы	челюсть
ацха	мёд
ацха еилыхра	выкачивание мёда
ацхадара	безмёдица
ацха злоу атиаа	медонос (растение)
ацха злоу акалеитәқәа	бобовые медоносные
ацха зӱы	сироп медовый
ацхаӕәа	ядовитый, пьяный мёд
ацхалхра	медокачка
ацхамажәа	тесто с мёдом
ацхамазара	медоносность
ацхамгьал	чурек медовый
ацханыӕәгаӕ, ацха ныӕәзго	медонос
ацхапцшаара	медодобывание
ацхарпа	кипяченный мёд
ацхаршәы	медовая густая каша
ацхацәа	воск пчелиный
ацхатә уатала	желёзка медовая
ацхатра	медовик
ацхаршра, ацхалхра	медогонка
ацха хӕа	мёд крытый
ацхацәа ахәац	огнёвка восковая
ацха еизгара	медосбор
ацхь	болезнь кошек

ацыгэ макъа

ацыгэмырча

ацынккы

ацә

ацәа

ацәа

ацәаазаф

ацәа аршкәакәара

ацәа атыртәраара

ацәаач, ацәаашьаҕә

ацәа чмазара

ацәа аф хәычы

ацәабахь

ацәаҕь

ацәаҕь мажәроу

ацәаҕәара

ацәаҕәацә

ацәа зхыхы ашьтәа

ацәаза

ацәаҕкы

ацәалтра

ацәара

ацәарҕацара

ацәрцшза

ацәартәара

ацәахыхра (арахә)

котная кошка

специальная плетёная корзина,
используемая для хранения
копченого сыра

болезнь лошадей

Цә

бык, вол

кожа, шкура

воск

бычарь

отбелка воска

выжимки из воска

ленивый бык

волчец

моль восковая, малая

вощина пчелиная

бык-производитель, бугай

племенной бык

пахать

пахотный вол

освежёванная туша

сырая шкура

отходы после мёдоотделения

восковыделение

сосать

натягивать шкуру, распясть шкуру

оспа

вытапливание воска

свежевать животное

ацәатцатәи ашша	жир подкожный
ацәашьы	свечка
ацәааа	сушь (восковая)
ацәазыш	водянка кожи
ацәбат	буйволёнок-самец
ацәбат пшқа	новорожденный буйволёнок
ацәбжъа	приученный к тягловым работам бык
ацәбжъатә	бычок неприученный
ацәбыџра	рёв бычий
ацәбъыр, ацәбыџы	бык хрюкающий
ацә жьы	вололье мясо
ацәеиха	лемех
ацәкамбашь	буйвол-самец
ацәкамбашь наза	взрослый буйвол самец
ацәкша	бодливый бык
ацәкәаб	пчелиная болезнь
ацә кәса	хорошо приученный бык
ацә кәала	заблудившийся бык
ацәмаакџы	пахарь
ацәмака	старый вол
ацәматәа	соха
ацәнырха	большой бык
ацәпыза	бык-предводитель
ацәрашәа	песня быков, песня пахоты
цә-убәк акамбашькәа	пара буйволов
цә-уғәк	пара волов
ацәура	неприрученный и неприученный к тягловым работам бык
ацәтра	воловня

ицэтәуа	половозрелый
ацэтәра	случка
ацэтәра аамтә	время случки
аитатцысра	возобновление течки после случки
ацәхәацъ	худой невзрачный бык
ацәхәыра	альпийский луг
ацәхәыс пшқа	новорожденный теленок-самец
ацэтәра қәра	возраст случки
ацәтәхәә, ацәуә	упряжка воловья
ацәтцыс	бычок
ацәтцысырхәә	бычок-кастрат
ацәғарақәә	бычки
ацәшьхәә	зубец для вспашки
ацәымпырхәыста,	черная болезнь животных
ацәынтырхәыста	
ацәымҳа	соска
ацәымтц	овод бычий
ацәымтц ду	овод большой, бычий
ацәымш	глава пастушеского коллектива
ацәырхәә	вол
ацәырцәма	каша из кукурузной муки и сливок
	молока
ацәыш кәадыр	кожаное седло
ацәышәшәы	чёрно-бурая (о корове)
ацәхәыс	телёнок-самец

Ц

атца	вошь
атцакра	запрягать, впрягать
атцажыы чмазара	болезнь головы птиц
атцактәы рахә	скот упряжный
атцара, акәтаҕьцара	нестись, нести яйца

атцатра	вшивица, мытник
атцактэы, ицархэо арахэ	животное упряжное
атцара аамтэ	период яйценосный
атцартра	резкое худение лошади
атцахэа	упряжь
атцатцбэы	нижняя основа ярма
атцатцбэы	подстилка
атцбэыпа	грубый войлок
атциар	гончая
атцкэара	аборт
атцлагэаѡа-шьхымза	улей-дуплянка
атцыгэра	лягаться
атцыз	гнида
атцыртлара, ашьтра	распрягать
атцысра	течка (самок)
атцысхэ	пух
атцысхэ аилыхра, арыцкэара	вычёсывание пуха
атцысхэ хэыч	пёрышко
атцыхэа	хвост
атцыхэа баѡкэа	позвонки хвостовые
атцыхэада	бесхвостый
атцыхэацсыла	жирнохвостый
атцыхэахэча	хвостовой пастух, подпасок, младший пастух
атцыхэоу	длиннохвостый
атцыхэцад	подхвостник
Цэ	
атцэкыит, ацэкыырт	насморк, мыт птиц
атцэры	яловая

ацэыбзы
ацэынцэлабь
ацэырқацаро

бруцеллэз
желудок птиц
распялить шкуру

Ч

ач
ачаала
ачаландар ыы
ачалт
ачаңара
ачарбэ
ачахра
ачахырта, арпсыларта
ичаху, ирпсылуу
ачашэра, акэазара
ачафыр
ачкэаҳара
ачныр (арх.)
ачу, ацьу
ачта
ачтра
ачыкэа
ачыкэ уатала
ачымазара
ачымазара бжыгафы
ачыргэ
ачыргэ аңшыара
ачыргэ ахш атырцэраара

грыжа
коса
вьючная лошадь
плетенка для копчения сыра, мясо
плетёнка из стеблей кукурузы для
шелкопряда
пастушеский столик
откорм, откармливать
пункт откормочный
откормленный
кормность
сыр бурдючный
наполнение вымени перед
отёлом, окотом
наёмный пастух
понукание лошади
вымя убитого скота
грыжник, грыжница
зоб
железа зобная, щитовидная
болезнь
передатчик заболевания
вымя
разминание вымени
выжимание молока из вымени

ачыргә ачалра, ахьталалара
ачыхәрашьара
ачыхәраагара
ачыхәчара, аеыхәчара
ачыхәчара кнаҳа
ачыс ҕырҕы

ацапан
ацапантра
ацапанчы
ацача
ацачахтәи ауаталақәа
ацачахқәа
ацачахәыч
ацачашша
ачашья, аҕаша, ачашь
ачыркәалкра, аҕыргәалкра

аеаазара, ауахьадаазара
аеаазаф
аеаапк
аеаапкра
аеаба
аеабаа
аеада
аеадабаҕь
аеадақьақәа
аеада жыы

воспаление вымени
мочекровие
мочегон
кормушки-ясли, кормушка
кормушка подвесная
пищеглотка

Ч

пупок
пуповина
грыжа пупочная
почка
желёзки надпочечные
надпочечники
почечка
сало почечное
белолобий
судорожная болезнь скота

Ҹ

коневодство
коневод
резвая лошадь
бешенство лошади, колер
конь
тощая лошадь
осёл
ишак
осёл-самец
ослятина

аеада макъа	жерёбая ослица
аеадакаара	крик осла
аеадапс	ослица
аеадаптра	ослятник, хлев ослиный
аеадахш	ослиное молоко
аеадахъара	ожеребиться, выжереб ослицы
аеадаштара	случка ослицы
аеадхэыс	ослёнок
аеан	кобыла
аеан аетцыс атцара	отбой кобылы
аеан макъа	жерёбая кобыла
аеахъақәа руахъад	табун кобылиц
аеанхъақәа руахъад	табун маточный
аебыга, ачаала, ачалаа	коса
аевакы	упряжная лошадь
аегыла	загнанная лошадь
аегэыма, аеабаа	худая лошадь
аегәал, аегэышь	болезни лошадей
аеиқәа	вороная лошадь
аеиимаа	подкова
аежбы	конина
аеҕыжәаа	лошадь пригодная для состязания «Атарчеи»
аезар	походная песня всадников
аекууацәгъа	трудноуловимая лошадь
аекәар	иноходец
аекәа реила ахартәаара	ремонт конского состава
аекәа (итцахәоу) рыпсахра	перекладка лошадей
аеҕаза	наездник
аеҕаза-пхэыс	наездница

аеларць	светло-серая лошадь
аелеишәацәгъа	лошадь с плохим нравом
аелымсы	вид кнута
аеманхәалага	лошадиные пути
аемарбъ	косоглазая лошадь
аенардиа	испытанная ездовая лошадь
аеоупцаршә, аеыгәцаршә	потник
аетагыла	лошадь на стойловом содержании
аетра	конюшня
аеуыра	необъезженная лошадь
аехарца, аехарцарта	коновязь
аехыцәгъа	трудноуправляемая лошадь
аехъара	выжереб, выжеребиться
аехъынтәалара	подсесть к всаднику сзади
аехъышьашь	лошадь-белоножка
аехәытага	корыто для кормления лошадей
аехәытара	кормить лошадей
аехәы	лошадиные волосы
аехәыц	волос конский
аехәшлацса	серая в яблоках
аехәхәага	щетка для чистки лошади
аецәа	всадники
аецакы	рабочая лошадь
аецарақәа	жеребята
аецахәа	упряжная лошадь
аецахәага	упряжь конная
аецыс	жеребёнок
аецыс пшқа	новорожденный жеребёнок
аецыстра	жеребятник
аецысхәыч	жеребчик
аечашь, аечашья	лошадь со звездочкой на лбу

аешыз	горячка лошадей
аешьяп хэбаба	щётка конская (на ногах лошадей)
аешьяпы еиҗачаҗара	перековка, перековывание
	подковы
аешьяпхыц	копыта
аеҗаша	белолобая лошадь
аеы	лошадь
аеы агэчама	круп лошади
аеы аҗараҗатҗара	взнуздать лошадь
аеы адамыҗа антҗара	мечение лошади тамгой
аеы аҗара аҗыхра	разнуздать лошадь
аеы акэадырра	оседлать лошадь, оседлание
аеы акэриҗага	опрыскиватель конский
аеы аныкэашэ	аллюр
аеы ахьара	жеребиться, ожеребиться
аеы ахэҗара	чесать, чистить лошадь
аеы ашьапыбаф	кость путовая
аеы ашьапычаҗара	подковывание лошади
аеы атҗьара	намет, наметка лошади
аеыбҗаҗаза	наездник
аеыгэабан	холеная, упитанная лошадь
аеыбҗья	объезженная лошадь
аеыбҗьара	объездка лошади
аеыбнак, абнаеы	мустанг
аеыбраш	игренивая лошадь
аеыбҗаҗаза	наездник
аеыгэабан	холеная, упитанная лошадь
аеыгэтҗаршэ	подстилка седла, потник
аеыбра	пегая
аешьяпхыц хсара	подрезывание копыт
аеыжэла	порода лошади, племя лошади

аеыжелара	сесть на коня
аеыжелацикъа, азауад еы	лошадь-чистокровка
аеыжелашья	манера посадки на лошадь
аеыжецара	спрыгнуть с коня
аеыжэхра	спешить всадника
аеыжэцара	усадить кого-нибудь на лошадь
аеыжэцра	спешиться, слезть с коня
аеыз	гнедая
аеызардагы	буланая
аеызатэ цақәа	упряжка одноконная
аеыкәаха	нимб
аеыкәаша	гарцующая лошадь, танцующая лошадь
аеыиатца	голубая лошадь
аеыкәбал	неосёдланная лошадь
аеықәтәа ҕарақәа	молодняк верховой
аеықәтәа, аныкәа еы	лошадь верховая
аеықәтәашья	посадка в седле, манера езды
аеықәргылара	обычай ставить лошадь в трауре в день похорон хозяина
аеылас	резвая лошадь, беговая лошадь
аеылашәра	слепота лунная
аеымака	старая лошадь
аеымақәа	конская сбруя
аеымбжъарах	лошадь, не поддающаяся
аеымпыл	объездке
	игра в мяч всадников
аеымц	овод конский
аеымқахытц	лошадь, уходящая при скачках с маршрута
аеынади	ленивая лошадь

ағынароу, ағыуарчан	норовистая лошадь
ағыназа	взрослая лошадь
ағыңхтра	чесотка лошади
ағырзәә	рвота лошадей
ағырқача	лихорадка лошадей
ағырқача	болезнь лошадей
ағырхәмарра	джигитовка
ағырчга	ограниченная в еде лошадь
ағырыфара	скачки
ағырфырта	ипподром
ағыуардын	фаэтон
ағыуардынхьча	фаэтонщик
ағыуарчан, уахәәпш ағынароуп	
ағыуаа	всадники
ағыуаф	всадник
ағыуаф-пхәыс	всадница
ағыыхысыра	ход лошади тряской
ағыхара	подбадривание лошади при скачках
ағы хыс-хыс	неплавнодвигающаяся лошадь
ағыхьачпаңар	живая, красующаяся лошадь
ағыхьча, ауахьадхьча	табунщик, коневод
ағыхәә	серая лошадь
ағыхәәбра	серая в яблоках
ағыхәә-иатәә	серо-синяя лошадь
ағыхәда	холка лошади
ағыхәмар	лошадь для джигитовки
ағыхәчара, ачыхәчара	кормушки-ясли
ағыхарак	высокая лошадь
ағыхәтәы	дыбы
ағыхәхәара, ағырыцкьара	чистить, чесать лошадь
ағыхәтәыла айсра	бой лошадей на дыбах

аеытцакра	запрягать лошадь
аеыштэра	случка лошади
аеыштэратэ чмазара	болезнь случная лошадей
аеышьахага, аехнышьахага, аманхэалага	путы
аеышьахаара	путать лошадь
аеышьашьан	бог-покровитель лошадей
аеышькыл	стремя
аеышькылкқы	держатель стремени
аеышьтыбжь, аеышьапышьтыбжь	топот коня, цокот коня
аеыѿ	лошадь беговая, скакун
аеыѿ хаскьын	трава скакуна
аеыѿ-цкэын	жокей
Ѽ	
аѼа, аѼата, аѼыс	молодняк
аѼа ажьы	мясо молодняка
аѼаѼа	намордник, мордовник
аѼаѼара, асура	помещение для переработки и хранения мясо-молочных продуктов
аѼахэара, акыла, анымѼа	сноповязка, сноп
аѼаѼа жэы	горная корова
аѼаѼа рахэ	горный скот
аѼиара, апра	размножение, плодовитость
аѼкы	заразная болезнь
иѼку амгэеихасра	понос заразный
иѼкыу ачымазара	болезнь заразная, инфекционная
аѼсара	клеймение лица (морды) животного
аѼша, атца	тёлка, самка животного
аѼша ацэытэра	покрытие самки
аѼша атцысра	течка самки

аҕы, аҕышә	рот, морда
аҕықә, айхәә	корытце для кормление животных
аҕыца	полость рта
аҕыцахь, аҕыхь	цинга
аҕыцачмазара	болезнь полости рта
аҕыс, аҕата	молодняк
ҕыцхьа	новотёлка

Ш

ашақә асра	фырканье лошади
ашарыла, ажә шарыла	корова, у которой прекратился лактационный период
ашарылара	конец лактационного, дойного периода
ашарылара аамта	период недойный
ишилак зцәа дырқацо асыс	овца смушковая
ашоура зычхауа арахә	жаростойкий скот
ашҕы	грудинка
ашҕхырсала	часть курятины, грудинка
ашҕырха, ашҕырхха	нагрудник
ашра	лялять
аштәра, амаштәра	случка (кобылы, свиньи, собаки, кошки)
аштҕкәыл	болезнь лошадей
аштәра	зачатие (о собаке, лошади и кошке)
ашхам	яд
ашхамтә уатала	ядовитая железа
ашша	жир
ашша аҕыгҳара	слой жировой
ашшаза	жир сырой
ашшакра	жироотложение, жиροобразование

ашшалхра, ашшартәара	вытопка жиров
ашшалыхга	жироотделитель
ашшалытц	жиропродукты
ашшартәа	жир топленный
шықәсык зхытцау арахә	животное годовалое
шықәсыктәи ахьара	удой годовой
шықәсырацәа зхытцау ахәыртә	пастбище многолетнее

Шь

ашья	кровь
ашья аилахәра, ашәра	свертываемость крови
ашьяусура, адеисра	пульсация
шьала аизааигәара	родство кровное
шьала арҕиара	разведение кровное
ашьямаҕа	крупный рогатый скот
ашьямаҕа асамарлық, азааҕы	чума крупного рогатого скота
ашьямаҕа арҕақәа рчалра	воспаление лёгких крупного рогатого скота
ашьямаҕа ахыҕхьазара	поголовье крупного рогатого скота
ашьямаҕа ахәа алалара	финноз крупного рогатого скота
ашьямацра	малокровие
ашьямхдырды	надколенник
ашьямхларшә	опухание колена
ашьямхы	колени
ашьяпкәадара, абаацәира	рахитизм птиц
ашьяпхыцқәа	когти
ашьяпхыц, амса	копыто
ашьяпхьаа	болезнь, при котором отпадают роговицы копыт

ашьапы	нога
ашьапычацара	подковать, подковка
ашьапыхь	болезнь копыта
ашьар, ашьарақәа	поросята
ашьартра	поросятник
ашьара, ашьақәатра	кровотечение
ашьарақәа зцоу ақәан	свиноматка с приплодом
ашьарақәа рыцатцара	подсадка поросят
ашьарашәара	овчарня
ашьаргәацә	голень
ашьарнықәага дақәа	кровеносные сосуды
ашьахага	путы
ашьахара	спутывание, стреноживание
ашьахәар уахә.апыматцә	
ашьахәырзыз	щиколотка
ашьацқәажәла	порода чистокровная
ашьацәхыб (ашьацәхып) бжынбаалара	прелость стрелки копыта
ашьашра	белокровие
ашьаәра, апра	опороситься
ашькра	болезнь скота
ашькыл	стрема
ашьтәа	годовалый холощёный козёл, убойное животное
ашьтәа аиқыхра	разделка туши
ашьтәа ацәахыхра	свежевать тушу
ашьтахьтәи амгәырха	задняя подпруга
ашьтахьтәи ашьапы	задняя нога
ашьтра	род, племя

ашьтра ахатабзиара	племенное качество
ашьтра аҕиара, апра	плодовитость породная
шътралатэи арҕиара	разведение родственное
ашьтратэ ҕазшьа	свойство наследственное
ашьтратэ ҕазшьа	признак наследственный
ишыу арахэ	скот битый
ишыу апсаатэ	тушка
ашьха, ашьхыц	пчела
ашьхаазара	пчеловодство, бортничество
ашьхаазаф	пчеловод, бортник, пасечник
ашьхаазаф-дҕхэыс	пчеловодка
ашьха аидара	ноша пчелиная
ашьха апаҕачмазара	клещевая болезнь пчёл
ашьха ахэача	филант пчелиный
ашьха аҕиара	расплод пчелиный
ашьха ғылара	выход роя пчёл
ашьхагэара, ашьхымза гэара	пасека, пчельник
ашьха-ҕыыч	пчела-воровка
ашьха-заагацэа	пчёлы-водоносы, вид рабочей пчелы
ашьхакра	аренда горного пастбища
ашьхақэа аапынтэи рхапырра	облёт пчёл весенний
ашьхақэа алға рыларчра	выкуривание пчёл
ашьхақэа ашьхыцэахь реизгара, ашьхатакра	стягивание пчёл в клуб
ашьхаран	пчелиная матка
ашьхақэа ран рыцартэара, рхартэара	подсаживание матки пчёлам
ашьхақэа ранацэа рыцсахра	смена маток у пчёл
ашьхақэа рытцара	выставлять пчёлы

ашьхақәа рыргъара абыбкразы	дрессировка пчёл на пчелоопыление
ашьхақәа рытра арфыцра	обновление гнезда пчёл
ашьхақәа хәра ргара	вывоз пчел на взятки
ашьха ҕарул	пчела сторожевая
ашьха ҕыз	гусь горный
шьхалбаан	время спуска с горных пастбищ, осень
шьхалбаара	спуститься с горных пастбищ
ашьха мѣаагацәа	пчёлы-дровеносы
ашьхапшра	медосбор
ашьха цшыга хәызба	нож сотовый
ашьха-цшыхэоы	пчела-разведчица
ашьха цынтда	хобот пчелы
ашьха цры	пчела лётная
ашьха цышәоу	пчела длиннохоботная
ашьхар, ахәрышьха	рабочая пчела
ашьхаран, ашьхарах	пчеломатка
ашьхарбаҕь	пчелка-самец
ашьхаркәыт, ашьхаркәырт	птичка – пчелоедка
ашьхарца, ашьхарпы	предгорная зона пастбищ
ашьха таацәара	пчелиная семья, пчелосемья
ашьха ртаацәара амч	сила пчелиной семьи
ашьха рцына	пчела-самка
ашьха рчаоы	пчела-кормилица
ашьха рыцкьао	пчела-чистильщица
ашьхатә рбыбкра	пчелоопыление
ашьха таацәара	пчелосемья
ашьха такра	стягивание роя в улей

ашьхатрақәа реилыхра	разборка гнёзд пчёл
ашьха-усуфы	пчела рабочая
ашьхафаџ	пчелоед
ашьха хара-цры	пчела налётная
ашьхахы	жало
ашьха хәаца, ашьхахәа	пчела-жук
ашьха хәмарра	игра пчёл
ашьха рахәы	скот высокогорный
ашьха ҳәыртә	горное пастбище
ашьха цха	пчелиный мёд
ашьхыц-цханыкәгаџ	пчела медоносная
ашьха цҳара	жалить (о пчеле)
ашьха цә	вошь пчелиная
ашьха цла (ацабга)	клей пчелиный
ашьха ҕа	пчела молодая
ашьхашәара	добыча мёда диких пчёл, охота за диким мёдом
ашьхаџ	моль пчелиная
ашьхыларә	идти в горы (о пастухах со стадом)
ашьхымза	улей
ашьхымза аркыга	втулка улья
ашьхымза ахышә	форточка улей
ашьхымза еихәа	колода улей
ашьхымзатә лфашьтыга	дымарь пасечный
ашьхыцтра	опуститься с горных пастбищ
ашьхыцә	рой пчёл, клуб пчёл
ашьшьыга	ягнятник, плетёная ограда на весенней стоянке

ашышыга сус	ягненок, родившийся в начале лета, поздний ягнёнок
ашырхынц	заболевание дыхательных путей, астма
ашышы, ахэатцис	поросёнок
ашышы пшқа	новорожденный поросёнок
ашышытра	поросятник

Шә

ашә	сыр
ашәеи	задний проход животного
ашәаза	свежий сыр
ашәәкья, ашәәх	пена
ашәамкьят, ашәымкьят	столик на колышках для сыра у пастухов
ашәарыца ла, аматцуар ла	собака охотничья, ищейка
ашәеилатца	сулугуни
ашәишәи, ашәишәирбаҗь	индюк
ашәишәиаазара	индейководство
ашәишәирцына	индюшка
ашәишәижьы	индюшатина
ашәишәикәчышь	индюшонок
ашәишәитра	индюшатник
ашәтазыла	тузлук, соленый первичный сыр
ишәттәым амати	нектар нецветковый
ашәуае	абазинская лошадь
ашәыхра	сыроварение
ашәыхырта	сыроварня
ашәыхы	сыровар
ашә хәшада	сыр обезжиренный
ашәымкьят	пастушеский столик для сыра

ашәчархә
ашәцча, ашәхыцча
ашәырбытцы, ашәыркәчы
ашәырхәа, ашәырша
ашәырѡа
ашәырѡара

сыр, приготовленный в виде колец
крошащийся сыр
крошечный свежий сыр
свёрнутый сыр
копчёный сыр
копчение сыра

аѡа, арахәѡа
ѡабиѡарак змоу ажәла
аѡадатәи абнацә
аѡаза
аѡара аамтә, ашарылара аамтә
аѡбатәи ақьамса
аѡбатәи ацхеизгара
аѡнатә(аѡнытә) псаатә
аѡнатә (аѡнытә) цстәы
аѡнытә (аѡнытә) рахәы
аѡнытқатәи аифартәыра
ѡ-тәыѡа
ѡ-таацәарак змоу ашьхымза
ѡ-тзамцк змоу ашьхымза
ѡынтәхьара
ѡынхьаа ашьтәа

Ѡ

сухоскот
порода двухколенная
северный олень
двойня
период сухостойный, недоинный
желудок второй
медосбор второй
домашняя птица
домашнее животное
домашний скот
внутреннее строение
двурогий
улей двухсемейный
улей двустенный
доение двукратное, отёл второй
двухгодовалый козел, баран

азыш чмазара

Ѣ

водянка, водяночный отёк

цъабран

Цъ

божество – покровитель мелкого
рогатого скота

ацъакьал, ажэцыс	тёлка до первого отёла
ацъамгэыгэн	глиняная чашка для молочных продуктов
ацъардамыб	тамга в виде креста
ацъма	коза
ацъма баа	тощая коза
ацъма гды	комолая коза
ацъма б́ра	рябая коза
ацъма еикэатцэа	чёрная коза
ацъма еимгэа	котная коза
ацъма кша	бодливая коза
ацъма кэры	мелкоухая коза
ацъма кьала	заблудившаяся коза
ацъма ма́ка	старая коза
ацъма пьда	холостая козематка
ацъма тэышаду	коза длиннорогая, большеорогая
ацъмахш	козье молоко
ацъма хьирцэды	козье кислое молоко
ацъмахьа	окотившаяся коза, дойная коза
ацъмахьара	окот, козление
ацъмацэа	козья шкура
ацъма цэыш	серая коза
ацъма фарақэа	коза от двух до трех лет
ацъмафэыс	молодая коза
ацъма цэры	яловая коза
ацъма чах	откормленная коза
ацъма фэыс	молодая коза
ацъма шкэакэа	белая коза
ацъма шша	козий жир

ацьмашә

ацькәәкә, абҕабаә

ацькәәкәда

ацькәәкә змоу ацстәкәә

ацьыкзырзшәы

ацьыргәалкра, ачыркәалкра

козий сыр

позвоночник, хребет

беспозвоночный

позвоночные животные

соленый первичный сыр

судорожная болезнь скота



АТЦИААҚӘА ИРЫДЖӘАЛОУ АҚСУА ХЫЗҚӘА РЖӘАР-ЕИЛЫРККА

А

Аа, аатла (тисс ягодный, негной дерево, красное дерево) – ашықәс рацәа нызтуа тлажәлоуп. Иазхауеит 25 метра, зны-зынла инеихангы, ашьапы 2-қа метра ианышәпахо ыҕоуп. Абығықәа хәхәоуп, ицруп, хыхь ала иаззеиқәатцәа-шьаццшшәылоуп, ицырцы-руеит, цәқа – иаахцәышаа-шьаццшшәылоуп, ицырцырзом, аура 35 мм атбаара 2 мм рқынза иназоит. Ишәтуеит хәажәкырамза инаркны лацарамзанза.

Иҕеиоит амшын иауаршәаны 1200 м аҳаракырақәа рҕынза, зны-зынлагы уафы иҕылоит 1900 м аҳаракырақәа рҕыгы. Цәҕыа бзиа иабоит акьыр злоу ацақьақәа, аиохаақәа. Даараза мҕыжәла гәҕәоуп, ицшзоуп, ашьалашьынра анаалоит. Жәларбжьаратә цьармыкьақәа рҕы аатла мҕы кыылалоуп ишыртиуа, ишаархәогы, убриақара ахә ҳаракуп.

Абығықәа ашхам рылоуп, иҕало «ашәыр» (ажәла, қацшып), ашхам алазам. Ақсны зынза имацхеит, анызааразы ашәартә ду ыҕоуп «ашәкәы қацшь» итағалоуп. Ихьчалатәу, ирҕеиалатәу тлажәлоуп.

Аалымшә, алымшә (хмель).

Аалымшәзахәа//Алмышәзахәа (ломонос винограднолистный) – азахәа еицш атла иқәло ацциаақәа иреиуоуп. Амарч захьзу ацциаагы иаргы хылтцшьтрак иртәуп. Цытк зхытцау алмышәзахәа амҕеицш иҕәҕәоуп, ашәпара 10 сантиметрак рқынза иназоит. Абығықәа аза-хәа абығықәа иреицшуп. Ишәтуеит лацарамзасы. Ашәтқәа ссоуп, ишкәакәоуп, адәыкакач иеицшуп. Ашәыр ҕалоит рашәарамзасы, ика-лоит жьтаарамза иахымгакәан.

Адуinei аҕы иҕоуп аалымшәзахәақәа 250 хкы, Ақсны – хәба.

Нанхәа – жьтаара мзасы Ақәантәи Ешырақа игоу амҕа нымҕахыт армарахь уафы ибартоуп ибыбышза игылоу аалымшәзахәақәа.

Аалымшәзахәа бзиа иабоит арха цшахәақәа, адәхәыцшқәа, ҕыц ихҕоу абнара.

Атиаа ахаҕеи абыҕкэеи ирылоуп алколоид клематин. Икэыпшу атиаа абыҕкэаҕы иарҕы амедицинаҕы ахархэара рymoуп. Аалымшэзахэа ажэйтэан аҕсуаа рхы иадырхэон, икэыпшу атиаа абыҕкэаҕы иарҕы еилатцаны ирылырхуаз апаста (ақашь) акы-бачымазара змаз ауафы ицеи икьатеикэеи рылархэышэтэуан. Ари атиаа рхы иадырхэон иара убас аҕара зцэыуадафыз ахэрақэа рыхэышэтэразы, амаасил (геморой) ахэышэтэразы икарцоз ахэшэ иахэтакны *иаларҕон*.

Аалымшэзахэа иалхны акалатқэа, аклачкэырқэа, амтцэышэкэа ухэа ршшуан. Иахытцуаз ацэхар ашаха алырхуан.

Атыхэтэантэи аамтэзы, Абжьаратэи Европаҕы азэырфы рбах-чарақэа рфы аалымшэзахэа хккэак рыпцшзагас раазара иалагеит.

Афны афахыбкэеи абжьындакэеи рырцшзаразы аалымшэзахэа хккэак зеипшыҕам маҕахэуп. Ари атиаа ахылапшра, арҕиара зтаху акоюп.

Аас, аасра (заросль бука).

Аатцрашэ (будра плющевидная) – ашыкэсрацэа нызцуа аҕас-кын тиаа. Иазхауеит 10-60 см. Ишэтэуеит хэажэкыра – пхынгэы рзы, еитцэапшшэылоуп. Иҕеиоит агаҕа иапну арха дгьылкэа инадыр-кны 500 м ашьхашьапаҕетэи аҳаракырақэа рҕынза. Бзиа иабоит ацэаакыра змоу ашэшьыра тьықкэа. Ианышэтэуа, ашьхыцкэа аҕауеит. Жэлар рмедицинаҕы хархэара амоуп.

Б

Абабира (густая заросль).

Абажэ (гнилое дерево).

Абамба, абымба (хлопок, вата).

Абамҕара (бузина черная) – чыкь тиаауп, 7-ка м изызхауаҕы ыҕоуп. Ишэтэуеит амтцыбҕы (амтырбҕы) еипш ахыцэкэаҕ рашэара – жьтаара рзы. Иаҕало «ашэыр» кэымпылуп, еикэатцэа цэиатцэоуп, ицырцыруеит амтцыбҕы иаҕало акэымпыл еикэатцэа еипшуп. Иҕеиоит абнатэ зона амшын иауаршэаны 1600 м аҳаракырақэа рҕы. Бзиа иабоит адэхэыпшкэа, азиас афхаарақэа, алашара змоу абнақэа. Ахархэара амоуп жэлар рмедицинаҕы, ианышэтэуа, ашьхыцкэа аҕауеит.

Абард (колючая заросль).

Абардра (крупный кустарник).

Абарч (боярышник).

Абахча (сад).

Абацә (мушмула германская, мушмула кавказская) – 6-ка метра изызхауа чыкь цлажәлоуп. Амахәтақәа ақәыц рылхәхәоит. Абыгьқәа аазыхәхәоуп. Ишәтуеит, мшацымза инаркны латцарамза антцәамтанза, абацәшәыр афәлоит, иқалоит нанхәа – цәыббра азы. Ифәоит абна аладатәи ацәахәафәы, аиҳаразак аңса, аңь ухәа ахыыко алашара тыпқәа рфәы. Абацәшәыр иаазыхәхәа-кәымпылуп, цқәа иқалаанза уфәы акуеит, ианықалалак ихаауп. Ианықалалак ифәыхны аҳаңшыакәа иртаңсаны иртцәахуеит фатәыс, иалцуеит ауатка бзиа. Атцыхәтәантәи ашықәсқәа рзы имаңхо иалагеит, ирфәиатәу, еиқәырхатәу циаауп.

Абгалымҳа (кирказон грузинский) – ашықәсрацәа нызцуа циаауп. Иазхәуеит 60 см. рқынза. Абыгьқәа аазыхәхәашәа акәтағь асахьа амоуп, аура 40-70 мм, ашәпара 50-80 мм назоит, ианхәычу ахәыңшқәа ақәуп. Ашәтқәа иөежь-шьаңцшшәылоуп. Ишәтуеит хәажәкыра инаркны рашәарамзанза. Ифәоит абна ахыыко, аиҳаразак аңь, ашә, ахьаца бнақәа рфәы. Жәлар рмедицинафәы ахархәара амоуп, ашхам алоуп.

Абгызра (кизил мужской, кизил обыкновенный) – 10-ка метра изызхауа ачыкь циаа. Абыгьқәа акәтағьсахьа амоуп. Ашәт өежьқәа ылнагоит абыгьқәа раңхьа. Ишәтуеит хәажәкырамзазы, абгызра афәлоит рашәарамза инаркны цхынгәымзанза, иаазыхәхәоуп иқаңшыуаркалеиуеит. Ифәоит, агафә арха дгьылқәа инадыркны амшын иауаршәаны 1300 метра аҳаракырақәа рқынза. Бзиа иабоит акьыр злоу адгьыл, алашара ахыыко абна. Абгызра авитаминқәа рацәаны иалоуп, ианышәтуа ашьхыцқәа аңауеит.

Абгьы (лист).

Абгькьақьа (банан японский) – ашықәсрацәа нызцуа, 5-6 метр изызхауа циаа цшзоуп. Иафәло абананқәа, Аңсны аҳауа-ңсабаратә тагылазаашьафәы изықалазом, (ақалара иахьязом) фатәыс хархәара амам. Аңаара ианалгалак ашьапы инықәкны ихәауеит, аха ааңынразы, аңхарра шаақалалак, ирласны афә ахылфәиауеит, аңхына иалагзаны 3-4 метр иазхәуеит.

Амала Аңсны ирфәиазар алшоит Алада Китаи, Индо-Китаи, Алада Индия ухәа атәылақәа рфәы ираазо абгькьақьа егьырт ирфо ахкқәа. Урт кьафәқәоуп (карликтәқәоуп), аха ирфәло «ашәырқәа» зеиңшықам фатәуп.

Уажэы Ацсны рцшзагас ихаазо абгыкыа кыа абыгыкэа апсуаа ам-
гьал анырзуаз аглакы иатцарзон.

Абжьынцэ (пучок веток с листьями).

**Абжьырца, адэыпырпыл (водяной перец, гречишник почучуи-
ный)** – шыкэсык нызтуа ахаскыын тциаа. Иазхауеит 70 см рфынза.
Адацкэа ссоуп, ахэтэы иатцэоуп, тагалан икапшыхоит, афнытцка
тацэуп, абыгыкэа хэхэоуп. Ациаа ахэтэгыы абгыгыы апырпыл еицш
ицоуп. Убри азоуп ари ациаа адэыпырпыл хэагыы изашытоу. Ишэтүеит
атциаа цхынгыы инаркны цэыббра азынза.

Абжьырца уафы ипылоит азбаарракэа, азхыкэкэа, ажрахыкэкэа
ухэа рфы. Уи рацэоуп СНГ Европатэи ахэтэфы, Ацсны, Абжьаратэи
Азиа, ациаа феоит ашыха районкэа рфыыл.

Акраатүеит абжьырца хэшэыс рхы иадырхэоижытэи. Хэшэыс
атциаа еиныргалоит ацхынра анцэамтэзы, ианышэтүа, ахэтэы кап-
шыхаанза. Ирфалатэуп ирласны, лассы-лассы инархэы-аархэуа, из-
банзар, ашышыхэа арфараан ациаа еикэатцэахоит. Абжьырца хэшэыс
ахархэара зыбзоуроу иалоу агликозид полигопиперин ауп. Уи еихарак
рхы иадырхэоит ахэса чмазаракэа рыхэышэтэрафы. Ациаа иалоу
авитамин К ашыа ааннакылоит. Уи иалоуп иара убас, ашыамфангага
акапиллиаркэа зырэгэо флавоноловтэ гликозид 2-2,5 процент.

Абжьырца иалху ахэшэкэа хархэара рымоуп ашыа афэатцра иад-
хэалоу ачымазаракэа рыхэышэтэрафы. Иаххэап, ахшараура ашы-
тахь, амаасил, аца афнытцкэатэи ашыафэатцра ухэа ачымазаракэа
рыхэышэтэрафы.

Ациаа иалху аекстрат алоуп ацтекакэа рфы иртиуа ахэшэ «ане-
стезол».

Афынцэтэылатэ еибашыра Дуззаан Ацсны афьяжэлэр абжьырца
еингалан афронт иартон. Уи иалырхуан аиод. Ажэакала, ари ациаа
аибашыра аамтэзы (иара иахыагыы) имацымкэан ацстазааракэа
еикэанархеит.

Абжьынц (рододендрон желтый) – ф-метрак изызхауа тциаауп.
Ашэткэа рыффы хаауп, цштэыла ифешюп. Ишэтүеит мшафы – латцара
рзы арха дгыылкэа рфы, рашэарамзазы ахаракыракэа ркны. Ажэ-
ла канатцоит рашэара – нанхэа рзы. Ианцхарроу аамтэкаа раан аб-
жьынц фынтэны, тагалангыы ишэтлоит.

Ифеоит амшынафыкэтэи акаршэракэа инадыркны амшын
иауаршэаны 2.000 метр ахаракыракэа рфынза.

Ациаа ахәтақәа зегы ашхам рылоуп. Иалоуп 0,15 – 0,17 процент аефиртә хәша, «дубильные вещества» захьзу аматәашьарқәа.

Абжьынтц анышәтүа аамтазы ашьхыцқәа рзы «чароуп». Ациаа ашьхыцқәа ирнатоит амати рацәаны, аха уи иалтцуа ацха «арфышыга» алоуп.

Даараза ипшзаны ишәтүа циаауп, ихьчалатәуп.

Абиа (айва) – 5-қа метра изызхауа тцлакьафуп. Абыгьқәа акәтагь асахьа амоуп, аура 120 мм, атбаара 70 мм иназоит, ашәтқәа иаашкәакәа-гәилпштәылоуп, 30 мм аура амоуп. Абиа ашәыр кәазуп 100-120 мм иаууп. Ишәтуеит мшагы инаркны ләцарамзанза, ашәыр афәлоит цәыббра – жьтаара рзы, ахәы пшқа ақәуп. Ифәиоит агафә арха дгыылкәа инадыркны амшын иауаршәаны 500 метра аҳаракырақәа ркынза. Ауафы ихахауа авитаминқәа злоу шәыруп. Иалтцуеит аварениа бзиа.

Абна (лес).

Абнара (лесистое место).

Абнаеикәара (бор, зеленый лес).

Абнаршәыра (глухой лес).

Абна раҳана (дикая мята).

Абна тоура (дремучий лес).

Абнашымҳа, ашымҳахәшә, ашымҳасса (лавровишня лекарственная) – 3-5 метр изызхауа ачыкь циаа. Ишәтуеит мшагы – пхынгәы рзы, ашәыр афәлоит пхынгәы – цәыббра рзы. Уи кәымпылуп, еикәатцәоуп.

Абнашымҳа фәиоит амшынафыкәтәи ацстақәа инадыркны амшын иауаршәаны 2200 метр аҳаракырақәа рфынза. Абнашымҳа рацәоуп Акармара ацстақәа рфы, Ритца.

Ацсуаа нацънатә аахыс абнашымҳа арыжәтә бзиа алырхуан. Абнашымҳа арыжәтә алхраан иацклапштәуп агәагь мкәақәартә, избанзар, уи иалоу ашхам арыжәтә ахь ииасыр алшоит.

Абнашымҳа абыгьқәа ирылоуп лауроцеразин зыхьзу аматәашьар. Уи жәлар рмедицинафы ахархәара амоуп.

Абрынць, апрынць (рис) – азы зтацәаны ираазо арыцжәла хкы.

Абтәыца (серый хмель).

Абхәа (слива).

Абырчман, апырчман (колючка) – аапынразы амг иахылфәиауа ақата. Каканла ичаңаны ирфоит.

Абыста (просо).

Абыстажъ (абыстаж – сорт винограда) – аңсуа захәажәла.

Абыца (хворост).

Абыца арасатәы (хворост лещиновый) – ипаны, иҕат-ҕато иҕоу арасавтиаа чынкәа.

Ғә

Агәағъ (семя, косточка фруктов).

Агәил (роза).

Ғ

Ағбажъ, ағбыжъ (ағбаж – абхазский сорт черного винограда) – аңсуа захәажәла. Алартақәа ҕәазуп, ахәапштәылоуп, ахы ахәаантәо ахәы пшқа ақәуп. Шықәсык зхытца ашьаҕьарқәа ҕаскьынпштәуп, икьафуп. Абҕы рацәаны иафәлоит. Абҕы хынтә ихыргьежәау асахьа амоуп, аха зны-зынлагы иаанахәоит иаазыхәхәа-хкәакьк змоу асахьагы. Абҕы хыхьтәи аганахьала ааизықәатцәа-ҕаскьынпшшәылоуп, цаҕала – ахәы пшқа ақәуп. Ажымжәа амтәышә асахьа амоуп, аура 130 мм аҕбаара 75-100 мм ыҕоуп. Ажыргәыцқәа еиқәатцәоуп, 16 мм аура амоуп, ацәа цаҕоуп, иҕәҕәоуп, ажыы шыацпштәылоуп. Ағбажъ агьама ихаахытцәытцәаауп, ажьырзы мацны иалоуп, пштәыла ихыҕапшьаауп, ачымазара мацноуп ишахьау.

Ағбажъ жьымжәак бжьаратәла 100 жьыргәыцк афәлоит, 125 г акапануеит, 19% ашьақар алоуп. Иалтцуеит ақыҕапшь.

Ағдар (папоратник, см. атырас).

Ағдарра (местность, заросшая папоратником и колючками)

Ағш I (ива белая) – цлажәлоуп. Иазхауеит 30 м рҕынза. Ианқәыпшу амахәтақәа еилаарцыруеит, ахәы пшқа рықәуп. Ишәтуеит хәажәкыра – латцара рзы, ажәла ҕанатцоит латцара – пхынгәы рзы. Ифеоит аладабнатә зонаф, иназоит амшын иауаршәаны 1600 м аҳаракырақәа рфынза. Бзиа иабоит азхықәқәа. Ағш амахәтақәа рыла акалацкәыркәа (акацкәыркәа рцоит, иалырхуеит ашәыга).

Ағш II (тополь, чинара) – 30-35 метра изызхауа атлажәла. Абыҕқәа ашьаҕьар дуқәа ирхьынхалоуп, ианқәыпшу еилаарцыруеит, ахәы пшқа рықәуп, аура 500 – 100 мм, иара убриаҕаратцәҕьа аҕбаара амоуп. Ишәтуеит мшапы – латцара азы, ажәла ҕанатцоит рашәарам-

зазы. Иҕиоит амшын иауаршәаны 1000 метра аҳарақырақәа рҕынза. Бзи иабоит азхықәқәа. Агш Генко ижәр аҕы «чинара» хәа еиҕагоуп.

Ғ

Ағыз (явор, белый клён).

Ағыжь (один из абхазских сортов белого винограда).

Аҕы (деревянная доска).

Д

Адиц (адип – самые нижние листья табака) – аҕатын җиаа җаҕаза иағало, раҗхәтәи анапаҕы иҕырхуа аҕатын быҕықәа.

Адицсар (адипсар – листья второй ломки табака) – аҕатын җиааҕы адиц аханы иағало, аҗбатәи анапаҕы иҕырхуа аҕатын быҕықәа.

Адипста (адипста – листья третьей ломки табака) – аҕатын җиааҕы адипсар аханы иағало, ахҗатәи анапаҕы иҕырхуа аҕатын быҕықәа.

Адыҕаҗа (падуб колхидский) – зынҕы-җхынҕы ииаҗәоу, зыбҕы «камҗсо» чыкы җиаауп. Агылара бжьаратәла 4 метрак рҕынза иназоит. Абыҕықәа роура 4-10 сантиметр, рыҗбаара 2-4 сантиметр ыҕоуп, иаарыкәыршаны аҕыр атҗкыс иҗрыхәҗәоу ақәыцқәа рылхәхәоит. Ишәтуеит ләҗара – җхынҕы азы, ажәла ағалоит нанхәа – җәыббра рзы. Ашәҗқәа шкәакәоуп, рыфҕы хаауп «ашәыр» кәымпылуп, иҕаҗшәуп, ауаҕы изы ишхамуп. Адыҕаҗа уаҕы иҗылоит абнара атла еилачырақәа рыҗаҕа, амшынахықәтәи акаршәрақәа инадыркны 2.000 метра аҳарақырақәа рҕынза.

Аҗиаа Аҗсадҕыл Амраҗашәаратәи Европа ауп, аха уи раҗәоуп иара убас Амраҗашәаратәи Азиет Китаит. Иҕан аамҗак, абнақәа рҕы ари аҗиаа аныраҗәаз, аха иахъазы иҕоуп тәылақәак апаркқәа рҕны акәымзар адыҕаҗа ахьанызаахыу.

Аҗсны адыҕаҗа маҗымкәан иҕоуп, аха атыхәтәантәи ашықәсқәа рзы урт рхыҗхъазара акырза иагхеит. Избан акәзар, аҗиаа җәоукы иҗаҗканы иганы аҗьармыкыаҕы ирҗиуеит, җәоукы еидхәаланы ашәҗссагас рхы иадырхәоит. Тәылақәак рҕы адыҕаҗа аразкы бзиет анасыҗи ирсимволны ирыҗхъазоит. Иаххәап, Англия ашәыр зәоу адыҕаҗа амахәҗа, «холли» хәа ахъзҗаны аныхәакәа раан рҗшзагас рхы иадырхәоит.

Аҗиаа аҗныҗкәтәи аҗәа иалырхуеит «птичий клей» захъзу аҗабга бзиаза, абыҕықәа ирылоуп «дубильные вещества» захъзу

амаҕашьарқәа, иашоу глиукозид, илицин. Убри аҕнытә ауп ациаа абыҕқәеи ашәырқәеи жәлар рмедицинаҕы ахрархәара зрымоу.

Адыҕаҕа изеичахатәу, изхылаҕштәу, нап зыдкылатәу циаауп.

Адырҕыҕ (осот полевой) – шықәсык нызтцау ахасқын циаа. Иазхауеит 30-100 см. Бзиа иабоит ага аҕшахәафәтәи адгьыл псы- ларақәа, аха уаҕы импҕыхьашәоит амшын иауаршәаны 500 м рҕын- за инаҳараку аҕыҕқәа рҕҕы. Ишәтуеит пхынҕәы инаркны цәыб- брамзанза. Лымкаала бзиа ирбоит ашьхыцқәа. Аапынразы, ҕыц ианцәыртцау, ижәны каканла ичаҕаны ирфоит.

Адырзы (щавель альпийский) – ашықәсрацәа нызтцау ахасқын циаа. Аурыла 2 м иазхауеит. Абыҕқәа игъежы-кәтаҕьсахьа амоуп, аура 50 см аҕбаара 26 см иназоит. Ишәтуеит рашәара – цәыббра рзы. Иҕеиоит амшын иауаршәаны 1600-2700 м аҳарақырақәа альпиатәи азнаҕы. Бзиа иабоит иҕсылуо акаршәра адгьылқәа. Генко ижәар аҕы адырзы «конский щавель» хәа еиҕагоуп.

Дә

Адәхаха (пастушья сумка) – згылара 20-40 сантиметр иеиҳам шықәсык ада нызымтцау хасқын циаауп. Уи адәхәыпшқәа, анаара тыҕқәа, ашҕақәа ухәа инадыркны 1.000 метр аҳарақырақәа рҕынза уаҕы иҕылоит. Ахәтәы хаххала ашьаҕа иатциаауа абыҕқәа абжеиҳан адгьыл аҕы ишьтоуп.

Адәхаха шәтуеит мшаҕымза инаркны еафратагаланза. Ашәтқәа шкәакәоуп, иссоуп. Иаҕало ажәла х-кәакык змоу аҕы асахьа амоуп. Даҕеазныхҕы уи ахьча ишәыра аҕшра ахукаауеит. Уи азоуп, ари ациаа урысшәала «пастушья сумка» захьзугы. СНГ атәылақәа адәхаха иа- хьабалакҕы иҕоуп Арктика ада.

Ациаа абурсинтә, алимонтә, ацәатәы цәытцәырақәа, иара убас алколоидқәа, аефиртә хәшақәа ухәа алоуп.

Ациаа еингалатәуп рашәара – пхынҕәы рзы. Уи рәатәуп ашә- шыраҕы, аҕшақәа ахьеиҕасуа аҕыҕ аҕны. Ибзианы, ииашаны ирфоу ациаа абыҕқәа еитцәа-зиқәатцәоуп, ашәтқәа иҕеиҕ-аазышкәакәоуп. Аҕама маҕк иашоуп.

Адәхаха ахархәара амоуп ауаткаҕы еитдарпхьаны ашьаанкылагас, аца-кьатейтәи аҕаҕа чмазарақәеи рыхәышәтәразы.

Ари ациаа шыхәшәыз ауаа ирдыруан акыр шықәсқәа рышьтахь- ҕы. Аха уи инартбааны ахархәара аиуит наукала иантцааха ашьтахь.

Ачаца, агәтәә, аз ухәа рчымазарақәа рыхәышәтәразы ихәартуоп хәа ипхьазуоп.

Адәыкакач (птицемлечник) – акыр шықәса нызтуа хаскьын тиаауп. Агылара 15 сантиметр рҕынза иназоит. Акакачбығьқәа ф-цырак амоуп, пштәыла ишкәакәацқьоуп. Акакачбығьқәа рытца ағаз иатәә рылдоуп. Азныказы, ауафы данахәацшлак, аштакәа иртиаауа аапынкакач (маргаритка многолетняя) иеипшнисьалоит. Акакач зхагылоу ахәтәы абығьқәа амазам.

Адәыкакач уафы ипылоит Франция, Абжьаратәии Алада-мрагыларатәи Европа, Кавказ (Аҕсны). Адунеи ағы зынза иҕоуп адәыкакачқәа 150 хкы, СНГ – 25 хкы. Аҕсны иҕоуп адәыкакач ахкқәа фба.

Аҕснытәи адәыкакач еиуеипшым аамтакәа рзы ишәтуеит. Иаххәап, Аҕәа араион, Псырзха, Цабал ухәа иҕоу адәыкакачқәа шәтуеит мшапы – латцара рзы. Арха каршәрақәа инадыркны 2.300 метр аҳаракырақәа рҕынза тыпс ишьтызхыз атиаакәа мшапымза инаркны нанхәамзанза ишәтуеит. Иҕоуп 3.000 метр аҳаракырақәа рҕны ацаҕьақәа ирҕеиаауа адәыкакачқәагы.

Ари атиаа даара ипшзаны ишәтуеит. Убри аҕнытә абахчартакәеи апаркқәеи рырпшзаразы хымпада ахрархәара рзутәуп.

Адәыкрын (фиалка) – ашықәсрацәа нызтуа аҳаскьын тиаа. Иазхәуеит 10-30 см рҕынза. Аҕсны адәыкрын хкқәа 9 ыҕоуп. Урт ҕеиоит агаҕа, амшын иауаршәаны 800 м инаркны 2400 м ихараку ашьха дгьылқәа рҕынза.

Адәыцархал (сердечник шершавый) – шықәсык нызтуа ахаскьын тиаа. Иазхәуеит 10-20 см. Ишәтуеит жәабранмза инаркны рашәарамзанза. Иҕеиоит агаҕа арха дгьылқәа инадыркны амшын иауаршәаны 600 м ашьхашьапаҕтәи аҳаракырақәа рҕынза.

Ж

Ажа (осина).

Ажыц, ажыс, амаахыр (ежевика) – ашықәсрацәа нызтуа ачықь тиаа. Ишәтуеит, амаахыр аҕалоит рашәара – цәыббра рзы. Иҕеиоит агаҕа арха дгьылқәа инадыркны амшын иауаршәаны 500 м ашьхатәкәтәи аҳаракырақәа рҕынза. Амаахыр еикәатәоуп. Иалоуп авитаминқәа рацәаны.

Ажыцра, ажысра (харосоль ежевичная).

Жь

Ажь (виноград).

Ажьагь (виноградные выжимки).

Ажьалымҗа (чернокорень) – ашықэсрацәа (фышықәса) нызцуа ахаскыын циаа. Аурыла 30-80 см иазҳауеит. Ацсны ажьалымҗа ахккәа хҗа ыҗоуп: «Чернокорень критский» – ишәтуеит лацара – нанхәа азы, иҗеиоит агаҗа инаркны амшын иауаршәаны 600 м аҳаракырақәа рҗынза, бзиа иабоит ацәаакыра ахьмачу анаарақәа, жәлар рмедицинаҗы ахархәара амоуп. «Чернокорень горный» – ишәтуеит рашәара – цхынгәы рзы. Иҗеиоит абжьаратәи аҗадатәи абнарақәа рҗы, бзиа иабоит ацәаакыра змоу ашәшыра цыпкәа; «Чернокорень лекарственный» – ишәтуеит лацара – цхынгәы рзы, иҗеиоит агаҗа арха дгылқәа инадыркны амшын иауаршәаны 1000 м аҳаракырақәа рҗынза.

Ажьамрахәшә (щавель туполистный) – ашықәс рацәа нызцуа ахаскыын циаа. Аурыла 1 м иазҳауеит. Абыгьқәа иаазыхәхәаны акәтагь сахьа амоуп, аура 25 см, аҗбаара 12 см иназоит. Ишәтуеит мшаҗы – цәыббра рзы. Иҗеиоит амшын иауаршәаны 2000 м аҳаракыра абнараҗы. Бзиа иабоит ацәаакыра змоу абна, азхықәтәи адәхәыпшқәа.

Ажьаркәыд (дикий горох).

Ажьарфархь, ажьарфархь (зверабой кустарниковый, заячий хвост) – 100 сантиметрк изызҳауа ачыкь циаа. Ишәтуеит лацара – жьҗаара рзы. Уи лассы-лассы уаҗы имцыхьашәоит ахкаарақәеи ачаиртәқәеи рҗны. Иҗеиоит амшын иауаршәаны 1.200 метр аҳаракырақәа рҗны.

Ажьарфархь абыгьқәа ирылоуп каротин, авитамин С, «дубильные вещества» захьзу амаҗәашьарқәа ухәа егьыртгьы. Уи рхы иадырхәоит ашьанкылагас, ахәра ргьагас. Ажьафархь//ажьарфархь Генко ижәараҗы «заячий хвост» хәа еиҗагоуп.

Ажьзры (виноградный квас).

Ажьгҗра, ажьгҗара (один из абхазских сортов винограда)

Ажьмжәа, ажьымжәа (виноградный кисть).

Ажьргәыц, ажьыргәыц (виноградная ягода).

Ажьшкәакәа (абхазский сорт белого винограда) – аҗсуа захәажәла. Азахәа ацәа ахәапштәы-каҳуапштәылоуп. Алартәқәа ссоуп, хаскыынцшәылоуп. Ашьаҗьарқәа поуп, икьаҗуп, аура 40 мм иеиҳам. Абыгьқәа хҗаны ихаргьежьаауп, аура 103 мм аҗбаара 93

мм ыкоуп, хыхьтәи аган хаскыинцштәылоуп, цаҕатәи аҕы мачк ахәы цшқа ақәуп. Абыҕкәа хырцоуп ахәрхь ацкәа реицш итыҕа-тыҕа. Ажымжәакәа амцәышә асахьа амоуп, аура 200-260 мм. атбаара 50-63 мм иназоит. Ажымжәа ахәтәы кьаҕуп, аура 30-35 мм, ашәпара 4 мм ыкоуп, иаахцәышаау хаскыинцштәылоуп. Ажыргәыцкәа гьежьуп мамзаргы иаазыхәхәоуп, иҕәазуп, диаметрла 16 мм ыкоуп, азахәажәла ахьз ишахәо еицш ишкәакәа-хиатцәауп. Ажыргәыц ацәа татоуп, аҕама хаауп, ажырыз цштәыдоуп. Ари азахәажәла шыапык иаҕалоит 130-160 кыла ажь. Ачымазара ихтанакзом. Ибзиоуп фатәыси аҕы алхрази.

Ажышхәата (абхазский сорт винограда) – ажәйтә ацсуажь жәлакәа иреиуоуп. Ажыргәыцкәа шкәакәоуп, аҕы цьбара алтуеит.

Ажымжәа – (см. ажымжәа).

Ажымҕыц (абхазский ранний сорт винограда).

Ажырыз (виноградный сок).

Ажыргәыц (виноградная ягода).

Ажыинцәры (черника кавказская) – 4 метрк ркынза изызхауа чыкь циаауп. Ишәтуеит лацара – рашәара рзы, ашәыр ҕалоит цхынгәы – цәыббра мзасы.

Иҕеиоит ари атиаа амшын аҕыкәтәи абнакәа инадыркны амшын иауаршәаны 2.100 метр ахаракыракәа ркынза.

Ажыинцәры ашәыр иалоуп амарганец, витамин А ухәа егырт амаҕашьаркәаҕы.

Ажыинцәры ашәыр рхы иадырхәоит аца, ачаца, аваныза, акьа-тен ухәа аҕныцкәтәи ачымазаракәеи аҕьара зцәыуадау ахәракәеи рыхәышәтәраҕы.

Ажыинцәры ашьхарпаҕи ршәыркәа зынза еицшуп – еиқәатцәоуп, икәымпылуп, гьамалагы иузеиҕдыраазом. Уи иагыцъашьатәзам, цсабарала урт зынза еизааигәоуп, ажыинцәры «черника кавказская» ахьзуп, ашьхарпаҕ – «черника обыкновенная». Ажыинцәры Генко ижәр аҕы «смородина кавказская» хәа еиҕагоуп.

Жә

Ажәла (семя, сорт)

Ажәырыз (можжевельник) – мыцхәы иззымхауа циаа чыкьуп.

Ажәырт (заросль, бурян) – амаҕи ақәыци еиныланы узрылымсуа иахьыкоу абнара, афасара.

Азаракыа (подсолнух).

Аза (зелёный, сырой).

Азарцэи (кручёная из прутьев верёвка).

Азацэа, ацэа (кора).

Азахэа (виноградная лоза).

Азтиаа (водоросль) – агэыцэи амахэтеи змам, азафэы изызхауа, иреитазоу ациаа жэла.

Азыцэа (волчник понтийский) – чыкы циаауп. Иазхауеит 100 см ркынза. Абыгыкэа рцэа жэпоуп, аура 30-90 мм, аҕбаара 15-35 мм иназоит. Ишэтуеит аапынразы, ажэла канатоит рашэара – нанхэа рзы. Ифеоит абнафэы, амшын иауаршэаны 2000 м ахаракыракэа рфэы. Ашхам алоуп, жэлэр рмедицинафэы ахархэара амоуп.

И

Изабелла, одесса (сорт винограда – изабелла, одесса) – Ааада Американтэи иаагоу захэажэлоуп. Ажыымжэа кэазуп, амтэышэ асахэа амоуп, ахэцэы дууп. Ажыыргэыцкэа кэымпылуп, еикэатэоуп. Агэама хаауп, азы рацэаны иалоуп.

Ари азахэажэла ылылхит Изабелла Гиббс 1846 шыкэса рзы Алада Каролина (Ааада Америка). Уаантэи «Изабелла» ааргеит аурыс ныкэаоцэа Одессака, ашытахы Аҕсныка. Уи азоуп ари азахэажэла о-хызык замоу – «Изабелла», «Одесса».

Иахэа Аҕсны икоуп Изабелла иахылтыз ианеитцаха 5-6 захэажэла хккэа. Урт гэамалагы, цштэылагы, Оетцшлагы изхылтыз излеипшым рацэоуп.

Иалтуеит афыкаҕшы бзиа. Иахэа икам цсыуа онатак, шамахамзар, уи азахэажэла змам.

Аимхэыцшэты (ландыш) – мшацымза ааагыламтаз 2000 метр ркынза иахыхараку атыцкэа рфэы ашэтра зэазыскуа циаауп. Ари ашэт апшзара адагы цыхэатэи СССР афэы есышыкэса 200 тонна ашэткэеи абыгыкэеи еиньргалон афармацевттэ (ахэшэкатартата) фабрикакэеи азауадкэеи рфэы ахэшэкэа рылырхразы. Иара убас, ари ациаа апарфиумериафэгы ахархэара амоуп – ашэткэа ирылырхуа аефирхэша афэы архаарц, иреигу адухыкэа ирылартэоит.

Адуinei ағы ари ашәт ахккәа зынза имацзоуп – хә-хкык роуп иҕоу. Аҕсны – хкык.

Аҕсны ажәлар рҕы аймхәыцшәты хәшәыс рхы иадырхәоижьтеи акраатцуан. Уи еихаршны азы иатцырхуаз ржәуан, амгәахьаакәа рыхәышәтәразы, ашәт иатцырхуаз азы рыла ихыршьылон, рҕы аларызәзәон, рхы-рҕы аркәымшәышәырц.

Атыхәтәантәи ашыкәсқәа рзы имҕаҕгоу атцаарақәа иаадырцшит, ашәт абыҕкәа ишрылоу агәыхьаа зхәышәтәуа амаҕәашьарқәа ааба инареиханы. Ари атиаа макьанагы инагзатцәкьаны итцаазам.

Германия, Англия ухәа акыр атәылақәа рҕы, ари ашәт ааҕынра иа-символны ирыпхьазоит. Афранцызцәа латцарамза раҕхьатәи амҕыша есышыкәса иазгәартәит аймхәыцшәты ианыхәаны.

Аймхәыцшәты рхы иадырхәоит ишазоу, иканзаанза, мамзаргы ашәшьыраҕы ирдшшаны. Иара бзиан иҕеиоит ицәааку, излучу, иҕсылоу (еиқәатцәоу) анышә ағы.

Иазгәатәтәуп ашәт ишазоу афара, мамзаргы аҕьама абара зынза ишыҕамло. Уи ахаҕа цшзоуп, аха ашхам алоуп.

Аисыр (осока).

К

Акабарцык (лук севок).

Акакан (грецкий орех).

Акакантла (дерево грецкого ореха).

Акакара, аккара (роцца) зыҕа цқьоу абнара.

Акалам (бамбук) – шыкәсык нызцуа хаскьын тцаауп. Иалырхуеит еиуеиҕшым аҕнымаҕәақәа.

Акалиакәыд (стручковая фасоль).

Акалырқәыц (держи дерево).

Акама (укроп огородный) – шыкәсык нызцуа хаскьын тцаауп. Иазхауеит 1 м аҕынза. Ишәтуеит латцара – нанхәа. Иҕеиоит агаҕа инаркны амшын иауаршәаны 500 м ашьхатцәкатәи ахаракыракәа рҕынза. Иалоу аефирхәша иабзоураны аҕы хаауп, ххылас рхы иадырхәоит, артцәы иартәит, ааҕынразы ижәны каканла ичаҕаны ирҕоит. Жәлар рмедицинаҕы ахархәара амоуп.

Акамахәшә (ромашка аптечная) – шыкәсык ада нызымтцуа ахаскьын тцаа. Ишәтуеит иара аҕхынра зегьы, амҕа аҕыкәқәа, адәхәыҕшқәа, ажрахыкәқәа, амхырҕақәа ухәа рҕы иахьабалакгы.

Акамахэшә Аҗсны анаҗс ирацәоуп Молдавия, Украина, Крым, Аҗадатәи Кавказ. Ибзианы иҗеио тциаауп, убри аҗнытә, уи иатцанакуа адгьылқәа есышықәсагы ирызхауеит. Иаразнак ауаҗы иҗынцда итасуа аҗҗы цыда амоуп. Акамахэшә унапаҗы ирҗәыцны иуҗушыыр ибыз-бызуа иуҗалоит.

Хәшәыс еиныргалоит иҗало акакаҗ иҗеиҗыза иамоу аҗы. Уи иа-лоуп 0,12-0,5% еиқәатцәа-цәиатцәоу аефиртә хәша, лактон матрицин, еиуеиҗшым аспиртқәа, атерпиноидқәа. Аха зегь реиҗа акамахэшә пату ақәуп, иҗало акакаҗ иалоу (бжьаратәла 4,6%) хамазулен азы.

Акамахэшә рхы иадырхәоит аҗхзылхгас, ахьталцагас, аца хьаақәа рыхәышәтәразы.

Атиаа еихаршны иатцырхуа азы ала, атәа змоу ахәрақәа ала-рызәзәоит, ала чымазарақәа рыхәышәтәраҗы рхы иадырхәоит, ахәсахәыцқәа рҗы аларызәзәоит иарҗәымшәышырц азы. Акос-метикаҗы, зыхцәы шкәакәоу (шлоу) рхы аларҗышуеит ахцәы еилаар-цыруа еилшәшәо иҗаларазы.

Акамахэшә аҗәытәан, аҗыхәышәтәраҗы зегь реиҗа ахархәара аман.

Аканзара (увядать).

Акапыста (капуста).

Акарклаш (горох) – ашыацштәыла, акалия зҗало аутраҗых, нас-гы уи иагәылоу аҗәыдцырақәа.

Акарпыжә, ахабырзакь (арбуз) – шықәсык нызцуа тциаауп. Аарҗара ачхауеит, аҗхарра бзиа иабоит. Азхара иалагоит 16-17 градус аҗхарраҗы. Ажәла аауеит 6-8 мшы рыла. Раҗхьатәи 20-25 мшы рзы акарпыжә ашышыхәа иазхауеит, иҗанатцоит 3-5 бҗы, аха уи аамтәзы ирласны иазхауеит адацқәа. Ажәла лартцоит мшаҗымза 20 инаркны латцарамза 15-нза. Афидазы акарпыжәжәла лартцоит хәажәкырамза 1-5 рзы, адгьыл ахь ииаргоит хәажәкырамза 25-30 рзы. Ажәла алатцара, мамзаргьы афида аиҗахара аламталазы аҗыжаа хәыцқәа җатцаны арахә руац (2-3 кыла) рҗарыҗсоит. Жраҗыҗхьаза иларцоит 5-10 цыра ажәла, мамзаргьы еиҗархауеит 2-3 шыапы афида. Жәлала иааз, мамзаргьы еиҗархаз афида рәанеибырталак иреиҗқәоу, иҗәҗәқәоу шыапык ааныжьны еҗырт ыҗырхуеит.

Акартош, анышәха (картош, картошка).

Акатахәыр, акарцахәыл (барбарис) – ашықәсрацәа нызцуа, згы-лара 2-3 метр иназоу чықь тциаауп. Иаҗало ашәыр җаҗшыуаркалеиуа,

абгызра иеипшуп. Агьама цэытцэуп. Ишэтуеит латцарамза – рашэа-рамза рзы, ашэыр калоит цэыббрамза – жытаарамза рзы.

Ахала абнафы игылоуп СНГ Европатэи ахэафы, Абжыратэи Азия, Кавказ, Ацсны. Бзия иабоит ахахэра змоу, ихараку анаара тыцкэа. Урыстэылан рцшзагас абахчартақэеи апаркқэеи рфы ираазоит.

Хэшэыс акатцахэыр тциаа рхы иадырхэон ажэытэзангы (Ажэытэ-тэи Вавилони Индиеси). Абжыратэи ашэышыкэсқэа раан, акатцахэыр ашэыркэеи адацкэеи ахархэара рыман ашеижыра чмазарей ашызи рыхэышэтэразы.

Аихаразак ахархэара рымоуп ациаа ацэеи, адаци, абыгкэеи. Урт ирылоуп алколоидкэа.

Акатцахэыр абыгкэа еингалатэуп ианышэтлак ашытахь. Адацкэа ытцхны изэзэаны хэта-хэтала ицканы аматцуртафы иршатэуп.

Аптекакэа рфы иртиуа аз злархэышэтэуа ахэшэ берберин асульфати ахолелитини акатцахэыр ацэа рылоуп.

Ацсуаа акатцахэыр иалырхуеит зеипшыкам атэытцэыра. Ажэытэан апсуаа акатцахэыр ациаа хыхьтэи ацэа ахыхны, ианхоз ацэама-ажыма ахыгьгыаны ауатка алархуан. Акатцахэыр ашэыр агэагь агэылхны, алак ахышны икылтэаны ахэсахэыцкэа рыхэда иахар-тцон рцшзагас.

Акачыц (абхазский сорт черного винограда) – апсуа захэажэла. Ифеиоит Ацсны араионкэа зегы рфы. Аихарак ирацэоуп Гэдоутэ араион афы. Ацснытэи Ацынцэтылатэ еибашыра калаанза Гэдоутэ араион анхамцакэа рфы ари азахэажэла раазон ашыкатцара ааг-лыхразы.

Акачыц захэажэла алартақэа (почки) кэазуп, итбаауп, игье-жыуп, ицагэуп, ацэа ссақэа ахэапштэылоуп. Ашыақьаркэа (побеги) ахэапштэылоуп. Абыгкэа гьежыуп, хыхьтэи аганахьала иеитцэа уар-калеиуеит, цақатэи афы абызкатаха иакызшэа ахэы цшқа ақэуп, аура 138 мм атбаара 142 мм ыкоуп.

Акачыц ажымжэакэа дууп – бжыратэла аура 170 мм, атбаара 71 мм ркынза иназоит, икоуп ианеихахогы, амтэышэ, мамзаргы амтэышэхапагэа асахьа амоуп. Ажымжэа ахэтэы дууп – 90 мм ркынза иназоит. Ажыргэыцкэа ссоуп, игьежыуп, диаметрла 15 мм ркынза иназоит, ацэа еикэатцэоуп, ицагоуп аха игэгэоуп ламала иузыркьацуа иказам, хаскынцштэы змоу ажэ ажырызэ рацэаны иа-лоуп. Ажэ агьама хаауп, ажырызэ цштэыдоуп (азыцкьа апштэы амо-

уп). Жымжээк ағы бжыратәла 98 жьыргәыц ағалоит, 189 г акапануеит 19% ашыақар алоуп. Жьыргәыццыцхьаза 3-4 цыра ахәаштәы змоу агәагь ссақәа агәылоуп.

Акачыц захәажәла шыпыцыцхьаза бжыратәла 160- 190 кыла ажь ағалоит, шамахамзар ичмазафхазом, зеипшыкам аөеикәатцәа (афыкапшь) алцуеит.

Акафара (обрезание веток).

Киви (киви) – ашықәсрацәа нызцуа циаауп. Азахәеипш атла икәлоит, азахәа азхашья амоуп. Аапынразы еилырхуеит азахәеипш. Иафало ашәыр даара ихырхагоуп – иалоуп ирацәаны авитаминкәа, аихарак авитамин С. Ибзианы икало киви атыцтындра гьама амоуп. Ацсны ианаалоит. Иаазалатәу шәыр жкуп.

Акьырқәыц (держидерево колючее) – чықь циаауп. Иазхауеит 3 м рфынза. Ифалоит агафа инаркны, амшын иауаршәаны 500 м ашьхашьяпафәтәи ахаракырақәа рфынза. Бзия иабоит иахьбарроу, иахылашароу атыцкәа. Ианышәтуа ашьхыцкәа атаауеит. Жәлар рмедицинафы ахархәара амоуп.

Кә

Акәадац, акьякьцәымг (облепиха) – цлажәлоуп. Ақәыц ахьялыхәхәо акәхап акәадац ацсуа акьякьцәымг хәагы изашьтоу. 4 метрак рфынза изыцхауа атлақәа иреиуоуп. Ацәа цәхапшыуп, абыгықәа хәхәаза аатцла абыгықәа иреипшуп. Иафало ашәыр иөеижьуаркалеиуа иаазыхәхәоуп. Агьама ихаа-хытәтәаауп.

Акәадац шәтуеит мшацымза – латцарамза рзы, абыгықәа анылнаго аамтәзы. Ашәыр кәлоит цәыббрамза – жьтаарамза рзы, аха ишафәо иаанхоит егы ашықәс хәажәкырамза – мшацымза рзынза.

Акәадац уафы ипылоит азидаскәа рыцшахәақәа, иналк-фалкны ахаракырақәа рфы. Аихарак ирацәоуп Очамчыра араион Азфыбжья ақытан Кәыдры азидас ацшахәафы. Акәадац рацәоуп иара убас Абжыратәи Азия, Мрацашәаратәи Мрагыларатәи Сибра, Молдавия.

Ахархәара рымоуп акәадац иафало ашәырқәа. Уи еиныргалот азынра аламтәлазы. Ашәыр ацаа анаслак ашьтахь агьама еиха ибзиахоит, уафы деилаханы ифаратәы икалоит. Аха, уи афыхра аруадафәуеит ациаа иамоу ақәыцкәа.

Акәадац иалоуп: акоратин, авитаминкәа Е, С, В, ацәатәы цәытцәырақәа, ашыақар ухәа егыртгы. Акәадац иалоу ахәша (азет) хәышә

Акәыкәымдра (маленький куст).

Акәырмахыц (хвористина).

Акәытмырццы, акәытмырццыга (паслен чернойгодный).

Акәыхь (незрелый, зеленый виноград).

Қ

Ақабыл (абхазский сорт черного винограда) – аңсуа захәәжәла. Абығкәә хцаны ихагьежьәаууп, аура 93 мм, атбаара 100 мм ыҕоуп. Ажымжәә ихацагәо амцәышә асахья амоуп, аура 190 мм, атбаара 100–110 мм, ахәцәы 51 мм иназоит. Ажыыргәыц ацәә цаҕоуп, еикәатцәоуп, икәазуп, игьежьуп. Ажыы шыацпштәылоуп, азы рацәаны иалоуп, ипштәыдоуп. Агъама хаауп. Ирцаауеит цәыббрамза антцәамтазы. Ачымазара митәык ихтанакзом.

Ақампыр (клекачка, растение из рода зонтичных с белым соцветием) – мыцхәы идуумхо атла, мамзаргыы 5-қа м изызхауа ачыкы циаа. Ишәтуеит мшапымзазы, ажәла (ашәыр) афәлоит латцарамза – рашәарамза рзы. Ифеоит цақатәи афадатәи абнара инаркны амшын иауаршәаны 1500 аҳаракырақәа рфынза. Бзиа иабоит алаша-ра ахырацәо абнара, азыпшахәәқәа, афхаақәа, адәхәыпшқәа. Атла ахышәтқәа рцәны ирфоит. Ианышәтуа ашьхыцқәа атаауеит, жәлар рмедицинафы хархәара амоуп.

Ақды (бревно).

Ақдыуахәә, ақыдуахәә (большое, длинное дерево).

Қә

Ақәатца (виноградник).

Ақәны (лән).

Ақәшьарыжь (абж. один из абхазских сортов винограда).

Ақәыц (колючка, акация, шипы).

Ақәыцтла, алакация (акация).

Қь

Ақьар (овес, овсюг, ячмень) – шықәсык нызцуа ҳаскыын циаауп. Аңсны ақьар 4-хкык ыҕоуп. Ифеоит агафа иапну арха дгьылқәа рфы.

Ақьырста (балка).

К

Акаб, акабақ (тыква) – шықәсык нызтуа тиаауп. Ирацәоуп Ацсны иаадрыхуа акабжәләкәа, – амхы иатцарцо инаркны хазы иаадрыхуа ағынза. Икоуп зцәа цәғо, зцәа кыакыо, иаххәап, ахапаражәләкәа ире-иуоу.

Акарма (вьюнок полевой, березка, хмель) – ашықәсрацәа нызтуа, атцла иахынпашало (иақәкыашо) атциаа. Ишәтуеит, ажәла канатцоит рашәара – цхынцкәын рзы. Ифеиоит агаҕа инаркны амшын иауаршәаны 500 м ашыхатцакәтәи аҳаракырақәа рҕынза.

Акашәа (фураж).

Кә

Акәалмица, акәалмит (мята водяная) – ашықәсрацәа нызтуа аҳаскыын тиаа: Иазхәуеит 300-800 мм. Ишәтуеит цхынгәымза инаркны цәыббрамзанза. Ифеиоит амшын иауаршәаны 600 метра аҳаракырақәа рҕы, бзиа иабоит ацәаакыра змоу аутрақәа. Жәытәнәтә аахыс ацсуаа фатәыс рхы иадырхәоит. Иалоуп аефирхәша рацәаны.

Акәарамз (синеголовник кавказский) – ашықәсрацәа нызтуа аҳаскыын тиаа. Аурыла 30-50 см иазхәуеит. Ишәтуеит рашәарамза – жьтаарамза рзы. Ифеиоит агаҕа инаркны амшын иауаршәаны 500 м аҳаракырақәа рҕынза. Бзиа иабоит ахахә змоу абарратыцкәа, азыгшахәакәа, акәарақәа.

Акәыд (фасоль).

Акәыдырта (место выращивания фасоли).

Акәымыг, амгышшәты, абнагуил (шиповник) – қәыцшәтыжәлоуп. Уи зәацәызмыхьчаз дарбанзаалакгы ижы инарцоит, агәыр еицш акәыцкәа илалоит. «Акәымыг иҕыхәхәоит» хәа ацсуаа иззырхәо зҕабызшәа хаам, зцәааа баацсу ауаа «кыакыа» иоуп. Аацынра антцәамтазы акәымыг (амыгшәты, абнагәил) хыркыоит агәил иеицшу ашәткәа. Акәымыг ашәткәа амра «иацныкәоит», даҕакала иаххәозар, ашәткәа есымша амрахь ицшуеит.

СНГ ағы акәымыгкәа 60 хкы ыкоуп, Ацсны – жәаха. Урт уааы ибоит анаарақәа, адәхәыгшкәа, азиас хықәкәа ухәа рҕны. Акәымыг ашәткәа шкәакәоуп, икоуп иаацәыкацшықәоугы. Иаҕало ашәыр иаазыкацшыу адырдха иеицшуп. Икалоит акәымыг нанхәа – цәыббра рзы, аха атцаа асаанза ишаҕоу иаанхоит.

Акэымыг хэшэы дууп. Уи иалоу авитамин С акара даеа шэырк иалам. Урыстэйлан XVI ашэышықасақеа раан акэымыг ашэыри ашэти ирытырхуаз азы ахэра тыққеа аларызэзэон, лассы иғьарцы. Ацэынцэтылатэ еибашыра аан ахэцеа акэымыг иалхыз апорошок ддыржэуан.

Ацтекақеа рэы иртыуа агэатцеа хэаа зхэышэтэуа апрепарат «холосас» злырхуа акэымыг ауп. Уи еитцарцхэаны аца хэаакэа рыхэышэтэразы рхы иадырхэоит, зымч капсаз даргэғэоит.

Цэахтэыс, акэымыг ацеа асаанза ифыхны, азы хышэашэа, ацаршаны ахэарта итапсаны, амцафэы идыршоит.

Акэымыг ибзианы (авитаминқеа ацеымзыртэ еипш) аршаразы, еиха еигьуп хэа ицхэазоуп, уи зтапцоу ахэарта ауацаыаф афэы 4-5 метр амца иацеыхараны икнахазар.

Амрафэы аршара калазом, авитаминқеа ацеызуеит. Иршоу акэымыг ианатаххо аамтазы аитцарцхэа алхзар алшоит. Уи азы, излархэо ала, хэтак акэымыг, хэ-хэтак (иаххэап 100 граммк акэымыг литраб-жак азы) азафэы ижэтэуп 5-10 минут. Уахыки-енаки ус иааныжэны иразатэуп. Абри ашытахэ ахархэаразы ихиоуп. Ас икатцоу аитцарцхэа ахышэашэарафэы хымш иреихэны иааныжэтыым. Хархэара амоуп иара убас акэымыг амахэқеа рэы иканатцо «галла» захьзу. Уи иалоуп танин цэка 70 процент. Убри акэнытэ «галла» жэны ахш алатэаны зымгэа зыхуа ахэыцқеа ирыртоит.

Акэынць (кукурузный стебель).

Л

Ал (ольха бародатая) – цлажэлоуп. Иазхауеит 30-ка метра ркынза. Ишэтэуеит жэабрани – хэажэкыреи амзақеа рзы, ажэла канатцоит мшацы – лацара рзы. Ифеиоит цакатэи абжэаратэи абнара инаркны азыпшахэақеа иныртаршэны-1700 м ахаракырақеа рфынза. Хархэара амоуп амфэлыуастарафэы, жэлэр рмедицинафэы иалырхуеит ашэыга, ианышэтуа ашыхыцқеа атауеит.

Алаба (палка).

Алабашыа (посох).

Алабз (лиственник сколопендровый) – ашықэсрацеа нызцуа ахаскыын циаа. Иазхауеит 70 см. Ишэтэуеит, ажэла канатцоит лацара – жьтаара рзы. Ифеиоит абна ахыыкоу иахэабалакгыы. Бзиа иабоит ашэшыра, абнатэ еиохаарақеа. Циаа цшзоуп.

Алабытцә (кусок хворостины).

Адажәйт, алажәыта (сорт кукурузы).

Алакациа, ақәыцтла (акация)

Алакәымха (крушина).

Лакәымаа-рыжь (лакумаа-рыж. абхазский сорт черного винограда) – ацсуа захәажәла. Алартақәа кахуацштәылоуп. Ашьаҕьарқәа цшь-ганк амоуп. Абгыи рацәаны иафалоит, хцаны иҕыкәыршоуп, аура 135 мм, атбаара 110 мм ыҕоуп. Ажьымжәа шәыгәуп, амцәышә асахә амоуп, аура 145 мм, атбаара 65 мм иназоит. Ажьыргәыцқәа гьежьуп 15 мм рҕынза аура назоит. Ажьыргәыц ацәа жәпоуп, итатоуп. Ажьы хәацштәылоуп, ажьырзы рацәаны иалоуп, ицштәыдоуп. Агьама хаауп. Ацсны имачуп, хыц-шыцқәак ыҕоуп Лыхны акәша-мыкәша. Аеаора мацуп. Ачымазарақәа ихтаркуеит. Иалцуеит ашыҕацшь.

Алақан (лапина крылоплодная, крылорешник) – цлажәлоуп. Иазхәуеит 15 м. ишәтуеит хәажәкыреи – мшацымзеи рзы, ажәла канатцоит мшапи – латцарамзеи рзы. Иҕеиоит агаҕа инаркны амшын иауаршәны 500 м аҳаракырақәа рҕынза. Бзиа иабоит азыцшақәақәа, ақәарақәа.

Алатачаца (абхазский сорт кукурузы) – ацсуа цшыжәлоуп. Агылар дууп, ацшрыц шкәакәацштәуп, алапҕеи арыци қәазуп. Ақаларазы иатахуп 5-6 мзы. Ацшжәла ахьз ишақәо еицш арыц, алақәа «тачацоуп», ахаҕыц хырхаа асахә амоуп. Изызхәацштәу цшыжәлоуп.

Алаха (инжир обыкновенный, фиговое дерево) – цлажәлоуп. Иазхәуеит 10-ка метра. Абыҕқәа роура 30 см иназоит. Ишәтуеит хәажәкыра – латцара рзы, алаха афалоит, иқалоит цхынҕеи – жьтаара. Иҕеиоит агаҕа инаркны амшын иауаршәаны 500 м аҳаракырақәа рҕынза. Бзиа иабоит ицсылуо аутра дгьылқәеи аатцрақәеи, жәлала ахала игылоит илашоу, ахақәра змоу анаарақәа, ажәйтә баақәа, атлагәарақәа ухәа рҕеи.

Алахароа (сушеный инжир) – алаха ацәа аыхны, ирпытцны, еиларшны аҕеи иқәтәаны мрала идыршо.

Алаҳәагәаца, алаҳәагәаца (белянка летняя, белоцветник летний) – ашықәсрацәа ныццуа, 40-60 см изызхәуа атциаа. Ахәтцәи аганқәа (агазқәа) амоуп, абыҕқәа, ацыш быҕқәа иреицшуп, ихәхәоуп, атбаара 15 мм рҕынза иназоит. Ашәтқәа шкәакәоуп. Иҕеиоит Ацсны агаҕеи арха дгьылқәеи рҕеи, бзиа иабоит ацәаакыра – азбаара тыцқәа. Ишәтуеит мшацымза инаркны рашәарамзанза.

Алатцара (сеять).

Алгажэ, алагажэ (абхазский сорт кукурузы) – ацсуа пшыжэла. Агы-лара дууп, ацшырыц џеижьпштэуп, акалара аамта еитцыхуп – 7 мзы иреихауп, ацшхэынтэ поуп. Иалоуп «каротин» захьзу амаџашьар. Алагажэпшыц ала иуу абыста агьамахаа цыда амоуп, афџы лаха-лахауеит, ауаџытэыџса еиха ихахауеит ацш шкэакэа ааста.

Алцса, алса (ольховая шишка).

Алтар, алтарра (ольховая поросоль)

Алџар, алџарра (роща ольхового молодняка)

Алџыс (молодая ольха)

Алытэ (живокость красивая) – ашыкэсрацэа нызцуа хаскьын-циаауп. Иазхауеит 12 см ркынза. Ишэтуеит, ажэла канатцоит пхынгэы – цэыббра рзы. Иџеоит альпиатэи абнакэа, аиҳаразак ацэаакырра змоу аџхаакэа рџы уахьынтэи илбаауеит амшын иауаршэны 1600 м аҳаракыракэа рџынза. Ашхам алоуп.

М

Амакьындол (петрушка посевная) – џышыкэса нызцуа аҳаскьын-циаа. Амакьындолкэа ыкоуп џ-хкык: абгьтэы (абгьазы иаадрыхуа), ахытцала (корневая). Ацсны еихарак иаадрыхуа абгьтэы макьын-дол ауп. Уи рхы иадырхэоит ххылас еиуеипшым афатэқэа аныкар-цо, еихарак акэацлых фатэқэа рџы. Амакьындол даара ихырхагоу циаауп – иалоуп 140-400 мг % авитамин С. Илартцоит амакьын-дол ажэла нанҳэамза, цэыббрамза, жьџаарамза, жэабранмза, хэажэкырамза рзы.

Амар, амарч (лютик клубноносный) – ашыкэсрацэа нызцуа хаскьын-циаауп. Иазхауеит 70 см ркынза. Ишэтуеит, ажэла канатцоит мшапцы – рашэарамза рзы! Иџеоит агаџа ихаракны амшын иауаршэаны 500 м аҳаракыракэа рџынза. Уаџы импыхьашэоит абаҳ-чартақэа, апарккэа, адэхэыпшқэа ухэа рџы.

Амаргэыс бхэа (сорт сливы).

Амагэылтама (сорт персика, см. атамамаргэыл).

Амаркцы, амаркацыы (репейник), уахэапш амыркацыы

Амасхэа (маслина европейская, оливковое дерево) – чыкь-циаауп. Иазхауеит 4-12 м, ишэтуеит, ашэыр аџалоит латцара – пхын-гэы рзы. Амасхэа иаџало иаазыхэхэа-кэымпылза икоуп, еикэа-

Амлахэ жьымжэак бжьаратэла 102 жьыргэыц афалоит, 207 г акапануеит, 19 % ашьақар алоуп. Амлахэ иалтцуеит афықапшь бзиа.

Амхы, амхырта (нива).

Амча, анча (клён), уахэапш Анча.

Амфкэара, амфыркэара (место сложения дров).

Амфэты (деревянный).

Амтырбгыы, амтыбгыы (бузина травянистая) – ашықасрацэа нызцуа хаскьын тиаауп. Иазхауеит 70-180 см. Ишэтуеит ациаа ахыцэкэафы, амтырбгыы афалоит рашэара – жьтаара рзы. Амтырбгыы анықалалак еикэатцэоуп, икэымпылуп. Ифеиоит абнатэ зона зеггы афы, амшын иауаршэны 1200 м ахаракыракэа рфынза. Бзиа иабоит амфадукэа, амфохэастакэа рынхытц-раахытц, адэхэыпшкэа, ажрахықэкэа, абахчартақэа. Ақсны ирацэоуп. Ахархэара амоуп жэлр рмедицинафы, шэыгас. Ианышэтуа ашьхыцкэа атаауеит.

Амфы (древесина).

Амфыш (рябина) – мыцхэы идумхо тлажелоуп. Уи ацэа ахэақштэылоуп, амфы акэзар иазықапшьуп. Латцарамза – рашэарамза рзы ишкэакэаза ишэтуеит, нанхэамза – цэыббрамза рзы ифалоит иқапшьыуаркалеиуа ашэыркэа.

Азын агэтанынза атла ашэыр шафэу иаанхоит. Ақсны амфыш уафы ипылоит ихараку абнатэ цэахэафы, айхаразак (Ажара, Лаца, Сакьан) Кэыдры азиас ақшахэа афадатэи ахэтафы.

Амфыш ашэыр фыхтэуп атцаа анаслак, агыама ихаазытцэатцшэа ианықалалак ашьтахь. Абри аамтазы ауп ашэыр уафы ифаратэы ианықало. Уи азынра зеггы атцэахра ауеит, мамзаргыы итцэахтэуп иршаны. Амфыш иалоуп 18 миллиграм – процент каротин, авитаминкэа С, Р, иашоу амацэашьаркэа, аминокислоткэа ухэа егыртгыы. Абыгькэа ирылоуп 200 миллиграм – процент авитамии С, астрагалин, гиперозид, изыкверцитрин. Абартқэа ирыбзоураны, амфыш амедицинафы ахархэара амоуп – зымгэа зыхьуа амфыш ашэыр азы аалхны идыржэуеит, иршоу ашэыр жэны иатдырхуа азы ашьаанкылагас рхы иадырхэоит, ауаткафы еитцарпхьаны амаасил алархэышэтуеит. Амфыш иалоу сарбит ауафы игэатцэа ашша арзытуеит, ашьафы холестерин ланаркэуеит. Убри ақнытэ, уи хэшэы дууп ателосклероз чымазара ахэышэтэразы.

Амфыш иалырхуеит иара убас абжбей, амармеладкэа. Атца амахэта факэа ашэыга еикэатцэа рылтцуеит.

Адунеи аҕы иҕоу амҕыш ахккэа 80 рахьтэ Аҕсны иҕоуп – 7.

Амшэҕьяҕэҕы (один из абхазских сортов винограда).

Амшэлымҕа (медвежье ухо) – шамахамзар даҕаа тиаак ахьуҕымло ахэира змоу аҕыҕкэа, азыҕшахэақэа, анаарақэа аихамҕа аганкэа рҕы уаҕы илаҕш итҕашэо аҕаскыын тиаа. Аҕиаа иақэу ахэы ҕшқа амшэ алымҕақэа ааугэаланаршэоит. Ишэтуеит латцарамза инаркны нанхэамза азынза. Ашэткэа ҕежьуп.

Ахахэраҕы иазхэуеит, адац итцаулазаны адгьыл атцантэи азы аа-нагоит. Убри иачыданы абыҕккэа ирықэу ахэы, насгьы иара аҕиаа аиҕартэашья ухэа ирыбзоураны абыҕккэа ирықэтэо азы зегьы адацкэа рышка адгьыл ахь иашьтуеит. Абри ауп амшэлымҕа амра зныччало ахахэра тыҕкэа рҕы усс иамазамкэан азхара мазас иацоу.

Аҕиаа хэшэыс рхы иадырхэоит. Адац еитцарыҕхны иржэуеит анерв чмазарақэа рыхэышэтэразы. Аихаразакгьы ихэшэуп иаҕало ашэткэа. Ашэткэа еитцарҕханы ашьырхынц, аҕсакра, аймхэара, арыҕа чмазарақэа ухэа рыхэышэтэразы иржэуеит. Аҕиаа абыҕккэа ахшаҕы ижэны амаасил тыҕи ауаҕы ицэа-ижьы ахьыблыз аҕыҕи ирықэырцоит.

СНГ иҕоуп амшэлымҕақэа 40 хкы инареихэны, Аҕсны – 7.

Аҕиаа ашэткэа еизгалатэуп амра анҕо. Еизгоу ашэткэа амраҕы, мамзаргьы мыцхэы ишым ауаҕьяҕ аҕы ирҕатэуп. Уи арҕаразы ибзианы ирҕганы икэҕсатэуп, уажэы-уажэы еиларҕынтуа.

Ибзианы, ишахэтоу ирҕоу ашэт аҕштэы (аҕежьра) аҕэыззом аҕы хаауп. Аҕиаа абыҕккэагьы, уи ашэткэа реиҕш ауп ишырҕатэу. Арҕа-раан зыҕштэы зыҕсахыз ашэткэеи абыҕккэеи хэшэыс хархэара калом.

Амшэлымҕа ахархэара аман аҕсуаа рҕы. Уи абыҕккэа рҕаны, иххны арахэ рыцэҕьарстақэа ирҕарҕсон, аихаразак аугэ ицэнаҕьаз арахэ рыхэдеи, акэадыри акьахы ицэыркьаз аҕеи аҕедеи рыбҕа.

Аинтерес аҕоуп даҕакгьы. Амшэлымҕа ажэла азы иҕаҕсазар ааигэа-сигэа иҕоу аҕсызкэа арҕэоит.

Амшэлымҕа ахэы ахьақэу иахьыркьаны арахэ ирҕазом.

Амшэҕа, амышэҕа (глаговина) – 25 метра изызхэуа тлажэлоуп, мамзаргьы чыкь тиаауп. Ишэтуеит мшаҕы – латцара рзы, ашэыр аҕалоит нанхэа – жьтаара рзы. Иҕеиоит аладатэи абжьаратэи абнатэ маҕаҕы (цэахэаҕы). Ианышэтуа ашьхыцкэа аҕауеит, ипшзоуп.

Амыи (овсюг).

Амыкэ (шишка, нарост).

Амыркаңы, амаркыңы (репейник) – зыбғыы кыаҕыу згылара 180 сантиметр рҕынза иназо, ҕышықәса нызтуа хаскын тиаауп.

Амыркаңы иара аҕиаразы ахатә кәзшыа амоуп. Уи ауаа, арахә, агыгшәыг ухәа ирыцраҳәуеит, урт хара, даҕа тыпк ахь иргоит, уа иҕиоит. Ишәтуеит амыркаңы рашәарамза инаркны нанхәамзанза. Уи, ауаҕы иҕылоит анхарта тыпкәа рзааигәара, амхыртақәа, амҕа аҕыкәкәа ухәа рҕны. Амыркаңы хәшәуп. Атиаа адацқәа ирылоуп аефиртә хәша, гликозид, асмола ухәа егьыртә амаҕәашьарқәагы.

Амыркаңы адац еитдарпҕханы хархәара азузарц алшоит аҕаҕа, анкыапышта, аҕа ухәа аҕнуцкәтәи ахьаақәа рыхәышәтәразы. Иара убас, амыркаңы еитдарпҕханы рхы иадырхәоит (рҕытца итдыршоит) аҕы аҕнуцкәтәи ачымазарақәеи аҕәа чымазарқәеи рыхәышәтәразы. Адацқәа азет аҕы еитдарпҕханы ауаа рхы иалыршыуеит, ахцәкаҕсара ааннакылоит.

Аитдарпҕа аҕаҕаразы иххыу амыркаңы адац 5 граммк ҕ-тәыцак азыршы аҕаҕаны 12 саат иныжәтәуп. Аитдарпҕа ыжәтәуп мышкала, иаанхар ибжысуеит.

Аҕәа чымазарақәа рыхәышәтәразы амхәтә дукәа ҕба рызна иххыу адац литрабжак азаҕы 30 минут рыла ижәтәуп.

Амыркаңы адац еингалалатәуп атиаа аҕбатәи ашықәс иантагыло. Анышә итху адац зы хьшәашәала изәзәаны аҕәа ахыхны, иххны ашәшьыраҕы ирцшшатәуп.

Иапониа амаркыңы аутраҕы иаадрыхуеит. Уи абыҕкәа асалаҕ рылырхуеит, асуҕ кәртоит. Адацқәа рхы иадырхәоит акартош еипш – ишазоу, ижәны, изны.

Амытмыць, атытмыць (гранат обыкновенный) – чыкь тиаауп, мамзаргы 2-5 м изызхауа тлажәлакыаҕуп. Амахәтақәа ақәыц рылхәхәоит. Ишәтуеит, иҕацшыуаркалеиуа амытмыць аҕалоит, иҕалоит рашәара – жьтаара рзы. Иҕиоит агаҕа иаҕну арха дгьылкәа инадыркны амшын иауаршәаны 500 м аҳаракырақәа рҕынза. Бзиа иабоит ахахәи, аҕслымзи змоу азиасхыкәкәа, зны-зынла уаҕы импыхьашәоит ахахә змоу анаарақәа рҕыгы.

Амць (растение с несъедобным плодом из семейства тыквенных). Амцьаҕь, амцьахь (дергач).

Н

Анаша, акынтыр (огурец) – шықәсык нызтуа утраҕыхуп. Анаша Аҕсны иаадрыхуеит жәйтәнатә аахыс, жәлахкылаҕы ирацәоуп. Ана-

ша рхы иадырхэоит ишазо, ирцэны. Анаша фатэыс ахархэараан, уи фатэыс иалоу аферментқәа авитамин В2 ауащы ицәа-ижыы еиғны иалалоит, ирхэарах еиғны аус анаруеит, ица ацэатцэыра ланаркэуеит. Анаша ациаа ибзианы иазхэуеит 25-26 градус ианцхарроу. Бзиа иабоит артэыра (арахэ руац).

Анмхэыц (волжанка обыкновенная) – ашықэсрацәа нызцуа хаскын тциаауп. Иазхэуеит 2 м. Ишәтуеит, пхынгэы – цэыббра абнатэ зона зегы ағы. Бзиа иабоит ацэанырра змоу ашәшьыра тьпқәа.

Анча, амча (клён) – атдлағәғәақәа иреиуоуп.

Анчамғы хархэара амоуп аөнаргыларағы, ақбаадқатцарағы. Цлажәла цшзоуп.

Анчха (ель восточная) – псатцоуп. Иазхэуеит 55-65 м, ишәтуеит латцара – рашәара рзы, ажәла (ашишка) канатцоит цэыббра – абцара рзы. Ифеиоит аоадабнатэи аладальпиатэи азонақәа, амшын иауаршәны 1000 м аҳаракыра инаркны 2300 м аҳаракыра ағынза. Бзиа иабоит ашә-амзатә бнақәа рылиаара.

Анымоа (вязанка, сноп).

Аныцә (конопля посевная) – шықэсык нызцуа хаскын тциаауп. Иазхэуеит 150 см ркынза. Ишәтуеит, ажәла канатцоит рашәара – нанхәа рзы. Ифеиоит агаға, арха дгғылкәа рғы. Иалырхуеит ашаха, иалоуп анаркотикатә мағашьарқәа.

П

Апал (жердь).

Апапыжь, апапыныжь (один из абхазских сортов винограда).

Апараса (праса).

Апасма (ржанной хлеб, черный хлеб) – ақбар тциаа иргәылцуа арыц шыланы илаганы иалырхуеит ача.

Апатырқал (апельсин) – цитрус шәыр хкуп.

Апатырцъан (памидор) – аутраҥыхжәла хкуп.

Апкыз (камыш) – хаскын тциаажәлоуп. Ақсны икоуп апкыз хкқәа 7. Урт рхыцхьазарағы икоуп ашықэсрацәа нызцуа 6 хкык, шықэсык нызцуа – хкык. Апкыз бжьаратәла иазхэуеит 2,5 м ркынза. Аха икоуп 10 см еихамхо. Ишәтуеит апкыз рашәара – цэыббра рзы. Ифеиоит агаға иаңну арха дгғылкәа, азбаарақәеи азхықәқәеи рғы.

Апкызра (камышовая заросль).

Апырпыл (перец).

Апырпылца, ацсуа пырпыл (перец острый, перец абхазский) – шыкәсык нызцуа утраҥых циаауп. Ацсуаа жәытәнәтә аахыс иаадрыхуеит, иалырхуеит адунеиаҕы еицырдыруа аҕыыкәтәтә. Апырпыл иамоуп ауаҕы игәабзиара иазеигу амаҕәашырақәа рацәаны. Апырпыл ацара зыбзоуроу иалоу амаҕәашыар «капсаици» ауп.

Апра (распускаться – о почках, цветах).

Ц

Аца (просо – охотнич. термин).

Ацса (пихта).

Ацсабара (природа).

Ацсаҕы (шишка) – ацсацлажәлақәа ирҕалоит.

Ацсаз (ель).

Ацслыш (ива) – чыкы циаауп. Иазхауеит 5-7 м. бзиа иабоит азчыкәқәа, ацәаакыра змоу адгыл цыларакәа.

Ацсуажь (абхазский сорт винограда).

Ацсуа расасса (абхазская мелкая лещина) – ацсуа расажәлоуп. Араса ссоуп, акәтаҕы сахыа амоуп аура 16 мм, аҕбаара 14 мм ыҕоуп. Араса ацәа цаҕоуп, кахуапштәыла ицырцыруеит. Араса агәы шкәакәоуп, иҕәҕәоуп, 65% рҕынза ахәша алоуп. Иҕалоит цхынҕәымза аҕбатәи азбжасы. Еиҳарак ирацәоуп Аҕәа араион аҕы.

Ацсуа цәа (абхазское железное яблоко) – ацсуа цәажәлоуп. Амахәтақәа реилачыра (крона) аура 12-15 м, аҕбаара 8-10 м ыҕоуп, иацданакуеит 80-100 метрацшыркца адгыл. Атцла ацәа пашәза иҕоуп, еикәышышьазам, аҕыҕәарақәа амазам. Аларҕақәа аазыхәхәоуп. Ацәашәыр аура 49 мм, аҕбаара 58 мм иназоит, иҕоуп ианеихахоҕы. Иҕыхны ишьҕатцаны иҕалоит цхынцкәынмзанза, ацәахра ачхауеит ацхнынза.

Ацхә (чала).

Ацхәақәа (скирда чалы) – ацхә кылақәа рацәаны еизганы еикәу.

Ацхәа (см. абхәа).

Ацхәасамткьал, абхәасамткьал, ахәасамткьал (пастила алычовая) – ахәаса иржәпаны иршны агәы иқәтцаны идырҕо. Ирҕаны иртцәахуаз ахәасамткьал ианаартаххалак азыршы налаҕәаны аххылақәа наҕаны асызбал алырхуан.

Ацш, аҕыкәреи (кукуруза).

Ацшаза (кукуруза молочная).

Ацшакакан (зрелый ореховый плод, падающий от ветра).

Ацшахэшэ (красовка белладонна) – ашықэсрацэа нызцуа ҳаскын циаауп. Иазҳауеит 1-2 м. Ишәтуеит, ажәла канатоит рашәара – нанхәа рзы. Иафәло «ашәыр» кәымпылуп, еиқәатцәоуп, ицырцыруеит, диаметрала 2-ға см иназоит, ажәлассақәа рацәаны иагәылоуп. Ифәиоит аладатәи, абжъаратәи, зны-зынла афадатәи абнатә зонафәы. Бзиа иабоит ацәаакыра змоу ашәшыра тыцқәа, адәхәыцшқәа.

Ацшлапқьа (кочан кукурузы).

Ацшрыц, ацшыц (кукурузное зерно) – ацшлапқьа иафәло арыц.

Ацшхәытцә, ацшхәынтцә (кукурузный кочан без зерна) – ацшлапқьа ахәтәы.

Ацшыц (кукурузное зерно).

Ацшцәала (кукурузный початок в кожуре) – ицәырхәым ацшлапқьа.

Цшьәеишьцәа згаз (аконий восточный, борец) – ашықэсрацэа нызцуа аҳаскын циаа. Иазҳауеит 150-200 см. Ифәиоит амшын иауаршәаны 1000-2300 метра аҳаракыра тыцқәа рфынза. Тыцқәак рфәы, ари ациаа убриақара ирацәоуп, рылсра удафәны. Ациаа ахәтақәа зегы ашхам маңашьарқәа рылоуп.

Р

Ара (ореховое дерево).

Араза (абхазский сорт ореха) – ацсуа ражәлоуп. Икьасаны – цәыббрамза анцәамтәи октиабрмза аналагамтәи рзы иқалоит. Акакан агәы кәазуп. Араза егырт аражәлақәа рааста икьасаны ишәтуеит ақнытә, аапынтәи ахьшәашәарақәа ахәапырхагам иабзоураны аеафәра ҳаракуп. Ари аражәла зегь реиҳа ирфәиатәу аоуп.

Аразеи, аракәадеи, арамеығи ирхылтшьытрақәо даеа 12 хкы аражәлақәа аарцшуп Ацсны.

Аракәа (побег).

Аракәада (один из абхазских сортов ореха) – ацсуа ражәла. Абнатә роуп. Ацсны ахи-атцыхәеи иахьабалак ифәиоит. Акапан ссоуп, агәы еидцыпланы иқоуп. Иғәғәоуп, аңереи агәы агәылхреи удафәуп.

Аракәада, араза, арамеығи ирхылтшьытрақәо даеа 12-хкы аражәлакәа аарцшуп Ацсны.

Арамеығи (один из абхазских сортов ореха) – ацсуа ражәла. Лассы – цхынгәымза анцәамтәи август аналагамтәи рзы иқало роуп. Акакан агәы ахәтабзиара ҳаракуп иқәазуп. Ирфәиатәу ражәлоуп.

Арац (кожура грецкого ореха).

Араса (фундук, мелкий орех).

Араш (ильм, граболистный, вяз, карагач) – тлажәлоуп. Иазхауеит 30 м. ишәтуеит ажәла канаттоит хәажәкыра – латцара рзы. Ифеитоит аладатәи абжьаратәи абнатә зонафәы, амшын иауаршәаны 700 м аҳаракырақәа рфынза. Бзиа иабоит алашара ахырацәо абнақәа, адәхәыпшқәа, ихту анаара тыпқәа. Мфыжәла бзиоуп.

Арашы (ореховое масло).

Арашых (толчѐнный орех).

Арашәыга (цикада) – акакан ақалара ианафәу аратцлақәа ирықәтәаны ицыртыруа зыбжьы зырго ахәацажәла.

Араҳана (базалик огородный) – шықәсык нызтуа ациаа. Рхы иадырхәоит фатәыс – ххылас. Ақсны иаадрыхуеит араҳана ахкқәа ѡба: араҳана иатцәа (шьацпштәыла), араҳана хыиатцәа (абыгьқәа ачернила еиқәатцәа еипшуп). Ажәла ларттоит мшапымза инаркны латцарамза аналагамтанза. Араҳана афида аазаразы ажәла ларттоит хәажәкырамза алагамтазы.

Архра (косить).

С

Асамкәыр (клевер).

Асаскыыр, аскыыр (лук медвежий, черемша) – ашықәсрацәа нызтуа аҳаскын циаа. Иазхауеит 15-20 см рқынза. Иаазыхәхәо ѡ-бгьык аанахәоит, атбаара 3-5 см иназоит. Ишәтуеит мшапы – рашәара рзы. Ифеитоит аладатәи абжьаратәи абнатә зонафәы. Бзиа иабоит ицәытцлашьцароу, ацәаакыра змоу аѡхаакәа, ирыциаауеит ашыцбнақәеи ашәбнақәеи. Авитаминкәа рацәаны иалоуп, арахә ирфоит. Асаскыыр зфаз ажә иамтуа ахш асаскыыр фѡы чыда ахылоит.

Асафранць (чечевица кавказская).

Асахьхәыра (белоус) – ҳаскынжәлоуп. Арахәхәыртақәа рфәы иу-пылоит, абгьы цәацәоуп, арахә еилаҳаны ирфоит.

Асиах, амг, агәмыркатыл (сассапариль) – жәа-метрак рқынза иызыхауа чықь циаауп. Ишәтуеит, ашәыр (агәмыркытылқәа) фәлоит латцарамза – абцарамза рзы. Агәмыркытылқәа кәымпылуп, азын иш-фәоу иаанхоит, атцарақәа ирхәуп.

Асиах уафы ипылоит амшын иауаршәаны 500 метр аҳаракырақәа рҕынза. Бзиа иабоит ацәаакыра змоу адгьыл, аиҳарак ҕыц ихҕоу абнара. Ацсны агәмыркатыл иацанакуеит 2.000 дестын рҕынза.

Ари итиуа, игәҕәоу тиаауп. Ажәйтәан асиах ала акалацкәырқәа рхауан. Ациаа аҕата – абырчман, каканла ичапаны ацсуаа ррацион нацънатә аахыс иалоуп.

Ациаа абҕьҕатақәа (абырчман) ирылоуп авитамин С, 20 миллиграмм-процент апротеин ухәа егьыртҕы.

Аскьыр (см. асаскьыр).

Асона (сельдерей) – ашьамсиажәлақәа иреиуоу ҕы-шықәса зхыцуа ахьта зычхауа хаскьын тиаауп. Рхы иадырхәоит ххылас еиуеицшым афатә хкқәа аныкарто, арцәы иартоит. Асона Ацсны еиха еигьны иҕеиоит фидала (рассадала) ианаадрыхуа. Асонажәла лартоит хәажәкырамза, нанхәамза мамзарҕы цәыббырамза. Хазы иаазоу асона афида адгьыл хтахьы ииаганы еиҕархауеит 40-45 мшы анахыцлак.

Асысырцәа (гаделия молочнокветная) – ашықәсрацәа нызцуа хаскьын тиаауп. Иазхауеит 50-180 см. Ишәтүеит цхынҕы – цәыббра рзы. Иҕеиоит аҕадатәи абнатә зонаҕи аладальпиатәи зонаҕи амшын иауаршәаны 60 м инаркны – 2300 м аҳаракыра аҕынза. Ианышәтуа ашьхыцқәа аҕаауеит. Циаа цшзоуп.

Т

Атама (персик).

Атама азҕыбжьатәи (персик адзюбжински) – ацсуа тамажәла. Ашәыр кәазуп, ицшзоуп, ицәкәыншьоит. Аеаәра бзианы иаанашьтүеит. Митәык ичмазаахазом.

Атама ешыратәи (персик ешерский) – ацсуа тамажәла. Ашәыр кәазуп, ицәкәыншьоит, икалоит нанхәамза аҕәтаны. Ихаауп, агьама бзиоуп.

Атамамыргәыл, амаргәылтама, кәытолтәи амыргәылтама (абхазский сорт персика) – ацсуа тамажәла. Ицәкәыншьазом ацәаҕы агәҕы әежьуп. Ихаауп, агьама бзиоуп.

Атама аҕәатәи ицәхацшьу икьасоу (персик сухумский оранжевый поздний) – ацсуа тамажәла. Ашәыр кәымпылуп, ацәа иаазеиқәатәа-цәхацшьуп, агәы иааизықәатцәа-әеижьуп, агәаҕь иахьаду ицәиатцәа-

хыҕаҕшыаауп, ихаауп, аҕама бзиоуп, ажырызы рацэаны иалоуп. Ашэыр ҕалоит нанхэамза анцэамтэи цэыббрамза алагамтэи рзы.

Атама аҕэатэи ицэхапшыу ицасоу (персик сухумский оранжевый ранний) – ацсуа тамажэла. Атдла хэыцуп, 3-5 м иазхауеит. Агэилпштэы змоу ашэтқэа аҕалоит абыҕққэа рацхьа. Атамашэыр ахэы ақэуп, икэымпылуп, ицэхапшыуп, ажырызы рацэаны иалоуп, ихаауп, аҕама бзиоуп. Иҕалоит ари атамажэла цхынҕэымза анцэамта нанхэамза аналагамтазы.

Атама гэдоуцатэи аконсервтэ (персик гудаутский консервный) – ацсуа тамажэла. Гэдоуцатэи апышэаф Сильвестр илихыз тамажэлоуп. Атама (ашэыр) ҕэазуп, гэилпштэылоуп, даараза ицшзоуп, ицэҕэыншыазом. Агэы иҫеижь-уаркалеиуеит. Аеафара мацны иаанашьтуеит. Арказы ибзиоуп.

Атыбырцъан (см. апатырцъан).

Атыц (калина обыкновенная) – 4 м изызхауа атдла кьаф, мамзаргы ачыкь циаа. Абыҕққэа хыҕежьаауп, мамзаргы иxyҕежьаа-кэтаҕсахьа амоуп. Иаҕало «ашэыр» мацк иаазыхэхэоуп, иҕацшыуп. Ишэтэуеит латцара – цхынҕэы рзы. Иҕеиоит абнатэ зонаҕы. Бзиа иабоит алашара змоу абнара, адэхэыпшқэа. Ианышэтэуа ашьхыцқэа атаауеит, цдла цшзоуп.

Атэыжь, ашэыгажь (один из абхазских сортов винограда) – ацсуа захэажэла. Абыҕққэа хыҕежьаауп, мацк итаҕеҕоуп, цаҕатэи аганаҕ ахэы пшқа ақэуп. Ажымжэақэа мыцхэы идухазом, амцэышэ асахьа амоуп. Ажыргэыцқэа ссоуп, икэымпылуп, еикэатцэоуп.

ҫ

Атацлуба (чистотел) – ашыкэсрацэа нызцуа ахаскын циаа. Атацлуба анаукатэ хьзы – хелидонииум – иаанаго ажэцысхаскын ауп. Аиашазы, ари ациаа азхара иалагоит ажэцаракэа аара ианалаго аамтазы.

Ишэтэуеит рашэарамза инаркны цэыббрамзанза. Ашэтқэа ҫеижьуп, амарч ашэтқэа иреипшуп. Иҕанатцо ажэла ахэыл, ацыца, ацархал ухэа рыжэлаҕатцашьа иеицшуп, ажэлатра хэахэоуп. Ажэла аныҕалалак изтоу рытрақэа рхала иаатны итоу адэхэы икацсоит. Ажэла зтоу анаатуа урт ацах-сах хэа рыбжькэа гоит. Убри азоуп ациаа урысшэала шьчелкэынец хэаҕы изашьтоу.

Атадлуба даҕаа тиаак иалафашыазом. Адунеи аҕы иҕоу атиаакэа зеггы рахтэ атадлуба затэык ауп ишеижью «ахш» злоу.

Азы рацэаны ирылоуп атиаа адацкэаггы. Уи афэы цыбароуп, агыама ашоуп, ауафэы ибз иацралоит; иалоуп 20 ркынза еиуеипшым алколоидкэа, каротин, авитами́н С, егырт аматэашьаркэеи.

Атадлуба зтоурых дуутиаауп. Ажэйтэтэи алхимикцэа реазыркхьан атиаа адацкэа ахархэарала ацштэы змам аихакэа ркынтэи ахы роурц. Ускантэи алхимикцэа рыгэтакы рзынамыгзарггы, уи иахыа аметаллургияаҕы ахархэара амоуп.

Атадлуба егырт атиаакэа ирылатцаны еицарпхьаны ауафэы из алархэышэтэуан. Ахархэара аман иара убас еиуеипшым ацэа чымазаракэа – ацстхэыстра, акынцыцыра, ацэҕьарстакэа ухэа рыхэышэтэраҕгы.

Рхы иадырхэон ари атиаа ацсуааггы. Атадлуба жэны иатцырхуаз азы ахэыцкэа аларкэабон, ахэда (ангина) хыаа ахэышэтэразы ркыркы итдыршон.

Атадлуба арахэ ирфазом, ашхам алоуп.

Хара хкынза иааиз еиуеипшым ахытцыртакэа излархэо ала, атадлуба акынтэи иара еипшыз даҕаа тиаак ылхын 1590 шыкэсазы. Ус анакэха, атадлуба ауафэытэыфса идыруеижьтэи, насгы ихы иаирхэоижьтэи 400 шыкэса иреихауп.

Ататын (табак).

Атырас, арас, аҕдар (папоротник орляк) – амшынаҕыкэтэи ацэа-хэа инаркны абжьаратэ абнатэ хэаакынза уафэы ипыло, акыршыкэса нызцуа ахаскынтэ тиаа. Агылара 100-150 сантиметр ркынза иназоит, адацкэа гэгэоуп, 10-25 сантиметра анышэ ицоуп. Бзиа иабоит ицсылоу, ицэааку адгыл. Арас даара ахархэара змоу тиаауп. Иаххэап, арас адацкэа ахархэара рымоуп ачабга акатцареи ауараш аршрей рэы. Арас ахархэара амоуп иара убас еиуеипшым апокрышкакэа рыкатцараҕгы.

Арас былны иаанхо ахэаҕы калии рацэаны иалоуп. Убри акнытэ, уи рхы иадырхэоит асапынкатцареи асаркыакатцареи рэы. Зеландиа ҕыц аҕы арас амахэтэ катакэа афатэ алырхуеит.

Атиаа ахэтакэа зеггы ашхам рылоуп, убри акнытэ, ахэакэа рыда, изфалакгы ашыуеит.

Арас рхы иадырхэон ацсуааггы. Уи хархэара аман хэшэыси асанитартэ гигиенаҕы. Атиаа иахылцуа афэы (афитонцидкэа) амик-

робқәа ашыуеит. Уи моу, ациаа аншоугы амтцқәеи егырт ахәа-чамацақәеи ааигәара инеизом. Арас ахыыкоу афатә цакәизом, ашәыркәеи аутратыхқәеи баазом. Убри азоуп ацсуаа ашәыр аныр-тәахуа, арас ататцаны изынрыжьуа.

Арас адацқәа рхы иадырхәон ацәама змаз ауаа. Уи, егырт ациаақәа ирылатцаны ацсхәыстра ахәышәтәразы ахышьтәы алырхуан. Арас адацқәа ахәақәа ирфәртон, акрахмал алырхуан.

Арас иалху акрахмалтә клестер ахәырма камла иалатцаны Иапониа ақбаад аус адырулон. Уи ашьтахь ақбаад ачернила аламбо ицырцыруа икалоит. Абри ақбаад аplashкәеи ахаргыкәеи рылырхуеит Иапониа.

– Ацсны арас рхы иадырхәоит, иара убас ацитрус циаақәа азын ртәхәхәаразы.

– Абриақара ахархәара амоуп иахьеи-уахеи иахампыхьашәо, уиақара пату зқәахамтцо ациаа арас.

Атыркәажь (сорт винограда) – ацсуа захәажәлан ипхьазоуп, аха ахьз излахәо ала агәаанагарақәа ыкоуп Тыркәтәылантәи иаагоу акакәзар калап хәа. Иахьа уащы импыхьашәоит Гәдоутә араион афы. Абыгькәа гьежьуп, аиҳарак акны икоуп, иаазышкәакәа-хаскынпштәылоуп, абгыы тәкатәи аганаф ахәыц шқа ақәуп. Ажымжәақәа даара икәазуп, ихапагәо амтцәышә асахьа амоуп. Ажыргәыцкәа аазыхәхәома ухәаратәы икоуп, икәазуп, ишеижь хаскынпштәылоуп. Ажырызы рацәаны иалоуп, ихытәатцәауп, агьама бзиоуп. Ажырызы бзиа алтцуеит арказы.

Тә

Атәа (липа кавказская) – тлажәлоуп. Иазхәуеит 35 м рфынза; атбаара диаметрала 1,5 м иназоит. Ишәтуеит рашәара-цәыббра рзы. Ифеиоит абнатә зонафы, амшын иауаршәаны 1000 м аҳаракырақәа рфынза. Амфлыхуастаразы уаҳа назтахым мфьижәлоуп. Ианышәтуа ашьхыцкәа атаауеит. Хархәара амоуп жәлар рмедицинафы.

Атәа II (сено) – ирхны иршоу, арахә кашәас ирырто ахаскын.

Атәақәа (скирда сены) – атәа рхны ирцшшаны, ирцәаны ирацәаны еизганы еикәу.

Атәатәара (молотить) – ачахы, мамзаргыы ацш алапкьа лабала иасны рфырпра.

Атэыц (солонинка).

Ауадабаа бгы (крестовник плосколистный) – ашыкэсрацэа нызтуа ахаскын тиаа. Иазхауеит 50-180 см. Ишэтуеит цхынгы – цэыббра рзы. Ифеоит ашадатэи альпиатэ зонакэа амшын иауаршэаны 1600-2400 м ахаракыракэа рфы. Ахархэара амоуп жэлар рмедицинафы.

Ауарца (вид кустарника).

Ауасырхэа (абхазский сорт белого винограда) – ацсуа захэажэла. Алартакэа ссоуп, ихикэатцэа-кахауапштэылоуп, итдруп, ахэы цшқа ақэуп. Ашыаьаркэа ихцэышаа-шыацпштэылоуп, акан ақэпссоуп. Абыгыкэа хэхэоуп, итыфеа-тыфеа икоуп, аура 135 мм, атбаара 120 мм иназоит. Ажымжэа зыта тбаау амцэышэ асахыа амоуп, аура 142 мм, атбаара 73 мм иназоит. Ажыргэыцкэа кэымпылуп, ишкэакэа-хаскынпштэылоуп, диаметрала 14 мм икоуп. Ажыргэыц ацэа цагоуп иаацэиатцэоу апштэы амоуп. Агыама хаауп. Митэык ачымазара ихтанакзом. Ашышкэакэа бзиа алцуеит.

Ф

Афархь (хворост).

Афаса (колючий кустарник).

Афасара (место колючих кустарников).

Афеихэа (фейхоа) – зынгы-цхынгы ишыиатцэо иаанхо 2,5-3 метрак рфынза изызхауа ачыкь тиаа. Афеихэа апсадгьылцэкыа Аладатэи Америкоуп, аха Апсны зегьрацхыаза акэны иаанагеит Франциантэи 1900 шыкэсазы.

Афеихэа шэырхкы бзиоуп, атыцындреи ананаси ргыама амоуп. Иалцуеит аварение, ажырызы (акомпот), аликер, ашы. Иалоуп ирацэаны авитамин С. Бзиа иабазом акыыр злоу адгьыл. Ишэтуеит афеихэа рашэарамказы – 30-40 мшы. Ашэыркэа калоит жьтаарамза – цхынчкэынмза рзы. Бзиа иабоит ацэаакыра, аха азы ататэамзароуп.

Афлыц (отросток табака) – ататын автцаа

Афида (рассада) – аитахатэ.

Ахларцэ (свиянина. дёрен) – цшь-метрак рфынза изызхауа ачыкь тиаа. Абыгыкэа абгызра абыгыкэа иреипшуп, шытралагы абгызра иазааигэоуп. Абгыы ылнагоит иагышэтуеит аамтак – лацарамказы. Ажэла канатцоит рашэарамза инаркны цэыббрамзанза. Иафало

«ашәыр» кәымпылқәа еикәатцәоуп. Ҷащраҗагалан ациаа абыгькәа җацшьхоит. Убри азоуп урысшәала ахлартцә, «дерен красный» хәагыы изашьтоу.

Ахлартцә уащы иҗылоит амшынҗыкәтәи акаршәрақәа инадыркны амшын иакәыршаны 1500 метр аҳаракырақәа рҗынза.

Ациаа еиҗшны иҗиоит атцла еилачырақәа рҗы еицш, инаау адгьыл хтқәа рҗыгы. Аҗсны ахлартцә рацәоуп Ешыра. Иара убас ахлартцә ыҗоуп Ащадатә, Кавказ, Җрым.

Ахлартцә иҗанатцә ажәла иалоуп 17,3 процент ахәша. Ажәйтәан рхы иадырхәон – аласа кахуаҗштәыла иаларшәуан.

Ахлартцә даара мҗыжәла гәгәоуп. Убри аҗынтә ауастараҗы ахархәара амоуп. Иаххәап, аҗсуаа жәйтәнатә аахысгыы ахлартцә мҗы иалырхуан арахәцакыга аҗатамакәа. Амҗы иалоуп «дубильные вещества» захьзу амаҗәашьарқәа маҗымкәан. Ианышәтуа даара иҗшзоуп. Ихьчалатәу циаауп.

Аххәатцә (метелка) – аҗши ащымсаг циааи рхыцәкәаҗы иҗартцә ашәтшьытцәрақәа, ахышәт.

Ахәыл (кольраби) – шықәсык ада нызымцуа уҗраҗых циаауп. Акапустакәа ахәыл ирыжәлантәуп. Аҗсуаа жәйтәнатә аахыс рхы иадырхәоит иртцәны, каканла ирчаҗоит (ачырхал, ахәылчаҗа), каканла ирчаҗоит иара убас абыгькәа жәны. Ахәылжәла лартцоит мшаҗымза 10-20 рзы. Иаазо ахәыл фида адгьыл хтаҗы еиҗархауеит латцарамза 20-30 рзы. Ахәыл шыҗалара иҗалоит цәыббрамза – җхынҗкәынмза рзы. Аҗсны иҗалоит ахәыл хкқәа хҗа, аха иаха ианаалоит «Аҗсуахәыл» (Абхазский).

Ахәырмасса, абнахәырма (хурма кавказская) – 20-30 метр рҗынза изызхауа атцлажәла. Ишәтуеит латцарамза антцәамҗа – рашәарамза алагамҗазы. Шьапык иаҗалоит 560 кыла рҗынза ахәырмассақәа, ажәла (агәагькәа) рацәаны иагәылоуп. Ахәырма цкәа иҗалаанза уҗы акуеит, иашоуп, ианыҗалалак даара ихаауп. Иалоуп 40 % рҗынза амонасахаридкәа. Ирщаны фатәы бзиоуп.

Абнахәырмауп изеихархауа егьырт ахәырмажәлақәа зегьы. Мҗыжәла бзиоуп, иалырхуеит еиуеиҗшым ащнымаҗәақәа, ахәмаргақәа ухәа егьыртгьы.

Ахырца, ахәырца (чистец лесной) – ашықәсрацәа нызтуа аҳаскын циаауп. Иазхауеит 30-90 см. Ишәтуеит рашәарамза инаркны нанхәамза антцәамҗазынза. Ашәтқәа еикәатцәа-җацшьуп. Иҗиоит

абнатә зона зеггы амшын иауаршәаны 2000 м аҳаракыракәа рҕынза. Ианышәтуа ашьхыцкәа аҕауеит.

Хытибгыыц, гыдибгыыц (первоцвет, примула) – шәтциаа кьәфуп. Ажыырныхәа ашәырцаа ханҕагылоу, аҕсабарәы зеггы «аныцәоу» аамҕазы Аҕснытәи абнақәа рҕы иуҕылоит ихыцә-хыцәза ҕыц зхы аатцызгаз абҕы-иатцәақәа. Ари Аҕсны зегьраҕхьа «зыҕсы ҕало» зегьраҕхьазагы ишәтуа ациаа, хытибгыыц, мамазаргыы гыдибгыыц ауп. Хытибгыыц адунеи аҕы хәышә хкы рҕынза ыҕоуп. СНГ аҕы иҕоу 65 хкы рахьтә, зеггы раҕхьа ишәтуа хәа ирыҕхьазо хытибгыыц (Аҕснытәи) ауп.

Ари ациаа иҕшзаны иахышәтуа аҕынтә абахчарҕақәеи аш-ҕақәеи рҕны ираазоит. Уимоу, аҕәаа азеицш нхарҕа ҕынқәа рҕахыбқәа рҕы изаазоггы рацәафуп. Ари ациаа аҕшзара адагыы ихәшәуп. Хытибгыыц абыҕкәа ирылоуп 969 миллиграмм авитамин «С». Абри аҕара авитамин иарбанзаалак даҕа ациаак иалам. Убри аҕынтә авитамин «С» згу ауаа ари ациаа шазоу, мамзаргыы ирҕаны рхы иадырхәар рылшоит. Ацарауаа излашьақәдыргылахьоу ала, авитамин «С» азы азәы ҕенактәи иҕахра ахартәаразы ари ациаа бҕыыцк изхоит.

Ихәшәуп, иара убас ациаа адацқәагы. Уи иалоуп сапонины хәа изышьтоу аматәашьарқәа жәа-процентк рҕынза. Хытибгыыц адац шыхәшәу, зегьраҕхьаза (1930 шықәсазы) игәеиҕеит афармаколог М. И. Варлаков. Ашьтахь афармацевттә зауадқәа рҕы хытибгыыц адацқәа ахәшә «Примулен» алырхуан.

Англиеи Голландиеи атәылақәа рҕы акыр шықәсақәа раахыс ауааҕсыра рутрақәа рҕы ираазоит. Англия хытибгыыц иазкны аны-хәақәа мҕаҕыргон, апоетцәа ражәеинраалақәа азыркуан. Иаххәап, Шекспир иаҕцамҕақәа «Афарҕын», «Аҕхын атцх азтәи аҕхыз» рҕы ари ациаа иазку ацәахәақәа уҕылоит.

Ажәытәан Урыстәылатәи анхацәа ари ациаа рхы иадырхәон – абҕы еицарпҕхьаны чаитцас иржәуан, ахышьтәы алхны аҕсҕхәыстара зыхьуаз ирхьыршыуан.

...Азын инаркны пхнынза ауаҕы иблақәа ргәырҕо, афҕы лаҕа-лаҕауа игылоуп хытибгыыц. Ихьчатәу, изеицахатәу ациаауп.

Ахыххәшә (кониза канадская) – шықәсык нызцуа хаскьын ациаауп. Иазхауеит 2,8 м рҕынза. Ишәтуеит мшапымза инаркны пхынцкәымнза антәамҕазынза. Иҕеиоит агаҕа арха дгьылқәа ина-

дыркны 500 м ашьхашьапафәтәи аҳаракыракәа рҕынза. Бзиа иабоит азыҕшаҳәәкәа. Аладамерикантәи Аҕсныҕа иаанагаз тиаажәлоуп.

Хыц, хыцә (барвинок опущенный) – 60 см изызхауа тиаажәлоуп. Ишәтуеит хәажәкырамза инаркны ҕхынҕымзанза. Иааиҕ-мырҕьазакәан ашықәсан иазхауеит. Иҕеиоит абнатә зонаҕы 600 м аҳаракыракәа рҕынза. Бзиа иабоит алашара ахырацәо аҕыи аҕсеи бнақәа рҕы. Хархәара амоуп жәлар рмедицинаҕы, тиаа ҕшзоуп.

Ахья (каштан) – ахьятла иаҕало ашәыр. Аҕсуаа фатәыс рхы иадырхәоит ишазо, ижәны, изны, илаганы, азынхәы хәаҕыы иашьтан.

Ахьяра (каштановая роца)

Ахьятла (каштановое дерево) – жәйтәнәтә аахыс Аҕсны ииуа, зыхә харакны иршьо атлажәләкәа иреиуоуп. Аргыларәҕы, афныма-тәәхә аҕацараҕы даара ахархәара ду амоуп.

Ахьяраҕы (грабинник восточный) – мыцхәы идуумхо ахьяца «хьяраҕы» иеипшуп. Ишәтуеит хәажәкыра – мшаҕы мзақәа рзы, ажәла ҕанатцоит латцара – нанхәа рзы.

Иҕеиоит аладатәи абнатә зонаҕы, зны-зынла уафы иҕылоит амшын иауаршәаны 200 метр аҳаракыракәа рҕынҕы. Бзиа иабоит акыр злоу ацәаакыра ахьмачу атыҕқәа.

Ахьяца (граб кавказский) – 30-ҕа метра изызхауа тлажәлоуп. Абыҕьқәа иаазыхәхәа-кәтаҕьсахьа рымоуп, 10-15 рҕынза адашқәа алпҕка ирнуп, 12-15см аура, 4-6 см атбаара рымоуп. Ишәтуеит мшаҕы – латцара рзы, ажәла ҕанатцоит рашәара – нанхәа рзы. Иҕеиоит шамахамзар абна ахыҕо агаҕа инаркны амшын иауаршәаны 1800 м аҳаракыракәа рҕынза. Аҕсны иҕоуп ахьяцара мацарала ишьақәгылоу абнақәа, ирылиаауеит уи иара убас ахья, ашә, аҕы бнақәаҕы.

Ахьырөежь (золотарник канадский) – ашықәсрацәа нызтуа хаскын тиаа. Иазхауеит 2,5 м рҕынза. Ишәтуеит ҕхынҕымза инаркны ноиабрнза. Ашәтқәа ихөежьуаркалеиҕштәылоуп. Аҕада Американтәи Аҕсны иқәнагалаз тиаауп. Раҕхьаза акәны Аҕсны ирбеит ари ациаа 1920 шықәсазы Очамчыра ақалақь акәша-мыкәша. Иахья шамахамзар Аҕсны зегы амеханакны иҕоуп, еихаразак ирацәахеит Очамчыреи Гәылрыҕшыи араионқәа рҕы. Ианышәтуа ашьхыцқәа аҕаауеит, ацхаарыхразы иреиҕбу тиаауп. Ахьырөежь иа-лоуп иара убас акаучук (арезина) злырхуа амаҕәашьарқәа рацәаны. Акаучук матәашьарақәа рылоуп ациаа ахәтәкәа зегы, аха еихаразак

ирацәоуп уи иалоу «ахш» аҕы. Ари ациаа ацаҕа даҕа ҕаскынк ациаазом, арахә рхәыртақәа ацанарзуеит.

Хә

Ахәажә (рододендрон понтийский) – ҕ-метрак рҕынза изыз-хауа, зынҕы-пҕынҕы зыбҕы камҕсо ачықь тциаа. Мшаҕымза – рашәарамза рзы ииатәаза ишәтуеит. Ажәла ҕанатцоит пҕынҕымза – нанхәамза рзы. Абыҕқәа ашымҕа абыҕқәа иреипшуп. Зны-зынла (ианпхарроу ашықәсқәа раан) шықәсык ала ҕынтә ишәтуеит.

Ахәажәа уаҕы иҕылоит амшынаҕықәан иахыҕараку атыпқәа рҕы. Бзиа иабоит акыыр злам адгылқәа. Убри аҕынтә ари ациаа еи-ҕа ирацәоуп Аҕсны алада-мрагыларатәи ахәтаҕы – азиасқәа Кәыды, Мықә, Ғәымыста рыкәша-мыкәша.

Ахәажәа амҕы ҕәҕәоуп, унадыххыланҕы иузыпцәо иҕазам – итыруеит, апштәи аазыҕапшьюма ухәаратәи иҕоуп.

Ациаа абыҕқәа 8-12 процент ауаҕы иҕы зкәа аматәашьарқәа рылоуп.

Ахәажәа анышәтуа ашьыцқәа асны иркуеит – амати ргоит, аха уи иалтуа аҕа «арҕашыҕа» алоуп – цаҕәоуп.

Ахәажәа абыцақәа рылоуп иахыҕы аҕсуаа иреиҕу аҕацхақәеи ацақәеи зладырҕыло. Жәабран мҕал анырзуаз аҕлакь ахәажәа абыҕқәа ацарцон.

Ацыхәтәантәи ашықәсқәа рзы ахәажәкәа рхыпхьазара акыр иаг-хеит, Аҕсны зынза ианызаар хәа ашәарта ыҕоуп. Ахылапшра зтаху тциаауп.

Ахәыרבҕыц (подорожник) – аҕаскын тциаа. Лассы-лассы уаҕы ибартоуп. Азы аҕшахәа, адәхәыпшқәа, ақыта мҕахәастеи акапран зқәыртәам ақалақь мҕеи рынхыц-аахыц – иахыабалакҕы иуҕылоит ахәыרבҕыц.

Убри аамтазы уаҕы иахынеиртам, мамазарҕы арахә ршыа-пы ахымҕылац, шамахамзар ахәыרבҕыц убазом. Уи ҕышьатәым. Ахәыרבҕыц злаҕеи аиҳаразак ауаҕы «ицхырааралоуп».

Ғәаҕраҕалан, ичабуа ахәыרבҕыц ажәла ҕаланы ианкаҕсо аамтазы ауаа реимаа аҕа иадчабланы иакуеит, ирызгәамтазакәан даҕа тыпк ах ииаргоит, убраҕы иҕеиоит, иазхауеит. Абас ауп арахә, агышәыг, аҕсаатә ухәа ахәыרבҕыц аҕиара ишацхраауа.

СНГ иҕоуп ахэырбгыыц ахккэа 27, Аҕсны – ҕшьба. Ишәтуеит, ажәлагы ҕанатоит ииун алагамта инаркны жьтаарамза азынза. Ахэырбгыыц ашәткэа зынза иссоуп. Ғафратагалан ажәла ҕанатоит, аҕиаа иагәылхәхәо агәыцә ахыцәкэа зегы жәлала итәуп. Ажәлақәа шааҕалалактәҕыа урт ыртра хәыцкэа ҕжәоит, ҕиаа шыапык аҕынтәи 60 нызкь ажәлақәа адәахыы икаҕсоит.

Ахэырбгыыц амедицинаҕы ахархәара ду амоуп. Уи иалоуп ауафы иҕы зкуа амаҕәашьаркэа (дубильные вещества) рацәаны. Жәытә-натә аахыс ахэырбгыыц иалырхуаз азы (асок) ала ахәрақәа дыргьон, еихаршны иатдырхуаз азы зрыҕқәкэа зыхьуаз иддыржәуан.

Ихәаны итәаху ахэырбгыыц азы, анаукатә медицинаҕы ахар-хәара амоуп аца хьаакэа рыхәышәтәразы. Аҕсуаагы жәытәнатә аахыс ирдыруан ахэырбгыыц шыхәшәыз. Аҕиаа шазоу иҕәәҕәаны мамазаргы ус ишеибгоу ахәра ҕыпқәа ирықәыртон, ирәаны иххны ахәра иаҕарҕсон ирласны иаргыарацы.

Ахэырбгыыц хәшәы дууп, аха арахә ирфазом. Ахэырбгыыц бзиа ибаны ирфоит аҕызкәеи, акәатакәеи.

Ахәысхәа, акәаландыр (кориандр) – шыкәсык нызтуа ахаскын ҕиаа. Иазхәуеит 15-40 см. Ахәысхәажәла кәымпылуп, аура 3 мм ыҕоуп.. Иҕеиоит агаҕа инаркны амшын иауаршәаны 500 м ашь-хашьапаҕәтәи аҳаракырақәа рҕынза. Иалоу аефирхәша иабзоураны афәы хаауп, ххыла бзиоуп. Ианышәтуа ашьхыцкэа аҕауеит. Ахәша алырхуеит апарфиумериатәи афатәтәи ааҕлыхрақәа рҕы.

Җ

Җагба ижь, Җагбыжь (один из абхазских сортов белого винограда) – аҕсуа захәажәла. Ашьаҕьаркэа хаскынҕштәылоуп, ишәпоуп, акан ақәыцсоуп. Абыҕкэа аазыхәхәоуп хҕаны ихыргежьаауп, аура 141 мм, аҕбаара 120 мм рҕынза иназоит. Абгы хыхьтәи аганахьала иааизиқәатәа – хаскынҕштәылоуп, ҕаҕатәи ала – ашкәакәа ақәыртәошәа ахәыпшқә ақәысс иҕоуп. Абгы ахырчарақәа ахәархь аҕы еипш иҕыҕәа иҕоуп. Ажымжәа амтәышә асахьа амоуп, аура 143 мм, аҕбаара 70 мм ыҕоуп. Ажымжәа ахәцәы 61 мм иназоит, ажьыргәыц ахәцәы 10 мм, ипоуп, акахуаҕштәы змоу аканҕыцыра ссақәа ақәыцсоуп. Ажьыргәыц кәымпылуп, шыацштәылоуп, ашьыжьтәи аҕаа ҕштәы змоу ҕштәы чыдала ихкьоуп, аҕазара (адиаме-

тра) 17-18 мм ыкоуп. Ажыыргэыц ацэа цагоуп, аха игэгоуп. Ажыы иаазышкэакэа хаскыынцштэылоуп, ицштэыдоу ажыырыз рацэаны иалоуп. Агыама хаауп.

Иалцуеит афышкэакэа бзиа.

Ахапао (ахапаю – сорт груши) – ацхын икало ахажэла.

Ахардан (сорт винограда) – ацсуа захэажэла. Абыгыкэа гьежбуп, аура 104 мм, атбаара 95 мм ыкоуп, ицагоуп, итатоуп, хыхьтэи аганахьала мацк цакатэи афы еиха инеиханы ахэыпшқа ақэуп. Ажыымжэа ахэтэы аура 51 мм, атбаара 2 мм ыкоуп. Ажыымжэа амцэышэ сахьа амоуп, аура 110 мм атбаара 55 мм иназоит. Ажыыргэыцкэа мыцхэы икэаззам, игьежбуп, диаметрла 13 мм иназоит. Ажыыргэыц ацэа жэпоуп, игэгоуп, ажыы цэиетцэоуп (хаскыынцштэуп). Агыама – ихаа – хыцэатцэаауп, ажыырыз рацэаны иалоуп. Агэагыкэа кэазуп, аура 7-8 мм, атбаара 5 мм ыкоуп. Ирцаауеит ахардан сентиабр мза антэамтазы, аеафара рацэазам. Ахардан ажыыргэыцкэа рааста абыгыкэа еиха ичмазафхоит.

Иалцуеит афыкапшь.

Ахармыл (амарант – щирца) – шыкэсык нызцуа ахаскыын циаа. Атэымтэылакэа рфынтэи Ацсныйка икэнагалаз акоуп. Ацсны икоуп ахармыл хккэа 6. Урт ахккэа рахьтэ икоуп 20-60 см, 10-50 см, 15-80 см, 15-120 см, 25-80 см, 20-100 см изызхауа. Еицшзам арт ахармылкэа цштэыла, хымфөапгашьала, ианышэтүа аамтакэа. Ифөиоит дара агафа арха дгыылкэа инадыркны 500 м ахаракыракэа рфынза.

Ахаратцэа (астранция крупная) – ашыкэсрацэа нызцуа хаскыын циаауп. Иазхауеит 30-80 см. Ишэтүеит цхынгэы – цэыббра рзы. Ифөиоит афадатэи абнатэи альпиатэи зонакэа рфы. Бзиа иабоит арахэ хэыртакэа, адэхэыпшкэа. Ациаа ашхам алоуп. Ахархэара амоуп жэләр рмедицинафы. Ианышэтүа ашьхыцкэа атаауеит.

Ахаупалшь (живучка ползучая) – ашыкэсрацэа нызцуа ахаскыын циаа. Иазхауеит 10-45 см рфынза. Ишэтүеит хэажэкырамза инаркны цэыббрамзанза. Ашэт цэиатцэоуп зны-зынлагыы ишкэакэоуп, мамзаргыы гөйлцштэылоуп, аурыла 15-17 мм иназоит. Ифөиоит абнатэ зона зегыы 500 м ахаракыра афынза. Бзиа иабоит ацэаакыра змоу адэхэыпшкэа.

Ахкэажэкэаландыр (омежник абхазский) – ашыкэсрацэа нызцуа ахаскыын циаа. Иазхауеит 400-800 мм Ишэтүеит лацарамза антэамта инаркны нанхэамзанза. Еихаразак ифөиоит агафа азааигэаратэи

арха дгьылқәа инадыркны амшын иауаршәаны 500 м аҳаракырақәа рҕынза. Бзиа иабоит ацәаакыра ахырацәоу, арахә зтамло ахәапш-тәы змоу аутрадгьыл псыларақәа. Ирацәоуп Шәкәырчеи Бармышыи. Аңсуаа ааңынразы ижәны кақанла ичаңаны ирфоит.

Хә

Ахәакама (пулавка собачья) – шықәсык нызтуа аҳаскыын циаа. Иазхәуеит 150-600 мм. Абыгьқәа иазыхәхәа акәтагь асахьа амоуп. Ишәтуеит латцарамза инаркны абцарамзанза. Иҕеиоит агаҕа арха дгьылқәа инадыркны амшын иауаршәаны 1000 метр аҳаракырақәа рҕынза. Жәлар рмедицинаҕы ахархәара амоуп, ианышәтуа ашьхыцқәа аҕауеит.

Ахәаса, абхәаса (алыча) – мыцхәы идуумхо атлажәла. Абыгьқәа аазыхәхәоуп. Ишәтуеит ишкәакәаны. Иаҕало ахәаса цқьа иҕалаанза шыацпштәылоуп, ма иҕаңшыуп, ибзианы ианыҕалалак ишежьхоит ма гәилпштәылахоит. Агьама аиҳаразак ицәыцәуп, мамзаргы ихаа-хытәатәаауп. Ишәтуеит мшаңы – латцара рзы, ахәаса аҕалоит рашәара – нанхәа рзы.

Иҕеиоит амшын иауаршәаны 500 метра аҳаракыра тыпқәа рҕынза. Адгьыл еилнахзом. Иалцуеит ацәатцәыра бзиа, аварение, ажьырзы.

Ахәасаркчы, апхәасаркчы, абхәасаркчы (сушеная алыча) – ахәаса азы изаашьны мрала ирҕаны ирцәахуа.

Ахәашьхашәт (буквица крупноцветковая) – ашықәсрацәа нызтуа аҳаскыын циаа. Иазхәуеит 25-75 см. Ишәтуеит пхынгәымза инаркны нанхәамзанза. Иҕеиоит аҕадатәи абнатәи альпиатәи азнақәа амшын иауаршәаны 1500 м инаркны 2800 м аҳаракырақәа рҕынза. Ианышәтуа ашьхыцқәа аҕауеит. Циаа пшзоуп. Аңсуа жәлар рмедицинаҕы ахархәара амоуп.

Ц

Аца (черешня) – тлажәлоуп. Иазхәуеит 5-12 м рҕынза. Аңсны ирацәоуп ацахкқәа: ашежь, аҕаңшь, агәилпштәыла. Еипшзам гьама-лагы, ианыҕало аамтагы.

Ацажь (ацаж – сорт винограда) – ажәйтә аңсуа захәажәла.

Ацаҕәйд (ацакуд – сорт фасоли) – аңсуа ҕәыдыжәла.

Ацаша, ацаш, абнаца (черешня обыкновенная) – тлажәлоуп. Иаз-хауеит 10-12 м. Ишәтүеит мшапы – латцара рзы, аца афәлоит, ифәлоит рашәара – цхынгәы рзы. Аца кәымпылуп, еиқәатәоуп, мамзаргы ифацшыуп, иашоуп, мамзаргы ихаауп. Ифеиоит аладатәи абнатә зонафы, адәхәыпшкәеи алашара ахыыкоу абнақәеи, аохаакәеи рфы.

Ацгәыхш (молочай) – хаскын тциаауп. Ацсны ифоуп ацгәыхш хк-қәа 22. Урт рхыцхязара 15 хкы ашықәсрацәа нызцуа тциаақәоуп, 7-хкык шықәсык ада нызымцуа иреиуоуп. Хкқәак ирызхауеит 5-25 см егырт 120-150 см, ифоуп ишәтуа ажырныхәа инаркны жьтаарамзанза, ифоуп ишәтуа рашәара – нанхәа рзы. Ацгәыхш «цсадгылс» ирымоуп агафа арха дгылқәа, иудылоит 500-3000 м ифоу аҳаракырақәа рыфгы.

Ацхрыжь (ацхрыж – сорт винограда) – ажәйтә ацсуа захәажәла. Ажыргәыцқәа ссоуп, ихаауп.

Ацыца (редька) – зхы адггыл итцало, ицоу ацыцажәла.

Ацыцацшь (редиска) – зхы ссоу ацыца қацшь.

Ацыха (жеруха лекарственная) – ашықәсрацәа нызцуа хаскын тциаауп. Иазхауеит 10-15 см. Ишәтүеит хәажәкыра инаркны жьтааранза. Ашәтқәа шкәакәоуп, иафәло акалыиа (стручок) 10-20 мм аура амоуп. Ифеиоит агафа иапну арха дгылқәа рфы. Бзиа иабоит азбаарра тыцқәа, азтачхықәқәа. Ациаа иалоуп аефирхәшатә мағәашьарқәа, ианышәтуа ашьхыцқәа атауеит.

Цә

Ацәлаа (иглица колхидская) – зыбгы кампсо чык тциаауп. Иаз-хауеит 30-60 см. Ацәлаа абыгкәа рытцака алымхарыоқәа реицш акәымпыл қацшьқәа афәлоит. Ишәтүеит мшапы – латцара рзы, акәымпылқәа фәлоит цхынгәы – цәыббра рзы.

Ацәлаа феиоит ашыц ахямоу иахыыцәаакыроу ашәшьыра тыцқәа рфы. Бзиа иабоит азыхь-хықәқәа. Арахә ирфоит, аиҳарак ацсаса.

Ацәлаа тциаа цшзоуп, аиҳарак акәымпыл қацшьқәа анырфәлалак. Убри афынтә уи аоны аоныцкагы рцшзагас аазара фәлоит. Абахчартақәеи апаркқәеи рфы ирфеиалатәу тциаауп.

Атыхәтәантәи ашықәсқәа рзы Ацсны ирацәахеит абри ациаа ала ибжәхәхәхәтуа рхыцхязара. Убри афынтә, ацәлаа Ацсны анызааразы ашәарта ыфоуп.

Ацэхэда, ацъалакьат (свиной, собачий зуб) – адгьыл аҕы ишь-
тиааны итэрыпсаны изызхауа хаскьынжэла тиаауп. Ақытанхам-
шат аарыхра аҕхаста гэгэа анаҕоит, еихарак аҕшаарыхра.

Ацэхар (мочало) – атла итагазаны иахырхуа ацэа. Ацэхар, еи-
харазакгы амжэатла ацэхар ацсуаа рхы иадырхэоит рынхамша-
ҕы – азахэа, аутратых, ашэыр ухэа алакыдфархэалоит, аҕыатама
алафархэоит.

Ацэтыхэа (сушеница кавказская) – ашықэсрацэа нызтуа хаскьын
тиаауп. Иазхауеит 10-30 см, зны-зынла 40 см рғынза иназоит.
Ишэтүеит пхынгэы инаркны жьтааранза. Иҕеоит альпиатэ зонаҕы.
Ацсны иҕоуп ацэтыхэа тиаақэа 5 хкык. Урт рахытэ 2 хкык ҕеоит
агаҕа иаҕну адгьылкэа рғы, 3 хкык бзиа ирбоит абнатэи альпиатэи
зонақэа.

Ацымса (трут) – еихымцала амца аркраҕы рхы иадырхэо ат-
лақэа иаархэо акэыкэбаажэ рға.

Ц

Ацаатла (береза Литвинова) – тлажэлоуп. Иазхауеит 18-ка м.
Амахэтаҕақэа ахэыпшқа рықэуп. Абыҕқэа акэтаҕысахыа рымо-
уп, мамзаргы игыжьуп, аура 2,5-6 см, атбаара 2,5-4 см иназоит.
Ишэтүеит латара – пхынгэы рзы, ажэла канатцоит латара – пхынгэы
рзы. Иҕеоит ашадатэи абнарақэа рғы. Жэлар рмедицинаҕы ахар-
хэара амоуп.

Ацамкэыр, асамкэыр (клевер) – ахаскьын тиаа. Ацсны ашэҕэы
иҕагалоуп ацамкэыр хкқэа 26. Урт рхыҕхызараҕы иҕоуп ашықэс-
рацэа нызтуа реипш шықэсык ада нызымцуагы. Ацамкэыр хкқэак
ҕеоит агаҕа инаркны 500 м ахаракырақэа рғынза, егырт 1000-
3000 м ахаракырақэа рғы. Еипшзам урт шэагаалагы, шэтышьыалагы,
ашэтпштэылагы. Арахэ рзы кашэа бзиоуп. Ацамкэыр амедицинаҕы
ахархэара амоуп. Ацсны ирацэоуп.

Ацла (дерево).

Ацысзахэа (ацысдзахуа – дикая виноградная лоза) – абнаҕы
зхала игыло азахэажэла. Ажыргэыцқэа ссоуп.

Ацыслаха, абынлаха (дикий инжир) – абна зхала игыло алаха.

Ацысыжь (ацысыж – сорт винограда) – ажыргэыцқэа ссоуп,
еикэатцэоуп.

Атытмат (кресс-салат) – шыкәсык ада нызымтуа, ахьта зычхауа тциаауп. Уи аңсуеишәәҕы ахархәара амоуп – рхы иадырхәоит салатс. Ациаа аңымшьеиңш уаҕы ицралоит, аха даара ихырхагоуп, иалоуп ашьақар, авитамин С, каратин. Ираазоит атытмат тагалан инаркны аңхынынза. Ажәла лартоит цәыббрамза, мамазаргыы жәабранмза – хәажәкырамза рзы. Аңсны иаадрыхуеит атытматжәла хкқәа хқа: иңасоу, уи иашьтанеиуа, икьасоу. Атытмат иааиңмырҕьазакәан аиу-разы ах-хкыкгыы инеишьтаргыланы иаарыхлатәуп.

Цә

Ацәа (яблоко).

Ацәа азынтә, азынтәа (яблоко зимнее) – аңсуа цәажәла. Ацла 18 м иазхауеит. Ацәа иааикәатцәа-ахәаңштәылоуп. Ацла амахәтақәа 17 м иазхауеит, аҕбаара (амахәтақәа зегыы) 8 м иназоит, иагьамҕ-ханакуеит 60 метра-ңшыырқца адгьыл. Ҙыц илнаго ашьақьарқәа иааизикәатцәа-шьаңштәылоуп 150 мм инеиҳангыы иазхауеит. Абыҕқәа акәтаҕь асахьа рымоуп, ахәархь еиңш итыҕәә-тыҕәә икәтоуп. Абгьы цақатәи аганаҕ ицагазаны ахәыңшқа ақәуп, аура 78 мм аҕбаара 54 мм. Иафәло ацәа (ашәыр) маңк иаазкьаңсуп, аура 43 мм аҕбаара 54 мм ыкоуп. Ацәашәыр агәы шкәакәоуп, икьакьоуп, ажьырзы маңны иалоуп, ихытәытәуп, афәы амазам, икәазу акаҳуаңштәы змоу ѿ-жәлак агәылоуп, аура 8 мм, аҕбаара 15 мм иназоит. Аеаѿра рацәаны иаанашьтуеит. Иҕыхны ишьтатцоу ацәашәыр ақалара иаңнатцоит ажьырныхәа – хәажәкыра мзақәа рзы, шыкәсык егьаагымхо иачхауеит. Анаукатә литератураҕы «хар змам» ацәажәлақәа рахь иңхьазоуп. Ачымазара ахьзом. Аңсны ари ацәажәла маңхеит, еиҕарҕиатәуп.

Ацәақаңшь цабалтәи (цебельдинское красное) – аңсуа цәажәла. Цлажәла дууп. Абгьы кәазуп, иңшқоуп, иаазышкәакәа-шьаңштәылоуп. Иафәло ацәашәыр кәазуп, икәымпылуп, ишкәакәаңкьоуп, икьакьоуп, ихытәатцәаа-хаауп, агьама бзиоуп, афәы амазам. Иҕыхны ишьтатцара азычхазом. Еиҕарҕиатәу цәажәлоуп.

Ацәа ашьақартә, ашьақартәа (шакарцва – абхазский сорт яблока) – аңсуа цәажәла. Ацла аура бжьаратәла 12 м иназоит. Ацәа цәышуп (ахәаңштәылоуп). Амахәтақәа реилачыра идуу иҕбаау амцәышә асахьа амоуп, аура 11 м аҕбаара 10 м иназоит, 100-ка

метрапшыркца адгыл амеханакуепт. Алартақәа ҕаҕсуп, иссоуп. Абггы акәтағ асахья амоуп, аура 78 мм, аҕбаара 56 ыҕоуп.

Иафало атәашәыр аура 51 мм, аҕбаара 65 мм ыҕоуп ихыгьежъяа-аазкапшыуп. Атәашәыр агәы шкәакәоуп, итатоуп, ибзианы иҗеуеит, ажбырзы бзианы иалоуп. Агьяма хаауп, аффы лахалахауеит. Иҕәазу, иҕаҕсу, акәтағ асахья змоу аура 9 мм, аҕбаара 5x3 мм иҕоу ажәлақәа 4 агәылоуп. Аеафра бзиа аанаштыуеит. Ашәыр ҕалоит икьасаны – цәыббрамза антәамтазы, хымз иҗыхны иштызарггы иачхауеит. Ачымазара ахзом.

Атәа мцаратәи (мцарское яблоко) – аҗсуа тәажәла. Гәдоута араионаҗы ирацәоуп. Атәажәла ахыз Мцара ақыта аҕынтәи иаауеит. Уаҕа уи пату акәтаны ираазоит. Гагреи Акәеи араионқәа рҗы ибзианы иҗиоит.

Мцаратәи атәа – тлажәла дууп, амахәтақәа реилачыра (крона) кәымпылуп, игьежыуп. Ашәыр ҕалоит жьтаарамзазы, иҗыхны иачхауеит мшаҗымзанза.

Ашәыр иакапануеит 100 инаркны 150 г рҕынза, даараза иҗшзоуп, иҗежь-шьацпштәуп, ибзианы ианыҕалалак иҗежь-лимонҗштәылахоит.

Атәашәыр агәы кремҗштәылоуп, иҕәымшәышәуп, ажбырзы рацәаны иалоуп. Агьяма ихаа-хытәатцәаауп. Аеафра рацәаны иаанаштыуеит, аха ашықәс бжынажыуеит.

Атәа аҕәатәи шампантә (сухумское шампанское яблоко) – аҗхын иҕало атәажәла. Атәашәыр мыцхәы иҕәазхазом, диаметрла 80 мм иҕоуп. Атәа тәаҕоуп, ицырцыруеит, ицқоуп, агәил-уаркалеи пштәыс иамоуп.

Атәашәыр агәы шкәакәоуп мамзарггы гәилпштәуп, ибзианы иҗеуеит, азы рацәаны иалоуп, агьяма бзиоуп. Ари атәажәла Аҗсны ирацәоуп, иҕалоит пхынгәы аҗбатәи азбжазы. Ашәыр рацәаны иафалоит.

Ч

Ача (хлеб)

Ачаиот, мексикатәи анаша (чайот, мексиканский огурец) – ашықәсрацәа нызтуа утраҗыхуп. Аҕабжәлақәа иреиуоуп. Абыҕқәа ҕаҕаҕоуп, ахәытәқәа кыақоуп, иҗәҗәоуп, аҗазқәа алдоуп, 15-20 м

иазхауеит, аракэакэа «аптаца» аархэоит, атла икэлоит. Ачаиот иафало кэымпылуп, мамазаргыы мацк иаазыхэхэоуп. Иалоуп авитаминкэеи егырт амаџашьаркэеи мацымкэан. Цырак ачаиот бжьаратэла иа-капануеит 200 г инаркны 1000-1200 г рфынза. Фатэыс рхы иадыр-хэоит иртэны, ижэны, ицьны.

Абтарамзазы итаргало ачаиоткэа шытарцоит иахьыцэаакырам атыцкэа рфы. Ажыырныхэамза – жэабранмза рзы оранжереиакэа рфы ишытатаны идыртэыгыоит. 15-20 мшы иантэыгыалак ашытахь аполиетилентэ плионка иалху амакэан хэыцкэа анышэ ртапсаны ачаиот икэырианы акакала «илартцоит», иагышытарцоит оранжереиакэа рфы ирызхаразы. Абас изызхаз ациаакэа, лацтарамзазы ад-гыыл хтафы еитархауеит.

Ачамха (ясень обикновенный) – тлажэлоуп. Иазхауеит 40 м рфынза. Ишэтуеит жэабран – хэажэкыра рзы абыгыкэа афалаанза. Ажэла канатцоит рашэара – нанхэа рзы. Ифеиот агаџа иапну арха дгылкэеи, ашыхабнатэ зонеи амшын иауаршэаны 1500 м ахаракыракэа рфынза. Бзиа иабоит азхыкэкэа ацса, ахьаца, аць бнакэа ирылиаауеит. Мфыжэла бзиоуп, амфыуастарафы хархэара амоуп. Атла ацэа ашэыга алтуеит. Ачамха абыгыкэеи ашэткэеи, иафало ажэлеи жэлар рмедицинафы ахархэара амоуп.

Ачарта, ачатра (хлебное поле).

Ачарыц, ачакакал (пшеничное зерно) – ача циаа иафало арыц.

Ачыхы (колос хлеба) – ача аххэатцэ

Ч

Ачад (ачад – сорт черного винограда) – ацсуа захэажэла. Ажыыр-гэыцкэа ссоуп, еикэатцэоуп.

Ачарам (абрикос) – атама иеипшу ашэыр зфэло тлажэлоуп.

Ачкэыртат (пырей) – ацьалакыатэжэла еиуоу хаскын баацсуп. Амхыртакэеи аутракэеи ирытцалоит. Апырхага кэзцо циаауп.

Ачыркэа (подсолнечник клубненосный, земляная груша, топинамбур) – ашыкэсрацэа нызтцауа циааауп. Иазхауеит 3 м. Ишэтуеит пхынгэы – жьтаара рзы. Ашэткэа џежыуп. Ифеиот агаџа арха дгылкэа рфы. Ачыркэа ацсуаа идыртэуеит. Уи иалоуп ашыакар чмазара злархэышэтэуа амаџашьаркэа.

Ачуа, ациа (рожь) – ачеикэатцэа злырхуа ачажэла хкы.

Аеадқәыц (иглица понтийская) – чыкь циаауп. Иазхәуеит 30-60 см. Ишәтуеит жәабранмза – мшапымза рзы, акәымпыл кәащкәа фәлоит жьтаарамза – цхынцкәынмза рзы. Ациаа абыгкәа ақәыц рылхәхәоит. Ирхәоит (иахьынзаиашоу тцаам) ари ациаа аеада аамчыдарахаз акгы иафазом, уиоуп аеадқәыц хәаггы изоуз хәа. Ациаа феоит амшынафькәантәи арха дгьылкәа инадыркны амшын иауаршәаны 700 метр иахьыхараку атыцкәа ркынза. Бзиа иабоит акьыр злоу адгьыл.

Апсуаа нацънатә аахыс хәышәтәыгас рхы иадырхәон. Уи адацкәа жәны акылчаарақәа ирыкәырцон. Урыстәылан ациаа адац кәафәаны ахәа асала иалажәны ацстхәыстара тыпкәа ирхьыршыуан. Адацкәа ирылоуп хризифановатә цәытцәыра.

Аеадқәыц адац иалху апорошок ахапыц рыцкәага апорошок иалатцаны ахархәара, ахапыц ажкәа аргәгәоит.

Аеыкажь (ачыкаж – один из абхазских сортов винограда) – ажәытәзатәи апсуа захәажәла. Иахьа Апсны уафы импыхьашәоит анаара шатақәак рфы, еихарак Гәдоутә араионафы. Абыгкәа гьежьуп, акны икоуп, цакатәи аганаф ахәыпшкәа ақәуп. Ажьымжәақәа кәазуп, аура 200-240 мм, атбаара 80-100 мм иназоит, амтцәышә асахьа амоуп. Ажьыргәыцкәа кәазуп, еикәатцәа-цәыкәапшыуп, иаазыхәхәаны акәтагь сахьа амоуп. Ажьыргәыц ацәа жәпоуп, азы рацәаны иалоуп. Иалцуа афы цәыкәапшыуп, агәил цштәы амоуп. Аркразы ажьырзы бзиа алтцәуеит.

Фырба (молочай длиннорогий) – ашыкәсрацәа нызтцәа хаскьын циаауп. Иазхәуеит 50-120 см. Ишәтуеит латцарамза инаркны жьтаарамзанза. Ифеоит абнатәи альпиатәи азонақәа 2200 м ахаракырақәа рфы. Бзиа иабоит ахахә змоу алашара тыпкәа, адәхәыпшкәа. Хархәара амоуп жәлар рмедицинафы.

Ш

Ашры (сорго дикое, гумай) – ашыкәсрацәа нызтцәа хаскьын циаауп. Иазхәуеит 1-3 м, ажәпара – 5,5 см. Ишәтуеит, ажәла канатцоит латцара – жьтаара рзы. Ифеоит агафә иапну адгьылкәа инадыркны 500 м ахаракырақәа рфынза. Акытанхамфатә аарыхра апырхага азто циаауп. Бзиа иабоит аутрақәа, амфә афькәқәа, ацәаакыра змоу атыцкәа.

Ашырз, ахэыз (просо метельчатое) – шыкэсык нызцуа хаскын тциаауп. Иазхауеит 100 см рфынза. Ишэтуеит ашырз (ахэыз) афалоит нанхэа – жытаара рзы. Ифеиоит агафа иаңну арха дгбылқэа рфы. Иахья анаукатэ литература излахео ала Аңсны икоу ари ациаа хкык ауп. Аха XIX ашэышыкэсазы аңсуаа иаадрыхуан уи ахккэа ѡба – ашырз, ахэыз, урт рыла ируан абыста. Ашырзи ахэызи рышьтахь ауп аңсуаа аңш аарыхра, уи ашылала абыстаура ианалагаз.

Ашыц (самшит колхидский) – тлажэлоуп. Иазхауеит 18 м рфынза. Ишэтуеит жэабран – мшапы рзы, ашэтқэа шыаңпштэыла – хышкэакэаауп. Зынғы-ңхынғы зыбғы кампсо тлажэлоуп. Абыгькэа «ажы» рыкэуп, ицырцыруеит. Ифеиоит абнатэ зона зегы, амшын иауаршэаны 1000 м аҳаракырақэа рфынза. Бзиа иабоит ацэаакыра змоу аѡхаакэа, акыыр змоу атыңқэа, агафа иаңну арха дгбылқэа. Иахья уафы импыхьяшэоит Пицунда, Шэқэырча, Ақэа араион. Шэышыкэсака раңхья Очамчыра ирацэан. Икоуп агэаанагара, иара Очамчыра ахыз тырқэшэала иахэо «Ашыцра» ауп хэа. Мфыжэла гэгэоуп: иалырхуеит амхатцэқэа, ақэцьалқэа еиуеиңшым аѡнатэ маңахэқэа ухэа егыртғы. Ашыц иалырхуеит иара убас ашэыга. Ианышэтуа ашьыцқэа атаауеит.

Ашыцламшэ (мох) – ациаа кьяф. Иаанахэоит адац ссазақэа. Бзиа иабоит ацэаакыра тыңқэа, атлақэа, ахахэқэа, ацакьяқэа ухэа ирфеиаауеит. Ишьтиаауеит иара убас адгыл афғы.

Шь

Ашьамашэыга, ацьамқаз (лакрица, лаконос американский) – ашыкэсрацэа нызцуа хаскын тциаауп. Бжыаратэла 2-3 метра иазхауеит. Рашэарамзазы ишкэакэаны ишэтуеит, ашымха ашэтышыа амоуп. Жытаарамзазы икало «ашэырқэа» еикэатцэахоит.

Ари ациаа Аңсадгыл Америка ауп. Адунеи афы икоуп зынза ашьамашэыга ахккэа 35. СНГ афы Кавказ (Аңсны) аамчыдарахаз ңыаргы иказам, иара уигы хкык ауп.

Ашьамашэыга ашэырқэа Аладатэи Европафы ахрархэара рымоуп аконфетқэа ршэреи афы аңштэы атэреи рзы. Ара иара убас ациаа ақата фатэыс рхы иадырхэоит.

Аңсуаа рфгы ашьамашэыга жэйтэнатэ аахысгы хархэара аман – арцэы (ахэыл) аладырқаңшыуан. Хытхыртақэак излархэо

ала ашьамашэыга фатэыс ахархэара калазом, ауафы игэабзиара иапырхагоуп, аихарак ахэыцкэа. Чыдала рэацэырхьчалароуп ацшқа дзаазо анацэа.

Ашьамашэыга ацсуаа – «ацсыуала» рхы иадырхэон. Иаххэап, ашьамашэыга ашэыркэа кэакеаны амрафы ирваны акыба чма-зареи лассы имгьоз ацкарстакеи ирыкэыртдон. Ашэыр иалырхуаз ази (асок) ациаа адацкэеи реихаршзи зыфныцкала акыба чмаза-ра змаз, мамзаргы ацэама змаз иддыржэуан. Хыхь зызбахэ ххэаз ахэышэкеи ациаа ашэткэа реитцарпхэеи ахархэара рыман ада ашьакеыгэгареи (гипертония) аревматизми рыхэышэтэрафгы.

Ажэытэан зны ацямпазкэа ахырацэазаз акэхап, Очамчыра ара-ион Гэыц ақытан хаблак Цьампазра ахьзуп.

Гималаи, Китаи, Иапониа ухэа икоу ашьамашэыга ахкы «лаконос иагодный» адацкэа, ашэыркэа, абыгыкэа фатэыс рхы иадырхэоит.

Ашьтыхэ, ашьтыхэ, ашьтых (цицербита черешковая) – ашыкэсрацэа нызтуа хаскын циаауп. Иазхауеит 1-2 м. Ишэтуеит пхынгэы – цэыббра рзы. Ашэткэа еикэатцэа-цэиатцэоуп. Ифеиоит ацада аб-натэ зонаф. Бзиа иабоит адэхэыпшкэа, ацэаакыра змоу анааракэа. Ианышэтуа ашьхыцкэа атаауеит.

Ашьхадэыкрын (колокольчик широколистный) – ашыкэсрацэа нызтуа хаскын циаауп. Иазхауеит 50-150 см. Абыгыкэа акэтагы аса-хья амоуп. Ишэтуеит пхынгэы – цэыббра рзы, чернила цштэылоуп. Ифеиоит ацадабнатэи аладальпиатэи зонакэа рфы. Бзиа иабоит адэхэыпшкэа. Ианышэтуа ашьхыцкэа атаауеит, циаа цшзоуп.

Ашьхардац (горец, змеевик, раковые шейки) – ашыкэсрацэа нызтуа хаскын циаауп. Иазхауеит 10-100 см рфынза.

Ацсны ашьхардац уафы ицылоит амшын ауаршэаны 1800-2200 метр иахыхаракыроу атыпкэа рфы. Аихарак ирацэоуп Ауадхареи Сакьани.

Ациаа ихэхэаза илнаго ахэцэы ахыцэкеафы ашэт канатцоит, ашьапы акнытэи илнаго абыгыкэа атама абыгыкэа иреипшуп. Адац акэзар, уафы дахьахэапшуа фынтэны еикэартцэиу зыпсы там амац иеипшуп.

Жлар рмедицинафы ахархэара рымоуп ациаа адацкэа. Уи еин-галатэуп «афратагалан (шьхалбаан). Адгьыл ицху адацкэа зыпшрак камтазакэа, зыхьшэашэала изэзэаны, ашэшьырафы, мамзаргы алагэрафы ирцшшатэуп (амрафы аршара калазом).

Ашьхардац рхы иадырхэон аца-кьатиатэ чмазарақәа, ахапыц ажькәа рыхәышәтәразы, ашьаанкылагас.

Уи азы 20 грамм ашьхардац ххны 200 миллиграмм азафы 20 минут еиларшны иатдырхуа азы атәца ацшьбатәи ахәта мышкы ҫынтә ижәлатәуп, мамзаргыи рфытца итдыршоит ахапыц чмазарақәа раан. Ашьхардац иалырхуеит иара убас егырт аитдырпдхьақәеи апоршоққәеи.

Ашьхарнаша (рябчик широколистный) – ашықәсрацәа нызтуа хаскын тиаауп. Иазхәуеит 30 см. Абыгькәа иаазыхәхәоуп, аура 8 см атәара 3 см ыкоуп. Ишәтуеит мшапы – пхынгәи рзы. Ифеоит альпиатәи аэона 2300 м аҳаракыракәа рфы. Бзиа иабоит адә-хәыпшқәа. Циаа пшзоуп.

Ашьхараж, ашьхараць (смородина альпийская, крыжовник) – метрак афынза изызхәуа чыкь тиаауп. Ифәло ашәыр кәымпылуп, ифапшыуп, ажьымжәа апшра амоуп. «Жьымжәак» бжьаратәла 15-20 «жьыргәыц» амоуп. Агьама мацк ауафы ифы ақа, ихытәытәаашәа икоуп. Апсны ахала ифеоит амшын иауаршәаны 1500-2200 метр (Ауадхара, Сакьан, Ажара) аҳаракыра змоу абнатә цәахәафы (ашь-хәхәыртәқәа). Атциаа шәтуеит мшапымзазы, ашәыр фәлоит латцара – рашәара рзы. Ибзианы ифеоит анаара тыпқәа рфы.

Ашьхараж ацсадгьыл хәа ипдхьазоуп Амраташәаратәи Европа. Уи рацәоуп иара убас Азия, Америка, Африка. Адунеи афы икоу зынза 150 хкы рахьтә Апсны икоуп ҫба.

Атциаа ахьта ачхәуеит, алашара бзиа иабоит, аарфара цәгьамкәа иахнагоит. Ашьхараж ашәыркәа ирылоуп 4-10 процент ашьақар, 2-4 процент алимонтә тәытәыра, авитамин С, авитамин Р.

Ашьхарпаф (брусника) – чыкь тиаауп. Иазхәуеит 1,5-2,5 метра (Ауадхара, Сакьан, Ажара) иахьыҳаракы атыпқәа ркны. Ибзианы ифеоит амра ахьымнеиуа, мацк иахьцәаакыроу атцла еилачыра атцака.

Атциаа иафәло ашьхарпаф кәымпылуп, апштәы еикәатцәа-цәиа-тәоуп. Агьама мацк уфы ақа, итәытәы-зыхаашәа икоуп. Ишәтуеит латцара – рашәара рзы, ашәыр афәлоит пхынгәи – нанхәа.

Ашьхарпаф уафы ипылоит иара убас Украина, Сибра, Арктика, Белоруссия. Ашьхардац ашәыр пшралагыи гьамалагыи зынза ажьынтәры иеипшыуп. Уи иагыфашьатәзам, урт ботаникала даараза еизааигәоуп.

Ашьхарпаф (ашәыр) амарганец алазааразы актәи атың ааннакы-лоит. Уи иалоуп аихатә мағәашьарқәа. Авитамин А алазаара ғынтә рыла еихауп ашш акны ааста.

Ашьхарпаф иалху арыжәтә (акисель мамазаргы акомпот) зымгәа зыхуа ахәыцқәа иддыржәуеит. Уи ахархәара амоуп аца, ачаца, аваныза, акьатеи ухәа аоныцкәтәи ачымазарақәа рыхәышәтәра-фәы. Ашьхарпаф иара убас ахархәара амоуп ацстхәыстрей ағьара зцәыуадау ахәрақәеи рыхәышәтәрафәы.

Ашьхарпаф амхәтә ду азна цәыцак азыршафәы еитарпхьаны ачаи мхәтә ала мышкы хәынтә-фынтә иржәуеит.

Апырәцәа, амашьынаныкәцаәцәа, адәығбаныкәцаәцәа, ашәа-рыцаәцәа – еихарак зыбла царызарц зыхәтоу, ахақьымцәа ашь-харпаф рфаларц рабжьыргоит.

Ашьхарпаф ахархәара амоуп акосмонавтикафәгы. Уи, акосмо-навтцәа адгьыл афәы реаназыкартогы, ианыпыруагы ррацион иахәта хаданы икоуп.

Ихәшәуп иара убас ләцара – рашәара рзы еизырго ациаа абығьқәагы. Амхәтә ду азна абығьқәа цәыцак азафәы иршны ачаи мхәтә ала мышкы цшынтә иржәуеит. Абас ирхәышәтәуеит ашьақар чмазара.

Ашьхахәшә (окопник жестокий) – ашыкәсрацәа нызцуа хаскьын циаауп. Иазхәуеит 150 см. Ишәтәуеит цхынгәы – нанхәа рзы. Ашәтқәа иатцәоуп мамазаргы лилапштәылоуп, 15 мм аура амоуп. Иафәло «ашәыр» еиқәатцәоуп. Ифеиоит абнатә зона зегьы афәы. Хархәара амоуп жәлар рмедицинафәы, арахә рзы кәшәа бзиоуп, ианышәту ашьхыцқәа атаауеит.

Ашьхарпаф Генко ижәараф «черника обыкновенная» хәа иарбоуп.

Ашьынка (дыня) – шыкәсык нызцуа циаауп. Ажәла лартцоит мшапымза 20 инаркны ләцарамза 15 ркынза. Ацсны ахауа-цсабаратә тагылазашьафәы иаха ианаалоит «Колхозница» хәа изышьтоу ашьынкажәла.

Ашьынцәклынцә (цикламен абхазский, дряква) – ажьырныхәамза инаркны мшапымзанза ишәтуа хаскьын циаауп. Иазхәуеит 5-7 см. Ашәтқәа пштәыла еипшзам: ишкәакәоуп, ицәиатцәоуп, игәилпштәуп. Ациаа иқанатцә ашьапшәыр акартош иеипшуп. Ари «акартош» ишазоу ашхам алоуп, ижәны уафәы ифар ипырхагазам. Абығьқәа «ажьы» рықәуп, абахт рыкәыпцоуп.

Ашынтәклынцә Ацсны уафы импыхьашәоит арха дгылқәа инадыркны амшын иауаршәаны 2000 метра аҳаракырақәа рҕынза. Бзиа иабоит ацәаакыра тыцқәа.

Ациаа жәлар рмедицинаҕы ахархәара амоуп. Уи илнаго ахышәт кәаҕәаны аревматизм, амаасил ухәа алархәышәтәуеит. Ашынтәклынцә ахышәт иалырхуаз аитцарцхьа ддыржәуан амат зыцхаз ауаа.

Ашынтәклынцә «ендемные» хәа изышьтоу циаауп. Даеакала иаххәозар, ациаа ари ахкы адунеи аҕы Ацсны ада цьаргыи иуцылазом.

Ашынтәклынцә наукала итицаауан Аҕәатәи аботаникатә бахча анаукатә усзуо, пыхьатәи (ипцстазаара далцхьеит) апрофессор А. А. Колаковски.

Шә

Ашә (бук восточный) – цлажәла дууп. Иазхәуеит 50 м. Аәадатәи абнатә зонаҕы иҕоу цлакьаҕқәоуп, мамзаргыи чыкь циаақәоуп. Ишәтуеит мшаҕы – латцара рзы ашәаҕ аҕәлоит, иҕалоит рашәара – иахьабалак, амшын иауаршәаны 2200 м аҳаракырақәа рҕынза.

Мҕыжәла бзиоуп мҕыуасталыхразы: иалырхуеит еиуеипшыим аоныматәақәа, афатә ааглыхраҕы хархәара зуа ақьаад. Ашәаҕ фатәыс ихәартоуп, иалцуеит ахәша.

Ашәаҕ (буктовый орешек).

Ашәтбыбк, цыгәхыршәт, алымхардагәа (одуванчик) – ашықәс-рацәа нызцуа хаскын циаауп. Агылара бжьаратәла 10-30 сантиметр иназоит. Мшаҕымза анцәамта инаркны ҕаәраҕагаланынза иәежьза ишәтуеит. Ашәтқәа уахынла рееикәарыцсоит, ҕынла иаа-туеит. Ашәт әежь зыцсахуа, икәымпылны ибыбышқза иҕало ациаа ажәла «атрақәа» роуп. Ацша анаслак, уи аҕшәаны «цыгәхыршәт» катцә ажәла кақьауа хара ицоит. Абас ауп ари ациаа ҕиашьас иамоу. Ашәтбыбк ахәтақәа зегьы ирылоуп згьама ашоу «ахш».

Аацынразы ашәтбыбк абыҕқәа салатс иҕатцаны уафы ифар кәлоит. Уи иалоуп апигмент әежь, каротиноидқәеи авитаминқәа С, В, прим, Р. Ашәтбыбк абыҕқәа ирылху асалат рзеиҕьуп згәатцәа зыхьуа. Абыҕқәа ргьама ахьашоу аҕнйтә асалат аҕатцара аҕынза саатбжак шыбжьоу ацыказырз изаартцоит.

Анаукатә медицинаҕы аиҳарак ахархәара рымоуп ашәтбыбк адацқәа. Урт еиныргалоит аапынразы, мамзаргыи ҕаәраҕагалан ациаа

абыгькәа анхәаалак ашьтахь. Итцху адацкәа рыцкьаны изәзәаны ашәшьырафьы 3-4 мшы («ахш» алтра иакәытцаанза) идырканзоит. Уи ашьтахь ибзианы идырфоит ауадафьы, мамзаргьы ихьшәашәахьоу аҗечка икәтцаны.

Ашәтбыбк адацкәа иашоу, аха уафьы ипырхагам амаҗәашьаркәа ахьалоу иабзоураны згәатцәа зыхьуеи, амаасил змоуи, зыца зыхьуеи, акрыфара згәамҗхои рхы иадырхәоит. Уи азы ачаимхатцә азна икәаҗәоу адацкәа тәыцак азы атцәтәаны 20 минут идыршуеит. Аи-харш аныхьшәашәалак идразоит. Иржәуеит акрыфара аҗхьа, 50 грамм енак җшьынтә.

Мамзаргьы икәтатәуп аитцарҗхьа. Уи азы җ-чаимхатцәк рызна адацкәа тәыцак азыхьшәашәа атцәтәаны 8 саатк еитцарҗхьатәуп. Аитцарҗхьа ржәуеит енак җшьынтә, акрыфара аҗхьа.

Ашәч (плющ колхидский) – ашыкәсрацәа нызтцуа атцла иакәкьашо тциаажәлоуп. Иазхәуеит 30 м, ашәпара адиаметр 15 см иназоит. Ишәтәуеит цәыббра – жьтаара рзы, «ашәыр» кәымпылқәа аҗалоит, икәлоит иацааниуа ашыкәс ажьырныхәа – латцара рзы. Иаҗало «ашәыр» еикәатцәоуп, диаметрла 15 мм рҗынза иназоит. Иҗеиоит еихарак аладатәи абжьаратәи абнатә зона 1500 м ахаракыракәа рҗынза. Жәлар рмедицинафьы ахархәара амоуп. Ианышәтәуа ашьхыцкәа аҗаауеит.

Җ

Ашәстаацьыкәреи (абхазский сорт кукурузы) – аҗсуа җшьыжәлоуп. Шәагаала имацуп, ишежьҗштәылоуп, агәыцә җәҗәоуп, ихжәазом аҗынтә аҗсуаа ари аҗшжәла лартцон азыҗшахәақәа, арха дгьылқәа ухәа еихә аҗша ахьасуаз атыҗқәа рҗы. Аҗшрыцкәа ссоуп, аха алапкьақәа рацәаны иаҗалоит. Ари аҗш згьама хаау, ауафьытәыҗса ихәхәуа авитаминқәа маҗымкәан изло абыста ахьалтцуа анаҗсангьы ичыҗны (ирткәацны) ирфоит, иалтцуеит уаха назтәхым аҗшзет.

Ҙ

Аҗыш (чеснок) – утратых тциаауп. Аҗыш Аҗсны иаадрьхуан хашыкәснтцара кәлаанза IV ашәышыкәса аҗхьагьы. Аҗыш ауафьытәыҗса изы ихырхәага дууп. Аҗсуаа ари аутратых рхы иадырхәоит

афатәкатцарафы инартбааны, аиҳаракгы аҕыкәтәтә ахрафы. Аҕсны иаадрыхуеит еиуеиҕшым аҕыш ахккәа рацәаны. Аха атыҕантәи ахауа-псабаратә тагылазаашьақәа еиҳа ирнаалоит Ѡ-хкык: «Аб-жыуаа рҕыш» – иаадрыхуеит Очамчыра араион аҕы, «Бзыҕаа» – иаадрыхуеит Гәдоутә араион аҕы.

Ць

Аць (дуб) – ашықәсрацәа нызтуа цлажәлоуп. Аҕсны иҕоуп аць-жәла хккәа пшьба: дуб Гартвиса – иазҳауеит 25 м, иҕеиоит 1200 м аҳаракырақәа рҕы; дуб грузинский – иазҳауеит 35 м, иҕеиоит 1200 м аҳаракырақәа рҕы; дуб имеритинский – иазҳауеит 25 м, иҕеиоит агаҕа инаркны 300 м аҳаракырақәа рҕынза; дуб понтийский – чыкь циаауп, мамзаргы мыцхәи идумхо цлоуп, иҕеиоит амшын иауаршәаны 1300-2200 м аҳаракыра мацарафы.

Ацьақәа (Зимовник) – ашықәс рацәа нызтуа циаауп. Ашықәс ҕыц аламталазы Урыстәылан ацьармыкықәа рҕы иртиуа уаҕы ибоит ишәтыз ацьақәа. Иахьыртиуа ари ациаа митәык иҕшзазам, ашәтқәа хьыдышьшь, иҕоуп.

Иара ахьықало, иахьызҳауа аҕшзара икны иагоит. Абыҕкәа иатцәоуп ауаҕы инацәкырақәа реиҕш итыҕеҕа-тыҕеҕа иҕоуп. Аҳаракыра тыҕкәа бзиа иабоит.

Ацьақәа(Аҕснытәи)шәтуеитпхынчкәынмзаинаркнымшапымзанза. Ацарауаа излашьақәдыргылаз ала ацьақәа иҕасаны ашәтра зыб-зоуроу уи адацкәа рҕы иҕканатцо акрахмал ауп. Ааҕынразынза (азы алалаанза) абри акрахмал алоуп ациаа аҕсы злаҕоу

Ацьмазырзы (бюрючина обыкновенная) – чыкь циаауп. Иазҳауеит 5-қа метра. Ишәтуеит «ашәыр» (ажәла) ҕалоит лацара – нанхәа рзы. Иҕеиоит агаҕа иаҕну арха дгьылкәа инадыркны амшын иауаршәаны 600 м ашьхашьапаҕтәи аҳаракырақәа рҕынза. Бзиа иабоит аҕсабнақәеи ацьбнақәеи рылиаара, алашара ахьырацәо абнарақәа ахахә змоу анаара тыҕкәа. Чыкь пшзоуп. Ианшәтуа ашьхыц аҕауеит. Ахархәара амоуп шәыгас, жәлар рмедицинаҕы.

Ацьмарыц (сердечник клубненосный) – ашықәсрацәа нызтуа хаскын циаауп. Изҳауеит 40-70 см. Ишәтуеит, ажәла қанацоит мшаҕы – нанхәа рзы. Иҕеиоит абнатәи альпиатәи азнақәа, 2500 м аҳаракырақәа рҕы. Бзиа иабоит ацәаакыра змоу адәкәа. Хархәара амоуп жәлар рмедицинаҕы.

Ацымшыы (лук репчатый) – ышыкэса нызцуа утратых тциаауп. Ациаа ацхьатэи ашыкэс азы ахы канатцойт, афбатэи ашыкэсазы – ажэла. Ацымшыыжэла хккэа ыкоуп ицоу, ихаау. Ирылоуп ашыақар, авитаминкэа. Ацымшыы ахьта зычхауа ациаакэа иреиуоуп. Ари ацымшыыхкы еихарак ахы азоуп изаадрыхуа. Абгъазы иаадрыхуеит еихарак «Лук-шарлот» хэа изышьтоу ацымшыыжэла. Иаадрыхуеит ацсуаа жэйтэнатэ аахыс, иара убас, «Лук-порей» – праса хэа изышьтоу ацымшыыжэлагы. Ацсны ахауа-цсабаратэ тагылазашыақэа рфы еиха ианаалоит апра са хкы «Ацсуа праса».



О СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ ЛЕКСИКЕ АБХАЗСКОГО ЯЗЫКА

Словарный состав любого языка является во многом отражением истории развития этноса, её опыта в области развития материальной и духовной деятельности, уровня развития общественного устройства, мировоззрения, культуры, особенностей духовного склада, а также и черты его исторического развития. В целом же язык – главный показатель этнической общности народа, вместе с тем – основа существования самой общности.

Изучению абхазской лексики и её лексико-тематических групп посвящен целый ряд научных работ, вместе с тем немало важных, ещё не затронутых, слабо разработанных тем. Из них представляет значительный интерес как в лингвистическом, так и в историческом, культурологическом аспектах социокультурная лексика абхазского языка.

1. Народ, страна, сословия

Понятие «народ» в абхазском языке обозначается словом *ажалар*, образованным от *ажала* «род» и элемента множественности – *р-*; *ажалар* букв. «множество родов», *ауаажалар* «общество», «общественность», *ацсуа жалар* «абхазский народ», *ацсныжалар* «народ Абхазии», *анхафыжалар* «крестьянство» и т.д. От форм самоназвания абхазов *апса* (*апс-уа*), *апсар* производно название их страны *Ацсны* букв. «Страна абхазов». Употребляются и варианты: *Ацсынра*, для обозначения всех территорий, на которые распространялась юрисдикция Абхазии, и *Ацсынтэыла* «Страна Абхазия», «Абхазское государство», буквально же «Владение Абхазии» – от *Апсны* «Абхазия» и *тэыла* «владение». Последнее, т.е. *тэыла*, восходит к масдарной форме абхазского глагола *атэыра* «собственность», где основа *тэы* «принадлежность», «собственность», отсюда и слово *атэы* «раб», *атэра* «рабовладение».

Слова *атэыла* (из *атэы-ра*) в значениях «владение», «страна», «государство» – довольно древнее образование. Со временем оно стало выступать и в качестве элемента, образующего названия стран и государств: *Қырт-тэыла* «Грузия», *Урыс-тэыла* «Россия», *Тыркэ-*

тәыла «Турция» и т.д. В абхазском языке существует почти окаменевшее выражение *«атәыла арбгара»* букв. означающее «сокрушать государство». Оно используется, когда речь заходит о каком-то грандиозном деянии – *атәыла ирбгеит* в смысле «он сделал грандиозное дело», *атәыла ирбгазшәа* «как-будто он сделал великое дело», при этом никто не задумывается об его исходном значении – «сокрушать государство (или страну)». В этом выражении, несомненно, заложена память об известных завоеваниях абхазских царей периода Абхазского царства.

Абхазия в прошлом делилась на отдельные крупные регионы. Юго-западная часть страны именовалась *Аҟсынду* «большая (Великая) Абхазия», а северо-восточная часть – *Аҟсынхәычы* (Аҟсынхәчи) «Малая Абхазия» [1,15]. К периоду же могущества Абхазского царства относятся термины *Аҟсындузза* (Апсныдудза) «Великая Абхазия» и *Аҟсынкьақыаду* «Широченная великая Абхазия». От самоназвания абхазов *апса* также образован термин *Аҟсадгыыл* «Родина» букв. «Земля апсов (абхазов)».

Регионы Абхазии делились на *ахра* «княжества», *ахмадара* – территории, управляемые наместниками царя – *ахмада* (см. ниже.), края – *аҟшь* [2,45], а также на села – *ақыта* «село», «город», «общины», состоявшие из посёлков *ацу*, *ацутәа*.

К древнейшим абхазо-абазинским социальным терминам относится *аҳ* (*ah*) «большак», далее «господин», «князь», «владелец», «царь». Ш.Д. Инал-ипа пишет: «До самого недавнего времени абхазские невестки называли старейшего *аҳ* или *дадах*, *сах*, в смысле – самый почетный, большой, господин, «мой владыка», а его жену – *нанах*» [3,215]. От имени *аҳ* «князь», «царь» образованы следующие абхазские термины:

аҳ-кәажә «княгиня»;

аҳкәажәду «царица», «владычица», «владетельница»;

ахра «княжество», «царство»;

ахраду «царство» букв. «большое княжество»;

аҳтны «поместье», «резиденция», «столица» (см. выше); *аҳтырҟар* // *аҳтнырҟар* «княжеская (царская) или дворцовая дружина», «царская гвардия»;

аҳамтәа «подарок», «награда» букв. «княжеский или царский дар» [3,217].

Собственно абхазо-абазинским является также важный социальный термин *аамсҭа* «дворянин», «рыцарь» – *аамсҭара* «рыцарство», *аамысҭцәа* «дворяне». Ш.Д. Инали-ипа пишет: «В ходе становления и развития феодального строя оформляется и укрепляется категория дворян как часть господствующего класса феодалов. Дворяне – по-абхазски «аамста» (аамсҭа) – это люди, «произведенные» или выдвинувшиеся по службе у князей и не имевшие права уходить от них. Это обстоятельство выражается и в самом термине «аамста», который также является составным и, по-видимому, означает княжеского слугу, произведенного князем на эту должность (от *ах* – князь, *амусҭа* – произведение)» [3,218]. Представляется, что предложенная Ш.Д. Инал-ипа этимология термина *аамсҭа* не очень точна.

Термин *аамсҭа* действительно восходит к форме *ахмысҭа*, но буквально оно может означать «находящийся во дворе князя (правителя) – от *ах* «князь», «правитель» и *мысҭа* из *мыдзта*, где *мдзы* «двор», срав. современное *мдзы-рха* «двор» и *та* (ҭа) «находится». Таким образом, абхазо-абазинское «*аамысҭа*» этимологизируется, примерно, как русское «дворянин». Вместе с тем абхазо-абазинское *аамысҭа* может быть довольно древним термином. Абхазо-абазинские дворяне подразделялись на две основные категории – *аамсҭа ду* «феодалы» – крупные землевладельцы, равнозначные грузинским *тавадам* и обычные дворяне – *аамсҭа*, являвшиеся законодателями абхазского рыцарского этикета – *аамсҭашәара*.

Значительный интерес представляет абхазский термин *ахмада* «порученец», «поверенный», «наместник», засвидетельствованный в древнегрузинском источнике в исходной абхазской форме *ахмада* и в варианте *хамада* [4,305,307]. В частности, в указанном источнике в связи с событиями в Закавказье в конце XIII в. упоминается доверенное лицо царя, назначенное на должность *ахмада* или *хамада* Сурамской области и Картли, здесь же называется и *Амиреджиб* – правитель региона по имени *Абазов Чила* (Абазас-дзе Чила) [4,305,307].

Абхазский термин *ахмада* // *хамада* в целом переводится – «порученец царя», «поверенный царя», отсюда также «наместник царя» и представляет собой двусложное образование, где *ах* «князь», «царь» и *мада* «порученец», «поверенный», «то, что связано с кем-либо», «увязанный», срав. глагол *амадара* «поручать», «поручительство», «связывать», «увязывать», «соединять» – отсюда и слово *аимадара* «связь».

Думается, что термин *ахмада*, как и *аамыста*, появляется в абхазо-абазинском лексиконе гораздо раньше образования Абхазского царства, а уже в период Абхазского царства *ахмада* обозначал наместников абхазского царя – правителей регионов царства.

От термина *ахмада* // *хамада*, очевидно, происходит известное на Кавказе слово *тхамада* // *тамада*, означающее человека, ведущего от имени и по поручению хозяина застолье.

В иерархии правящего класса средневекового абхазского государства главнейшим являлся *ацсха* «царь», «властелин», «владыка», а иногда «король», «император» [3,213]; в абхазской же церковной литературе также «царь», «бог» [5,53]. От термина *ацсха* «царь» образован *ацсхара* «царство», «королевство», «империя» и церковное – «царство небесное», [6,1-8;3,218]. Сам термин *ацсха* буквально переводится как «царь абхазов», «царь Абхазии» [7,41]. Еще акад. Н.Я. Марр отмечал: «Апсха представляет собой абхазский термин, в котором окончание (*ха*) выступает в значении покровителя, властителя, правителя, князя, господина, владыки, а первая часть (*нс*) происходит от основы племенного названия абхазов (*ацсуа*). В целом слово «апсха» означает «царь абхазов» (букв. «владыка абхазов»), «царь Абхазии» [8,182].

Проф. Ш.Д. Инал-ипа в своих работах уделяет значительное внимание истории термина *ацсха* [3,212-257]. Он совершенно справедливо подчеркивает, что «апсха» представляет собой важный языковой памятник периода образования абхазской народности и создания абхазской государственности во главе с единым верховным правителем [3,218]. В другом месте Ш.Д. Инал-ипа пишет: «Вряд ли термин «апсха» мог появиться у абхазов после обоснования столицы царства в Кутаиси. Ясно, что он возник в результате единого, этнически однородного образования. Может быть, первым «апсха» был Леон I, объединитель собственно Абхазии – ядра Абхазского царства» [9,549]. Согласно фольклорным материалам абхазы величали *Ацсха* – *ацца рах Ацсха-ду* «Царь царей Великий царь» буквально же «царь царей, Великий царь абхазов». В абхазском языке имеется и заимствованное из арабского слово *hunkar* абхаз. *ahuntkar ахэынтқар* «государь» отсюда *ахэынтқарра* (абхаз. *ацсхара*) «государство», «империя» [10,78]. У жителей же предгорной Абхазии в прошлом имел хождение и тюркский термин *хан* «правитель», по-видимому, заим-

ствованный у хазар в период раннего Средневековья. Вместе с тем следует подчеркнуть, что у абхазов *хан* также означает и «дворец», что по происхождению может быть абхазским: *хан* – из *хан(ы)* букв. «место главы» – от *хы* «голова», «глава» и *н* – локативный суффикс (см. выше). От абхазо-абазинского слова *ахы* «голова» происходит и значение «глава» – *жалар р-хы* «глава народа», отсюда и термин *ахада* «глава», «правитель», «президент» – *Ацсны ахада* «Президент Абхазии» (см. мисимийское *Хада* [9,397;11,87]). От той же основы *ахы* «голова», производно обозначение должности *ахылацаш* (*ахылацашфы*) «смотритель», «смотрящий», «управляющий», «охраняющий», «начальник», *ахылацшцаа*, «начальство» – от *ахы* «голова» и *ацшра* «смотреть» [12,16;10,72], а также *ахатыцшаа* «заместитель» [13,259]. Важную роль в абхазском обществе играло также избираемое лицо – *ацыз* букв. «предводитель», «ведущий»: *ар-рцыз* «предводитель армии», *ацыз-министр* «премьер-министр» букв. «ведущий министров» и т.д. Избираемым лицом являлся и *ацхьагыла* [10,39] буквально «стоящий впереди»: *ажалар рацхьагылаа* «лидер народа», «лидер нации». В целом вышеназванные термины обозначали верхушечную часть абхазского общества периода Абхазского царства именуемую *аихабыра* «старшины», «правительство», «начальство»; *анапхгара* «руководство». Руководящее сословие представляло несомненное меньшинство по сравнению с производящим населением. В целом все они вместе взятые именовались *ахи алааи* «верхи и низы» – от *ах* «князь», «царь» (срав. *ахара* «верх», «высота») и *алаа* букв. «низы» – от переверба *а-ла* «низ» и *аа* «люди», *ах илаа* «служивые князья», «простонародье», *ах илаа дрылачон хэа* (поговорка) «(как тот) князь или царь, питавшийся в среде низов» [14,398;543,119] ... К числу *алаа* относились и крестьяне – *анхафы*, (*анхацаа* «крестьяне») – прежде всего, это независимые крестьяне *анхафы цкья* букв. «чистый крестьянин», имевшие свое хозяйство, известные общественные права, имевшие даже рабов и зависимых от себя бедных крестьян [10,99]. Д. Чачхалиа ошибочно в термине *алаа* видит обозначение высшей знати [15,59]. Абхазский термин *а-лаа* «низы», «простонародье», по-видимому, идентично с *лаой*, упоминаемый Страбоном, как обозначение простонародья служившей в Иберии рабами у царей [16,285-286]. Вместе с тем, как отмечает ряд исследователей, термин *лаой*, которым обозначает Страбон низший слой иберийского

общества, был широко распространенным социальным термином на эллинистическом Востоке, в частности, Малой Азии. Сам Страбон по происхождению был из Малой Азии, поэтому, естественно, называя определенный слой иберийского общества «лаоями», он, прежде всего, представлял себе более близких ему малоазийских «лаоев». В Малой Азии, так же, как и на эллинистическом Востоке, вообще основную массу эксплуатируемого населения составляли именно «лаои» – полунезависимые общинники. Их нельзя считать ни рабами, ни крепостными. Нельзя их считать также и колонами. Они были лично свободными земледельцами, прикрепленными, однако, к общине и обрабатывавшими земли царя, знати, храмов, городов и военных колонистов. При этом они платили денежные или натуральные налоги и выполняли разные другие повинности. Термин «лаои» следует переводить как «мужики», «люди», «люди» [16,288]. Следует подчеркнуть, что в грузинском языке не засвидетельствованы термины «лаой» или «алаа». В абхазском же языке с *алаа* увязывается слово *алага* «приниженный» «униженный», «опущенный», «бедный» – от приверба *ала* «низ» и *га* – орудивного суффикса «брать», «взять» – глагол *алагара* «опускать», «спускать», срав. *афа-га* «поднятый» – *афагара* «поднимать». Абхазское *алага* зафиксировано в источнике в грузинской форме *алаг-та* «бедный», что проф. М.Д. Лордкипанидзе пытается возвести к грузинскому слову *глахакта* «нищий», «бедный» [17,59,90].

В абхазском языке наряду с *алаа* имеется также древний и довольно важный социальный термин *ахьыңшы* (*ахипшы*) «зависимый», «опекаемый», в широком смысле – «все кто зависимы от кого-либо». К сословию *ахьыңшы* (*ахипшы*) относились:

- зависимые крестьяне – *анхафы хьыңшы*;
- закрепощённый крестьянин – *ахауфы* букв. «готовящий еду, корм», *ахура* «прислуживать», «готовить еду, корм», «готовить долю кому-либо»;
- прислуга – *амайуфы*, *амайуразкәу*; – *амай* «услуга», *амайура* «прислуживать», «служба», «служение», *амайуфы* «лакей», «служащий» [13,166];
- рабы – *атәы*, *агыруа*;
- рабы рабов – *атәы итәы*;
- рабы из пленных – *ахашәала* [12,16-18;10,72,101].

На наш взгляд, абхазский термин *а-хьыңшы* и его форма *и-хьыңшу* «зависимый» вряд ли отделимы от древнего термина *хупшу* – «зависимый», известного уже в первой половине II тыс. до н.э. в Ассирии, Финикии, Метаннии, возможно, и в других государствах Ближнего Востока. Как уже отмечено (см. главу V), в Ассирии он означал низший разряд воинов, набиравшихся из зависимых от царя людей [19,322]. В Финикии термин *хупшу* // *хупше* означал зависимых крестьян [19,388]. Абхазское *а-хьыңшы* «зависимый» представляется довольно прозрачным двусложным образованием. Состоит оно из препозиционного *а-хьы* «зад», «задний» и глагола *ңшра* «смотреть», «глядеть» [10,72;18,133]. Отсюда *ахьыңшы* буквально «смотрящий в зад кого-либо», т.е. «следовать за кем-либо», далее «люди, зависящие от кого-либо», и наконец, «зависимые», срав. глагол *ахьыңшра* «следовать за кем-либо».

Зафиксированную в письменных источниках форму *хупшу* можно сопоставить также с вариантом абхазского термина «*ахьыңшы*» – *и-хьыңшу* «зависимый» и с основой абхазского глагола *хуапшы* → *а-хэаңшра* «смотреть (глядеть) на кого-либо».

Выше также было отмечено, что в Ассирии, наряду с социальным термином *хупшу*, было в обиходе и не менее важное слово *алайау* «общинник» [19,322], образованный от основы *ала* или *алу* и фиксирующийся в угаритских и ассирийских текстах в значении «крестьянская община» [20,98], (срав. с абхаз. *алаа* «простонародье»).

С термином *ала* «община», по-видимому, увязывается абхазское *аилар* «община», срав. *аилар рымхы* «общинное поле», *аиларныха* (*Елырныха*) «общинная церковь», «общинная святыня» [2,169]. Термин *аилар* образован с помощью суффикса множ. числа *р* от основы *аила* «совместье», «сообщество», «соединение»: срав. *аила-ла-ра* «соединяться», «сходиться»; *аилыңра* «расходиться» и т.д. – отсюда *аила еиуоу* (срав. сирийск. *алайау*) или *аилар еиуоу* «общинник». На наш взгляд, интересующие нас термины первоначально имели хождение в государствах с хаттским и хурритским населением. В середине II тысячелетия до н.э. хурриты создали государство Митаннию – одно из крупнейших держав Ближнего Востока. Немало хурритов проживало также и в Сирии. В целом же в III-II тыс. до н.э. они занимали всю территорию от равнин Северной Месопотамии до Центрального Закавказья [21,90,91]. Как отмечают исследователи, *хатты* и *хурриты*

по языку и происхождению были близкими с предками кавказских народов [19,311], в том числе абхазо-адыгов [22,25].

В Абхазии зависимые крестьяне *ахьыҭшы* делились на людей среднего достатка – *зыҭсы злоу анхацаа* и *аҭар* «бедные», «бедняки», «малоимущий» – отсюда *аҭарра* «бедность», «беднота». Сам термин *аҭар* образован от основы *аҭа* «редкий» [23,70], «мелкий», «обмельчавший», срав. *арабара* «разрезать», *арббара* «измельчать», *азыббара* «мель», «мелководье» – конечное же *р* – аффикс множественности. Следует подчеркнуть, что *азыббара*, в качестве абхазского гидротопонима *Азыббара*→*Тцахара*, засвидетельствован еще Агафием в VI веке [11, 119, 24, 35]. Все это дает основание полагать, что от абхазского *а-бар* производно грузинское *бари* в словах *бари-ба*, *бари-були* «бедняк», «бедный», «скудный». К категории *аҭар* относились *анымхакымҭаа* букв. «живущие и не живущие» т.е. «несущие жалкое существование», *ананамга* «бедняга», «доходяга», *арыцха* «совершенно неимущий» «несчастный», *арыцхара* «несчастье», «бедствие».

2. Термины, связанные с нормами поведения:

аҭас «обычай», «правило поведения», «обряд», «характер», «натура», «повадка», «привычка». Слово представлено и в грузинском языке, срав. груз. *цеси* «правило», «обычай». Ряд авторов (К. Ломтатидзе Б. Джонуа и др.) [23,40;25,110,121], считает абхаз. *аҭас* грузинским заимствованием, что, не без основания, ставит под сомнение Р.К. Гублиа. Она пишет: «Данное слово расчленяется на *аҭа* (*ас а*) «дно, низ, основа» и превратительный суф. *с* (*с*), восходящий к указательному местоимению *ас* (*ас*) «так», «вот так», в целом первоначально означавшее «в качестве основы», ср. аналогичные образования в абхазском языке: *аус* (*аус*) «дело» (из *аура* «делание», «делать» и *с* (*с*) букв. означавшее «в качестве делания», *ачыс* «пища», «еда» (из *ча* – *ачара* «питаться, насыщаться») и *с* (*с*), в целом означавшее «в качестве еды» и др. Обращает на себя внимание использование его в отрицательной форме *цасым* «не положено», «грешно» (по религиозным соображениям). Слово *аҭас* широко используется в словообразовании в качестве второго компонента имен существительных, образуя наречия действия: *ауафы* – *уаҭаҭас* «человек – по-человечески, в качестве человека», *аҭсуаҭас* «по-абхазски» *цхәысцас* «по-женски», «характерное для женщин» и др.» [23,39,40].

На наш взгляд, термин *а-џас* – довольно древнее образование. Похоже, что он мог появиться задолго до образования Абхазского средневекового царства. Разделяя в целом мнение Р.К. Гублиа, термин *а-џас* можно буквально перевести как «являющееся правилом, обычаем» – из *а-џа* «основа», «базис», «основное», «правильное», «изученное» (срав. *и-џо-уп* «изучено», *џа-уп* (џо-уп) «правильно», *а-џа-ра* «учиться», *аџара* «знание» [23,39]) – отсюда и значения «базисный», «правильный», «обычный». Далее от основы *а-џа*, посредством аффикса превратительности *с* [26,72] образован термин *а-џас* «обычай», «правило поведения», «обряд» и т.д. [27,40;7,373];

аџсуара «абхазство» – «совокупность норм поведения абхазов», «характерные черты абхазского народа» [28,85];

аџсшаџара «вежливое приветствие», «приветствие» букв. «говорить по-абхазски»;

аџсшыџара «вежливость» – от *аџсша* «абхазский язык»;

аамсџашџара «человек хорошего воспитания», «благородный», «вежливый», «деликатный» [28,6] – от *аамсџа* «дворянин», «рыцарь»;

аамсџара «рыцарство», *аамсџашџара* «деликатность», «тактичность», «вежливость» «порядочность»;

аламыс // *анамыс* «совесть», «честь», «достойные уважения и гордости этические нормы поведения»: восходит к греч. *номос* «обычай», «порядок», «закон» [29,228], «религиозно-этическая правовая норма, имеющая обязательный, общезначимый и неизменный характер в греческих полисах» [30,742];

алеишџа «поведение», «характер», «дисциплина» [28,127]; по-видимому, образован от древнеабхазского *а-леи* «эллин», *леиаа* «эллины» – отсюда *А-леитџыла* «Эллада», «Греция» – «далекая страна», *а-леишџа* первоначально «эллинство», «эллинская норма (обычай) поведения», срав. абхаз. *аамсџашџа* «дворянская норма поведения» – от *аамысџа* «дворянин» и *шџа* «подобие» [13,361;31,300], *ауаџышџа* «по-человечески» и т. д.

К выше означенной лексической группе относятся также и слова:

алых «избранник», «избранный» – *алхра* «выборы», «избирать»;

алыпшаах «отборные люди»;

аџџыш, *аџџыџа* «мудрый», «умный»;

аџхџагыла «передовой», «вожак», «предводитель»;

азырга «человек, пользующийся известностью», «почетный»;

анага «уважаемый», «представительный»;
агарага «доверенный», «поверенный»;
адыр «знатный», «знающий»;
ауафра «человечность», «гуманность»;
аеи «порядочный» – *аеири* «порядочность»;
ахатара «видный», «известный», «солидный», «знатный»;
аиаша, аиашара, аїабырг «истина», «правда», «правдивость», «справедливость»;
афырїштэы, афырїшыга «примерный», «образцовый»;
апхашьаф «застенчивый», «стыдливо-робкий», «стеснительный», «вежливый»;
ахьз, ахьз-аїша «слава».

3. Термины, обозначающие людей непристойного (преступного) поведения:

амеи «негодяй», «негодный», *афашьа* (блудный);
ацэафэыга «позорник», «срамник»;
абыыч «вор» – *абыычра* «воровать»;
ақэылаф «грабитель» – *ақэылара* «грабить», «наподать»;
апхашьара, ахьымзз «позор», «стыд», «срам»;
апхамшьа «бесстыжий», «аморальный»;
аламысда «бессовестный» – *аламысдара* «бессовестное поведение»;
амцхэаф «врун» – *амцхэара* «врать»;
апагыа «гордый», «заносчивый»;
аїкэырїкэыр «скандалист»;
амїақьяқьяра «подхалимство», «лицемерить» – *ақьяқьяфы* «подхалим»;
ацэгьаршфы «злодей» – *ацэгьаршра* «злодейство»
акацьбеи «жадный» – *акацьбеира* «жадность»;
амуча «дармоед», «тунеядец»;
аїала «заблудившийся», «сбившийся с дороги», «бродячий», «бродяга»;
амшгаф «бездельник» – *амшгара* «безделие»;
агмыг «негодяй», «безобразный», «отвратительный» – *агмыгра* «мерзость», «безобразие»;
ахага «сумасшедший» – *ахагара* «сумасшествие»;
агаза, абзамыкэ, алыг, «глупый», «тупой»;

аччархэ «смешной», «посмешище» – *аччарахара* «глупость»;
амдыр «невежда», «ограниченный»;
амитэ «чудовище», «монстр», «несчастье»;
амри «дебил», «недоносок»;
амахагья «кровосмеситель» [13, 166].

4. Нейтральные (общие) термины:

аизара «собрание», «народный сход»;
жэлэр реизара «народное собрание», «парламент»;
алыхеизара «представительное собрание», «совет уполномоченных» – от *алых* «избранник», «избранный»;
аилатэара, аилацэажэара «заседание», «совещание»;
ахантэафы «председатель», «председательствующий»;
алкаа «вывод» – *алкаара* «выделять»;
алахэара «объявление», «объявлять»;
аицэкааф «организатор» – *аицэкаара* «организовывать»;
абжьагара, абжьгара «совет», «наставление», «наравоучение» – *абжьгаф* «советчик» – *абжьгацэа* – «советники»;
абжьаказаф «миротворец» – *абжьаказара* «посредничество», «примирять», «миротворчество»;
абжьацэажэаф «переговорщик» – *абжьацэажэара* «посредничать»;
амаза «секрет» – *амазажэа* «секретный разговор»;
амазаныкэгаф «секретарь», «доверенное лицо»;
алабакьяфы «глашатай»;
ананындя «поручение», «обязанность»;
аикэшахатра «согласие», «соглашение»;
анышэара «мириться», «смириться»;
аизыказашья «взаимоотношение»;
амадара «вручение», «вручать», «поручать», «доверить кому-либо, кого-либо, что-либо»;
ахықакы «цель», «задача»;
адца «задание», «поручение», «приказ» – *адцара* «поручать», «возлагать»;
адгылара «поддерживать», – *аидгылара* «союзничество», «единство»;
адцара «присоединять» – *адцара* «отходить», «выходить», «выходить из состава государства»;
адхра «отделять»;

адцалара «принуждать»;
ахтыс «событие», «происшествие», «приключение», «летопись» [28,217];
амхра – «снимать (уволить) с должности»;
аххэара «скидывать с должности»;
ахақәитра «свобода»;
аңқара «правило», «установление» – *аңқарақәа* «правила»;
аңхықара «обязанность» – *атәкңхықара* «ответственность»;
атәым «чужой», «чужак» – *атәымцъара* «чужбина»;
ауаахә «приглашение на помощь для выполнения какой-либо работы»;
ақьачақь «шут», «балагур» – *ақьачақьра* «шутовство», «балагурство», «балагурить», «шутить», «паясничать»;
ахақәцара «жертвовать собой» – *ахеиқәырхара* «самосохранение»;
аныкәцара «эксплуатировать», «держатъ кого-либо на побегушках»;
ашышра «жаловаться», *ашышбъыц* «жалоба»;
ақәзаара «исчезнуть», «погибнуть», «сгинуть»; *ақәызра* «погибнуть или пострадать», «понести большие убытки из-за кого-либо, чего-либо»;
акнахара «повесть», «подвергнуть смертной казни через повешение» [28,94];
амч «сила», *амчра* «власть» – *мчыла* «силой», «насильно»;
ақәымчра «насилие», «давление», «строго поругать кого-либо»;
ачхара «терпение»;
аусбарта «управление», «контора», «место принятия решения»;
ахан «храм», «дворец», «замок» [28,210];
ахитэара, *ахитэартә* «трон», «сидение», «резиденция» [28,192];
ахазына «сокровище» – переносно «прекрасный», «чудный», «очаровательный»;
ахазынатра «сокровищница»;
абирак «знамя»;
амхэыр «печать».

5. Армейская терминология:

а) наименование родов войск, военачальников и армейских занятий:

ар, «армия», «войско» – *армчы* «военные силы», *аруақ* «военный», *аруаа* «военные»;

ацтыр, ацстар «войско» [13,198], «абхазское войско»;
ар рхы «главнокомандующий» букв. «глава армии»;
арпыза «предводитель армии» – от *апыза* «предводитель», «главарь», «вожак»;
ацхьагыла «ведущий», «стоящий впереди воинов»;
агьыц «отряд», «группа»;
аркьыцэа «армейское подразделение»;
архэцэ «войсковая часть», «войсковое подразделение»;
ашьакар «пехота», *ашьакауаф, ашьакаруаф*, «пехотинец», «пеший»;
ашхэар «военно-морской отряд»;
аеууаа, аеар, аецэа «конные», «конница», *аеууаф* «всадник»;
азар рашэа «песня всадников», «песня кавалеристов» – возможно, из *аеар рашэа* «песня конницы»;
жэафырхы «командир отделения» [28,77] букв. «глава десятерых»;
ашэафырхы, шэафырхы «командующий сотней» [28,282];
зкьырхы, зыкьрхы «командующий тысячным отрядом»;
аамстэ «рыцарь», «дворянин»;
аамстэар «рыцарство», «рыцарская дружина»;
амфапггаф «проводник», *амфапггара* «проводить»;
анапшфы «наблюдатель» – *анапшра* «наблюдать»;
апшыра, апшыртэ «наблюдательный пункт»;
апыцшфы «дозорный» – *апыцшыртэ* «место дозорного»;
апшыхэафы «разведчик» – *апшыхэра* «разведка», «дозор», «заниматься разведкой»;
ахьча «караул», «охранник», «пастух»;
ахьчара «караулить», «охранять» – *ахьчаф* «защитник», «хранитель»;
ахэаахчаф «пограничник»;
атэылахьчаф «защитник страны»;
ачапшьара «бодрствовать, бдеть», «стеречь, сторожить, караулить»;
ачапшьаф «бодрствующий», «караул»;
ар рхэы «армейское питание», «армейская провизия»;
ар рычуан, «армейский котёл»;
ар ркэаб «плоскодонный котёл»;
аррымфа, армфа «армейская дорога», переносно – «широкая дорога»;

б) крепостные строения и вооружения:

абаа «крепость», «бастион», «цитадель», «храм» – вообще «строение из камня», *абаагэара* «крепостная стена», «крепостная ограда»;

абаагэашә «крепостные ворота»;

абаарыңхра «крепостная цепь», «гряда крепостей»;

ацых «башня», «крепость», «крепыш» [28,289] – из абхазского преверба – *цы* «крепкий, твёрдый, упругий» [23,43] и словообразовательного аффикса – *х*; срав. *акәырча* «обломок чего-либо» – *акәырча-х* «осколок», *акашәара* «падать» – *акашәара-х* «подкидыш», а –*тәы* «собственный» – *атәы-х* «раб» и т.д., абхазское *а-цых* «башня», «крепость» – в мегр. *цыхи* (джихи), в груз. *цихе* «крепость»;

абаацых «крепостная башня»; *абаажә* «старая крепость», «остатки древнего каменного строения»;

абаажәара «разломать (разрушить) крепость»; поговорка – *абаа хыужәазшә* «как будто разрушил ты крепость»;

баак ргылан баак зырбго «тот, кто построил одну крепость, разрушает другую» (поговорка);

абаандара «заключать в крепость»;

абаандафы «заклүчённый», «арестант», «пленный»;

абаандафәра «арестовать», «пленить»;

ахырбәбәартә «укрепление», «укрепленное место»;

аибашыга // *абцъар* «вооружение»;

ажра «ров», «канава»;

ахәышәт «вышка»;

абцъар «оружие», «вооружение», «доспехи» – представлено и в грузинском, срав. груз. *абцъари* (абджари) «доспехи». П.К. Услар абхаз. *абцъар* рассматривал как исконно-абхазское слово и увязывал его с абхазским *ацъбара* «крепкий». Это мнение поддержано Р.К. Гублия, иного же мнения придерживались Н. Марр и П. Чарая. Они, без всякого основания, абхаз. *абцъар* выдавали из сванского языка [23,43,44]. На наш взгляд, на абхазское происхождение термина *абцъар* в первую очередь указывает его препозиционное – *а*, характерное для абхазских существительных. Сам термин *абцъар*, скорее всего, восходит к абхазскому названию древнейшего оружия – *абцы* «копье», «дротик» – *абцар* «копья», или «дротики» срав. *абцар*→*абцъар*.

абцы «копье», «дротик»; *абцар* «копья», «дротики»; последнее образовано посредством аффикса множ. числа – *ар, р* (см. выше);

абса, аңса [32,61] «пика», «штык»;

алабашья «посох с металлическим наконечником»;

аса «короткое копье», «меч»;

аҳәа «шашка», «сабля»;
аффы (охот.яз.) // *аҕама* «кинжал»;
ахыц «лук (для стрелы)»
ахәа «стрела (для лука) с железным наконечником»;
ахы «пуля», «стрела»;
ахәымпал «тупоголовая стрела (детская)»
азаандак «арбалет»
акәалзы «броня, панцирь», «кольчуга»;
ашәаныза «кираса»;
акәалзкьяф «бронезилет»;
аманыза «наручи»; *ашьаныза* «поножники»;
акәалзхылҕа «шлем»;
аҕынзар «шлем» [28,168] «шлем, защищающий голову и лицо»;
алактаф «шлем», «забрало»;

аҕыра, *аҕырак* «щит» [33,801] – из морфемы – основы – *п* (ы, а), выступающей в абхазо-абазинских словах в значении «перед», «передний», «впереди», «вначале», «прежде» и словообразовательного аффикса *ра*, придающего основе отвлеченную форму – *аҕы-ра* «то, что впереди», «щит» «заслон». Р. Гублия пишет: «*Аҕыра*, «заслон», «преграда» из –*п*– «впереди», *р*– аффикс каузатива – *аҕыракра* «заслонить, закрывать» [18,74]. От основы *аҕыра* образованы также слова, как: *аҕырагылара* «заслонять» букв. поставить впереди чего-либо, *аҕыра-кра* «заслонить себя или кого-либо чем-либо», *аҕар-гыла*, *аҕыргыла* «загородка», «ширма» [13,207], *аҕыра-хәа* «фартук», *аҕар-ды*, *аҕар-да* «занавес» (срав. тур. *церде*) [25,48,49]. Думается, что к *аҕыра*, *аҕырак* «заслон», «щит», «защита» восходит и абхазский термин *аҕра* «парус», объясняемый Н. Марр, из абхазского *аҕырра* «летать». Последнее считается абхазским заимствованием в грузинском языке. Грузинское *җари* – отсюда и форма *са-җари* «щит», скорее всего, восходит к абхазскому *аҕыра*, *аҕырак* «заслон», «защита», «щит».

в) война, военные действия:

амч «сила» – *амчра* «власть», «военная сила», *амчара* «военный потенциал»;
аибашьра «война», «воевать»;
аибашьфы «воин» – *аибашьцәа* «воины», «воинство»;
аба «враг» – *абацәа* «враги», *абара* «враждовать»;
афагылара «противостояние», «противостоять»;

апыжаара «превосходство», «преимущество»;
ашьра «убивать», *ашьыга* «орудие убийства»;
ашьакатэара «кровопролитие»;
ажалара, *ажэылара* «наступление», «штурм», «атака» [28,71];
ажэцара «натравливать кого-либо на кого-либо», «пустить в наступление на кого-либо» [28,73];
ахысра «стрельба», «стрелять», *аиҕахысра* «перестрелка»;
ахэра «рана», «ранение», «ранить»;
ахэырбэыиц «подорожник» букв. «лист для раны»;
ампыцахалара «завоевывать», «прибрать к рукам», «захватывать»;
акэылара «нападать», «набег», «нападение»;
акэылафы «нападающий», *акэылацаа* «нападающие»;
архэра «грабёж», «грабить», *архэцаа* «грабители»;
аимцэара «разорять», «разорение», «разграбление», «расхищение»;
атэыла рбгара «рушить государство, страну» (см. выше);
апкэра «избиение», «избить, побить», «избивать» [28,155];
анибарцэара «изничтожить», «истребить друг-друга»;
атэхара «погибать», «гибнуть»;
атэрхара «убивать», «уничтожать», «губить»;
апынгыла «помеха», «барьер» – *апынгылара* «препятствовать»;
акэшара «окружать», «осаждать»;
амфакра «засада», «устроить засаду», «перерезать дорогу»;
апхайэара «прогонять»; *ахэйра* «отступить»;
атэрцэра «освободить», «опустошать»;
акэхэра «уничтожать», «истреблять», «разорять»;
акэакэара «разбить», «уничтожить», «изничтожить»;
аницэара «погибать», «уничтожение»;
аимадара «связь», «соединение»;
ацэхара «проигрывать», «проигрыш», «поражение»;
абжэазра «пропасть без вести»;
аитэхара «ничья», «ничейный результат»;
ахыхчара «оборона», «самозащита»; *аикэырхара* «спасать»;
аинаалара «мириться», *арбыкэра* «обострять», *аинкэара* «сталкивать»;
амакэрра, *аршэара* «угрожать», «пугать»;
агэеанызаара «осторожность», «настороженность», «бдительность»;
амаана «хитрость», «уловка»;
ааха «ущерб»;

ашьахага «путы», *ашьамтлаҳә* «кандалы»;
аткәа «пленник», «пленный», «военнопленный» – *аткәара* «пленить», «брать в плен»;
аиааира «победа», *ахақәитра* «свобода»;
аҳәаа «предел», «граница»; *аҳәаанырцә* «заграница», «зарубежье»;
аҳәааркра «ограничивать», «закрывать границу»; *аҳәаада* «безграничный»;

аисах «спорная территория», «спорная граница»;

г) геройство, трусость, измена:

агәымшәа «смелый», «храбрый», «бесстрашный», «смельчак»;
агәабьра «риск», «рисковать», «смелость»; *игәабьуацәоу* «рискованный»;

ахаїа «мужчина», «мужественный», *ахаїара* «мужество»;
ахаїа ихаїа «герой из героев» букв. «мужчина мужчины»;
ахаїабьеф «сильный, мужественный, решительный мужчина»;
афырхаїа «герой», «смельчак», «храбрец»;
ахаїа ихаїа афырхаїа «сверхгерой» букв. «герой из героев герой»;
афырхаїара «героизм», «геройство»;
ашәара «пугаться», «струсить»;
ашәафы, *ашәаргәында* «трус», «боязливый», *ашәакьа* «сильно напуганный»;

аршәара «пугать», *аршәага* «пугач», «пугало»;
ашәартәа, *ашәартәара* «опасность», «опасное место»;
атїиф «предатель», *атїицира* «предавать»;
ақсахра «измена», «изменять», *ақсахфы* «изменник»;
анапхара, *ачархәара* «предательство», «донос», – *анапхаф*, *ачархәаф* «доносчик», «предатель» и др.

д) термины, связанные с морем и военно-морскими силами (более подробно см. [34]):

амшын «море», *ага* «берег», «приморье»;
ақсамшын (ақсуа мшын) «абхазское (абазинское) море» [35,36;9,436];
амшыннырцә «заморье»;
абаза «сильный восточный ветер, нередко свирепствующий у западных берегов Черного (// Абхазского – В.К.) моря и особенно опасный для дунайских рыболовов» [36,5];
амшынуаф «моряк», «мореплаватель» – *амшынуаа* «моряки», «мореплаватели»;

амшынныкэара «хождение по морю»;
арра «переплывать» *арырта* «место переправы»;
арга «плавсредство», «то, на чём переплывают море, реку», «лодка», срав. название корабля аргонавтов «*арго*» (см. выше);
ашхэа «лодка», «парусное судно», «парусный корабль», «лодкообразная грудная кость птицы»; – от названия лодки *ашхэа* образован *ашхээр*, букв. «лодочная армия», где *ашхэа* «лодка», «парусное судно» и *ар* «армия», «отряд»;
ашхээр «военный морской отряд», см. *ашхэа*;
анышь «лодка», срав. и.-е. *па – us*, греч. *Vaus*, лат. *navis* «судно», груз. *нушьа*, мегр. *неши*, *ниши*, абхаз. *анышь* «лодка» [26,29];
амар // *камар* древняя абхазская удлиненная лодка (см. выше);
аҕба «судно», «корабль»;
апра «парус», *апраҕба* «парусный корабль» из абхаз. *апра* – груз. *апра* «парус» (см. выше);
аканцэа «большая лодка», «баркас»; *афлыка* «фелюга»;
ашхээр рашэа «песня моряков»;
ашхэатэарта «стоянка лодок»; *аҕбатэара* «рейд», «бухта»;
абаҕааза «морской порт», «гавань, бухта»;
аҕбашаха «корабельный канат»;
аҕбара «мель», *азыҕбара* «мелководье»;
аңырсал «якорь» букв. «клин парусника»;
акра «мыс» «маяк», *алашарба* «светило», «маяк», «светлячок»;
азсара «плавать», *азсаф* «пловец»;
азхылара «выйти в море»;
азхыҕра «высадка на берег»; *азхыҕырта* «место высадки»;
азаакэрылара «тонуть», «терпеть крушение»; *азааркэрылара* «топить»;
ахэаера «душить, утопить»;
ацэқэырта «волны»; *азықэ* «пойма»;
азышьшьыра «заводь»; *амшынеисра* «волнения моря»;
адгьылбжьаха «остров»;
азыбжьаха, *азыбжьа-хала* «залив»;
амшынхэа «дельфин»;
акатэа «сеть», «невод».

6. Термины, связанные с юридическим и обычным правом:

азин «право», «полномочие», *азиндара* «бесправие»;
азинхьчара «правозащита», *азинзбара* «правосудие»;

азинеилагара «правонарушение»;
акәитра «быть в праве»;
аара «вина», «обвинение»;
азба, азбаә «следователь», «судья» букв. «видящий (обнаруживающий) пропажу»; – от абхазского *азба, азбаә* образованы грузинские слова *ме-дзѣба-ри* «следопыт», *гамо-дзѣба* «расследование», *га-модзѣиб-ули* «следователь», *мадзѣба-ри, мадзѣиб-ели* «ищущий»;
а-мазаба, амазабаә «следователь», «раскрывающий тайну» букв. «видящий (раскрывающий) тайну, т.е. сокровитое»;
аз (адз), *ацәыз* «пропажа» – *азра* «пропадать», *азара* «красть», «скрывать»;
азбара «судить», «решать» – первоначально «находить пропажу», «поиск пропажи»;
азбаә «следователь», «судья» буквально «человек, обнаруживающий (ищущий) пропажу»;
азбарта «суд», *азбатә* «подлежащий рассмотрению», «подлежащий выявлению»;
адаурта «судилище» [37,439] – древ. термин, срав. египет. (абисс.) *адауауа* «судилище» [38,124] (об этом см. выше);
аимдара «поиск», «обыск», *аимдарақәа* «поиски»;
аңшаара «отыскивать», «находить»;
агәәара «сомнение», «подозрение»;
ашьклаңшра «следить», «слежка», «наблюдение», «наблюдать за кем-либо»;
ашьта «след», *ашьтақәа* «следы»;
ашьталара «следовать», «преследовать»;
ашьтазааә «преследователь», «следопыт»;
азџаара «вопрос», «спрашивать», «опрашивать»;
азбахә «весть», «известие о пропаже»;
аеыџга // аеыџга «причина», «отговорка»;
аарџшра «выявление», «показ», «раскрытие»;
аилыргара «разбираться», «обсуждать», «разборка»;
аеаргылара «очная ставка», «противопоставление»;
акәңера «разоблачить», «изобличить»;
аеаңера «разоблачать», «опровергать»;
аџыхра «разоблачить», «вынудить»;
агәраргага «доказательство»;

ашахат «свидетель» – *ашахатра* «свидетельство»;
агха «ошибка», «просчёт», *аилагара* «нарушение»;
ацэгъа «нечто плохое» – *ацэгъара* «злодеяние», «преступление»
[28,238];

ацэгъаура «преступление», «совершать преступление»;
ацэгъахэара «доносить», «ябедничать»;
ацэгъахэаф «доносчик», «ябедник», «клеветник», *ацэыз* «потеря»;
амазарах «краденное», «ворованное»;
айартыша «взятка», «мзда»;
абыыч «вор» – *абыычра* «воровать», *архара* «грабить»;
акэылара «нападение», «нападать»;
ауафшыра «убийство», «убить человека»;
абналара «удирать», «сбежать», *абрагъ* «абрек»;
ахара «вина», *ахаратэра* «обвинять»;
агэыббан «упрёк», «нагоняй»;
авба, *авбара* «косвенное обвинение», «упрёк», «вина»;
акэызбара «осуждать», «осуждение»;
акра «задержать», «поймать», «ловить»;
атакра «заключение», «арест», «закрыть»;
агэырҕса «расплата», «возмездие», «кара»;
аибатиира «предавать друг-друга», «доносить друг на друга»;
абакта «тюрьма», «темница»;
ахьхара «раскаяться», «придумать»;
анажьра «прощать», «прощение»;
аеыриашара «оправдаться», «оправдываться»;
ашьтра, *аушьтра*, *ажьра*, «отпускать», «выпустить».

7. Христианская терминология:

Анцэа «бог», «всевышний», *анцэаду* «великий бог»; изначально *анцэа*, *анцэақэа* «боги» – *анцэахэы* «божество» [13,188]. Абхазский христианский бог *анцэа* всемогущ и управляет всем миром. День и застолье у абхазов начинается со слов *анцэа улҕха хат*, *анцэа хаумшьын* «дай бог нам теплоту своих глаз, сохрани нас». Первый тост абхазского застолья представляет собой обращение к богу за здоровье земных: народа, членов стола, семьи и т.д. Существует целый ряд устоявшихся фраз, как: *анцэа ихьышьаргэыца* «божья золотая стопа», *анцэа идырп (итэуп)* «бог знает (весть)», *анцэа иумхэан!*

«не дай бог!», *анцэа иҳэааит!* «дай-то бог!» *анцэа ишихэара дыкоуп (дынхоит)*, т.е. он прекрасно живет, срав. «он как сыр в масле катается», *анцэа дыумырїэыуан* «не надо жаловаться на судьбу», «не стоит плакаться», *анцэа уишазар!* «ради Христа!», «если ты создан богом!», *анцэа ицэымбу* «отвратительный, омерзительный, богомерзкий тип», *анцэа еизишеит* «они (девушка и парень) созданы богом друг для друга», *анцэа имазкуа (еикануа)* «очень сильный, смелый человек», «человек, который может состязаться с богом в силе, храбрости, мудрости», поговорки: *уара иухэо анцэа иуцихэозар ауп* «человек предполагает, а бог располагает», *анцэа иишо, анцэа дигоит* «бог дал, бог взял»; *анцэагы анцэа иоуп, аха уаргы ухы уахэ (унапы кьа)* «бог-то бог, да и сам не будь плох», «на бога надейся, а сам не плошай» [28,150];

а-нцэаихаїафы «верующий, религиозный человек»; *анїэахаїара* «вера в бога»;

а-нцэатэра «обожествлять», «боготворить», «сделать кумиром»;

а-нцэахэы «божество», «бог», «покровитель»;

иҳақэитыу «господь, сущий над нами»;

Иаса-Қырсса «Христос»;

ақьырсиан «христианин»;

ақьырсианра «христианство»;

азаахра, арқьарсианра [32,62], «крещение»;

қырсса «рождество»;

анан (Анцэа иан) «богородица»;

нанхэа «день успения богородицы», «август»;

аныха «икона», «образ», «святыня»;

аныцс ныха «икона (святыня) богородицы»;

ацқьатың, ақшььатың «святое место»;

аныхабаа (греч. *еклес*, мегр. *охуаме*) «церковь», буквально «крепость иконы», «крепость святыни» – где *аныха* «икона», «святыня» и *баа* «крепость», «храм», Термин *аныхабаа* в значении «церковь» сохраняется в слове *аныхағааф* (см. ниже);

аныхағааф – из *аныхабааф* «настоятель церкви»; «священник», «церковник»; в основе термина *аныхабаа* «церковь» + *ф* «человек» (см. *аныхабаа*);

ақшььа «освящённый», «святой», *ақшььатың* «святое место»;

ақшььафыра «священное писание»;

апшыара «благословление», «благословлять»;
апшыафы, (*аныхапааф*), *апап* «священник», «поп»;
адикуан «дьякон»;
абер «монах»;
амаалыкь «ангел», «младенец»;
ашара «творить», *ашацаа* «творцы», «ангелы»;
аллха «благодать», «благорасположение»;
ачгара «поститься», «соблюдать пост», *ачгахьа* «постная еда»;
амшап // *мшапы* «пасха», *амшапымза* «апрель», *амшапышәт* «лютик»;
аныхәа «моление», «праздник», *аныхәара* «молитва», «молиться»,
«говорить за здравие кого-либо»;
аныхәапхьыз «молитва», «благословение»;
аныхәартә «место моления», «церковь»;
ақәнага «доля», «заслуга»;
апсаца «милосердие», «благое дело»;
апшыьара «благодарение», «благодарить»;
ақәра «клятва», «присягание», «клясться», *афәтахаьа* «обет»;
анцаа рашәа «песнь молитва» [13,188];
анцаа инықәра, *анцааиныс* «клясться богом»;
анықәра «клясться именем кого-либо»;
абзабаа «благоденствие»;
ашьара «блюсти», «соблюдать обычай, запретный день»;
агәыргьын «венец»; *агәыргьын хацара* «венчание»;
анцаахша «божественный»;
ихақәитыу «господь сущий над нами»;

8. Термины товарно-денежных отношений:

ахәаахәтра // *ахәхәхәтра* «торговать», «торговля»;
ахәаахәтфы «торговец», «купец»;
арҳара «зарабатывать», «приобретать»;
атцара, *архәхара* «продавать», *атцфы* «продавец»;
атшитә «товар», «то, что подлежит продаже, обмену»;
ахә «цена», «стоимость», *ахәцса* «стоимость», «расценка»;
апса, *апсара* «стоимость»;
ахәшьара «оценивать»;
хәыда «бесплатный»; *хәыда-псада* «даром», «задаром»;
ахашәала, *ақьар* «прибыль», «выгода»;

аҧара «деньги», *ақьаадҧара* «бумажные деньги», *аҧара ҧырпы* «мелочь»; *амаат* «рубль», *аҧаратҧра* «бумажник»;
аҧыргә «деньги в мелких купюрах», *аҧыргара* «разменивать»;
аҧхьазара «считать», *ахыҧхьазара* «количество»;
амазара (амал) «богатство», «имущество»;
амцхә «излишек»;
аҧсахра «менять», «брать в долг»;
аитҧныҧсахлара «обмен», «обменивать»;
аилазара «договорённость», «договариваться»;
аилахәыра «компания», «кооперация»;
алахәыла «напарник», «компаньон», «один из членов сообщества»;
аҧхастә «убыток», «ущерб», «испорченный»;
ахараҧса «штраф»; *ақьыра*, «плата», *ашәара* «платить»;
аных (ахарҧь), *аныхра* «расход», «расходовать»;
ауалхәаф «кредитор», *ашас* «залог»;
ашәара «заплатить», «платить»;
ашәахтә «налог»; *ашәатәы* «платёж»; *аҳаза* «пошлина»;
ахәҧа «часть», *ахәҧаа* «доля»;
шамахамзар – окаменевшее слово; используется в абхазском языке, когда речь заходит о каком-нибудь редком предмете или явлении и выражает понятия: «не так часто», «редко», «за редким исключением»; *ари еиҧш шамахамзар исымбац* «такое я не так часто видел», *шамахамзар ари еиҧш уҧылом* «редко такое встретишь», *шамахамзар, зегь бзиоуп* «за редким исключением, все хорошие» и т.д.

Из слова выделяется элемент «мзар», известный в абхазском языке в значении «если не», см. *иахья-мзар уаҧәы* «если не сегодня – завтра», *зежә-мзар ҧажәа* «если не девятнадцать – двадцать» и т.д. Отсюда *шамахамзар* букв. «если не шамаха», «если не в Шамаха», где препозиционное *шамаха* никак не объясняется на абхазо-адыгских языках. Как выясняется, последнее увязывается с названием древнего города *Шемаха* – столицы Ширванского ханства IX-XVI вв. Временем наибольшего могущества этого государства считаются VII-XI века. Этот же период является и временем становления и расцвета Абхазского раннефеодального государства. В означенное время столица Ширвана *Шемаха* становится важнейшим городом Кавказа, крупным центром торговли на Великом шелковом пути, а также одним из крупных торгово-ремесленных центров на Ближ-

нем Востоке. Мировую известность имели ворсовые ковры, паласы и килимы, изготовлявшиеся в Шемахе и других местах Ширвана и т.д. [39,662;41,114].

В Шемахе вели торговлю купцы многих государств, в том числе, согласно этимологии слова «шамахамзар», и представители абхазского купечества. Абхазы в античный период и в средние века поставляли на мировые рынки, в числе различных товаров, продукцию ткаческого ремесла. Абхазские ткани часто вывозились на рынки Константинополя, Солоник, Смирны [41,5], а также и в столицу Ширван – *Шемаху* [40,144]. Вместе с тем, следует подчеркнуть, что в 1124 году абхазский царь Давид IV захватил Ширван, посадил там своих наместников [42,573,574].

Абхазские купцы, возвращаясь из Шемаха, где они, вероятно, часто бывали, уже на месте с восхищением рассказывали землякам об увиденном и услышанном в этом международном торговом центре. Отсюда, когда речь заходила о каком-нибудь редком предмете или явлении, стали говорить, что «такое если не в Шемаха, нигде не увидишь (или не услышишь)». Постепенно эта фраза *шамаха мзар* «если не в Шемахе» стала общепринятым выражением. Последнее со временем потеряло первоначальное содержание и в настоящее время выступает в значении «не так часто», «редко», «за редким исключением» [40,114,115]. В этой связи представляет значительный интерес удинский языковой материал. Удины [43,453], живущие в Кавказской Албании (в Азербайджане) при исчезновении чего-либо, кого-либо говорят: «Пропал, как Шемаха». По-видимому, в этом случае в языке сохранена память о разрушении Шемахи в 1222 году татаро-монголами, или об одном из разрушений Шемахи в результате землетрясений, что здесь бывало не раз. Таким образом, в абхазском примере речь идет о могуществе и расцвете г. Шемаха и об абхазо-ширванских торговых и политических отношениях, а в удинском языке сохраняется память о трагедии города Шемаха. Эти факты представляются ярким свидетельством важности языка и как носителя и хранителя исторического и культурного прошлого любого народа.

Вышеочерченный круг культурных, религиозных, общественно-политических, военных и других терминов абхазского языка сформировался, в основном, в период Абхазского царства, часть из которых корнями уходит в эпоху древних цивилизаций (см. выше). В

целом этот пласт представляется исконно абхазо-абазинским. В нём практически нет заимствований из картвельских и других языков. Данный факт, на наш взгляд, указывает на то, что абхазы в IX-X веках вошли в пределы картвельских племён с уже развитой общественно-политической терминологией, и неслучайно, что именно в период Абхазского царства наблюдается процесс проникновения абхазских терминов в картвельские языки. В частности, пример тому – выше-названные факты заимствований из абхазского языка:

груз.: *да-пкр-оба*, *даи-пкро* «завоевать», «завладеть» – из основы абхазского глагола *пќа* – *а-пќа-ра* «побить», «разбить», «подчинить» (см. выше [44,98,100]);

бари-ба, *бари-були* «бедняк», «нищий» – из абхаз. *аба* «мелкий», «бедный», *абарра* «обмельчать», «беднеть», «беднота», *абар* «бедный», *анхафбар* «мелкий (бедный) крестьянин»;

алагта «нищий», «бедный» – из абхаз. *алага* (см. ниже);

алага «низший», «низы», «униженный», «опустившийся», – из преверба *ала* «низ» и орудивного аффикса – *га*;

мс-ахура «слуга», «служитель» – из абхаз. *ахэура* «прислуживать» букв. «готовить еду, корм», «готовить долю кому-л» – от *ахэы* «доля», «еда, пища, корм» и глаг. *аура* «готовить» – *ахэуафы* «прислуга», «крепостной» букв. «готовящий еду, корм»;

цеси «правило», «обычай» – из абхаз. *ацас* «обычай», «правило», «обряд», «характер», «повадка» (см. выше);

цихе (груз.), *джиха* (мегр.) «крепость» – из абхаз. *аджых* «башня», «крепостная башня»;

абцъари (груз.) «доспехи» – абхаз. *абцъар* «оружие», «вооружение», возможно, из абхаз. *абцар* «копья» (*абцы* «копье»); П.К. Услар *абцъар* сближал с абхаз. словом *ацъбара* «крепкий» [18,283];

цари, *сацари* «щит» – из абхаз. *ацыра*, *ацырак* «заслон», «щит»;

апра (груз.) «парус» – из абхазского *апра* «парус». По мнению Марра, грузинское и абхазское *апра* «парус» – из абхаз. *ацырра* «летать». Однако абхаз. *апра* «парус», возможно, из *ацыра* «заслон», см. выше *цари*, *апыра*;

нушьа (груз.) *нышьа* (мегр.) «лодка» – из абхаз. *а-нышь* «маленькая лодка» (срав. и.-е. *naus*) [45,142;47,71];

мадзиеба-ри, *мадзиеб-ели* (груз.) «ищущий», *га-мод-зиеб-ули* (груз.) «следователь», *га-мадзиеба* (груз.) «расследование», *мадзиебари* (груз.)

«следопыт» – из абхаз. *азба, азбаф, амазаба, амазабаф* «следователь» букв. «видящий (обнаруживающий) пропажу», «раскрывающий тайну, т.е. сокрытое», *азбара* «расследование»;

ахмада, хмада «наместник» [4,305,307] – из абхазского *ахмада* «наместник» «порученец», «поверенный» где *ах* «владелец», «царь» и *мада* – основа глагола; *а-мада-ра* «поручать», «поручительство», срав. *аимадара* «связь», «взаимосвязь»;

тамада «руководитель застолья» – из абхаз. *ахмада, хамада* «наместник (хозяина)» – «человек, ведущий застолье по поручению хозяина»;

Примечательно, что само самоназвание грузин *қартвели* также производно от абхазского *қартуа (ақыртуа)* «грузины» буквально означающего «қартский человек» – от абхаз. *Қарт* «Тбилиси» и *уа* «человек», «люди» (см. выше). Абхазское *қартуа* (а-қыртуа) в *мегр. қарту, қарту, қартуа*, в груз., закономерно, – *қартва*, отсюда *қартвели* «грузины», букв. «*қартуицы*», «принадлежавшие к *қартуа*». Существуют немало и других абхазизмов в картвельских языках. Многие из них отмечены уже в специальной литературе (см. [46,71-115]). Однако нельзя сказать, что данный вопрос достаточно изучен.

Важные языковые свидетельства о роли абхазов и абхазского языка в средневековом абхазском многонациональном государстве содержат древнегрузинские источники. В частности, здесь фиксируются также известные абхазские слова как *а-чала, апсар, лаша*.

Как уже сказано, в 975 году на абхазский престол был посажен слепой Феодосий или Теодосий (абхаз. Таташь), ослеплённый своим братом Деметре – царем Абхазии.

Имя Феодосия фиксируется в источнике с эпитетом *Чала-меле*, переводимое «*Чала-царь*». Его также называют «Феодосий слепой», «Феодосий темный» [47,138,140]. Первое, т.е. груз. *Чала-меле* «Чала царь» переводится отдельными авторами и как «соломенный царь» [47,137]. Однако не понятно, какое отношение имеет солома к искалеченному царю, к царю-инвалиду. Видимо, поэтому проф. М. Лордкипанидзе слово *чала* переводит как «никчёмный», хотя нет такого слова в грузинском языке» [48,77]. Нам же груз. *Чала-меле* представляется частичным переводом из абхазского *Ақсҟа-чала* «Чала-царь» буквально означающего на абхазском «царь-калека», «царь-инвалид»: – от *ақсҟа* «царь» и *чала* «болезненный», «битый», «калека», «худой (тощий)» – (срав. *ачала* «худой» – *ақсыла* «упитан-

ный); *ачала*, букв. «содержащий боль», «болезненный» – от основы *ач* «боль», «опухоль» «болезнь», отсюда также и слово *ачымазара* «болезнь» букв. «иметь ач (боль, опухоль)», где постпозиционное *амазара* «иметь» [49,115];

Трудно переоценить значимость для правильного понимания истории абхазского средневекового государства упоминания в одном древнем сообщении двух абхазских ключевых слов *ацсар* – древнее самоназвание абхазов, (отсюда и название их столицы *Ацсар*, см. выше) и *лаша* «светлый, светоч». Речь идет о средневековом произведении «История и восхваления венценосцев», автор которого, рассказывая об организации военного похода по случаю рождения наследника абхазского престола *Георгия – Лаши*, пишет: «Собравшись на счастье Лаши, которое переводится с языка апсаров как «Просветитель вселенной» [50,434]. Как справедливо отмечает З.В. Анчабадзе, под «языком апсаров» летописец несомненно имеет в виду абхазский (апсуйский//апсарский) язык [52,190]. Далее З.В. Анчабадзе также утверждает: «Слово «*Лаша*» действительно абхазское. Оно означает по-абхазски «светоч», «светлый» [44,214] недвусмысленно на это также указывают и другие известные ученые, как М. Джанашвили, С.Н. Джанашия, Ш.Д. Инал-ипа, Г.А. Амичба и др. (См. так же выше).

В частности, Ш.Д. Инал-ипа пишет: «Перед нами полное совпадение как абхазской языковой принадлежности, так и абхазской же этимологии имени *Лаша*, которое переводится только с языка апсаров, что является единственным общественным общенациональным самоназванием собственно абхазов (ацсуа). И только на этом языке оно поддается осмыслению как светоч, потому что действительно только на абхазском «лаша» означает свет, сверкание, блистательный, освещение (ср. поговорку: *атцара – лашароуп, атцарадара – лашьцароуп*, т.е. «ученье – свет, неученье – тьма») [9,527]. Много информации в себе может иногда нести даже небольшое по объему сообщение содержательного исторического источника, а также термин, лексическая фраза и т.д. Поэтому, видимо, не случайно, что чудом уцелевший от вахтанговских переписчиков и редакторов (см. выше) слова летописца подверглись уже в XX веке корректировке. Так, в издании проф. В.С. Кекелидзе варианта «История и восхваления венценосцев» (груз. оригинал 1941 г., русский перевод 1945г.)

уже не указано, на каком именно языке слово «*Лаша*» означает «просветитель», «светоч» [44,214;9,528,529]. По поводу значимости вышеприведенного сообщения автора «История и восхищения венценосцев» З.В. Анчабадзе пишет: «Таким образом, историческое произведение «История и восхваление венценосцев», автор которого является современником описываемых им событий, содержит, как мы видели, важные сведения по истории Абхазии и, в частности, весьма ценные свидетельства по вопросу об этническом состоянии абхазов, того периода. Этот источник должен быть использован каждым исследователем исторического прошлого абхазов, а не игнорироваться полностью, как это, к сожалению, делают некоторые авторы, которые хотят внести коренные изменения в утвердившиеся в исторической литературе взгляды об этнической принадлежности абхазов средневековья» [44,216]. В целом, приведенные выше данные с достаточной очевидностью свидетельствуют о том, что абхазы в средневековье обладали довольно развитой государственной машиной, что на контролируемой ими территориях они ни с кем не делили свою этническую гегемонию.



К ЭТИМОЛОГИИ СЛОВА «ШАМАХАМЗАР»

В абхазском языке слово «*шамахамзар*» употребляется, когда речь идет о каком-нибудь редком предмете или явлении. Употребляется оно в смысле «не так часто», «редко», «за редким исключением», см. *ари еиџи шамахамзар исымбац* «такое я не так часто видел», *шамахамзар ари еиџи иуџылом* «редко такое встретишь», *шамахамзар зегь бзиоуп* «за редким исключением, все хорошие» и т. д.

Из слова выделяется элемент «*мзар*», известный в абхазском языке в значении «если не», см. *иахьа-мзар уайџы* «если не сегодня – завтра», *зегь-мзар ѳажѳа* «если не девятнадцать – двадцать» и т. д. Первое «*шамаха*» на основе абхазо-адыгских языков не объясняется. Возможно, что оно восходит к названию известного средневекового города *Шемаха*, существующего и ныне на территории Азербайджанской ССР. В таком случае, интересующее нас *шамахамзар* можно понять как «если не шемаха», т. е. «если не в Шемахе»; см. *ари еиџи шамахамзар исымбац* – сов. знач. «такое я не так часто видел», первонач. «такое если не в Шемахе я не видел», т. е. «такое я видел только в Шемахе», *шамахамзар ари еиџи уџылом* «такое редко встретишь» букв. «если не в Шемахе(то нигде), такое не встретишь» и т. д. Но чем же был знаменит город Шемаха в прошлом, чтобы иногородцы – люди далеко живущие от него, как абхазы, удивляясь каким-нибудь предметом или явлением говорили, что «такое увидеть или услышать можно только в Шемахе»? В ответ на поставленный вопрос можно привести следующие сведения о последнем: г. *Шемаха* являлся столицей известного феодального государства *Ширван*, существовавшего на территории нынешнего Азербайджана с середины 1-го тыс. до середины XVI в. Временем наибольшего могущества этого государства можно назвать VII-XI вв. Последнее является и временем становления и расцвета Абхазского раннефеодального государства. Город *Шемаха* был одним из тех мест, где складывалась т.н. ширванская (ширванско-апшеронская) архитектурная школа, сыгравшая большую роль в истории азербайджанского зодчества. Шемаха занимала важное место в международной торговле шелком и являлась одним из основных ремесленных центров Азербайджана¹. Кроме того, мировую

¹ БСЭ, 2 изд. Т. 47. С. 662

известность имели ворсовые ковры, паласы и килимы, изготовлявшиеся в Шемахе и других местах Ширвана¹.

В то же время и Абхазия поставляла на мировые рынки в числе разных товаров продукцию ткаческого ремесла. Так, в средние века и позже абхазские ткани часто вывозились на рынки Константинополя, Салоник, Смирны², а также и в столицу Ширвана – *Шемаху*. Надо полагать, что абхазские купцы, возвращаясь из последней, т. е. из Шемахи, где, видимо, они часто бывали, уже на месте с восхищением рассказывали землякам об увиденном и услышанном в этом международном торговом центре. Отсюда, когда речь заходила о каком-то предмете или явлении, стали говорить, что *«такое если не в Шемахе нигде не увидишь (или не услышишь)»*. Постепенно эта фраза *шамаха мзар* «если не в Шемахе» стало общенародным выражением. Последняя со временем потеряла первоначальное содержание и в настоящее время выступает в значении *«не так часто», «редко», «за редким исключением»*. В этой связи представляет значительный интерес удинский языковой материал. Удины, живущие в Кавказской Албании (в Азербайджане) при исчезновении чего-либо, кого-либо говорят: *«Пропал, как Шемаха»*. По-видимому, в этом случае в языке сохранена память о разрушении Шемахи в 1222 г. татаро-монголами, или об одном из разрушений Шемахи в результате землетрясений, что здесь бывало не раз. Таким образом, в абхазском примере речь идет о могуществе и расцвете г. Шемаха и об абхазо-ширванских торговых и политических отношениях, а в удинском языке сохраняется память трагедии города Шемаха. Эти факты представляются ярким свидетельством важности языка и как носителя и хранителя исторического и культурного прошлого любого народа.

Вместе с тем есть основания говорить о существовании между средневековой Абхазией и Ширваном политических связей. Известно, что в 1124 году абхазский царь Давид IV захватил Ширван, посадил там своих наместников. В этой связи представляет интерес, что абхазские владетельные князья Чачба, имеющие неабхазскую вторую фамилию Шервашидзе, считаются выходцами из Ширвана³.

¹ Указ. Соч. Т. 48. С. 55.

² Е.К. Аджинджал. Изображение Диониса на абхазских коврах XIX в. «Античность и античные традиции в культуре и искусстве народов Советского Союза». Тезисы всесоюзной конференции, М., 1974. С. 5.

³ А. Миллер. Из поездки по Абхазии в 1907 г. «Материалы по этнографии России», Т. I. СПб., 1910. С. 64.



АПЪСУА ЖЭАҚӘА «АМПЫЛ», «АМБА» РХЫЛТЦШЫТРАЗЫ

Ампыл. Ишдыруеицш ампыл нацънатә аахыс иаауа, хәычгыи-дуггыи бзиа еицырбо хәмаргоуп. Ажәытә, иахьатәи ацсыц зыбруо ампылқәа реицш ианыкамыз, ацсуаа арахә рхәыжә еилакәаханы мпыл хасабла икарцон. Икан *ацэампыл* (асахтан мпыл) хәа изышьтазгыи. Уи, ахәы, атытәа, ма ашыцламшә ацәа (асахтан) итарзны ампыл асахьа атан ирзахан.

Ацсуаа ирыман еиуеицшым ампыл хәмаррақәа – *«ампыл еигәы-дцара»*, *«иауа икәыришәа»*, *«ауаса рымпыл»* захьзу ухәа убас ицеггыи. Ампыл азбахә имацымкәа иуцылоит ацсуа жәлар рәапыцтә рәиам-тәфгыи. Абарт зеггыи агәра удыргоит хазлацәажәо ахәмаргахкы ахьзи иарей ацсуаа рәы ахархәара рымоижьтәи акыр шаатца. Аха хатала иара ахьз *«ампыл»* « атәы ххәозар, уи иахьазы изеиуоу, еилазаашьас иамоу еилыкка ианыцшуа икам.

Зегь рацхьаза иазгәататәуп аформа *а-мпыл* шыагәытс измоу ажәақәа иакымкәа иабамкәа ацсшәафәы ишупыло, иаххәап: *акәы-мпыл, ахәы-мпыл // ахәы-мпал, аха-мпыл // аха-мпал*. Аформа *а-мпыл* шытыбжьылаггыи цакылаггыи иазааигәоуп алексема *ампыр*.

Ажәа *«ампыл»* хазны ашәуа бызшәафәы иказам. Уи атыцан уа ахархәара амоуп кабардааи, ауацсааи ухәа Кавказ икәынхо гәыпк амилацкәа ирзеицшу атиурк ажәа *«тәоц»*. Аха урт зызбахә хәоу амилацкәа ирчыданы ампыл аедыгьаа *«ңыр-агу»* хәа, акырткәа *«бур-ти»* хәа иашьтоуп. Арт ацсуааи, аедыгьцәеи, акырткәеи рымпыл хьызкәа еидукылар игәоуцартә икоуп урт еизааигәазтәуа ршьагәыткәа *«пыл»*, *«ңыр»*, *«бур»*. Ацсуа форма *а-мпыл* ашьагәыт *«пыл»* мацк аеацсахшәа иахпылоит ацсуааи ашәуааи еицырзеицшу ажәа *«был-гьа»* (абылгьара) афәы. Иара уи ала ишьақәгылоуп ухәаратәы икоуп ажәа *«абла»* < *«а-был-ла»*¹. Уи ацхьаза ала зтоу агьажь – *алатра*, урысшәала иухәозар «глазница» акәзар калон изахьзыз. Убри азы акәхап ажәа *«абла»* ашәуаа ала иадхәаланы изырызымдыруа. Урт *абла*

¹ Ацарауаф Шмидт ацсуа ажәа *«а-бла»* афәы -б – «абара» акынтәи иаауа шыагәытуп хәа ицхьазоит, шәахәацш. J. Schmidt. Abchasische Lehnwort studien. "Studia Orientalia", XIV, 4, Helsinki, 1950. Ад. 5.

хәа изышьтоу аиха, айгәышә, аеага ухәа амыругакәа рхәы ахатцартә акылтәарақәа рымацара роуп.

Ихәоу анаџс иазгәатәтәуп ашьагәыт «-пыл-» аварианткәа -*пыр*-, -*пир*-, -*бал*-, -*бол*-, -*бул*-, -*бил*- адунеи абызшәакәа жәпакы рҕы «ампыл», «агьяж», «акәымпыл» ухәа еизааигәоу ахшыџтәккәа ирыхъзаны ишупыло. Убас латын бызшәала *pila* «ампыл» *bula* «азаҕья»; француз быз. *balle* «ашар»; англаз. быз. *bol* «ампыл», чех. быз. *boule* «амзаркәа (ашишка)»; аҕаҕс быз. *bila* «ақышә», харпил «азаҕья», *tumbul* «акәымпыл»; ақырт. быз. *piri* «аҕы (аҕышәтә)», *burti* «ампыл»; аедыг быз. *pәг-агу* «ампыл» убас итцегы. Иаагоу аҕырпштәкәа агәра удыр-гоит хәа хгәы иаанагоит аҕсуа жәа «ампыл» ашьагәыт «пыл» ажәытә ахшыџтәккәа «ампыл», «акәымпыл», «агьяж» ухәа шаанарпшуаз. Ус анакәха, еилкаатәны инхаз ажәа «ампыл» рапхьатәи ахәтә *а-м*- акәхоит.

Ишдыру еицш, аҕсшәаҕы аелемент «*м*» абжеихан амапкратә функция нанагоит, аха алитератураҕы ишазгәартахьоу еицш *а-м*-гәыпк ажәакәа рҕы «ананы» атцакы еиҕанахәоит¹, ус иҕоу ажәакәа иреиуоуп: «*амаа*», «*амабра*», «*амахәар*», «*ампахьшыы*», аҕатцарбақәа «*амбайара*», «*амбахра*» убас итцегы. Хгәы излаанаго ала, ажәа «ампыл» аҕыы аелемент *а-м*- ананы иадхәалоуп.

Ус анакәха, «*ам-пыл*» џ-хәтәкны еилоу ажәоуп, рапхьазагы иа-анагоз «ананылатә агьяж (ядро)» – «ананы мпыл» акәхоит. Ари агәаанагара шыакәнарҕәҕеит ампыл хәмаргаҕцас аира тоурыхтә тәтцҕыс иацоу. Жәпаџык атцарауаа иазгәартахьеит ажәытә хәмар-рақәа реихарак айбашьра иадхәаланы ишырҕеиоу. Аҕхьаза аҕаа еибашьыгаси шәарыцагаси рхы иадырхәоз хахәымҕыхун. Урт игәартахьан икәымпылу ахахә еиҕа аршәра шыманшәалаз, насгы иануршәлак ишымбыруаз. Убас иҕоу ахахә кәымпыл акәзар каларын рапхьаза «*пыл*» – «*пыр*» хәа изышьтәз, аформа «*пыр*» – «ицыруа» хәа аанагон ухәаратәы иҕоуп, аҕсуаа иахьагы ирхәоит «*пыр хәа иршәит*» хәа². Аҕаҕы ахахә аршәра итцарц, насгы инаршә хи-зарц азы аҕазыкәтцара иҕахын, убри аҕынтә ажәытәуаа итцыргеит еиуеицшым аҕазыкәтцаратә хәмаррақәа. Убарт иреиуоуп аҕсуаа

¹ Г.В. Рогова. К вопросу о структуре именных основ и категориях грамматических классов в адыгских (черкесских) языках. Тбилиси.1956. Ад. 3.

² Аҕсуа шыагәыт «*пыр*» иацәыхарам аформақәа «*атәхәара*», «*аҕша*», «*агьяж*» ахәа еизааигәоу атцаккәа рыманы иупылоит еиуеицшым абызшәакәа рҕы. Урт реиыкәзаашьа дазаатгылахьеит атцарауаф Н.И. Марр, шәахәаҕш. Н.И. Марр. Избранные работы. Т.2, Л.,1936. Ад. 424.

ирымоу «ампыл еигәйдџара», «иџуа иқәыршәә», «ауаса рымпыл» захьзу ахәмаррақәа. Г. В. Плеханов иџуан: «Сначала возникла настоящая война и создаваемая потребность в хороших войнах, а потом уже – игра в войну ради удовлетворения этой потребности»¹. Аеазықаттаратә хәмаррақәа раан ахәмарцәа ахақәтәқьа рзеигәйдтџомызт, уи атыпан ишәартамыз ампыл сахьа змаз аеақы рхы иадырхәон. Хгәы излаанаго ала, убас еазықатцагас, хәмаргас иқартџоз акәымпыл акәын «ампыл» – «ананылатә агьажь (ядро)» хәа ззырхәозгы. Аха ус ишнеиуаз рақьхьаза «пыл»«ңыр» хәа изышьтаз аибашьыгатә хақәкәымпылқәагы «ампыл» хәа рзырхәо иалагеит. Уи ус шакәу шықәдырбџәоит ақсуа жәлар рхәамтақәа. Убас Нартаа ражәабжьқәа зну ашәкәафь: «Ахәқәа анеимырда ашьтахь Хәажәрпыс ампыл ду дәықәйтцеит.

Уи Нарцьхьоу игәыбжьынацәа ибжькьаны ишнеиуаз егы инапала иааникылан ицъыба итеитцеит. Ашьтахь Нарцьхьоу идәықәйтцеит. Бџәәала ихәыз Хәажәрпыс ибжьы ааиргеит...»². Ара ишаабо еипш ажәытәуаа ампыл хәмаргеипш, ампыл еибашьыгагь рыман, атчыхәтәантәи, хәарада, ахәмарга ааста акырза еихабуп.

Амба. Хазлацәажәаз алексема «ампыл» шытыбжьыла, насгы цакылагы иазааигәоуп ухәаратәы икоуп ажәа «амба». Ари рақьхәтәи ацакы аилкаарафь ихацхраауеит ақсуаа ирымоу «амба» захьзу ахәмарра. О. Вахания ишәкәы «Ақсуа жәлар рыхәмаррақәа» афь ишиџуа ала ахәмарцәа адәхәыпш афь иадырсуеит «амба» захьзу атәышыақа. Амба 30-40 шыафа инацәыхараны атәәфәа қартџоит. Убри ашьтахь, ахәмарцәа руазы илақәа хәаны (иґахәаны) идыркуеит алаба, уи ала атәәфәа ақынтә дышиашоу дцаны амба ықәийкьаразы. Убас, еизыпшуа, амба ақәкьара реазыршәоит ахәмарцәа зегьы³. Хыь ишақхәаз еипш, ари ахәмарра ацакы ихацанахәоит, зшьапы иқәкьатәыз атәышыақа ахьз «амба» иаанагоз «иумбо» хәо шакәыз. Хәыч-хәычы ари ахьз егырт ахәмаррақәа раан адгьыл итадырсуаз алабақәа «амба», «амба шыақәқәа» хәа рзырхәо иалагеит, насгы амбеи амбеи рыбжьарагь «амба» ахьзхалеит. Уи адагы ақсуаа рфь, шамахамзар ула итадмшәо ауафь изы «амба дафьзоуп» рхәоит. Абасала, ажәақәа «ампыл», «амба» шытыбжьылеи цакылеи еизааигәоушәа ишоқоугы еиуеипшым ахылтшытрақәа рымоуп.

¹ Г.В. Плеханов. Искусство и литература. М.,1970. Ад. 31.

² Ақсуа жәлар ажәабжьқәа рашәақәа. Ақәа. 1970. Ад. 31.

³ О. Вахания. Абхазские народные игры. Сухуми. 1959. Ад. 70.

Резюме

Слово ампыл «мяч» расчленяется на элементы: *ам-* (рука, ручной) + *-пыл* (круг, ядро). Основа *-пыл-* увязывается с адыгским *пыр-агу* и грузинским *бур-ти* (мяч). Обращает на себя внимание наличие, фонетически и семантически близких к последним, основ в ряде индоевропейских языков.

Второй же термин «амба» (ворота), несмотря на некоторое ее созвучие и кажущуюся смысловую связь с «ампыл», имеет совершенно иное происхождение. Так, по нашему мнению, форма «амба» состоит из элемента отрицания *-м* и *-ба* (видеть), т.е. «амба» (не видеть, невидимка). В пользу такой этимологии говорит содержание абхазской народной игры «Амба».

В. Е. КВАРЦИЯ

АУСУМҘАҚӘА РЕИЗГА

БЫЖЬ-ТОМКНЫ

I АТОМ

АЛЕКСИКОЛОГИА

V. E. KVARCHIA

COLLECTED WORKS

VOLUME I

LEXICOLOGY

В. Е. КВАРЦИЯ

СОБРАНИЕ ТРУДОВ

В СЕМИ ТОМАХ

ТОМ I

ЛЕКСИКОЛОГИЯ

Корректоры: **М.Д. Габуниа, З.К. Кове**

Компьютерный набор **Л.Р. Чамагуа**

Компьютерная верстка **Н.Г. Гунба**

Формат 60x90 1/16. Физ. печ. л. 22. Тираж 500.